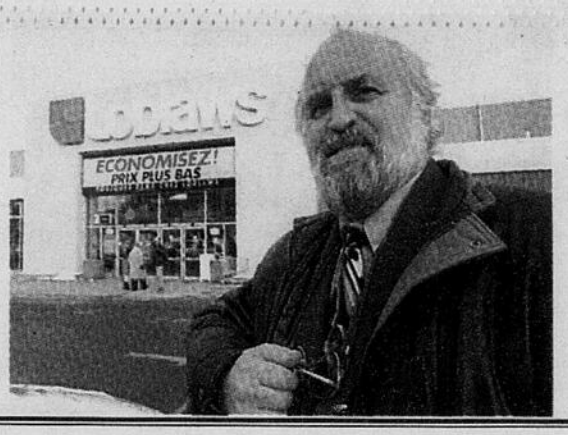
Des rayons garnis de livres en anglais à Hull

PAGE 4



MacLean remplacé par Bryan Murray à la direction des Panthers

PAGE 53

Doug MacLean

2

2

1490
L'ancêtre du petit gratteux: la loterie

766

Vers l'an 2000

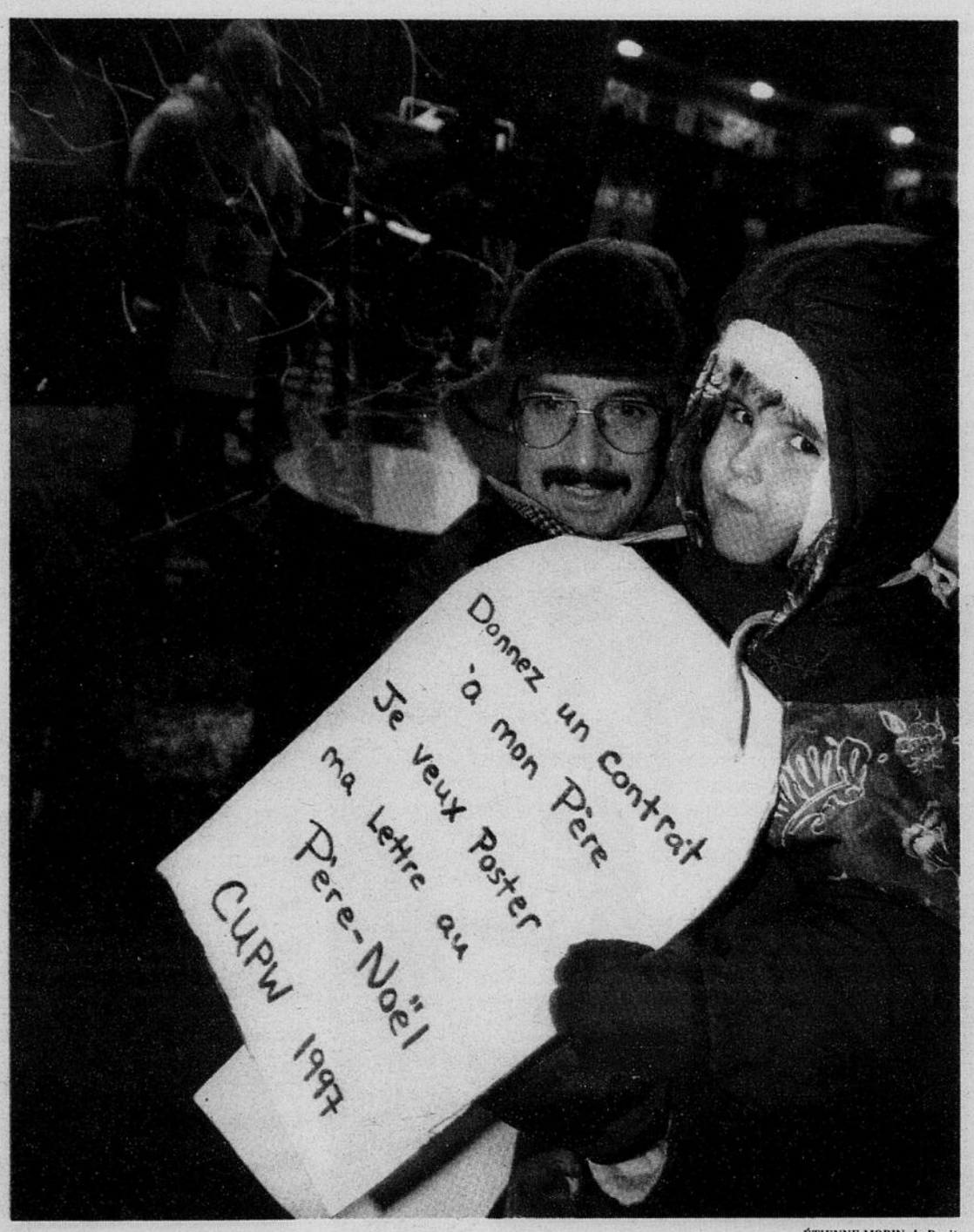
LeDroit

www.ledroit.com

85e ANNÉE - NUMÉRO 202 • LE MARDI 25 NOVEMBRE 1997 • 65¢ PLUS TAXE(S) DU LUNDI AU VENDREDI

SATURN AYLMER

500 ch. McConnell Aylmer 684-5555



ÉTIENNE MORIN, LeDroit

Un contrat pour mon papa. ***Comme des milliers d'autres travailleurs des Postes, Claude Hunter était venu manifester, hier, pour réclamer la négociation d'un nouveau contrat de travail avec la Société canadienne des postes, Quant à sa fille, Sarah Hunter, elle sollicitait le droit de pouvoir écrire au père Noël. Un médiateur a d'ailleurs été nommé aujourd'hui.*** *PAGE 16*

Les fabricants américains attaquent dans le but de faire abroger la loi

Saisie de margarine jaune

Des inspecteurs du ministère québécois de l'Agriculture ont saisi 384 contenants de margarine jaune hier à Alma.

MARIE TISON
Presse Canadienne

Il s'agit de margarine Country Crock, fabriquée aux États-Unis par J.T. Lipton, une filiale de la multinationale américaine Unilever.

Unilever a livré une vingtaine de caisses de ce produit au magasin Consomat de l'avenue du Pont Sud, à Alma, qui les a mis en vente tôt hier matin.

Lorsque les inspecteurs du ministère de l'Agriculture se sont présentés, vers 11 h, quatre caisses avaient déjà été vendues à rabais. Ils ont saisi les 16 autres.

Unilever a fait savoir qu'elle avait sciemment livré la margarine illégale dans un commerce québécois afin de déclencher un débat juridique sur la question.

«Le gouvernement du Québec n'a pas abrogé le règlement sur la coloration de la margarine le 1er septembre 1997, comme l'exigeait l'Accord sur le commerce intérieur (ACI), et c'est ce qui a précipité cette mesure d'importation qui vise à prouver légalement que le règlement est non exécutoire en raison de l'Accord sur le libre-échange nord-américain (ALENA)», a déclaré le vice-président, conseiller général et secrétaire d'Unilever Canada, M. Bruce Mactaggart, dans un communiqué émis hier.

Unilever veut passer à l'attaque sur deux fronts. Sur le plan provincial, la multinationale aurait obtenu l'appui du gouvernement de l'Ontario, qui devrait plaider sa cause par l'entremise du mécanisme de règlement des conflits prévu par l'Accord sur le commerce intérieur.

Cet accord n'est qu'une entente de bonne foi entre les provinces, ce qui a amené Unilever à agir aussi au niveau de l'ALENA.

suite page 2 : Margarine

Luc Charron
Planificateur financier accrédité
Conseiller en placement

Pas de temps à perdre et beaucoup à gagner.

Vous avez 69, 70 ou 71 ans ? Vous devez convertir votre REER avant le 31 décembre.

Si vous avez 69, 70 ou 71 ans cette année, vous n'avez que jusqu'au 31 décembre de cette année pour convertir votre REER en une des options de règlement qui vous sont offertes. Votre choix aura une incidence certaine sur votre revenu à la retraite.

Nous sommes là pour vous aider à comprendre vos options de règlement, et à faire les bons choix. Nous pouvons également vous offrir une gamme complète de placements pour les capitaux que vous laisserez éventuellement dans un FERR. Vous aurez ainsi plus de possibilités pour protéger et faire fructifier votre avoir, tout au long de votre retraite.

Appelez dès maintenant pour des renseignements gratuits sur vos options de règlement REER.

(613) 562-6483

NESBITT BURNS

300-303, Dalhousie, Ottawa

Appelez-nous 562-0333
Vous êtes témoin d'un événement dont on devrait parler dans le journal de demain? Appelez-nous!

La météo

Les prévisions Ottawa / Hull

Aujourd'hui	Demain
Nuageux avec faible neige -1/-4	Nuageux avec averses de neige 0/-6
Jeudi	**Vendredi**
Généralement ensoleillé 0/-8	Nuageux avec averses de neige 2/-4

Nord de l'Outaouais
Maniwaki / Pontiac / Lièvre

Aujourd'hui	Demain
Neige débutant le matin 3/-3	Nuageux avec éclaircies 2/-6

Lever du soleil: .....7 h 14
Coucher du soleil : .....16 h 26

Les records

Maximum: .....11,7° (1966)
Minimum: .....-15,7° (1995)

La phase des lunes

nouvelle	premier	pleine	dernier
30	7	14	21

Le pays

	Max	Min
Calgary	6	-11
Edmonton	3	-5
Frédéricton	-4	-10
Halifax	0	-2
Montréal	3	-1
Québec	4	-4
Régina	0	-11
Saint-Jean, N.-B.	-3	-10
Saint-Jean, T.-N.	0	-2
Saskatoon	0	-11
Sudbury	-2	-5
Thunder Bay	4	-6
Toronto	6	2
Vancouver	10	3
Whitehorse	-2	-8
Windsor	9	2
Winnipeg	0	-11

Le monde

	Max	Min
Acapulco	33	23
Athènes	17	13
Berlin	2	-5
Bermudes	21	16
Bruxelles	7	2
Genève	9	3
Hong Kong	29	23
Jérusalem	20	7
Las Vegas	19	9
Londres	11	5
Los Angeles	22	13
Mexico	23	11
Miami	25	21
Myrtle Beach	17	4
New York	7	4
Orlando	23	14
Paris	12	4
Rio de Janeiro	27	21

Environnement Canada

Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada.
Renseignements: 1-900-565-4455
(Frais applicables)

La loterie

Tirage du lundi 24 novembre
La Quotidienne: 564 8859

Tirage du samedi 22 novembre
Lotto 6/49: 10- 15- 25 31 - 33 - 35 - (8)

La deux

Le projet de loi sur les mines antipersonnel adopté

Presse Canadienne - Ottawa

Le projet de loi présenté la semaine dernière par le gouvernement Chrétien en vue de bannir l'usage des mines antipersonnel a été adopté hier par les députés fédéraux, première étape de la ratification par une centaine de pays d'un traité international interdisant l'usage de ce type d'armements.

Le traité doit être signé la semaine prochaine à Ottawa par les différents pays participants, et c'est le Canada qui pourrait être le premier à le signer.

Après avoir franchi l'étape de l'approbation par la Chambre des communes, le projet de loi C-22 sera acheminé vers le Sénat aujourd'hui même, et le gouvernement libéral compte avoir obtenu la sanction royale avant la fin de la semaine.

Le ministre des Affaires étrangères, Lloyd Axworthy, a déposé le projet de loi jeudi dernier.

Normalement, plusieurs semaines voire des mois sont nécessaires à l'adoption d'un projet de loi, mais dans ce cas le gouvernement Chrétien a privilégié la voie rapide.

Conduite indigne de la part d'un policier

LeDroit

Vendredi dernier, l'agent David Guénette, de la police d'Ottawa-Carleton, a été reconnu coupable de conduite indigne d'un policier par un comité disciplinaire, en vertu de la Loi sur la police, à la suite d'un vol survenu en 1995.

Le vétéran de 16 ans au sein de la police d'Ottawa-Carleton connaîtra sa sentence le 19 décembre prochain, 10 h, à la salle Keefer du 111, rue Lisgar. Il est présentement suspendu de ses fonctions.

Le 30 mars 1995, dans un guichet automatique de la Banque Royale, rue Wellington, à Ottawa, un homme s'affaire à retirer de l'argent. Derrière lui, l'agent Guénette, en uniforme, attend pour utiliser le guichet à son tour. Oubliant sa carte magnétique dans le guichet, l'homme quitte les lieux. C'est à ce moment que le constable Guénette retire de l'argent du compte de l'homme, sans son consentement.

À la suite de cette condamnation, David Guénette pourrait être congédié.

Rectificatif

LeDroit

Une erreur s'est glissée dans les numéros de loterie de la 6/49 poubliés dans notre édition d'hier. Les numéros gagnants du samedi 22 novembre devraient plutôt se lire comme ceci: 10, 15, 25, 31, 33 et 35, numéro complémentaire: le 8.

Toutes nos excuses

Saisie de margarine jaune

Unilever veut une poursuite

de la page 1

Un porte-parole de Unilever Canada, M. Sean McPhee, du Martland Group, a expliqué que lorsque la cause sera entendue devant un tribunal du Québec, Unilever évoquera dans sa défense les obligations légales découlant de cette entente.

Il a précisé que si le gouvernement québécois n'intentait pas de poursuite contre Unilever, l'entreprise intentera elle-même une poursuite contre le gouvernement pour ravoir sa marchandise.

Dans un communiqué émis hier, le ministère de l'Agriculture précise que le fabricant trouvé en défaut dispose d'un délai de 90 jours pour se conformer à la réglementation québécoise. Il peut retravailler la marchandise, l'expédier à l'extérieur du Québec, ou la donner à des organismes de charité.

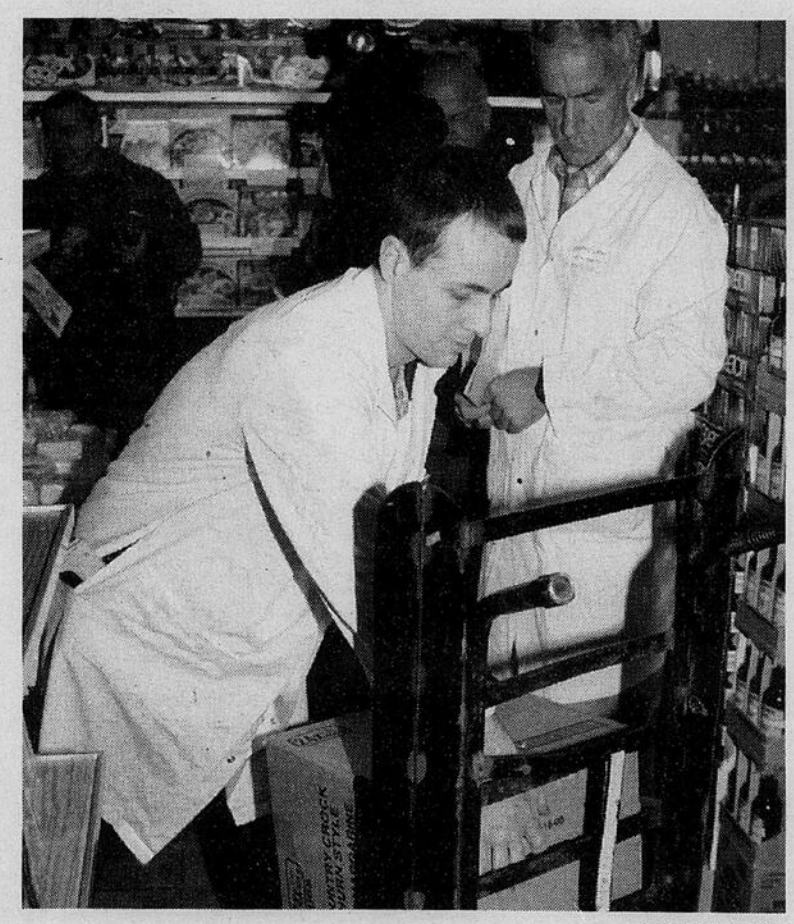
Le ministre québécois de l'Agriculture Guy Julien a déclaré, hier, qu'il rencontrera son homologue ontarien au début de décembre pour discuter du problème. Il a indiqué qu'il voulait étendre le débat à l'ensemble des produits laitiers, qui font face de plus en plus à des produits de remplacement.

Le président de l'Union des producteurs agricoles du Québec, M. Laurent Pellerin, a donné l'exemple de la crème glacée. Il a affirmé que les producteurs québécois avaient perdu 40 % du marché canadien parce que des entreprises américaines, Unilever comprise, avaient trouvé une façon de faire de la crème glacée sans crème, avec de l'huile de beurre.

Le ministère de l'Agriculture a révélé que deux autres saisies de margarine ont eu lieu au cours des dernières semaines.

Les services d'inspection du ministère ont ainsi saisi 333 contenants de margarine de couleur non conforme chez un grossiste de la région de Montréal, et 292 autres contenants chez un grossiste et deux détaillants de la région de Rimouski.

M. Julien a cependant déclaré que dans ces cas, il pourrait s'agir d'erreurs de bonne foi de la part des fabricants.



PRESSE CANADIENNE

Un inspecteur du ministère surveille un employé du magasin qui retire les caisses de margarine des tablettes.

Quel millénaire!

PATRICE BERGERON
collaboration spéciale

À qui la chance?

À qui la chance? Il y a longtemps qu'on pense avoir la chance de son bord, qu'on est prêt à se jouer du risque pour rafler une cagnotte. Et des fins-finauds l'ont compris. Le recours aux loteries par le pouvoir, notamment pour renflouer les coffres, était commun en Chine antique, de même qu'à Rome — où pourtant le droit le défend. Les légionnaires ne se sont-ils pas partagé la tunique du Christ en la tirant au sort? Les prix accordés lors des grands tirages populaires de cette époque étaient le plus souvent en nature (chevaux, esclaves, villages, navires, emplois), rarement en argent. Dans son livre *Les Loteries de Jacques Cartier à nos jours*, Michel Labrosse relève que longtemps au Moyen Âge la Couronne de France a interdit le jeu de hasard, mais qu'en Flandre (Belgique) il fleurissait. Ainsi pouvait-on procéder à des ouvrages publics, au financement de diverses constructions, à l'attribution de places au marché, etc. Toujours en pays flamand, on retrouve la première mention, en 1490, d'une loterie dont les gains sont en espèces sonnantes et trébuchantes. Peu après, au XVI[e] siècle, le jeu reprendra ses droits en France comme dans le reste de l'Europe, sous le strict contrôle royal. Dans leur sagesse, les Thaïlandais reconnaissent par un dicton que les rois organisent des lottos (ou des casinos?) lorsqu'ils sont au bord du gouffre...

Vers l'an 2000, à 6 h 55, à Info-Réveil
CJRC 1150

Sommaire

Les arts	30 à 31
Bridge	35
Carrefour	8
Consommation	10
Économie	23 et 24
Éditorial	14 et 15
Gratton, Denis	15
Horoscope	34
Joanisse Marc André	44
La région	3 à 13
Le monde	26 à 29
Le pays	16 à 22
Les petits bonshommes	49
Mots croisés	36
Mot mystère	33
Nécrologie	40
Petites annonces	32 à 42
Sports	43 à 56
Statistiques	46 à 48

Petites annonces	(613) 562-0222 1-800-267-9555
Lundi au vendredi :	8 h 30 - 19 h
Samedi :	9 h - 13 h
Abonnements	(613) 562-0555 1-800-267-6961
Lundi au vendredi :	6 h - 17 h
Samedi :	6 h - 13 h

LeDroit
FONDÉ LE 27 MARS 1913
«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»

Renseignements	(613) 562.0111
Salle des nouvelles	(613) 562.0333

Publicité	(613) 562-7747
Lundi au vendredi :	8 h - 17 h

LeDroit :

47, rue Clarence Pièce 222 C.P. 8860, Succ. T Ottawa (Ontario) K1G 3J9	Promenades de l'Outaouais C.P. 82050, Gatineau (Qué.) J8T 8E1

La région

JEAN-MICHEL GAUTHIER, LeDroit

Jean-Gaston Henri venait à peine d'acheter cette maison. Et pourtant, il l'avait remise en vente. Maintenant, elle est considérée comme une perte totale et l'on croit que le corps calciné qu'on y a retrouvé est le sien.

Une autopsie dira s'il s'agit bien du propriétaire

Cadavre dans une maison incendiée à Plaisance

Un cadavre a été découvert dans une maison unifamiliale ravagée par un incendie, hier après-midi, à Plaisance, dans la Petite-Nation.

JEAN-MICHEL GAUTHIER
LeDroit

Tout porte à croire que la victime est Jean-Gaston Henri, 55 ans, le propriétaire de la résidence située au 135, montée Papineau. Son camion se trouvait dans l'allée au moment du drame. Les membres de sa famille étaient toujours sans nouvelles de lui, hier soir.

«On ne le cherche plus», a indiqué son épouse, lorsque *LeDroit* l'a jointe au logement que le couple loue à Hull.

Mme Henri était encore bouleversée. «Pour le moment, je préfère qu'on me laisse tranquille avec mes enfants», a-t-elle dit avant de raccrocher.

Le couple Henri avait fait l'acquisition de cette résidence de deux étages en septembre dernier, mais l'avait remise en vente récemment. Évaluée à environ 40 000 $, elle est aujourd'hui une perte totale.

«C'était sa première maison et il avait réalisé le rêve de sa vie quand il l'avait achetée. Monsieur et madame gardaient leur appartement de Hull et ils voyageaient souvent pour venir ici, surtout lui», a raconté une voisine des Henri, qui a préféré taire son identité.

«John (le surnom de Jean-Gaston Henri) voulait garder cette maison pour sa retraite, mais il a finalement décidé de la vendre. Je pense que c'est parce que lui et sa femme ne pouvaient pas se permettre de payer un loyer et une hypothèque en même temps. Mais il faut aussi dire que John commençait à trouver que la distance entre Hull et Plaisance (environ 45 minutes) était très longue à parcourir.»

Cette voisine a avoué qu'elle et son mari étaient très proches des Henri. «Ce sont des gens d'une grande gentillesse, de très bonnes personnes. Nous ne savons pas encore si c'est vraiment lui qui est mort, mais j'espère que ce n'est pas le cas.»

L'incendie s'est déclaré peu avant midi, pour des raisons que les enquêteurs ignoraient toujours, hier soir. Les pompiers de Plaisance ont découvert le corps dans le coin d'une pièce du rez-de-chaussée en combattant les flammes. Ils ont mis environ deux heures pour circonscrire le brasier.

«Le cadavre retrouvé était complètement calciné et c'est impossible pour le moment de l'identifier. Nous ne savons même pas s'il s'agit d'un homme ou d'une femme. Il faudra attendre l'autopsie et probablement l'analyse des dents pour confirmer s'il s'agit de M. Henri, ou d'une autre personne», a indiqué le sergent Gilles Couture, de la Sûreté du Québec.

Le corps a été envoyé à l'Institut de médecine légale de Montréal. Les résultats de l'autopsie seront connus d'ici quelques jours.

Des techniciens en scènes d'incendie et en scènes de crime se sont affairés durant tout l'après-midi, hier, à chercher des indices qui pourraient permettre de faire la lumière sur ce drame.

Plusieurs débris de bois seront acheminés au Laboratoire de police scientifique de Montréal pour déterminer, notamment, si des accélérants ont alimenté le brasier.

Recherché depuis deux jours

Douglas Green retrouvé sans vie près du belvédère Champlain

Le corps de l'homme recherché depuis deux jours dans le parc de la Gatineau a finalement été retrouvé, vers 15 h, hier après-midi, au pied du belvédère Champlain.

JEAN-MICHEL GAUTHIER
LeDroit

Le cadavre gelé de Douglas Green, 41 ans, d'Ottawa, reposait sur une piste de randonnée. La victime avait abandonné sa voiture, près d'un kilomètre plus loin, dimanche matin, sur la promenade Fortune.

Selon certaines informations, M. Green était dépressif et il aurait voulu mettre fin à ses jours loin des membres de sa famille. Son corps ne portait aucune marque de violence.

Une autopsie sera pratiqué demain par le coroner Guy Morrisette, afin de déterminer la nature exacte de la mort de Douglas Green.

Tout au long des recherches, les agents de la police de la MRC des Collines ont reçu le soutien des experts de la Commission de la capitale nationale et de l'équipe de recherches et de sauvetage Global Un de Wakefield. Trois maîtres-chiens ont également participé aux opérations de ratissage, qui auront finalement duré une vingtaine d'heures, réparties sur deux jours.

«C'est triste que nous ayons retrouvé M. Green mort, mais cela nous a permis de constater que les bénévoles de Global Un sont de véritables professionnels. Ils nous ont aidés gratuitement et ils ont fait un travail extraordinaire», a souligné le lieutenant Robert Dawson, de la police de la MRC des Collines.

«Maintenant, nous savons que si jamais un enfant se perd dans le parc de la Gatineau, nous allons pouvoir compter sur des bénévoles qui sont rien de moins que des experts en recherches en forêt.»

Un jeune de 14 ans accusé de voies de fait et de bris de probation

Agression au couteau entre bandes d'adolescents

LeDroit

Dans une agression digne des films de gangsters américains, quatre adolescents ont investi la maison de quatre autres jeunes, dimanche soir, rue Prestland, à Ottawa, afin de leur faire un mauvais parti. Un jeune contrevenant est détenu relativement à cette affaire et devra faire face à une pléiade d'accusations.

Armé de couteaux, le quatuor s'est introduit dans le logis, a coupé les fils téléphoniques afin d'empêcher les victimes d'appeller à l'aide, puis a rossé les quatre locataires, demandant de l'argent. Une des victimes, en plus d'avoir été battue, a été coupée à l'oreille gauche.

Les quatre suspects ont quitté la résidence sans argent. Quelques heures plus tard, un jeune de 14 ans a été arrêté par la police d'Ottawa-Carleton concernant cette affaire. Il devra faire face à deux accusations de voies de fait et à une accusation de bris de probation. En vertu de la Loi sur les jeunes contrevenants, son identité ne peut être révélée.

Selon la police, les deux groupes se connaissaient et cette agression n'est pas reliée à une transaction de drogues. La section jeunesse de la Police régionale d'Ottawa-Carleton poursuit son enquête et recherche toujours les trois complices du prévenu.

Golf K2
1998
279$
par mois/24 mois*

DOMPTEZ L'HIVER!

Nouvelles éditions limitées pour un plaisir illimité :
• une paire de skis K2 ou une planche à neige K2† • un porte-skis Volkswagen sur le toit • phares antibrouillards • sièges avant et lave-glace chauffants • rétroviseurs avec désembuage • verrouillage à distance • aileron arrière••• • bloc d'instruments sport, etc.

Jetta K2
1998
319$
par mois/24 mois*
Voir concessionnaire pour détails.

St-Louis Volkswagen
1299, BOUL. DE LA VÉRENDRYE, GATINEAU • 243-2733

Êtes-vous fait pour Volkswagen ?

Hull Volkswagen
850, BOUL. ST-JOSEPH, HULL • 770-0220

Le Loblaws de Hull fait un pied de nez aux livres en français

Même si sa clientèle est majoritairement francophone, le supermarché Loblaws, boulevard Saint-Joseph, à Hull, ne semble pas intéressé à offrir des livres en français sur les tablettes de sa boutique de livres et de vidéocassettes pour enfants.

MATHIEU TURBIDE
LeDroit

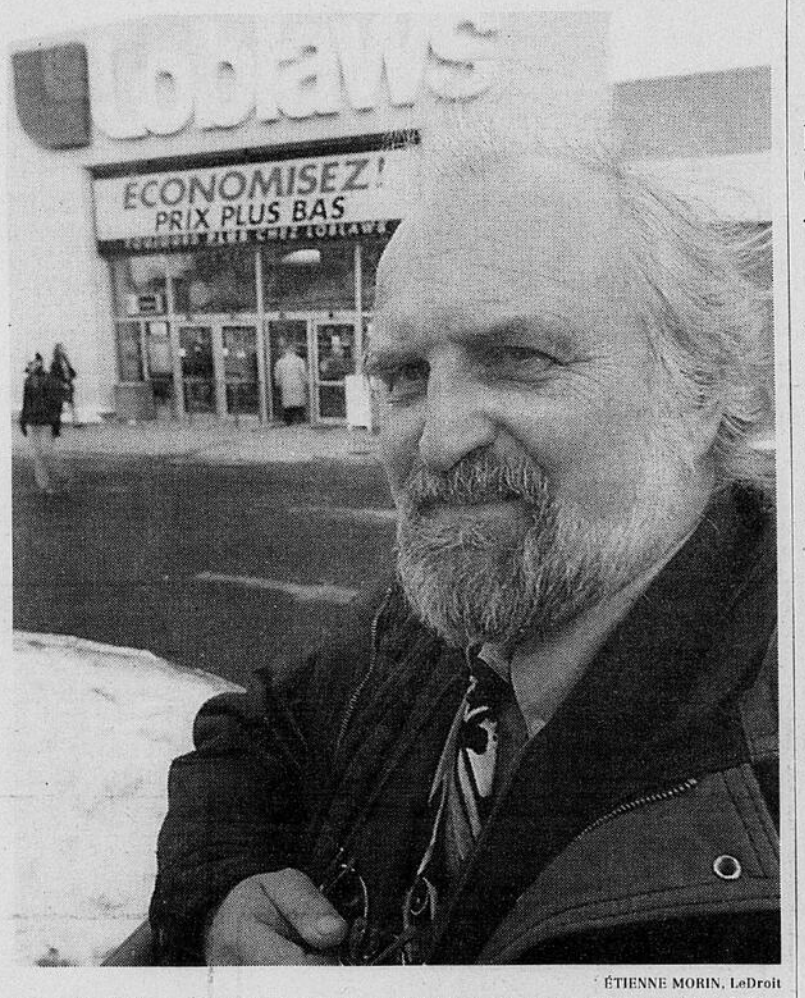
De fait, tous les livres pour enfants, dont plusieurs grands succès de la maison Disney, qui existent pourtant en version française, ne sont offerts qu'en anglais.

Tout juste à côté, dans la même boutique, la grande majorité des cassettes vidéo sont, elles aussi, en anglais, alors que seulement quelques titres sont offerts en version française. Même situation sur les tablettes des livres pour adultes, où seuls quatre ou cinq romans Harlequin en français se sont taillé une place parmi la centaine de livres offerts.

Le Loblaws de Hull se démarque même de ses deux frères de Gatineau et d'Aylmer, qui offrent davantage de choix aux francophones.

À Aylmer, où la population anglophone est pourtant beaucoup plus importante qu'à Hull, presque toutes les cassettes vidéo sont offertes en versions française et anglaise. Un hic, toutefois: comme à Hull, il faut aimer les romans Harlequin pour acheter un livre français sur les tablettes du Loblaws d'Aylmer, où plus de 95 % des livres sont en anglais.

De son côté, le magasin de Gatineau, situé chemin de la Savane, semble être le seul à avoir songé à offrir des livres en français pour les enfants.



ÉTIENNE MORIN, LeDroit

Jean-Paul Perreault dit trouver insultante la situation du supermarché Loblaws de Hull.

Pas de commentaires

Même si cette situation a choqué quelques clients de Loblaws, les dirigeants du supermarché de Hull et même le gérant régional de la compagnie ont catégoriquement refusé de répondre aux questions du journaliste du *Droit* à ce sujet.

«S'il y a des clients qui ne sont pas contents, qu'ils viennent me voir. Je vais leur répondre personnellement. Ce sont les clients qui m'intéressent, pas le journal *LeDroit*», a sèchement répondu le directeur régional de Loblaws, Jean Rouleau, qui est aussi directeur du magasin de Gatineau.

Au Loblaws de Hull, un adjoint au directeur s'est littéralement sauvé lorsque le représentant du *Droit* s'est présenté comme journaliste. «Quoi? Vous êtes journaliste? Aucun commentaire. Il n'est pas question que je vous parle», a-t-il lancé.

La directrice des communications et du marketing de la chaîne Loblaws, dont le siège social est à Toronto, n'a pas retourné les nombreux appels logés par *LeDroit* à son bureau, hier.

«Mise en marché bizarre»

Appelé à commenter la situation, le président du Mouvement Impératif Français, Jean-Paul Perreault, a avoué qu'il était insulté, mais pas surpris.

«Nous avons reçu plusieurs plaintes au cours des dernières années concernant le comportement de Loblaws envers sa clientèle francophone et la langue française en général, a-t-il indiqué. Pour une compagnie ontarienne qui désire percer le marché québécois, il me semble que c'est une bizarre de mise en marché que de n'offrir pratiquement aucun livre en français sur ses tablettes.»

Selon lui, la décision de ne vendre que des livres en anglais est d'autant «plus sournoise», lorsqu'elle vise le marché des enfants.

Légal

Par contre, la loi québécoise n'oblige pas les commerçants à offrir des livres ou des vidéocassettes en français à ses clients. «Ce sont des produits culturels qui ne sont pas visés par la loi», explique le porte-parole de l'Office de la langue française, Charles Lussier. Seuls les logiciels informatiques doivent être offerts autant en français qu'en anglais.

Cependant, fait remarquer M. Lussier, l'affichage qui présente ou annonce les livres et les vidéocassettes doit accorder une «nette prédominance au français». La règle établie est une présence deux fois plus importante du français par rapport à toute autre langue.

Rareté des canaux francophones

Le MIFO protestera auprès du CRTC contre Rogers

Les francophones d'Orléans porteront plainte auprès du CRTC contre le câblodistributeur Rogers.

CHARLES THÉRIAULT
LeDroit

Le porte-parole du Mouvement d'implication francophone d'Orléans (MIFO), Jacques Briand, a déclaré, hier, que le groupe entend protester auprès du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) ainsi qu'auprès de la compagnie Rogers, pour le peu de canaux francophones offerts dans le nouveau service ME-TV.

La démarche du MIFO fait suite à la plainte d'un résidant d'Orléans, Raynald Charest, à propos de ce nouveau service offert par Rogers aux abonnés du câble. Le service ME-TV offre en effet 15 nouvelles stations moyennant un supplément de 6 $ par mois. Parmi ces canaux, un seul est en français, soit Canal Famille, qui était déjà offert dans le service de télévision payante, pour un prix supérieur.

> «Rogers n'a pas d'obligations envers les francophones ni envers aucune autre langue.»
>
> – Lise Plouffe, CRTC

Selon M. Briand, la compagnie Rogers aurait pu faire de plus grands efforts pour inclure plus de canaux francophones dans cette nouvelle gamme de services. Mais le porte-parole du MIFO en a surtout contre le CRTC qui n'est pas assez exigeant envers les câblodistributeurs. «Le CRTC considère Ottawa comme un marché anglophone et ne fait rien pour défendre les francophones. Il doit aussi protéger les droits des minorités. Au Québec, la compagnie Vidéotron a dû rassurer les anglophones lorsqu'elle a pris le contrôle d'un secteur servi par CF Câble. Mais entre anglophones et francophones c'est toujours deux poids deux mesures», a déclaré M. Briand.

Pour sa part, le prédident de la section Ottawa-Carleton de l'Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO), Alain Vachon, n'avait pas entendu parler de la plainte de M. Charest. «Vous me l'apprenez, alors je ne pourrai pas commenter à fond. Mais il me semble tout de même que si une compagnie de câblodistribution offre 15 nouveaux canaux à sa clientèle, elle devrait inclure un certain nombre de canaux francophones. Je vais voir ce que l'on peut faire à ce sujet», a déclaré M. Vachon.

La porte-parole de Rogers, Colette Watson, a expliqué que la compagnie avait peu de latitude quant aux canaux offerts par ME-TV. «C'est un service mis au point par l'ensemble des câblodistributeurs canadiens, en dehors du Québec. La formule n'est pas flexible et doit être acceptée en bloc. Le seul changement que nous avons fait est d'avoir mis le Canal Famille dans ce bloc au lieu du Tree House offert ailleurs. Nous voulons offrir d'autres chaînes francophones comme Canal D et Canal Vie, mais, présentement, la grille est pleine avec 78 canaux. Lorsque le service numérique sera disponible, nous pourrons ajouter ces nouveaux canaux» a déclaré M^me^ Watson.

Au CRTC, Lise Plouffe a précisé que l'organisme considère Ottawa comme un marché anglophone et que les câblodistributeurs doivent, avant tout, offrir des services dans la langue de la majorité. Le CRTC veut laisser aux câblodistributeurs assez de latitude pour concurrencer la télévision par satellite ainsi que le «câble sans fil» qui doit bientôt faire son apparition. «Rogers n'a pas d'obligations envers les francophones ni envers aucune autre langue. Il faut que les francophones manifestent eux-mêmes leurs besoins», a déclaré M^me^ Plouffe.

Chiarelli concède la victoire quant au pont Champlain

CHARLES THÉRIAULT
LeDroit

Bob Chiarelli croit qu'il n'est plus possible d'empêcher la Commission de la capitale nationale (CCN) de construire une troisième voie sur le pont Champlain.

Le président élu de la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton (MROC) a déclaré, hier, au journaliste du *Droit* qu'il n'espérait plus empêcher ou retarder l'aménagement de cette troisième voie tant décriée par les résidants de la promenade Island Park.

M. Chiarelli croit qu'il faut rétablir la communication avec l'Outaouais afin de minimiser les effets anticipés de cette troisième voie sur la circulation dans l'ouest d'Ottawa.

«Je n'aime pas le climat actuel de confrontation. Il y eu un manque de leadership de notre côté à ce sujet et j'ai l'intention d'en faire une priorité dès mon entrée en fonction, la semaine prochaine. Je crois qu'il y a d'autres solutions, tel le train de banlieue, qui n'ont pas été assez examinées. Il n'est pas non plus très normal que les plans de transport des deux rives ne soient pas compatibles. Il nous faut un plan intégré», a commenté M. Chiarelli.

Le président élu n'a pas voulu répondre directement à son vis-à-vis de l'Outaouais, Marc Croteau, qui, récemment, déclarait que la MROC était guidée par le syndrome «pas dans ma cour».

«Je répète qu'on a manqué de leadership de notre côté et que tout doit se faire en coopération avec l'Outaouais. Il faut rétablir le dialogue», a-t-il conclu.

Hull a trois ou quatre autres bars dans sa mire

Le comité exécutif de la Ville de Hull étudiera la possibilité d'engager des procédures devant la Régie des alcools, des courses et des jeux contre trois ou quatre autres bars du secteur de la promenade du Portage, cet après-midi.

MATHIEU TURBIDE
LeDroit

Le conseiller municipal responsable de la promenade du Portage et membre du comité exécutif, Claude Bonhomme, voudrait que la Ville demande la suspension ou même la révocation des permis d'exploitation de ces bars, qui ont été pris en flagrant délit par les policiers de Hull, au cours des derniers mois.

Le conseiller n'a toutefois pas voulu dévoiler le nom des établissements visés avant que le comité exécutif n'étudie la proposition, cet après-midi.

La patrouille de nuit de la police de Hull surveille de près les activités des tenanciers du centre-ville depuis que le gouvernement du Québec a accordé à la Ville de Hull le droit d'appliquer elle-même la Loi sur les infractions en matière de boissons alcoolisées (LIMBA).

Les bars qui seront touchés par les requêtes de la municipalité devant la Régie des alcools ont tous été surpris par les policiers parce qu'ils contrevenaient à l'une ou l'autre des dispositions de la LIMBA, que ce soit pour avoir admis un trop grand nombre de clients, pour avoir possédé de l'alcool non autorisé par la SAQ ou même pour avoir dérangé la paix publique.

Ces bars ont été pris en flagrant délit par les policiers de Hull, au cours des derniers mois.

Actuellement, les procureurs de la Ville tentent d'obtenir la suspension du permis d'exploitation du bar Le Bistro. Une date d'audiences doit être fixée bientôt par la Régie. De son côté, le resto-bar Le Castel a signé une entente avec la municipalité pour modifier ses heures d'ouverture.

Le bar In Extremis, lui aussi visé par une requête en révocation devant la Régie, a été obligé de fermer ses portes, il y a quelques semaines.

Des centaines de défavorisés attirés par une promotion de H&R Block

La pauvreté a affiché son visage en plein jour, hier matin, faisant la queue en plein froid et en plein trottoir.

PIERRE JURY
LeDroit

Des centaines de bénéficiaires d'aide sociale et d'assurance-emploi faisaient la queue pour obtenir un remboursement d'impôt anticipé. L'idée d'un des colosses de l'industrie du traitement des déclarations d'impôt, H&R Block, s'est montrée une fois de plus géniale, marchant à bloc.

Dans la longue filée qui était en place dès les premières heures, hier matin, et qui s'est poursuivie plusieurs heures après, se trouvait par exemple Chantal Mousseau, d'Ottawa. Elle était parfaitement au courant de la promotion du commerçant.

«On exige 15 % de la première tranche de 300 $ du remboursement d'impôt, et 5 % du reste, a-t-elle expliqué.

«Ce n'est pas tout le monde qui est admissible, mais, pour moi, avant Noël, ça fait du bien pour se procurer des cadeaux.»

L'an dernier, elle avait sacrifié un peu plus de 50 $ d'un remboursement d'impôt total légèrement supérieur à 425 $ pour pouvoir l'encaisser quatre mois plus tôt, en avril ou mai, comme la majeure partie de la population.

Parce que ces gens ont des revenus fixes originant de l'État, il est facile d'estimer le remboursement auquel ils auront droit, même avant la fin de l'année de calendrier.

À Entraide budgétaire, qui oeuvre auprès des gens qui font face à des ennuis financiers, on a regretté la situation qui s'est étalée au grand jour, hier.

«Est-ce que cela en vaut la peine? Évidemment que non, a clamé Johanne Soulard, conseillère à Entraide budgétaire. Mais cela montre bien à quel point les gens ont besoin d'argent avant Noël.

«Et c'est là-dessus que H&R Block mise.»

Les gens se serviront de ces sous perçus prématurément pour faire leurs emplettes de Noël, pour acheter de la nourriture et des présents.

«Mais ce sont bien de ces gens qui viennent nous voir après les Fêtes et qui ne pourront compter sur leur remboursement d'impôt pour payer une facture d'électricité plus élevée, par exemple. Nous voyons cela couramment.»

Il a été impossible d'obtenir la version de H&R Block, hier.

Mais à la lumière du nombre de personnes qui faisaient la queue, hier, ce sont assurément des centaines de milliers de dollars qui seront versés en raison de ce programme.

roger Lachapelle
pontiac • buick • GMC
900, boul. St-Joseph, Hull
778-3111
5 Boul. St-Joseph
900 Boul. St-Joseph
Sortie St-Joseph nord

1998 Sunfire

*15 255$

2 portes, moteur 2,2 litres, ABS 4 roues, ass. routière 24/24, aileron arrière, chauffe-moteur, transmission 5 vitesses, coussin gonflable cond./pass., am/fm C/D cassette.

P.D.S.F. 15 [illegible]$

1998 Grand Am SE

*18 361$

Berline, portes élect., suspension douce, chauffe moteur, ABS 4 roues, ass. routière 24/24, climatiseur, AM/FM cassette, moteur 2,4 litres 150 c.v., ballon gonf., cond./pass., verr., sécurité enfant, automatique, aileron arrière.

P.D.S.F. 23 040$

AU CHOIX
2,9% 48 MOIS
4,9% 60 MOIS

(*Plus transport, préparation, taxes.) Photo à titre de référence seulement.

Nikon
Les meilleures lentilles
OPTIQUES AU MONDE

ULTRA-MINCES
ULTRA-LÉGÈRES
DISTORSION NULLE
GARANTIE À VIE

OPTIQUE LAURIER

Gloucester Orléans Cumberland

Une petite collection devenue grande pour Paul Goulet et Sheri Prescott

80 reptiles et batraciens dans leur sous-sol

Difficile à croire peut-être, mais un jeune couple d'Orléans garde chez lui quelque 80 animaux exotiques, des batraciens et des reptiles provenant de tous les coins du monde.

DIANNE PAQUETTE-LEGAULT
LeDroit

Paul Goulet et Sheri Prescott habitent une maison unifamiliale dans le quartier résidentiel de Queenswood Heights, à Orléans, dans le canton de Cumberland. C'est tout le sous-sol, ou presque, qui accueille une quarantaine d'aquariums et de terrariums.

L'endroit est chaud et humide et dégage une certaine odeur qui n'est pourtant pas nauséabonde. Alligators, iguanes, tortues, lézards, piranha, boas constrictors, python, salamandres et grenouilles ornent la pièce. Ils proviennent de l'Amérique du Nord, de l'Amérique du Sud, d'Afrique, d'Australie, du Moyen-Orient, d'Asie et d'Indonésie.

Il s'agit pour ces gens d'un passe-temps, voire d'une passion. Pourtant, en ayant chez eux ce genre d'animaux, ils enfreignent le règlement municipal du canton de Cumberland qui interdit à quiconque de garder des reptiles et des animaux sauvages dans un secteur résidentiel.

SYLVAIN MARIER, LeDroit

Cette petite grenouille à ventouses tient sur le bout du doigt.

Ces amateurs de reptiles et d'amphibiens se procurent habituellement de jeunes bêtes qu'ils peuvent dompter. Ainsi, la plupart ont quatre ans ou moins. Les alligators, deux alligators américains et un caïman, sont donc encore petits, mesurant que quelques pieds. Mais la réalité, c'est qu'un alligator peut mesurer jusqu'à 14 pieds et peser 800 livres, lorsqu'il atteint la taille maximale.

Dans un coin du sous-sol, deux gros iguanes sont perchés et se font chauffer sous une lampe solaire. Au premier coup d'oeil, l'on croirait qu'il s'agit de bêtes empaillées, tellement elles sont immobiles. Mais Miss Larry et Juan sont de vrais iguanes aux tons de vert et gris.

«Ce sont deux des animaux qui se comportent le mieux. Nous leur fournissons l'environnement idéal», dit Paul Goulet en parlant du piédestal sur lequel les deux iguanes sont perchés. Occasionnellement, les iguanes descendent de leur perchoir pour fraterniser et rejoindre leurs maîtres à la salle familiale. Tout comme le fait un chat, les iguanes se font prendre et cajoler et en profitent pour trouver un peu de chaleur humaine. Qu'à cela ne tienne. Miss Larry, quatre ans, et Juan, trois ans, sont propres. C'est-à-dire qu'ils font leurs besoins dans l'évier de la salle de lavage.

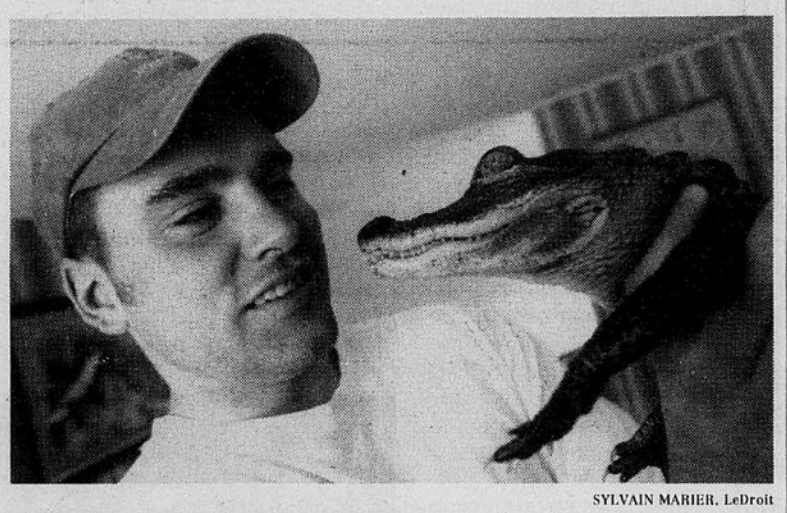
Ils ont également un python qui mesure à peine 18 pouces, mais dont la taille pourra atteindre sept pieds à l'âge adulte, ainsi qu'un autre python réticulé, dont le record mondial est de 43 pieds. Le plus gros des reptiles chez les Goulet, c'est Thunder, un iguane-rhinocéros âgé de 13 ans. Il vit sous une lampe solaire dans un gros terrarium et se contente de manger de la laitue. Puis, il y a un boa constrictor qui mesure quelque 10 pieds.

Compte tenu du fait que ces bêtes grandiront au fil des ans – bien que pas rapidement – le couple Goulet songe à les déménager et à ouvrir un petit zoo, pour qu'un grand nombre de gens puissent en profiter.

Déjà, ils font des présentations en compagnie de leurs reptiles et amphibiens devant des écoliers et des groupes scouts par exemple. Leurs services sont également retenus lors de fêtes d'enfants. Avec un zoo, ils pourraient consacrer davantage de temps à l'éducation du public en matière de reptiles et d'amphibiens.

SYLVAIN MARIER, LeDroit

Un reptile sur son aquarium.



SYLVAIN MARIER, LeDroit

Embrasser un alligator? Pas question d'approcher plus près! dit Paul Goulet.

150 $ à 200 $ par mois

Paul et Sheri Goulet dépensent chaque mois entre 150 $ et 200 $ pour nourrir leur ménagerie. À cela s'ajoute une facture mensuelle d'électricté qui s'élève à environ 160 $, plutôt qu'à 100 $ comme c'était le cas avant l'arrivée de la collection de batraciens et de reptiles. Ce sont les lampes solaires, surtout, qui requièrent beaucoup d'énergie.

Paul Goulet a eu son premier reptile à 12 ans, et son premier python, quatre années plus tard. Maintenant âgé de 26 ans, il n'a presque jamais cessé d'avoir des reptiles et amphibiens chez lui. La seule exception? Il lui était impossible d'en garder en résidence lorsqu'il étudiait à l'université.

Le premier python a été le plus difficile à accepter

Depuis deux ans et demi, son épouse s'habitue à vivre avec ces bêtes. «Elle n'était pas trop contente quand nous avons eu notre premier python. Mais en l'espace de quelques jours, elle est devenue fascinée», relate-t-il.

Au canton de Cumberland, l'agent principal des règlements municipaux, Richard Berton, indique qu'il n'a jamais été saisi de plainte relativement à la présence de ces animaux chez les Goulet. En fait, il a pris connaissance de la situation, hier, par l'entremise du *Droit*.

Selon le règlement municipal, qui est très vague de l'aveu même de M. Breton, la municipalité interdit à ses résidants de garder des reptiles et des animaux sauvages où le zonage est résidentiel. Le règlement n'est pas aussi spécifique que celui de Gloucester, par exemple, où l'on spécifie chaque espèce qui fait l'objet d'une interdiction.

«On n'a jamais eu de problèmes dans Cumberland. Les voisins ne se sont pas plaints. Ici, à part le stationnement, nous appliquons les règlements municipaux lorsqu'il y a des plaintes», explique M. Breton. L'amende maximale que peut imposer le canton s'élève à 2000 $, pour chaque journée d'infraction.

Projet d'avenir

Paul Goulet travaille dans une banque tandis que son épouse a un emploi dans un restaurant. Ils consacrent au moins une heure chaque soir à nourrir leurs animaux et à nettoyer les aquariums et terrariums. Mais leur passe-temps pourrait bien, un jour, devenir leur gagne-pain.

Maintenant qu'il a déjà investi quelque 25 000 $ pour l'acquisition des animaux et de l'équipement, le couple Goulet songe sérieusement à se lancer en affaires et à ouvrir un zoo dans l'est de la région d'Ottawa-Carleton. Ainsi, ils ont entrepris les discussions avec la Ville de Gloucester où ils aimeraient bien déménager leur collection de reptiles et d'amphibiens.

«Il n'y a rien de tel dans la région», lance Paul Goulet au *Droit*. Notre région a de nombreux musées, mais aucun zoo (NDLR: si on exclut Papanack Park, à Wendover). Pourtant. Toronto, Montréal, Québec ont leur zoo, biodôme ou aquarium», dit-il, convaicu que la population d'Ottawa-Carleton et des environs, ainsi que les nombreux visiteurs, représentent un bon marché pour ce genre d'attrait touristique.

«Les enfants en raffolent», ajoute le passionné.

Les Anges de Noël présentée par Les Amis du Musée

La pièce *Les Anges de Noël* sera présentée à Cumberland par Les Amis du Musée-village du patrimoine de Cumberland.

Les Anges de Noël, c'est l'histoire de plus de 50 000 enfants qui ont été envoyés au Canada pour refaire leur vie, de 1870 à la Dépression.

Il y aura quatre représentations dont celle du dimanche 7 décembre à 15 h, qui s'inscrit dans le cadre du Noël de l'hôtel de ville. Les autres représentations de ce spectacle bilingue prendront l'affiche le samedi 6 décembre à l'hôtel de ville de Cumberland, à 15 h, ainsi que les 13 et 14 décembre, à 15 h, au Musée-village du patrimoine de Cumberland.

Les billets sont en vente au coût de 7 $ et de 3 $ pour les enfants de moins de 12 ans.

Les billets des 13 et 14 décembre comprennent les droits d'entrée au musée.

Pour de plus amples renseignements, il suffit de composer le 860-0603.

Noël d'antan au Musée de Cumberland

Le Musée-village du patrimoine de Cumberland tiendra de nouveau cette année son Noël d'antan, les fins de semaine des 7, 14 et 21 décembre. Les visiteurs pourront visiter un foyer des années 1930 où les gens s'affairent aux préparatifs de Noël. De plus, ils pourront faire une promenade en traîneau, visiter l'école et l'église du musée, et bien sûr, saluer le père Noël et son lutin, Jingles.

Le musée est ouvert de 11 h à 17 h durant le Noël d'antan. L'entrée est 5 $ pour les adultes, 3 $ pour les étudiants et aînés, et gratuite pour les enfants d'âge préscolaire. L'entrée au musée donne aussi droit d'assister à des concerts pour toute la famille, qui seront présentés les samedis et dimanches, à 14 h.

Gatineau gagne la course de montgolfières du Japon

LeDroit

Gatineau a remporté la première course de montgolfières Canada-États-Unis-Japon, tenue à Saga, au Japon, pendant le Festival de montgolfières de l'endroit.

Les pilotes Jean Boileau et Garry Lockyer ont gagné les deux épreuves de la chasse au renard. Trois courses étaient prévues au programme.

La course Canada-États-Unis-Japon, qui se déroulera en trois volets, vise à promouvoir les festivals majeurs de chaque pays. En 1998, elle se tiendra à Gatineau, à l'occasion du 11e Festival de montgolfières de Gatineau.

loto-québec *résultats*

Banco

Tirage du 97-11-24

02	03	06	13	17
22	24	32	33	34
36	39	40	45	46
49	59	62	64	69

La Quotidienne

Tirage du 97-11-24

3 4

564 8859

Extra

Tirage du 97-11-24

NUMÉRO: 065790

TVA, LE RÉSEAU DES TIRAGES

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

Assurance-Vie avec ou sans examen de 0 à 80 ans. Prime de séparation - retraite

Contactez-moi, sans obligation

Michel Gratton
A.V.C.
Assureur vie certifié
Agent assurance de personnes

L'INDUSTRIELLE ALLIANCE
COMPAGNIE D'ASSURANCE SUR LA VIE

880, boul. de la Carrière, bureau 200
Hull (Québec) J8Y 6T5 760-4411
Dom.: 568-0703 Télécopieur: 776-5751

Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario

Réunion du conseil les 11 et 12 décembre

L'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario est l'organisme d'autoréglementation de la profession enseignante en Ontario. Une personne qualifiée pour enseigner dans la province peut devenir membre de l'Ordre; c'est même une *exigence pour toute personne voulant conserver ses qualifications pour enseigner.*

L'Ordre a la responsabilité de délivrer les certificats de compétence, ainsi que de régir et de réglementer la profession enseignante. Il a pour fonctions principales d'élaborer des normes d'exercice claires, de déterminer des objectifs de formation précis, ainsi que de coordonner et d'assurer le suivi des programmes agréés de perfectionnement professionnel. Les réunions du conseil sont ouvertes au public.

La prochaine réunion du conseil aura lieu les 11 et 12 décembre 1997 au 121 rue Bloor est, 6e étage, Toronto.

Le nombre de places est limité. Vous avez jusqu'au 5 décembre 1997 pour réserver votre place en composant le (416) 961-8800, poste 204, ou le 1-888-534-2222, poste 204, sans frais en Ontario.

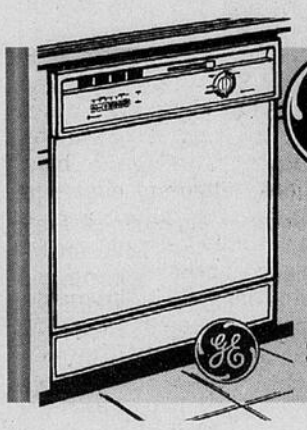
Achetez maintenant et évitez les bousculades du Temps des Fêtes...

0$ dépôt 0$ intérêt

*Jusqu'à 1 an pour payer sur notre marchandise en magasin...

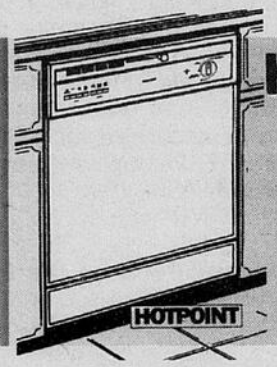
LAVE-VAISSELLE
- 2 boutons poussoir
- 2 niveaux de lavage
- 5 cycles

SPÉCIAL **299$**



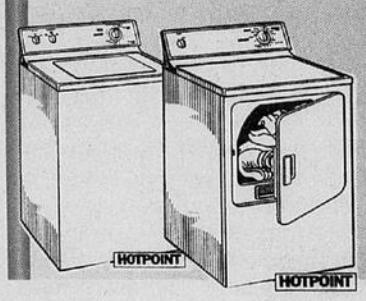
LAVE-VAISSELLE
- 7 Cycles
- 3 niveaux de lavage
- Économiseur d'énergie
- Quiet Power Plus

SPÉCIAL **599$**



HOTPOINT
LAVE-VAISSELLE
- 7 boutons poussoir
- 3 niveaux de lavage
- Filtre auto-nettoyant

SPÉCIAL **429$**



HOTPOINT

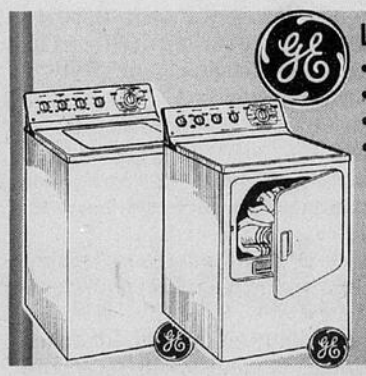
LAVEUSE
- 3 niveaux d'eau
- 6 Cycles
- 3 températures de lavage/rincage
- Capacité de la cuve très grand

SÉCHEUSE
- 3 Cycles
- Taille du tambour très grand
- Système de séchage automatique
- 3 sélections de température

SPÉCIAL la paire **799$**

PROFILE
LAVE-VAISSELLE
- 9 boutons poussoir
- 3 niveaux de lavage
- Commande électronique
- Panneau blanc

SPÉCIAL **799$**



LAVEUSE
- 9 Cycles
- 4 niveaux d'eau
- 3 vitesses
- 4 températures de lavage/rincage

SÉCHEUSE
- 7 Cycles
- 4 sélections de température
- Système de séchage automatique
- Taille du tambour Super

SPÉCIAL la paire **999$**

GoldStar RCA elran
LA-Z-BOY Panasonic MAYTAG
MOFFAT

MICRO-ONDES 1,1 pi.ca. **169$**

Achbar INC.

85, promenade du Portage, Hull

LIVRAISON ET MISE DE CÔTÉ GRATUITE

(819) 778-1231

*Sur approbation de crédit. Voir vendeur pour détails.

Prière d'adresser vos communiqués et photos à **Edgard Demers, a/s Carrefour, 47 rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1.**

Vous pouvez laisser un message en composant le 562-7513.
Télécopieur : 562-7539.

Edgard Demers

Carrefour

Le club Richelieu Laporte a célébré ses 25 ans et un million $ en dons

Il y aura 25 ans en décembre, un groupe de 27 hommes, désireux de conjuguer les efforts de leur bénévolat sous la bannière d'un nouveau club Richelieu, se réunirent à Gloucester, rue Crownhill, résidence de Mathias Pagé, pour procéder à la fondation d'un autre regroupement francophone qui fera la différence. En fin de semaine, plus de 130 personnes ont marqué le quart de siècle du club Richelieu Laporte de Gloucester par un banquet au restaurant du Centre de jour Guigues, à Ottawa. Durant cette période, la quarantaine de membres ont contribué environ un million $ à diverses causes, mais surtout l'enfance dans le besoin.

EDGAR DEMERS, LeDroit

Ci-dessus, Bernard Renaud, président-fondateur, à gauche, et Denis Forest, présent président du Richelieu Laporte, encadrent l'invitée d'honneur Géralda Quinn et l'animateur de la soirée René U. Pitre.

Il y avait donc lieu de célébrer le Richelieu Laporte, nom donné pour honorer André Laporte, patriarche des Jardins Laporte, chemin Montréal. Cet organisme comprend encore aujourd'hui six membres cofondateurs, dont Bernard Renaud, président-fondateur et organisateur en chef de la soirée de samedi. Quatre autres collègues du début étaient présents, soit Guy Carrière, Léonard Laporte, fils d'André, Germain Poirier et Gabriel Sabourin, qui a siégé au premier conseil d'administration de 1973 et futur président. Edgar Boyer avait été retenu par la maladie.

Les agapes se sont déroulées sous la présidence de Denis Forest, 29e président du Richelieu Laporte, qui a succédé à Yves Sincennes, démissionnaire après un cours mandat à cause d'un déménagement. Ce dernier partage maintenant son temps entre Ville-Marie et la Floride. Il assistait à la manifestation des 25 ans, tout comme les parents de M. Forest, deux octogénaires venus en voiture de Bonaventure, en Gaspésie.

Quant à l'invitée d'honneur Géralda Quinn, première femme vice-présidente du Richelieu International, elle s'est amenée de Moncton, N.-B. Son message consistait en des félicitations pour tant de rêves réalisés chez les jeunes et les aîné(e)s, prouvant encore une fois à quel point «le Richelieu fait la différence». Le club a aussi reçu une plaque commémorative de félicitations du maire Claudette Cain au nom du conseil de ville de Gloucester.

René U. Pitre, ex-président du Richelieu International, a animé la soirée. En plus de présenter les distingués invités, qui selon Bernard Renaud «n'ont pas parlé trop longtemps», M. Pitre a fait des heureux par les 17 prix de présence dispensés, dont l'aller-retour Ottawa-Halifax donné par Air Canada. Le voyage a été gagné par Michel Pommainville, curé de Saint-Gabriel, ce qui en a réjoui plusieurs.

Entre toutes ces activités, les convives ont goûté à la fine cuisine d'Érik Poirier, chef au restaurant du Centre de jour Guigues, dont les copropriétaires sont Jocelyn Brière, le benjamin au Richelieu Laporte, et Monique Chartrand.

Parmi les projets de Richelieu Laporte en 1998, il y a toujours la compétition *Artistes en herbe*, devancée à mars, et le nagethon pour combattre la leucémie chez les enfants, en avril.

D'autres milliers de dollars à ajouter au million en dons du Richelieu Laporte de Gloucester. Pour renseignements et adhésion: le secrétaire Jacques Germain au 749-8485.

Mon bottin 1998 déjà en circulation

Il y a un grand nombre de services offerts à la population francophone dans la région, tellement, de fait, que les gens ne savent parfois pas toujours où s'adresser en cas d'une nécessité particulière. La parution de *Mon bottin 1998*, à la demande expresse de parents et d'éducateurs, va régler bien des problèmes aux niveaux préscolaire et parascolaire dans Ottawa-Carleton.

Le bottin en question réunit dans un même document rédigé en français une foule de services à la disposition des familles , surtout celles comprenant des enfants. On y donne les coordonnées nécessaires pour obtenir de l'aide dans un grand nombre de sphères, dont celles de la santé et du logement.

La publication de *Mon bottin 1998* représente une collaboration tripartite entre l'Association des services préscolaires et parascolaires d'Ottawa-Carleton, ainsi que des centres des services communautaires d'Ottawa-Carleton et de Vanier. Pour obtenir un exemplaire gratuit de ce bottin, il suffit de composer le 724-4112, poste 6178.

Angle des rues Nelson et Laurier est à la mi-octobre et à la mi-novembre

EDGAR DEMERS, LeDroit

Ci-dessus, on aperçoit deux aspects des travaux de la rue Laurier est, angle Nelson, à la mi-octobre (en médaillon) et à la mi-novembre. Même si les voitures circulent, surtout dans le bout de la rue Charlotte, les piétons n'ont pas encore la protection d'un trottoir. Mais il y a progrès... que la neige a commecé à cacher. Prière de lire à gauche.

De ceci et de cela...

Les travaux de la rue Laurier Est revisités... On avait dit au gars de *Carrefour* que tout serait terminé pour la mi-novembre entre les rues **Nelson** et **Charlotte**... On parlait sans doute de la partie du remplacement des immenses tuyaux, certains atteignant une profondeur de 28 pieds... Pour le reste... À plus tard, quoique les voitures circulent, aux risques et péril des automobilistes, entre **Friel** et **Chapel**, où le pavage n'est pas terminé... Il y aussi des trottoirs à refaire... À défaut de cette protection, les piétons tentent leur chance dans la rue, la plupart du temps... Au moins, il y a maintenant quelques pancartes bilingues... Les passants circulent sans trop se plaindre... Angle **Laurier Est** et **Nelson**, la clientèle semble être restée fidèle au bar **Ounvegan**... On est un habitué ou on ne l'est pas... Tant de bonne volonté s'explique probablement par la perspective d'une fin prochaine de ces travaux entrepris au début de l'été... Ce sera alors un cadeau de Noël pour les gens du quartier, surtout... Ironiquement, dimanche, la neige a couvert ce présent... Il est vrai que les beaux cadeaux arrivent souvent bien enveloppés...

En parlant de Noël dans un mois exactement... Jeudi, de midi à 13 h 30, **Sharon Chartier**, présidente des Grandes Soeurs d'Ottawa-Carleton, lancera le Festival des sapins au Musée canadien de la nature... Donc, coup d'envoi à la campagne de financement de cet organisme...

D'intérêt pour la colonie roumaine à Hull et leurs amis... À l'occasion de la fête nationale de Roumanie, il y aura rendez-vous, le vendredi 28 novembre, à 19 h, à la salle **Jean-Despréz** de la maison du Citoyen... Le maire **Yves Ducharme** souhaitera la bienvenue au public... Le chargé d'affaires **Ioan Sebastian Anastasescu** représentera l'ambassade de Roumanie... L'historienne **Paula Gornescu Vachon** agira comme animatrice d'une soirée de variétés qui comprendra des danses et chants folkloriques de l'ensemble Romancutele, de la musique instrumentale par **Solomonean Delia**, **Ioan Maruntiel** et **Ioan Oancea**, poèmes d'**Ecaterina Dragusan** et **Victor Tazlauan**... Le professeur **Angela Comnème** remerciera les participants... Vin d'honneur et buffet...

Concert de Noël du 150e anniversaire du diocèse... Les chorales de cinq paroisses de la région, celles de Notre-Dame-de-Lourdes de Vanier, de Saint-Gabriel de Gloucester, de Saint-Rémi d'Ottawa, de Saint-Joseph d'Orléans et de Sainte-Félicité de Clarence Creek, se sont donné rendez-vous à l'église d'Orléans, 2757, boul. Saint-Joseph, à 20 h, le dimanche 30 novembre, pour un concert de chants appropriés à l'approche de Noël... L'entrée est libre, mais il y aura un plateau pour des offrandes à la Saint-Vincent-de-Paul... C'est là le 12e concert du genre...

Échos... Hier matin... Après *S.O.S. Montfort*, **Gisèle Lalonde** a mobilisé la communauté sous la bannière *Opération Constitution* lors d'un regroupement au Centre francophone de Vanier... Un mouvement en gestation pour rendre l'hiver moins long pour ceux et celles qui n'iront pas en Floride ou en Arizona durant l'hiver... Peut-être que **Mike Harris** devrait contremander ses réservations... **Gisèle Lalonde** ne démord pas et revient à l'attaque...**Accusé de réception...** Une carte à «bébé» *Carrefour* pour ses deux ans... Cette délicatesse est signée **Suzanne Thériault** au nom de l'équipe de la publication *Essor* du Centre de jour Guigues... **Écho d'un écho...** C'est **Pino** et tous les barbiers qui vont être contents... Une compagnie américaine est à mettre au point une pilule qui aide à la croissance des cheveux... Le produit sera connu sous le nom de **Propercia** et disponible au Canada d'ici une couple d'années... Oui, il y a quelques dangers pour freiner la joie des chauves... comme prendre trop de pilules lorsque son barbier est retenu à Palerme...

Échos de la rive québécoise... Salon de l'être organisé par l'Association des gens d'affaires de Val-des-Monts, les 29 novembre, de 13 h à 20 h, et 30, de 10 h à 17 h, au Centre communautaire **J.A. Perkins** de cette municipalité... Cible: le mieux-être, l'environnement et l'artisanat... Responsables: **Joanne Fleury** (671-5152), directrice du salon, **Nicole Thibodeau** (671-1502), présidente des Gens d'affaires, assistées en autre de **Carolle Bernard**, commandites, et de **Marc Mineault** aux finances...

Le calendrier... Aujourd'hui... De 19 h à 21 h 30, conférence sur la préparation à la retraite par le Dr **Thérèse Desjarlais-Renaud** qui appuiera sur l'alimentation et la santé... À la salle **Paul-Émile Mantha**, Caisse populaire Orléans, 2591, boul. Saint-Joseph... Détails: 824-6363... **Demain...** À 14 h, à la chapelle Rideau du Musée des beaux-arts, concert-conférence avec **Robert Cram**, flûtiste, et **Alvin Tung**, guitare, dans des oeuvres baroque, classique et moderne... Détails: 241-3100... **Théâtre sans toit de Rockland...** Du 27 au 29 novembre et du 4 au 6 décembre, à 20 h, présentation du *Serviteur de deux maîtres*, de **Goldoni**, à l'école secondaire l'Escale, avenue du Parc... Billets: 10 $ (adultes) et 6 $ (étudiants)... **Le vendredi 28...** À 19 h 30, le professeur **André Fortier**, d'Ottawa, parlera de *L'âge d'or du cinéma français* à l'Association Québec-France en Outaouais...Projection du long métrage *La Chute des Romanov* et dégustation de vins... Il faut aviser de sa présence: 568-5801... **Cercle des amis de la langue espagnole...** Dernières activités... Vendredi 28, à 19 h 30, cinéma argentin... Le samedi 29... Rencontres culturelles, cinéma espagnol et une fiesta... Information: 744-4583.

Willie Bagnell a été arrêté pour sollicitation de faveurs sexuelles

Le Board of Trade décide du sort de son directeur

Le Ottawa-Carleton Board of Trade (ODBT) décidera, cet après-midi, du sort de son directeur général, Willie Bagnell, soupçonné d'avoir sollicité les services d'une policière déguisée en prostituée, la semaine dernière.

PATRICK LAGACÉ
LeDroit

L'histoire, révélée dimanche par les journaux anglophones d'Ottawa, a plongé le OCBT et M. Bagnell dans l'eau bouillante.

«Je suis attristée par ces révélations. Willie a fait des choses extraordinaires pour le Board depuis son arrivée, en 1994, et quand le conseil exécutif se penchera sur l'affaire, cet après-midi, nous allons nous en rappeler», a déclaré Norine Heselton, présidente du OCBT.

M^me^ Heselton confirme que des entreprises du OCBT ont demandé la démission de M. Bagnell, «mais d'autres le soutiennent».

Richard Cannings, conseiller municipal à Ottawa et président du Groupe de travail sur la prostitution, affirme que M. Bagnell paie le prix de sa notoriété, dans cette affaire.

Crédibilité perdue

«Sur tous les gars arrêtés dans le coup de filet de la police, jeudi dernier, Willie Bagnell est le seul qui risque de perdre son boulot pour ça. C'était un geste stupide, soit. Sa crédibilité est perdue, maintenant.»

Cécile Couture, cette propriétaire d'une école de coiffure de Vanier, qui a mené la lutte contre la prostitution et les seins nus en public, l'été dernier, affirme que cette affaire met en lumière la responsabilité des hommes publics.

«C'est pire quand c'est un homme en vue, c'est sûr, affirme M^me^ Couture.

«Quand vous êtes connu, vous croyez que vous allez vous en tirer. S'il a un problème, qu'il fasse un travail moins public.»

Si l'affaire plonge M. Bagnell et le OCBT dans l'embarras, il en va de même pour les milieux d'affaires de la région.

La grande majorité des gens d'affaires contactés par *LeDroit*, hier, n'a pas voulu se mouiller, comme le Ottawa Business Women Network, un regroupement de femmes d'affaires.

La Résidence de l'Île
Pour personnes retraitées autonomes ou semi-autonomes.
LES FÊTES APPROCHENT!

Pour la sécurité de vos parents
pendant votre absence dans le Sud...
offrez-leur un court séjour
à la Résidence de l'Île pour
30$/jour ou 950$/mois
"INCLUANT TOUS LES SERVICES"

Résidence de l'Ile
223, rue St-Rédempteur, Hull
(819) 778-8717

La maison Mgr. Adolphe Proulx vous offre un court séjour de convalescence après votre sortie de l'hôpital
À partir de 45$ par jour
De 3 à 5 jours, 2 à 3 semaines, 1 à 3 mois.)
"Incluant tous les services semi-autonome"

Et ça se poursuit...
LA GRANDE VENTE DE CONSTRUCTION
NOUS AVONS BESOIN D'ESPACE...
et tout doit partir
Allier HONDA

1994 Sunbird LE
4 portes, automatique, climatiseur, 69 000 km, impeccable. P1007
Grand spécial 10 395$

Plymouth Voyageur SE 1994
79 000 km. 98-053A

1996 Néon
2 portes coupé, manuelle, 20 000 km. 98133A

1996 Accord EX
Blanche, 38 000 km. # P985

1994 Civic, LX
5 vitesses, 56 000 km. Comme neuf.96-471A
Grand spécial 12 995$

1995 Odyssey
49 000 km. 97-764A

1994 Mazda Protégé SE
5 vitesses, 53 000 km. 97-765A

Choix de 117 Honda neuve en inventaire.

1993 Mazda MX3
automatique, 65 000 km. # 97-537A
Spécial 10 245$

Allier HONDA
981, boul. St-Joseph, Hull — 778-1444

Maintenant 16 maisons modèles de 93 900 $ à 184 900 $.

LE GROUPE BRIGIL CONSTRUCTION

Parc Rivermead	Domaine du Cheval blanc	Château Pétrus	Château du Dôme	Manoir des Trembles	Manoir de la Côte d'Azur
595-4663	669-4663	669-4663	772-4663	595-4663	772-4663
① 667 $ à 1088 $	② 583 $ à 999 $	③ 667 $ à 1029 $	④ 620 $ à 732 $	⑤ 652 $ à 714 $	⑥ 776 $ à 1056 $

Prière d'adresser vos communiqués et photos à **Edgard Demers, a/s Carrefour, 47 rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1.**

Vous pouvez laisser un message en composant le 562-7513.
Télécopieur : 562-7539.

Edgard Demers

Carrefour

Le club Richelieu Laporte a célébré ses 25 ans et un million $ en dons

Il y aura 25 ans en décembre, un groupe de 27 hommes, désireux de conjuguer les efforts de leur bénévolat sous la bannière d'un nouveau club Richelieu, se réunirent à Gloucester, rue Crownhill, résidence de Mathias Pagé, pour procéder à la fondation d'un autre regroupement francophone qui fera la différence. En fin de semaine, plus de 130 personnes ont marqué le quart de siècle du club Richelieu Laporte de Gloucester par un banquet au restaurant du Centre de jour Guigues, à Ottawa. Durant cette période, la quarantaine de membres ont contribué environ un million $ à diverses causes, mais surtout l'enfance dans le besoin.

EDGARD DEMERS, LeDroit

Ci-dessus, Bernard Renaud, président-fondateur, à gauche, et Denis Forest, présent président du Richelieu Laporte, encadrent l'invitée d'honneur Géralda Quinn et l'animateur de la soirée René U. Pitre.

Il y avait donc lieu de célébrer le Richelieu Laporte, nom donné pour honorer André Laporte, patriarche des Jardins Laporte, chemin Montréal. Cet organisme comprend encore aujourd'hui six membres cofondateurs, dont Bernard Renaud, président-fondateur et organisateur en chef de la soirée de samedi. Quatre autres collègues du début étaient présents, soit Guy Carrière, Léonard Laporte, fils d'André, Germain Poirier et Gabriel Sabourin, qui a siégé au premier conseil d'administration de 1973 et futur président. Edgar Boyer avait été retenu par la maladie.

Les agapes se sont déroulées sous la présidence de Denis Forest, 29e président du Richelieu Laporte, qui a succédé à Yves Sincennes, démissionnaire après un cours mandat à cause d'un déménagement. Ce dernier partage maintenant son temps entre Ville-Marie et la Floride. Il assistait à la manifestation des 25 ans, tout comme les parents de M. Forest, deux octogénaires venus en voiture de Bonaventure, en Gaspésie.

Quant à l'invitée d'honneur Géralda Quinn, première femme vice-présidente du Richelieu International, elle s'est amenée de Moncton, N.-B. Son message consistait en des félicitations pour tant de rêves réalisés chez les jeunes et les aîné(e)s, prouvant encore une fois à quel point «le Richelieu fait la différence». Le club a aussi reçu une plaque commémorative de félicitations du maire Claudette Cain au nom du conseil de ville de Gloucester.

René U. Pitre, ex-président du Richelieu International, a animé la soirée. En plus de présenter les distingués invités, qui selon Bernard Renaud «n'ont pas parlé trop longtemps», M. Pitre a fait des heureux par les 17 prix de présence dispensés, dont l'aller-retour Ottawa-Halifax donné par Air Canada. Le voyage a été gagné par Michel Pommainville, curé de Saint-Gabriel, ce qui en a réjoui plusieurs.

Entre toutes ces activités, les convives ont goûté à la fine cuisine d'Érik Poirier, chef au restaurant du Centre de jour Guigues, dont les copropriétaires sont Jocelyn Brière, le benjamin au Richelieu Laporte, et Monique Chartrand.

Parmi les projets de Richelieu Laporte en 1998, il y a toujours la compétition *Artistes en herbe*, devancée à mars, et le nagethon pour combattre la leucémie chez les enfants, en avril.

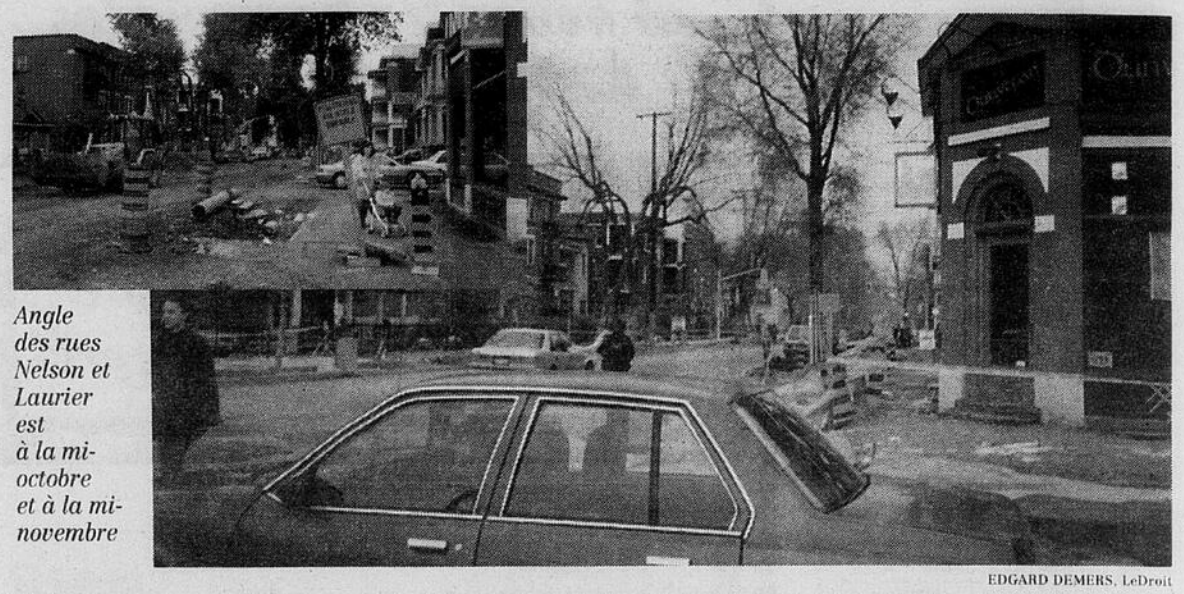
D'autres milliers de dollars à ajouter au million en dons du Richelieu Laporte de Gloucester. Pour renseignements et adhésion: le secrétaire Jacques Germain au 749-8485.

Mon bottin 1998 déjà en circulation

Il y a un grand nombre de services offerts à la population francophone dans la région, tellement, de fait, que les gens ne savent parfois pas toujours où s'adresser en cas d'une nécessité particulière. La parution de *Mon bottin 1998*, à la demande expresse de parents et d'éducateurs, va régler bien des problèmes aux niveaux préscolaire et parascolaire dans Ottawa-Carleton.

Le bottin en question réunit dans un même document rédigé en français une foule de services à la disposition des familles , surtout celles comprenant des enfants. On y donne les coordonnées nécessaires pour obtenir de l'aide dans un grand nombre de sphères, dont celles de la santé et du logement.

La publication de *Mon bottin 1998* représente une collaboration tripartite entre l'Association des services préscolaires et parascolaires d'Ottawa-Carleton, ainsi que des centres des services communautaires d'Ottawa-Carleton et de Vanier. Pour obtenir un exemplaire gratuit de ce bottin, il suffit de composer le 724-4112, poste 6178.



Angle des rues Nelson et Laurier est à la mi-octobre et à la mi-novembre

EDGARD DEMERS, LeDroit

Ci-dessus, on aperçoit deux aspects des travaux de la rue Laurier est, angle Nelson, à la mi-octobre (en médaillon) et à la mi-novembre. Même si les voitures circulent, surtout dans le bout de la rue Charlotte, les piétons n'ont pas encore la protection d'un trottoir. Mais il y a progrès... que la neige a commecé à cacher. Prière de lire à gauche.

De ceci et de cela...

Les travaux de la rue Laurier Est revisités... On avait dit au gars de *Carrefour* que tout serait terminé pour la mi-novembre entre les rues **Nelson** et **Charlotte**... On parlait sans doute de la partie du remplacement des immenses tuyaux, certains atteignant une profondeur de 28 pieds... Pour le reste... À plus tard, quoique les voitures circulent, aux risques et péril des automobilistes, entre **Friel** et **Chapel**, où le pavage n'est pas terminé... Il y aussi des trottoirs à refaire... À défaut de cette protection, les piétons tentent leur chance dans la rue, la plupart du temps... Au moins, il y a maintenant quelques pancartes bilingues... Les passants circulent sans trop se plaindre... Angle **Laurier Est** et **Nelson**, la clientèle semble être restée fidèle au bar **Ounvegan**... On est un habitué ou on ne l'est pas... Tant de bonne volonté s'explique probablement par la perspective d'une fin prochaine de ces travaux entrepris au début de l'été... Ce sera alors un cadeau de Noël pour les gens du quartier, surtout... Ironiquement, dimanche, la neige a couvert ce présent... Il est vrai que les beaux cadeaux arrivent souvent bien enveloppés...

En parlant de Noël dans un mois exactement... Jeudi, de midi à 13 h 30, **Sharon Chartier**, présidente des Grandes Soeurs d'Ottawa-Carleton, lancera le Festival des sapins au Musée canadien de la nature... Donc, coup d'envoi à la campagne de financement de cet organisme...

D'intérêt pour la colonie roumaine à Hull et leurs amis... À l'occasion de la fête nationale de Roumanie, il y aura rendez-vous, le vendredi 28 novembre, à 19 h, à la salle **Jean-Despréz** de la maison du Citoyen... Le maire **Yves Ducharme** souhaitera la bienvenue au public... Le chargé d'affaires **Ioan Sebastian Anastasescu** représentera l'ambassade de Roumanie... L'historienne **Paula Gornescu Vachon** agira comme animatrice d'une soirée de variétés qui comprendra des danses et chants folkloriques de l'ensemble Romancutele, de la musique instrumentale par **Solomonean Delia**, **Ioan Maruntiel** et **Ioan Oancea**, poèmes d'**Ecaterina Dragusan** et **Victor Tazlauan**... Le professeur **Angela Comnème** remerciera les participants... Vin d'honneur et buffet...

Concert de Noël du 150e anniversaire du diocèse... Les chorales de cinq paroisses de la région, celles de Notre-Dame-de-Lourdes de Vanier, de Saint-Gabriel de Gloucester, de Saint-Rémi d'Ottawa, de Saint-Joseph d'Orléans et de Sainte-Félicité de Clarence Creek, se sont donné rendez-vous à l'église d'Orléans, 2757, boul. Saint-Joseph, à 20 h, le dimanche 30 novembre, pour un concert de chants appropriés à l'approche de Noël... L'entrée est libre, mais il y aura un plateau pour des offrandes à la Saint-Vincent-de-Paul... C'est là le 12e concert du genre...

Échos... Hier matin... Après *S.O.S. Montfort*, **Gisèle Lalonde** a mobilisé la communauté sous la bannière *Opération Constitution* lors d'un regroupement au Centre francophone de Vanier... Un mouvement en gestation pour rendre l'hiver moins long pour ceux et celles qui n'iront pas en Floride ou en Arizona durant l'hiver... Peut-être que **Mike Harris** devrait contremander ses réservations... **Gisèle Lalonde** ne démord pas et revient à l'attaque...**Accusé de réception...** Une carte à «bébé» *Carrefour* pour ses deux ans... Cette délicatesse est signée **Suzanne Thériault** au nom de l'équipe de la publication *Essor* du Centre de jour Guigues... **Écho d'un écho...** C'est **Pino** et tous les barbiers qui vont être contents... Une compagnie américaine est à mettre au point une pilule qui aide à la croissance des cheveux... Le produit sera connu sous le nom de **Propercia** et disponible au Canada d'ici une couple d'années... Oui, il y a quelques dangers pour freiner la joie des chauves... comme prendre trop de pilules lorsque son barbier est retenu à Palerme...

Échos de la rive québécoise... Salon de l'être organisé par l'Association des gens d'affaires de Val-des-Monts, les 29 novembre, de 13 h à 20 h, et 30, de 10 h à 17 h, au Centre communautaire **J.A. Perkins** de cette municipalité... Cible: le mieux-être, l'environnement et l'artisanat... Responsables: **Joanne Fleury** (671-5152), directrice du salon, **Nicole Thibodeau** (671-1502), présidente des Gens d'affaires, assistées en autre de **Carolle Bernard**, commandites, et de **Marc Mineault** aux finances...

Le calendrier... Aujourd'hui... De 19 h à 21 h 30, conférence sur la préparation à la retraite par le Dr **Thérèse Desjarlais-Renaud** qui appuiera sur l'alimentation et la santé... À la salle **Paul-Émile Mantha**, Caisse populaire Orléans, 2591, boul. Saint-Joseph... Détails: 824-6363... **Demain...** À 14 h, à la chapelle Rideau du Musée des beaux-arts, concert-conférence avec **Robert Cram**, flûtiste, et **Alvin Tung**, guitare, dans des oeuvres baroque, classique et moderne... Détails: 241-3100... **Théâtre sans toit de Rockland...** Du 27 au 29 novembre et du 4 au 6 décembre, à 20 h, présentation du *Serviteur de deux maîtres*, de **Goldoni**, à l'école secondaire l'Escale, avenue du Parc... Billets: 10 $ (adultes) et 6 $ (étudiants)... **Le vendredi 28...** À 19 h 30, le professeur **André Fortier**, d'Ottawa, parlera de *L'âge d'or du cinéma français* à l'Association Québec-France en Outaouais...Projection du long métrage *La Chute des Romanov* et dégustation de vins... Il faut aviser de sa présence: 568-5801... **Cercle des amis de la langue espagnole...** Dernières activités... Vendredi 28, à 19 h 30, cinéma argentin... Le samedi 29... Rencontres culturelles, cinéma espagnol et une fiesta... Information: 744-4583.

Willie Bagnell a été arrêté pour sollicitation de faveurs sexuelles

Le Board of Trade décide du sort de son directeur

Le Ottawa-Carleton Board of Trade (ODBT) décidera, cet après-midi, du sort de son directeur général, Willie Bagnell, soupçonné d'avoir sollicité les services d'une policière déguisée en prostituée, la semaine dernière.

PATRICK LAGACÉ
LeDroit

L'histoire, révélée dimanche par les journaux anglophones d'Ottawa, a plongé le OCBT et M. Bagnell dans l'eau bouillante.

«Je suis attristée par ces révélations. Willie a fait des choses extraordinaires pour le Board depuis son arrivée, en 1994, et quand le conseil exécutif se penchera sur l'affaire, cet après-midi, nous allons nous en rappeler», a déclaré Norine Heselton, présidente du OCBT.

Mme Heselton confirme que des entreprises du OCBT ont demandé la démission de M. Bagnell, «mais d'autres le soutiennent».

Richard Cannings, conseiller municipal à Ottawa et président du Groupe de travail sur la prostitution, affirme que M. Bagnell paie le prix de sa notoriété, dans cette affaire.

Crédibilité perdue

«Sur tous les gars arrêtés dans le coup de filet de la police, jeudi dernier, Willie Bagnell est le seul qui risque de perdre son boulot pour ça. C'était un geste stupide, soit. Sa crédibilité est perdue, maintenant.»

Cécile Couture, cette propriétaire d'une école de coiffure de Vanier, qui a mené la lutte contre la prostitution et les seins nus en public, l'été dernier, affirme que cette affaire met en lumière la responsabilité des hommes publics.

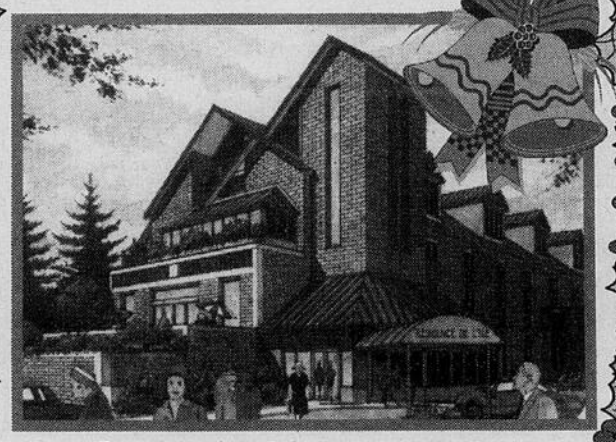
«C'est pire quand c'est un homme en vue, c'est sûr, affirme Mme Couture.

«Quand vous êtes connu, vous croyez que vous allez vous en tirer. S'il a un problème, qu'il fasse un travail moins public.»

Si l'affaire plonge M. Bagnell et le OCBT dans l'embarras, il en va de même pour les milieux d'affaires de la région.

La grande majorité des gens d'affaires contactés par *LeDroit*, hier, n'a pas voulu se mouiller, comme le Ottawa Business Women Network, un regroupement de femmes d'affaires.

La Résidence de l'Île
Pour personnes retraitées autonomes ou semi-autonomes.
LES FÊTES APPROCHENT!



Pour la sécurité de vos parents
pendant votre absence dans le Sud...
offrez-leur un court séjour
à la Résidence de l'Île pour
30$/jour ou 950$/mois
"INCLUANT TOUS LES SERVICES"
Résidence de l'Ile
223, rue St-Rédempteur, Hull
(819) 778-8717
La maison Mgr. Adolphe Proulx vous offre un court séjour de convalescence après votre sortie de l'hôpital
À partir de 45$ par jour
De 3 à 5 jours, 2 à 3 semaines, 1 à 3 mois.)
"Incluant tous les services semi-autonome"

Et ça se poursuit...
LA GRANDE VENTE DE CONSTRUCTION
NOUS AVONS BESOIN D'ESPACE...
et tout doit partir
Lallier HONDA

1994 Sunbird LE
4 portes, automatique, climatiseur, 69 000 km, impeccable. P1007
Grand spécial 10 395$

Plymouth Voyageur SE 1994
79 000 km. 98-053A

1996 Néon
2 portes coupé, manuelle, 20 000 km. 98133A

1996 Accord EX
Blanche, 38 000 km. # P985

1994 Civic, LX
5 vitesses, 56 000 km. Comme neuf.96-471A
Grand spécial 12 995$

1995 Odyssey
49 000 km. 97-764A

1994 Mazda Protégé SE
5 vitesses, 53 000 km. 97-765A

Choix de 117 Honda neuve en inventaire.

1993 Mazda MX3
automatique, 65 000 km. # 97-537A
Spécial 10 245$

Lallier HONDA
981, boul. St-Joseph, Hull — 778-1444

Maintenant 16 maisons modèles de 93 900 $ à 184 900 $.
LE GROUPE BRIGIL CONSTRUCTION

Parc Rivermead	Domaine du Cheval blanc	Château Pétrus	Château du Dôme	Manoir des Trembles	Manoir de la Côte d'Azur
595-4663	669-4663	669-4663	772-4663	595-4663	772-4663
① 667 $ à 1088 $	② 583 $ à 999 $	③ 667 $ à 1029 $	④ 620 $ à 732 $	⑤ 652 $ à 714 $	⑥ 776 $ à 1056 $

Consommation

Crèmes, huiles, savons ou émulsions

Tout pour sauver sa peau

Ils se sont donné le mot: ils veulent notre peau... saine, plus ferme, lumineuse, plus jeune, revitalisée, plus lisse, duveteuse, plus souple, éclatante, plus fine.

LISE MARCAURELLE
Collaboration spéciale

Alors, ils ont créé lotions clarifiantes, émulsions hydratantes, gommages adoucissants, masques beauté du teint.

Ils cherchent à éliminer cellules mortes, impuretés et excès de sébum, à lutter contre le vieillissement cutané, à réduire les bouffissures, à diminuer l'apparence des taches brunes, à renouveler et à revitaliser la peau en s'attaquant aux fines lignes et aux rides.

Ils traitent la peau non seulement aux petits oignons, mais aussi aux huiles essentielles, aux extraits floraux et végétaux, aux vitamines, aux extraits de levures, aux oligo-éléments, etc.

Ils visent les peaux de tous les types, de tous les âges et de toutes les sensibilités. Eh oui! Ils visent maintenant la peau de monsieur également.

Qui sont ces gens qui tentent de sauver notre peau encore plus que la leur? Ce sont les légions de chez Christian Dior, Estée Lauder, Avon, Revlon ou Lise Watier, pour ne nommer que ceux et celles-là, et leurs produits portent des noms pleins de promesses: Fruition, Aromessence, Crème de la Mer, Accolade et autres.

Des noms évocateurs de repos, de jeunesse, de renouveau, de douceur, de fraîcheur, de revitalisation, de regénération. Pour un peu on parlerait de résurrection!

Ces produits, on les voit partout et la gamme de prix est inouïe: de quelques dollars à quelques centaines de dollars, comme c'est le cas pour la crème-culte Crème de la Mer, qui se vend 200 $ le pot! On joue cependant beaucoup dans la trentaine et la quarantaine de dollars. Le roi du dollar a même dégoté quelques crèmes qu'il laisse aller pour quatre «trente sous» seulement!

Peaufinages de base

On se perd dans cette multitude de petits pots et dans cette publicité illimitée. Heureusement, deux repères primordiaux «peuvent nous sauver la vie» quand vient le temps de faire son choix: l'âge et le type de peau.

Question d'âge

• Avant 30 ans: soin hydratant matin et soir, pas besoin de crème de nuit.

• Entre 30 et 40 ans: crème antirides à action préventive; crème de nuit pour hydrater la peau plus intensément et stimuler les cellules qui commencent à paresser.

SYLVAIN MARIER, LeDroit

Les humains sont prêts à tout pour avoir une belle peau, même à ressemblèr à des extraterrestres, le temps d'un traitement.

SYLVAIN MARIER, LeDroit

Huiles essentielles, extraits floraux et végétaux, vitamines, extraits de levures, oligo-éléments, tout semble bon pour soigner la peau des humains.

• Après 40 ans: crème antirides à action correctrice; crème de nuit pour obtenir, au réveil, une peau plus lisse et plus ferme.

Question de type

• Une peau grasse présente souvent des pores dilatés ou des points noirs. Truc pour l'identifier: appliquer sur la peau un papier à cigarettes, au niveau du front. Une peau grasse laisse une trace translucide persistant après séchage. Elle a besoin d'un soin anti-acné ou d'une crème exfoliante aux AAH ou à l'acide salicylique.

• Une peau sèche ne produit pas suffisamment de sébum et sa teneur en eau est basse en raison d'agressions climatiques ou chimiques, de l'âge ou du soleil ou encore de troubles dermatologiques. On la nourrit d'un *cold cream*, d'une crème avec de la vitamine A ou des céramides ou d'une crème pour climat froid. Émulsion corporelle recommandée en guise de crème de base.

• Une peau mixte, c'est un excès de gras sur la région médiane du visage (aussi appelée T-zone: front, espace entre les sourcils, nez et menton) et une déficience en gras et en eau sur les pommettes.

• Une peau sensible répond «oui» à au moins deux des points suivants: rougit facilement; est sujette aux échauffements (joues en feu); picote; réagit aux émotions et au stress; réagit aux changements de température; présente des rougeurs persistantes ou de la couperose. Elle nécessite une crème sans parfum ni colorant, appliquée après une pulvérisation d'eau douce, une fois qu'on a épongé la peau.

• Une peau normale est lisse et veloutée. C'est celle à laquelle on rêve et vers laquelle on tend grâce à des soins simples et réguliers.

Propos de pros

Laissons parler les experts. Selon Claudette, conseillère à la boutique Body Shop, «il faut entretenir la peau, c'est-à-dire bien la nettoyer même si on ne se maquille pas, l'hydrater, la tonifier et la protéger». Pour Laila, gérante d'une boutique Dans un Jardin, il est important de respecter ces étapes qu'elle appelle «petit rituel» pour un soin optimal. Elle ajoute: «Il est essentiel de connaître son type de peau». Les deux expertes en beauté conseillent les échantillons et les petits formats pour *tester*.

Le Dr André Lafrance, dermatologue, donc spécialiste des maladies de la peau, a comme mot d'ordre la prévention: «Je vois les gens quand le dommage est fait. On abuse de soleil, de salons de bronzage à la mode, de traitements cutanés de toutes sortes. Il faudrait s'en tenir à la nature et revenir à l'eau et au savon tout simplement».

L'esthéticienne Nathalie Perron, du salon L'Essentiel, prône les soins combinés: «50 % de soins à la maison et 50 % en institut, où l'on peut vraiment identifier le type de peau au toucher, à la texture, à la loupe. Nous donnons à chaque peau ce dont elle a besoin. De bons produits, c'est essentiel!»

N'oublions pas que les meilleurs soins ne sont pas nécessairement dans les petits pots et que, avec le temps et à force d'expériences, on finit par «trouver chaussure à son pied». Malheureusement, aucun cosmétique ne stoppe l'horloge biologique. Mais soyons «peausitifs» et mettons toutes les chances de notre côté en prônant ombre ou FPS 15, chapeau à large bord, lunettes solaires UV 400; en «écrasant» sans délai; en adoptant une alimentation santé et un style de vie moins stressant.

Coups de coeur

• Le soin de beauté visage Effet global signé Heiko (mot japonais signifiant équilibre), vendue 39,99 $ dans les magasins d'aliments naturels. Véritable révolution dans le domaine des soins de la peau et seule crème cosmétique et homéopathique sur le marché, elle est en train de conquérir les Québécoises qui attendent impatiemment la trousse «prête à partir», nouveau concept-beauté regroupant six produits de base du rituel journalier féminin.

• La gamme de produits anti-bactériens Clearskin 2, de Avon, pour peau jeune, grasse et acnéique. On y retrouve, entre autres, un nettoyant moussant pour le visage, une lotion nettoyante astringente à triple action, un soin de nuit anti-acné, un masque à l'argile et des tampons nettoyants, dont les prix varient entre 4,94 $ et 6,53 $.

• Coup double Yves Rocher: la gamme de produits Bio-Calmille comprenant lait démaquillant visage et yeux, gel moussant nettoyant, lotion apaisante, crème de jour longue durée et crème de nuit, dont les prix varient de 12,50 $ à 19 $; le soin hydratant pour le corps Hydra Advance à 15,50 $ le flacon de 200 ml: Grand prix beauté ELLE Québec 1997.

• Mon ensemble soins des pieds Naturals de Rialto reçu en cadeau: lotion à la menthe poivrée, petite brosse, pierre ponce et masseur géant en bois. Divin!

• *Le Guide des cosmétiques* de Micheline Lortie, aux Éditions Logiques, 1997, 18,95 $. En 224 pages passionnantes et amusantes, l'auteure fait le tour de la question, et question soins de la peau, elle s'y connaît... La bible beauté qui se lit comme un roman!

Accusé de possession de matériel pornographique infantile

Michel Amos retournera en cour le 9 janvier

Le Gatinois Michel Amos, contre qui pèsent diverses accusations, dont celle de possession de matériel pornographique infantile, devrait connaître sa date d'enquête préliminaire le 9 janvier prochain.

RÉGIS BOUCHARD
LeDroit

À ce moment, l'avocat de l'individu de 35 ans, Marino Mendo, devrait avoir obtenu tous les éléments qui constituent la divulgation de la preuve que détient la Couronne à l'appui des accusations portées contre Amos.

Le 15 août dernier, les policiers avaient saisi au domicile de l'accusé, rue Drapeau, à Gatineau, des photographies et des cassettes vidéo montrant des adolescentes nues.

Adolescentes identifiées

L'enquête policière avait permis d'identifier sept jeunes filles et un adolescent qui auraient accepté de poser nus à la demande de l'accusé qui, en retour, les approvisionnait en drogue et boisson.

Pressions

Outre l'accusation relative à la possession du matériel pornographique, Michel Amos doit aussi répondre à des plaintes relatives à des appels téléphoniques logés auprès d'une des adolescentes qui apparaitrait sur le matériel retrouvé au domicile de l'accusé.

Entre le 29 septembre et le 10 octobre, Amos aurait communiqué de façon régulière avec la présumée victime pour lui demander de retirer les plaintes dont il est l'objet.

Michel Amos reviendra donc en cour le 9 janvier 1998.

Transports Québec — Québec

APPEL D'OFFRES : vente par voie de soumissions publiques

Dossier n° 9-78-00785-4, 9-95-01089-9 (parcelles 1 à 9)

Terrain vacant d'une superficie de 5 315, 1 mc, portant les parties des lots 1B, 1B-112, 1B-25, du rang 8, du cadastre officiel du Canton de Hull, dans la municipalité de la ville de Gatineau.

Valeur estimée : 10 000,00 $

Toute offre, pour être valide, doit être présentée sur le formulaire de soumission compris dans le dossier d'appel d'offres. On peut obtenir ce dossier, en indiquant son numéro, au coût de 15,00 $; ce montant, qui inclut les taxes et qui n'est pas remboursable, est payable en espèces ou encore par chèque ou par mandat-poste à l'ordre du Ministre des Finances.

Pour se procurer le dossier, s'adresser à : Ministère des Transports du Québec, Direction de l'Outaouais, Service des projets, 170, rue Hôtel-de-Ville, bureau 5.110, Hull (Québec) J8X 4C2.

L'ouverture des soumissions aura lieu au cours d'une assemblée publique tenue le 16 décembre 1997 à 11 h, à l'adresse indiquée précédemment.

Le ministre des Transports se réserve le droit d'annuler le présent appel d'offres en tout temps avant l'adjudication et ne s'engage à accepter ni la plus haute, ni aucune des soumissions reçues.

Le sous-ministre, André Trudeau

Du nouveau chez
PAL DÉPÔT
PILON LTEE

Financement disponible sur les lieux
Pour marchandise et service d'une valeurs de 500 $ et plus.

En collaboration avec la Caisse populaire Desjardins de L'Île de Hull.
41, rue Victoria, Hull

Vous pensez rénover ?
Passez nous voir pour vos armoires de cuisine, portes et fenêtres, plancher de bois franc, finition de sous-sol, etc.

Exemples de mensualité pour une période de 12 mois
500 $ - 42,96 $ | 700 $ - 60,14 $ | 900 $ - 77,32 $
600 $ - 51,55 $ | 800 $ - 68,73 $ | 1 000 $ - 85,91 $

Certaines conditions s'appliquent. Changements sans préavis.
1 000$ et plus. Adressez-vous au service à la clientèle.

5 boul. Montclair, Hull 771-5841

RANGER • CAMIONS SERIE-F • EXPÉDITION • EXPLORER • NAVIGATOR

VILLAGER • WINDSTAR • ECONOLINE

Le centre du CAMION FORD en Outaouais

1998 RANGER XL
#8-189 4 cylindres, 2.5 litres, pneus P205R14, siège tissu et plus.
14 499$* ou 256,73$ POUR 24 mois**

1998 F-150 XLS
8-201 Boîte longue, transmission automatique, jantes chromées, climatiseur, radio am/fm cassette, et plus.
22 995$* ou 238,80$ POUR 24 mois**

1997 VILLAGER GS
#7-416 V6, transmission automatique, climatiseur, groupe électrique, porte-bagages, et plus
22 886$*

1998 WINDSTAR
8-218 V6, automatique, climatiseur, groupe électrique et beaucoup plus.
20 999$* ou 181,00$ POUR 24 mois**

TOUTE LA QUALITÉ DES CAMIONS FORD À PETITS PRIX!!!

DuPortage Mercury 778-2751
949, boul. St-Joseph, Hull

DuPortage Gatineau 568-2751
346, boul. Gréber, Gatineau

ACHETER EN OUTAOUAIS QUÉBÉCOIS — CAMIONS FORD — LINCOLN

*plus taxes, transport et préparation. Remise de Ford incluse.
**Location-bail 24 mois, 1er paiement et dépôt de sécurité en sus, 18 000 km/an, excédant à 0,08$ le km (0,10$ Windstar) comptant ou échange de : (2 000$) Ranger, (3 988$) F-150, (2 000$) Windstar. Remise Ford incluse si applicable.

RANGER • CAMIONS SERIE-F • EXPÉDITION • EXPLORER • NAVIGATOR

Réduction de la masse salariale exigée par Québec

Dernières négociations dans les municipalités

La Ville d'Aylmer ratifie à la hâte des ententes de réduction de la masse salariale avec quatre groupes d'employés municipaux. Gatineau n'a toujours pas obtenu la moindre concession de ses fonctionnaires. Aujourd'hui, 25 novembre, les municipalités de l'Outaouais ne fêtent pas, elles négocient, même si, selon Radio-Canada, le ministre québécois des Affaires municipales, Rémi Trudel, a accepté de leur accorder un délai

ANNIE MORIN
LeDroit

Les cols bleus, les pompiers, les cadres et la direction générale d'Aylmer ont accepté de diminuer leur masse salariale globale de 3 %, l'administration ayant comptabilisé les abolitions de postes déjà prévues au programme.

Seuls les cols blancs, qui sont sans convention collective depuis 1996, ainsi que les policiers d'Aylmer sont toujours à la table des négociations. Ces derniers estiment que les discussions vont bon train. «Tant qu'on discute, il y a de l'espoir», affirme le secrétaire du syndicat des policiers, Gilles Gleason.

Les moyens mis de l'avant pour récupérer 3 % de la masse salariale diffèrent d'une entente à l'autre. Par exemple, les cols bleus ont coupé dans leurs primes et ont adopté une nouvelle grille salariale, moins généreuse, pour les surnuméraires.

Les cadres et la direction générale ont plutôt cédé du terrain en renonçant, entre autres, à des congés de maladie payés. Les conseillers municipaux, eux, verront leur salaire amputé de 3 %, étant dépourvus d'avantages sociaux. Les pertes de salaires frapperont plus durement les conseillers qui font partie de commissions, prévoit le maire d'Aylmer, Marc Croteau.

Avec ces ententes en poche, M. Croteau peut désormais prévoir une hausse de taxes minime, de l'ordre de 0,7 %, soit environ 13 $ annuellement par ménage.

Ces changements seront entérinés lors d'une réunion spéciale du conseil municipal, ce soir.

Gatineau

Quand le ministre des Affaires municipales, Rémy Trudel, s'informera de l'état des négociations entre les municipalités du Québec et leurs employés, au cours de la journée, il risque peu de s'émouvoir devant les progrès enregistrés à Gatineau.

Les négociations sont rompues entre l'employeur et ses cols bleus, qui refusent de céder du terrain. «Ils ne veulent pas reconnaître qu'on a déjà fait notre part. Depuis la réorganisation, 14 postes ont été abolis, ce qui représente 9 % de la masse salariale. S'ils ont besoin d'argent, on va leur prêter, mais ils vont devoir nous le remettre», s'écrie Pierre Nadon, président du syndicat des cols bleus de Gatineau.

M. Nadon est convaincu que l'administration attend une loi spéciale. Pour l'éviter, il envisage une discussion franche avec les conseillers municipaux plutôt qu'avec les négociateurs des ressources humaines.

Les cols blancs, eux, se réunissaient hier soir en assemblée générale afin de déterminer s'ils poursuivent les discussions avec Gatineau ou s'ils attendent que le gouvernement Bouchard tranche.

Il n'est cependant pas encore question pour eux de se positionner sur la première proposition de l'employeur. Celui-ci demande une réduction de 3,9 % des coûts de la main-d'oeuvre.

Hull

À Hull, où seuls les cols bleus sont sans entente, un conciliateur a été nommé, vendredi dernier, par le ministre du Travail, Matthias Rioux, à la demande du syndicat. «On a demandé un conciliateur parce qu'on ne veut pas se faire fermer la porte au nez quand on présentera une contre-proposition, mercredi», indique le président du syndicat des cols bleus, Maurice Richard.

Buckingham

À Buckingham, les discussions se poursuivent et le président du syndicat des employés municipaux, Léo Ross, compte bien parvenir à une entente dans les prochains jours. Peu loquace, il préfère garder les termes de l'entente secrets d'ici la signature.

APPEL D'OFFRES

Dossier 78317200

Services de consultants en ascenseurs au 170, rue Hôtel-de-Ville, Hull (Québec).

Clôture : 97-12-11 à 15 h à Hull.

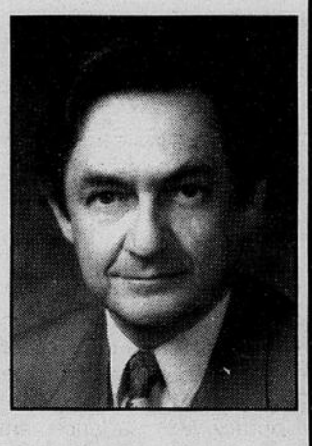
Vente des documents : **CIEC** 1-800-482-2432 (construction) et **MERX** 1-800-964-6379 (biens et services).

Les documents de soumission peuvent être consultés aux associations de la construction régionales (projets de construction) et à la Direction régionale Outaouais, 170, rue Hôtel-de-Ville, bur. 8400, Hull (Québec), (819) 772-3052.

L'ensemble des appels d'offres de la Société (services et construction) peuvent être consultés via les systèmes électroniques CIEC et MERX

Société immobilière du Québec
www.siq.gouv.qc.ca

Pour faire un placement ou REER beaucoup plus payant qu'un dépôt à terme.



Appelez
24 heures sur 24
594-1675

Claude Lefebvre
B.A.LL.L.

Groupe Investors / Bâtisseurs d'avenirs depuis 1940.

Prenez avis que la compagnié/corporation 2524-6117 Québec Inc. ayant son siège social au 59, de Mougins, Gatineau (Québec) J8T 7P3 demandera à l'inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre et à cet effet dépose au registre des entreprises individuelles, des sociétés et des personnes morales, la présente déclaration requise par les dispositions de l'article 37 de la Loi sur la publicité légale des entreprises individuelles, des sociétés et des personnes morales.

Programmeur(e) analyste
(Offert en français ou en anglais)
Spécialiste de réseau
(Offert en anglais seulement)

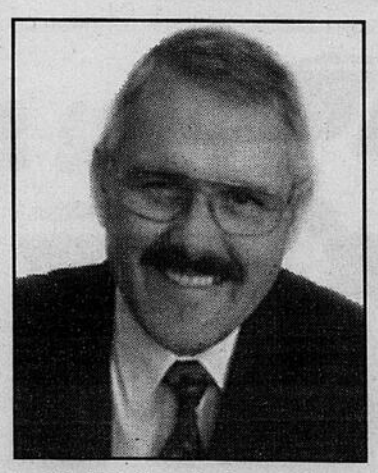
COMMENCEZ

Ottawa
236-8282

Téléphonez dès aujourd'hui

Réalisez votre avenir
COLLÈGE CDI
DE TECHNOLOGIE ET DES AFFAIRES

DE RETOUR



M. Richard Durocher

La direction de St-Louis Volkswagen est heureuse d'annoncer le retour de Richard Durocher à titre de directeur des ventes. Vous êtes tous obligés de passer lui dire bonjour.

St-Louis Volkswagen
1299, BOUL. DE LA VÉRENDRYE, GATINEAU 243-2733

DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES CANADA

AVIS AUX BÉNÉFICIAIRES DE L'A.-E., DE LSPA, DES PROGRAMMES DE STAGES, DE LA SV ET DU RPC

Dispositions spéciales pour la distribution des chèques et le dépôt des déclarations des prestataires pendant l'interruption du service postal

Développement des ressources humaines Canada a pris des dispositions spéciales pour permettre la distribution des chèques et le dépôt des déclarations des prestataires de l'assurance-emploi, de La stratégie du poisson de fond de l'Atlantique (LSPA) et des programmes de stages pendant l'interruption du service postal.

Les clients de l'assurance-emploi peuvent téléphoner un numéro sans frais et entrer leur code postal afin de trouver où ils peuvent aller chercher leur chèque : 1-800-POSTAL3 (767-8253).

Ainsi, les prestataires pourront se rendre dans les centres de distribution établis par DRHC pour obtenir leur chèque et déposer leur déclaration de quinzaine. **Les clients devront présenter deux pièces d'identité pour obtenir leur chèque de prestations.**

Prestataires desservis par :	Centre de distribution :	Heures d'ouverture :
Ottawa - Carleton	**414 rue Cooper, Ottawa, Ontario K1A 0L4**	**lundi au vendredi 9 h à 18 h**

Les chèques de la Sécurité de la vieillesse et du Régime de pensions du Canada, ainsi que les chèques de rentes sur l'État seront livrés à la date prévue, soit le 26 novembre. L'interruption des services postaux n'aura aucune répercussion sur les clients qui reçoivent leurs prestations par dépôt direct.

Développement des ressources humaines Canada
Human Resources Development Canada
Canada

Les décideurs veulent stimuler la concertation au sujet de l'autoroute 50

La Table des décideurs, le regroupement issu du Forum Outaouais 2000, veut stimuler des rencontres de concertation à propos de l'autoroute 50.

PIERRE JURY
LeDroit

La trentaine de personnes qui la forment espèrent voir une rencontre entre les ministères de l'Environnement et des Transports «afin de faire le point sur la position gouvernementale après le rapport du BAPE», a rapporté Francis Whyte, recteur de l'Université du Québec à Hull.

La Table regroupe les cinq maires de la Communauté urbaine et les quatre préfets de l'Outaouais, des porte-parole du Conseil régional de développement, de la Société de diversification économique, de la Régie régionale de la santé et des services sociaux, de même que des quatre mandataires élus par la table économique et quatre par la table culturelle.

La Table des décideurs a également appuyé la mise en commun des forces policières de la région et confié au CRDO la tâche de suggérer des propositions concrètes pour le développement de l'économie sociale.

Autoroute 50

Le Bureau des audiences publiques en environnement a ramené le dossier du lien autoroutier entre l'Outaouais et Montréal sur la table à dessin, à l'automne. Le BAPE y a appuyé les doléances des agriculteurs qui ont attaqué le tracé de la 50.

La Table des décideurs espère aussi que les militants de la 50 rencontreront les représentants des agriculteurs pour connaître leurs objections.

Le présentateur du dossier, le député de Papineau, Norm Macmillan, a obtenu l'assentiment de la Table des décideurs quant à ses démarches vers une autoroute 50 qui serait réalisée par le secteur privé.

M. Whyte a qualifié de «très positifs» les échanges de la réunion, qui devrait voir un suivi «d'ici trois ou quatre mois».

«Au début, il y avait un peu de scepticisme (face à la Table des décideurs), a-t-il admis. Sans faire de miracles, il y a quand même eu des progrès et des échanges d'informations. Les gens ont l'occasion de discuter de questions sans qu'il y ait pour autant de budgets attachés», comme au Conseil régional de développement, qui réunit plusieurs des mêmes interlocuteurs, à tous les trois mois. Mais on y adopte des principes desquels seront alloués des subventions provinciales, un pouvoir dont est libérée la Table des décideurs.

Suite logique à S.O.S. Montfort

Lalonde croit qu'Opération Constitution saura rallier la communauté

Opération Constitution, voilà le mouvement de Franco-Ontariens qui prend la relève de S.O.S. Montfort. Les coprésidents, Gisèle Lalonde et Marc Cousineau, professeur à l'Université d'Ottawa, estiment que cette cause saura rallier la communauté de la même manière que celle pour la survie d'un hôpital.

PIERRE JURY
LeDroit

«Il est vrai que Montfort s'avérait une cause en or, a avoué M^me^ Lalonde. Mais les gens entendaient toujours que la source du problème, c'était l'impossibilité d'avoir des droits. La population est beaucoup plus au courant qu'on pourrait le penser.

«Il ne faut pas mésestimer les francophones.

«Cette fois-ci, ce n'est pas juste Ottawa-Carleton qui doit embarquer, mais bien tout l'Ontario, a-t-elle rappelé. Hearst, Kapuskasing, Sudbury, Wawa, Dubreuilville, des communautés qui se battent depuis longtemps pour des soins de santé, des garderies, des écoles, des services juridiques. Les gens savent que s'ils veulent éviter d'avoir à se mobiliser pour ci ou pour ça, il faut porter un dernier coup.»

Une centaine de représentants de la communauté s'étaient donné rendez-vous au lancement d'Opération Constitution, au Centre francophone de Vanier. Parmi les militants qui se sont ralliés à cette plus récente bataille, notons Denis Pommainville, Roger Frenette, Éthel Côté, Claude Bergeron, l'ex-député Jean Poirier, Ginette Gratton, François Cadieux, Claudette Boyer, Michel Landry, etc.

Le mouvement qui se veut populaire est issu d'une démarche de M. Cousineau et d'un collègue, Yves Le Bouthillier, il y a deux mois.

ÉTIENNE MORIN, LeDroit

L'ex-présidente de S.O.S. Montfort, Gisèle Lalonde, a lancé, hier, l'Opération Constitution, un mouvement qu'elle copréside en vue de faire enchâsser les droits des Franco-Ontariens dans la Constitution.

Précarité

«La décision de la Commission de restructuration des soins de santé a fait ressortir le statut précaire de la communauté francophone, a expliqué M. Cousineau. En tout temps, le gouvernement de l'Ontario peut l'affecter alors que les francophones du Manitoba, du Québec et du Nouveau-Brunswick ont une protection.»

Opération Constitution entend convaincre l'Assemblée législative de l'Ontario, la Chambre des communes et le Sénat de la nécessité d'enchâsser les droits de la minorité franco-ontarienne dans la constitution. Le processus est semblable à ceux adoptés à Terre-Neuve et au Québec, dans le dossier des écoles confessionnelles.

Consultation

La première étape avancée par Opération Constitution est que les Francos répondent en masse à la consultation menée par l'Ontario sur l'entente de Calgary. Les réponses au questionnaires sont mêmes déjà suggérées.

M^me^ Lalonde a aussi parlé de manifestations locales, d'animation, d'un site Internet. Tout cela sans encore le moindre sou en banque.

«Je ne m'inquiète pas, a-t-elle lancé. Lorsqu'une cause était juste, les Franco-Ontariens l'ont toujours appuyée.

«Et puis, le fédéral appuie bien des mouvements comme Parents for French, ou les anglophones du Québec (Alliance-Québec). Il y a certainement des endroits où nous pourrons nous adresser...»

Refoulements dans le centre-ville

Buckingham devra investir 3,7 millions $ dans un égout pluvial

Si la Ville de Buckingham veut solutionner définitivement le problème de refoulement des égouts dans le secteur centre-ville, elle devra investir 3,7 millions $ dans la construction d'un égout pluvial.

YVES SOUCY
Correspondant régional — Buckingham

Attendue depuis longtemps par les résidants des rues Lorrain, Bélanger et Principale, ils étaient une vingtaine, hier soir, à assister à la soirée d'information sur les recommandations de l'étude de la firme d'experts-conseils Boileau et associés au sujet du réseau d'égouts du secteur. Les résidants voulaient aussi connaître les intentions de la municipalité pour remédier au problème.

Selon les ingénieurs, le réseau d'égouts de ce quartier est désuet. L'eau des pluies et des effluents sanitaires se déverse dans la même conduite et il s'ensuit une surcharge et un engorgement de celle-ci lors de pluies abondantes, comme on en a connu à quelques reprises au cours des deux derniers étés.

Cette situation avait engendré des refoulements d'égouts importants dans près d'une centaine de résidences et commerces du secteur centre-ville et causé des dégâts que les assureurs de la municipalité ont refusé de couvrir.

Parmi les trois solutions envisagées, la moins coûteuse consiste à construire un égout pluvial autonome et à transformer la conduite actuelle en égout sanitaire. Le projet proposé pourrait se réaliser sur une période de 5 à 10 ans (selon les fonds disponibles) et se ferait en cinq étapes, dont la première devrait se réaliser le printemps prochain au coût de 800 000 $. Elle comprendra la construction de deux émissaires, un rue Joseph et l'autre rue Lorrain, qui recueilleront une bonne partie des eaux de pluie pour les déverser directement dans la rivière du Lièvre.

Entre-temps, la Ville demande aux propriétaires de se conformer au règlement municipal en installant un clapet de sûreté. Par ailleurs, les ingénieurs étudieront le cas de la dizaine de résidences qui ont été les plus touchées pour apporter une solution à leur problème en attendant que les différentes phases soient complétées.

André Mathieu, de la firme Boileau et associés, a cependant tenu à préciser que même si les différentes phases réussiront à atténuer graduellement les risques de problèmes, la protection contre les refoulements ne sera garantie qu'à la fin des travaux globaux.

Malgré les négations des experts, plusieurs citoyens soutiennent toujours que la source du problème serait reliée aux travaux d'assainissement des eaux usées, puisque c'est depuis la mise en service du programme, au printemps 1996, que les problèmes de refoulements sont apparus.

Éditorial

LeDroit

Éditeur et président-directeur général
Pierre Bergeron
562-7560

Directeur de l'information
François Roy
562-7569

Un minimum de respect

Paul Gaboury

Des ratés qui portent déjà ombrage à la déclaration de Calgary

Lorsque les premiers ministres provinciaux se réuniront afin de voir les progrès accomplis dans le dossier de l'unité nationale, avant leur départ pour leur mission économique d'Équipe Canada en janvier, ils risquent de se rendre compte que leur démarche, si valable soit-elle de consulter les Canadiens sur l'entente de Calgary, aura connu des ratés qui portent déjà ombrage à leur déclaration.

Honte au premier ministre Mike Harris. Il veut se faire l'apôtre de la réconciliation nationale, alors qu'il n'est même pas capable de comprendre que les francophones de sa province ont droit à un minimum de respect. La décision de son bureau de n'envoyer que des trousses d'information unilingue anglaise sur l'entente de Calgary aux francophones d'Ottawa et de l'Est ontarien démontre, encore une fois, son insensibilité et son inconscience face à la francophonie ontarienne.

La situation est d'autant plus déplorable que ce processus de consultation a pour but de démontrer l'ouverture des provinces anglophones du pays non seulement à l'égard des Québécois, mais aussi envers la langue française, un des «éléments dont est constituée la riche diversité du Canada», lit-on d'ailleurs à cet effet dans la déclaration de Calgary. Si cette phrase avait voulu dire quelque chose, Mike Harris aurait eu une belle occasion de le démontrer en envoyant des trousses d'information en français aux francophones de tout l'Est ontarien.

L'envoi de documents en anglais est d'autant plus révoltant que la présidente l'ACFO, Trèva Cousineau, affirme qu'au lendemain de cette entente de Calgary, soit le 15 septembre dernier, elle avait même offert sa collaboration au premier ministre ontarien pour une éventuelle consultation de la population francophone. Elle a donc toutes les raisons de s'interroger sur la place des francophones dans une province qui leur enlève le droit de gérer un hôpital digne de ce nom.

Il faut s'indigner de la performance exécrable de Noble Villeneuve, ministre responsable des dossiers francophones, dont la principale occupation semble de présenter des excuses pour les affronts faits par son gouvernement à la minorité de langue française. Il devrait plutôt défendre les intérêts des Franco-Ontariens avec énergie au sein du cabinet, faire comprendre à ses collègues et au premier ministre que leur indifférence ne peut plus durer s'ils ont vraiment à coeur de sauver l'unité nationale avec une entente minimale comme celle de Calgary.

Après une autre gifle comme celle-là, on oserait dire que le mouvement Opération Constitution, dont on a procédé au lancement hier matin, ne pouvait mieux tomber. Il est d'autant plus intéressant de voir naître un pareil rassemblement de Franco-Ontariens unis pour la défense de leurs droits.

Qui plus est, Gisèle Lalonde a accepté de reprendre le flambeau qu'elle avait laissé avec peine après avoir mené une lutte épique pour sauver l'hôpital Montfort. Cette fois, elle le reprend pour faire reconnaître non seulement les droits des Franco-Ontariens dans la Constitution, mais aussi leur place dans une province qui continue de les ignorer. Hier, M^me^ Lalonde était déjà à l'oeuvre, incitant les francophones de la région à emboîter le pas pour dénoncer cet envoi unilingue. Avec elle, il ne fait pas de doute que la mobilisation de la communauté franco-ontarienne pourra émerger plus facilement au-delà de la partisanerie politique. C'est aussi un signal pour le gouvernement de Mike Harris de se tenir aux aguets. Car, malgré les coups bas, les Franco-Ontariens n'ont pas l'intention d'abdiquer face à ceux qui osent encore les ignorer.

Les prières de Johnson

Après les deux sondages de la fin de semaine révélant que son parti traîne de la patte derrière le PQ, il n'est pas certain que le chef libéral Daniel Johnson souhaite vraiment que la tempête entourant les informations confidentielles divulguées par des fonctionnaires emporte le gouvernement péquiste. Pendant que les membres de son parti exigent la démission du premier ministre Bouchard, M. Johnson ne peut ignorer qu'il aurait du mal à remporter les élections. Le problème de M. Johnson, c'est que son message passe difficilement. Preuve: il n'a même pas été capable de mettre solidement en échec le gouvernement Bouchard malgré les nombreuses réformes impopulaires que ce dernier a mises de l'avant, notamment en santé et en éducation. C'est comme si son équipe ne réussissait pas à trouver les arguments ou la bonne stratégie pour démolir le gouvernement. Ce n'est pas avec cette histoire de renseignements, ou en défendant l'entente de Calgary, qu'il réussira à mieux passer la rampe de l'opinion publique québécoise.

P.G.

À vous la parole

Grosse facture, petites retombées

En 1951, Paris célébra son bimillénaire. Ce n'était pas rien. On invita, à cette occasion, 120 maires de grandes villes du monde dans le parc de Bagatelle et la poste émit un timbre de 15 francs.

Ce fut tout.

En 1997, à Aylmer, petite ville de 32 000 âmes, on a vu grand: environ trois quarts de millions $ se sont envolés. C'est une grosse somme d'argent que le maire d'Aylmer a flambée pour s'offrir une fête: le 150^e^ d'Aylmer. De cette somme, on aurait consacré 150 000 $ en salaires seulement. Et ça continue! De quoi faire frémir les organismes communautaires, sportifs et culturels, les bénévoles et tous les contribuables.

Les photos sont là pour le prouver: une luxueuse conférence de presse, un lancement officiel coûteux, un gala d'ouverture excessif, un bal de clôture à 75 $... pour accueillir les riches amis. le vin, les amuse-gueule, les petites bouchées, le grand service, la fine cuisine, etc. L'argent coulait à flots. Sa Majesté le maire tenait à accueillir royalement sa cour toute vêtue de riches costumes.

Pendant ce temps, les petites gens perdaient leur emploi, chômaient ou travaillaient pour payer les taxes du luxe municipal, les taxes du maire et de son conseil, pour défrayer les coûts d'une année de fêtes et de salaires. Deux semaines eussent amplement suffi. Non, le maire tenait à une année entière de dépenses faramineuses.

J'insiste: on a dépensé l'équivalent de trois quarts de million en période de chômage, de déficit, de restrictions, de coupures! Où est passé tout cet argent? En équipements nouveaux? En infrastructures durables? Reste-t-il une piscine du 150^e^? Une salle de spectacle du 150^e^ (une promesse électorale du maire régnant)? Un gymnase du 150^e^? Un nouveau parc du 150^e^? Nenni!

On a dépensé, dépensé, dépensé follement. Il ne reste rien, rien de durable pour les générations présente et à venir: les jeunes. Ces jeunes qui, l'été dernier, ont pourtant crié, à leur façon, haut et fort: «Aylmer est une ville où les équipements sont insuffisants.»

«Dépenser follement, c'est taxer les citoyens.» Et bientôt, le maire et son conseil diront que c'est la faute des autres, de Québec ou d'Ottawa, s'ils refilent aux contribuables les conséquences de leur mégalomanie ou, pis encore, s'ils réduisent l'aide accordée aux organismes qui, eux, oeuvrent bénévolement.

Nos édiles seraient-il atteints de la peste? Risquent-ils de contaminer leurs concitoyens?

Raymond Savard, Aylmer

Outrage aux francophones

L'ACFO d'Ottawa-Carleton exige des excuses publiques de la part de M^me^ Dianne Cunningham, ministre des Affaires intergouvernementales de l'Ontario, pour l'envoi de questionnaires sur l'entente de Calgary exclusivement en anglais.

Il est inacceptable d'exclure expressément les francophones de cette consultation alors même qu'on s'interroge sur l'unité canadienne. (...)

Dans certaines régions de la province, des organismes ont reçu un communiqué de M^me^ Cunningham, rédigé en français, pour accompagner une cinquantaine de copies du questionnaire. Or, l'ACFO d'Ottawa-Carleton n'a pas reçu un tel envoi. De plus, il est inconcevable que le gouvernement s'imagine qu'une population de plus de 100 000 personnes puisse être consultée avec seulement 50 formulaires.

L'ACFO d'Ottawa-Carleton encourage toute la population à communiquer avec leur député pour dénoncer cette erreur. L'organisme a pour mission de faire reconnaître et de promouvoir les droits des personnes de langue et de culture françaises résidant ou oeuvrant dans la région de la capitale nationale.

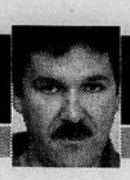
Alain Vachon, président de l'ACFO d'Ottawa-Carleton

Aurèle nous a quittés...

La direction du CHSLD (Centre hospitalier de soins de longue durée) de Hull désire remercier M. Maurice Groulx pour le témoignage de reconnaissance adressé par la famille Groulx au personnel du Foyer du Bonheur, à l'occasion du décès de M. Aurèle Groulx, une personnalité bien connue des gens de chez nous.

Élaine Lefebvre, pour le CHSLD de Hull

LeDroit accepte de publier les commentaires de ses lecteurs sur l'actualité. Toute lettre sera signée par son auteur, qui devra y inscrire son nom, adresse et numéro de téléphone, et ne pas dépasser 25 lignes. LeDroit ne s'engage pas à publier toutes les lettres reçues, ni à justifier leur non-publication. Il se peut que nous abrégions certains textes et nous éliminerons ceux qui comportent des injures personnelles. Notre adresse : «À vous la parole», LeDroit, 47, rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1.



Denis **Gratton**

Le Droit

Brouillard sur la loi

Jean-Charles Pariseau va bientôt mourir.

Ancien toxicomane, ce Hullois âgé de 30 ans a contracté le virus du sida, il y a trois ans, en s'injectant de la drogue avec une seringue contaminée.

Son état s'aggrave depuis les deux dernières années. Et seul un joint de marijuana fumé aux quatre heures le soulage. Vous connaissez son histoire, elle a défrayé les manchettes la semaine dernière.

La Gendarmerie royale du Canada (GRC) a rendu visite à M. Pariseau et a saisi les plants de marijuana qu'il cultivait dans son petit appartement du boulevard Mont-Bleu. La GRC a saisi la seule drogue qui lui permet, dit-il, de garder l'appétit, de l'empêcher d'avoir peur de sa mort imminente et de garder la bonne humeur.

Je ne pleure pas sur le sort de Jean-Charles Pariseau. Oui, son histoire est triste, pathétique même, mais c'est difficile d'avoir de la compassion pour un homme qui jouait à la roulette russe avec des seringues remplies d'héroïne.

Il a risqué sa vie et il a perdu. Aujourd'hui, il n'attend que la mort.

La société devrait le laisser mourir en paix.

Mais non... Comme disait Séraphin Poudrier, «la *loâ* c'est la *loâ*». La GRC a décidé de l'appliquer.

Même si Jean-Charles Pariseau dépend de la marijuana pour survivre.

Même si Jean-Charles Pariseau ne vend pas de marijuana.

Même s'il la fume dans son logement, sans déranger qui que ce soit.

Il est illégal de consommer du «pot». C'est la loi.

Et cette loi doit être amendée sans tarder.

Pas seulement pour Jean-Charles Pariseau. Mais pour les milliers de Canadiens comme lui, victimes du sida, du cancer ou de toute autre maladie, qui trouvent soulagement dans une cigarette de marijuana.

Le député réformiste Jim Hart a présenté un projet de loi en Chambre, la semaine dernière, qui vise à décriminaliser la consommation de drogue douce à des fins thérapeutiques.

Le ministre de la Santé, Allan Rock, a laissé entendre qu'il est ouvert à un débat en Chambre sur la question. «Si quelqu'un peut nous prouver que la marijuana a des effets thérapeutiques sur les malades, nous allons certainement l'écouter et prendre les décisions qui s'imposent», a dit M. Rock.

C'est prouvé, monsieur le ministre. Depuis bien longtemps à part ça.

Je connais un médecin d'Ottawa qui en «prescrit» à ses patients souffrant de maladies chroniques depuis 1980!

La preuve est là, M. Rock. Demandez à n'importe quel scientifique.

D'ailleurs, un groupe de médecins canadiens se réunissent à Ottawa cette semaine pour discuter de la question. Ces médecins ne discuteront pas des bienfaits ou des méfaits de la marijuana sur les malades, mais tenteront plutôt de développer une stratégie pour distribuer cette drogue aux patients en phase terminale.

C'est là qu'est rendu le débat, M. Rock.

Il n'est plus question de savoir si la marijuana soulage, mais bien de déterminer comment la distribuer sans se faire pincer par la GRC!

Le député Hart a peut-être la solution. Selon lui, la culture et la distribution de la marijuana pourraient se faire sous stricte surveillance du gouvernement fédéral.

Logique comme solution. D'ailleurs, n'est-ce pas la façon dont on procède avec la morphine?

Un sondage Angus Reid démontre que 83 % des Canadiens sont en faveur de la décriminalisation de la marijuana à des fins thérapeutiques.

Quatre personnes sur cinq ne voient aucun problème à ce que Jean-Charles Pariseau fume son joint en regardant la télé.

Et à la question: «Êtes-vous en faveur de décriminaliser la consommation de marijuana?», un Canadien sur deux a répondu «oui». La moitié de la population est en faveur de légaliser le «pot», que ce soit à des fins thérapeutiques ou pour le simple plaisir de «tirer un joint».

C'est là qu'est rendu le débat. Et il est grandement temps que les élus à Ottawa cessent de jouer l'autruche et participent à ce débat.

Chapeau, monsieur le député Hart.

Courage, Jean-Charles Pariseau.

* * *

Petite anecdote humoristique pour terminer.

Si jamais le Canada est attaqué par un pays ennemi, courez! Sauvez-vous! N'attendez surtout pas que l'armée canadienne intervienne.

Les soldats de la Défense nationale participaient à un exercice, en mars dernier. Cet exercice nommé *Try Out* devait tester la capacité des militaires à défendre les installations de la Défense nationale à Ottawa en cas de crise.

Mais selon un document obtenu par un quotidien anglophone en vertu de la Loi de l'accès à l'information, l'exercice a avorté.

Pourquoi? Pour plusieurs raisons:

- certains militaires n'ont pu trouver une gardienne pour leur enfant;
- des barrages routiers érigés près de la base militaire d'Uplands ont dû être retirés parce que des employés de la Défense nationale se sont plaints que ces barrages posaient des inconvénients;
- plusieurs haut gradés des forces ont refusé de présenter leur carte d'identité à l'entrée des bureaux de la Défense nationale;
- il n'y avait pas assez de radios pour que les soldats puissent communiquer entre eux. Ils devaient se crier les commandements;
- les militaires postés à l'entrée des établissements ont manqué de café.

Mission avortée.

Courez, je vous dis. Et courez vite.

Forum

Que faire avec les surplus budgétaires?

Suggestions à Paul Martin

Charles-Émile Caron, Orléans

À Paul Martin, ministre des Finances du Canada

Permettez-moi d'ajouter ma voix à celle des milliers de Canadiens préoccupés par l'énorme dette du Canada. Il est temps que vous fassiez comprendre aux Canadiens la différence entre le déficit et la dette. J'ai l'impression que beaucoup pensent, à tort évidemment, qu'un budget équilibré, qui veut dire déficit zéro quand vous y arriverez, est égal à dette zéro.

C'est pourquoi beaucoup de gens sont malheureusement endettés avec le crédit qui est à la portée de la main.

Je suggère que vous incitiez les Canadiens à payer leurs dettes, mais que vous commenciez en leur donnant l'exemple, en réduisant la dette à même une partie des surplus budgétaires que vous récolterez dans les années qui viennent.

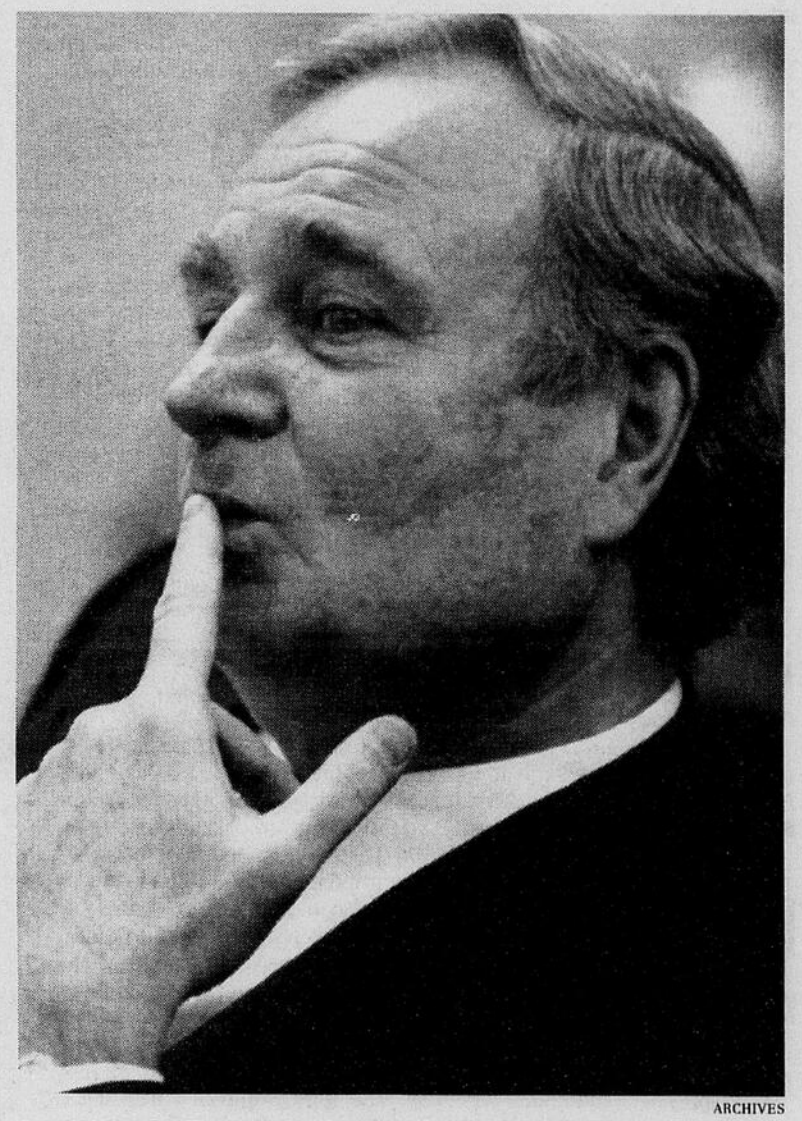
Puisque l'on est en politique, il est difficile de suggérer que 100 % des excédents budgétaires soient affectés à la réduction de la dette. C'est pourquoi je me contente de suggérer que 50 % des excédents annuels servent à réduire la dette.

Même à ce rythme, quel est le montant et le pourcentage du budget qui devra être payé à chaque année pour réduire l'intérêt sur cette dette? S'il est vrai qu'un pays ne peut techniquement déclarer banqueroute parce qu'il peut toujours prélever des impôts, il y a tout de même une limite. Quand on fait la somme des impôts fédéral, provinciaux, municipaux et des taxes comme la TPS et les équivalents provinciaux, sans compter les contributions à la sécurité sociale, à la santé et les frais d'assurance, on ne peut que se sentir étouffés.

Je suggère, parmi les milliers de suggestions que vous recevrez, que l'autre moitié des surplus éventuels servent à réduire la charge fiscale des contribuables.

Avez-vous pensé pour deux minutes que le travail au noir n'est que le résultat des impôts intolérables que les Canadiens sont fatigués de payer? Avez-vous pensé pour deux minutes que s'il n'y avait pas ou peu d'impôts impertinents, il n'y aurait pas de travail au noir.

C'est utopique, me direz-vous? Quand il y avait la contrebande effrénée de cigarettes et d'alcool, la réduction des taxes dans ces secteurs a réussi à réduire la contrebande parce que ce n'était pas payant pour les contrebandiers. Alors? Utilisez l'autre 50 % aux fins suivantes avec un plan d'action:



ARCHIVES

Le ministre des Finances Paul Martin devrait garder en tête que la dette, elle, reste présente malgré l'élimination du déficit.

Une recette simple: la moitié des surplus budgétaires pourraient servir à réduire la dette et l'autre moitié à alléger le fardeau fiscal des contribuables.

— Charles-Émile Caron

- réduire progressivement les taxes en commençant par la TPS pour commencer à diminuer le travail au noir;
- réduire les impôts personnels et corporatifs par un montant au moins correspondant à celui nécessaire pour combler l'augmentation des contributions au Régime des pensions du Canada;
- remettre progressivement quelques points d'impôt (pas des subventions) aux gouvernements provinciaux pour leur permettre de s'occuper, s'ils le veulent bien, de l'éducation et de la santé à tous les niveaux d'âge. C'est leur responsabilité et non la vôtre. Ces impôts leur appartiennent de droit;
- il faut surtout arrêter de donner directement aux citoyens des «bonbons» qui semblent politiquement rentables. Ils ne sont pas dupes, quoique certains politiciens puissent penser autrement;
- il faut aussi modifier la péréquation pour qu'elle devienne un incitatif aux provinces «pauvres» à s'enrichir.

Je vous saurais gré de recevoir les commentaires de vos économistes et fiscalistes sur ces quelques suggestions.

Le pays

Dépêches

L'animateur André Arthur irait à CKVL

PC – Montréal

La direction de la station CHRC-Québec a annoncé hier la fin de l'entente qui la liait à l'animateur André Arthur. Selon des informations obtenues par le quotidien *La Presse*, l'homme de radio controversé deviendra le *morning man* de la station montréalaise CKVL, succédant à Michel Vastel. La direction de CKVL 850 s'est contentée hier d'annoncer une conférence de presse pour aujourd'hui, à 17 h. CKVL fera l'annonce d'une nouvelle importante concernant un changement majeur sur ses ondes. Michel Vastel avait déjà quitté, hier matin, le poste de *morning man* qu'il occupait depuis le départ de son prédécesseur, Jean-François Bertrand. Le reporter Claude Poirier assurait l'intérim. Joint au téléphone en fin d'après-midi, M. Vastel, chroniqueur politique des quotidiens *LeDroit* et *Le Soleil* et ex-animateur de radio, se désolait de l'arrivée d'André Arthur à Montréal. «Je suis en vacances! Je me suis bien amusé. La seule amertume que j'ai, c'est de penser qu'André Arthur va venir polluer encore un peu plus les ondes montréalaises», a commenté M. Vastel.

Dion croit avoir trouvé la bonne question

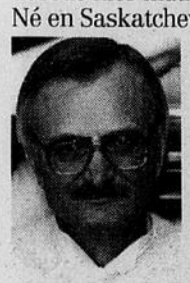
PC – Montréal

Le ministre fédéral des Affaires intergouvernementales, Stéphane Dion, croit avoir trouvé la bonne question pour les souverainistes du Québec qui cherchent à augmenter l'appui à leur option. «Si vous voulez rassembler une forte majorité de Québécois, posez-leur la question suivante: 'Pensez-vous que ce genre de référendum est une façon de jeter à l'eau l'argent des contribuables?'», a proposé M. Dion, hier. Le ministre a ridiculisé la proposition étudiée actuellement par certains souverainistes consistant à tenir un référendum pour déterminer si les Québécois forment un peuple. Certains membres du Parti québécois estiment qu'un référendum sur le statut des Québécois en tant que peuple donnerait aux souverainistes le momentum nécessaire pour la prochaine élection provinciale et un autre référendum sur la souveraineté. Ils considèrent également qu'un tel référendum serait une réponse appropriée au jugement de la Cour suprême du Canada, attendu l'année prochaine, sur le droit du Québec à décider unilatéralement de quitter la Confédération. M. Dion a déclaré qu'il n'avait aucune difficulté à reconnaître que les Québécois forment un peuple, mais il a ajouté qu'il y avait plusieurs peuples différents dans la province. «Si la question du PQ est: 'Sommes-nous un peuple?', en voulant dire que nous ne sommes pas Canadiens, ma réponse sera: 'Non', comme le diront également une vaste majorité de Québécois», a-t-il dit.

Le juge John Sopinka est décédé

Presse Canadienne

Juge à la Cour suprême du Canada depuis 1988, John Sopinka est décédé hier matin, à l'âge de 64 ans, des suites d'une brève maladie. Né en Saskatchewan, il avait fait ses études de droit à l'Université de Toronto. Il était membre du Barreau depuis 1960. Auparavant, en 1954, il avait occupé la position de demi offensif avec l'équipe de football Varsity Blues, quand elle avait remporté le championnat intercollégial. De 1955 à 1958, il a porté les couleurs des Argonauts de Toronto et des Alouettes de Montréal, deux équipes de la Ligue canadienne de football. Le premier ministre Jean Chrétien s'est dit attristé par le décès du juge Sopinka, déplorant le fait que le Canada «venait de perdre l'un de ses meilleurs juristes». «Le juge Sopinka continuera pour longtemps à avoir une profonde influence sur les avocats», a ajouté le premier ministre dans un communiqué.



PRESSE CANADIENNE
John Sopinka

Garderies: tentative de négocier par régions

PC – Montréal

Les travailleuses de garderie syndiquées à la CSN veulent tenter, pour la première fois, une négociation regroupée selon les régions du Québec, afin de réduire les inégalités entre les garderies. En entrevue, la première vice-présidente de la CSN Claudette Carbonneau disait vouloir négocier les clauses salariales avec le gouvernement du Québec et les clauses normatives au palier régional. C'est en vertu de la nouvelle politique familiale que la CSN estime pouvoir négocier les salaires directement avec le gouvernement. «En faisant adopter sa politique des places à 5 $ pour les centres à la petite enfance, le gouvernement s'est posé comme le véritable bailleur de fonds des garderies», affirme M^me^ Carbonneau. La CSN considère que le gouvernement peut négocier les clauses salariales, les régimes de retraite, les assurances collectives, la formation et les ratios éducatrice-enfants. Pour la négociation régionale, il appartiendra aux conseils d'administration des garderies de déléguer des représentants pour constituer un comité de négociation, estime la CSN. Ceux-ci auraient le mandat de négocier les clauses normatives avec les garderies regroupées selon les régions.

Unité: les Albertains sont froids

PC – Edmonton

La déclaration de Calgary, ce document portant sur l'unité du pays, ne semble pas faire fureur en Alberta. Moins de 4 % des citoyens de la province ont daigné répondre au questionnaire sur le sujet qui avait été expédié par le gouvernement à 1,4 million de foyers. À ce jour, seulement 46 500 questionnaires ont été remplis, et il ne reste que deux semaines avant la présentation au parlement provincial d'une résolution sur l'unité du pays.

Divulgation de renseignements personnels

Chevrette joue la carte de la transparence

«C'est par la franchise totale» que le gouvernement autant que son fils Charles peuvent se sortir des histoires récentes touchant la divulgation de renseignements personnels, estime le ministre des Ressources naturelles Guy Chevrette.

PC – Québec

Après avoir discuté, en fin de semaine, avec son fils des dernières révélations touchant le député bloquiste Ghislain Lebel, le ministre a soutenu que la meilleure façon de traiter ce genre de situation explosive, c'est de dire tout ce qu'on sait.

«J'ai dit à mon fils, lorsqu'il m'a raconté ce qui s'est vraiment passé, de raconter ce qui s'était vraiment produit», a affirmé M. Chevrette.

Ce qui embête le plus Charles Chevrette, a noté son père, hier, «c'est le fait qu'il ne se rappelle pas avec qui il a discuté de l'affaire».

Au moment de l'entrevue, hier, le fils Chevrette était occupé à rédiger sa version des faits qui sera évidemment publiée dans les plus brefs délais.

«Moi, je recommande la transparence totale, a indiqué le ministre, qu'on dise ce qui s'est passé vraiment.

«Un gouvernement, a-t-il poursuivi, ne peut pas être toujours tenu responsable des agissements de tous ses fonctionnaires. Mais une opposition n'a pas le droit non plus de laisser planer le doute sur chacun de ses 400 000 employés.»

Le ministre a révélé que son fils Charles, qui travaillait alors au cabinet du premier ministre Lucien Bouchard, a reçu un appel de quelqu'un qui lui a indiqué que le député bloquiste en question «allait avoir un avis de cotisation du ministère du Revenu».

Mais, en aucun temps a affirmé le ministre, il n'a été question de chercher à obtenir des informations privilégiées touchant le député Lebel ou toute autre personne.

Ayant appris que l'un de ses députés avait eu des démêlés avec Revenu Québec, l'ex-chef du Bloc québécois Michel Gauthier a pour sa part préféré classer l'affaire tout de suite, ne voulant pas donner suite à une simple «rumeur», fondée ou pas.

M. Gauthier se rappelait vaguement hier de cet incident survenu apparemment au printemps 1996.

Jugeant l'affaire «farfelue», il n'a pas cherché à connaître la source de ces informations, n'en a pas parlé avec le principal intéressé, M. Lebel, et n'a pas demandé de comptes au premier ministre Lucien Bouchard.

Médiateur aux Postes

PRESSE CANADIENNE
Manifestation de 3000 travailleurs des Postes sur la colline parlementaire hier. Le président du STTP, Darrell Tingley, a menacé de «paralyser le pays» si le gouvernement impose une loi de retour au travail.

PC — Ottawa

Revirement de situation hier aux Postes. Alors que le ministre des Travaux publics Alfonso Gagliano avait laissé entendre qu'il s'apprêtait à imposer une loi spéciale dès hier pour mettre fin à la grève des postiers, on semble maintenant vouloir donner une chance aux négociations.

Le ministre du Travail Lawrence MacAuley a déclaré hier aux Communes qu'il avait offert les services d'un médiateur aux deux parties.

«Les postiers peuvent continuer à faire la grève même avec les services d'un médiateur, mais le but c'est d'essayer de rapprocher les parties, a-t-il expliqué. À certains moments, ils étaient près d'un règlement, mais les négociations ont été rompues.»

M. MacAuley a fait appel aux services de Warren Edmondson, directeur général du service fédéral de médiation et de conciliation, une personne connue des deux parties.

Les postiers ont accepté chaleureusement l'offre de M. MacAuley, a indiqué André Frappier, président de la section locale de Montréal du Syndicat des travailleurs des postes.

Plus tôt dans la journée, le président du STTP, Darrell Tingley, avait menacé de «paralyser le pays» si le gouvernement imposait une loi de retour au travail.

Il avait laissé entendre que les 45 000 postiers n'étaient pas de bonne humeur, qu'ils «défieraient la loi» en allant jusqu'à bloquer aéroports, routes et ponts.

Un climat plus chaud accroîtrait la mortalité

PC – Toronto

Il faut s'attendre à une hausse de la mortalité et une multiplication des maladies si rien n'est fait maintenant pour freiner les changements climatiques, révèle une étude du ministère fédéral de l'Environnement.

Il s'agit de la première étude nationale à se pencher sur les impacts environnementaux, sociaux et économiques du climat.

Le réchauffement rapide du climat, imputable à l'accroissement des gaz à effets de serre entrant dans l'atmosphère, pourrait bien mener tout droit à l'extinction d'espèces animales telles l'ours polaire et le caribou.

C'est aussi le sort qui attend certaines espèces végétales et certaines cultures, de même que les stocks de poisson. L'étude prédit la disparition de plus d'un tiers de la toundra canadienne.

La hausse prévisible des températures au Canada pourrait se traduire par des sécheresses dans certaines régions, des précipitations plus abondantes, voire des inondations ailleurs, autant de phénomènes qui affecteront chaque forme de vie.

Les vagues de chaleur, causées par le réchauffement planétaire, accroîtront «les maladies et la mortalité, particulièrement chez les jeunes, les personnes âgées, les malades chroniques et les individus à la santé fragile, et particulièrement dans les grandes zones urbaines du sud de l'Ontario et du sud du Québec», dit le rapport.

La ministre de l'Environnement, Christine Stewart, qui a rendu publique cette étude, hier, lors de la première journée d'un symposium sur l'environnement, a dit que près de 90 % des Canadiens croyaient que des changements climatiques étaient en cours ou à craindre.

ACURA

Tout un numéro

1,6EL 1998

Climatiseur • lecteur de disques

1,6EL SPORT 298 $* par mois pour 36 mois

Transport et préparation inclus

*Tarif mensuel de location-bail d'une durée de 36 mois, établi pour la 1,6EL 1998, modèle MB56W (total des paiements : 10 728 $). Un acompte de 2 540 $, un dépôt de sécurité et un premier versement sont requis. Allocation de 24 000 km par année (frais de 0,10 $ par km supplémentaire). Taxes, frais d'immatriculation et assurances en sus. À la fin du bail, vous pouvez retourner le véhicule au concessionnaire ou l'acheter pour la valeur résiduelle prédéterminée. Garantie Acura limitée de 5 ans/100 000 km. Offre disponible seulement par l'entremise de Honda Canada Finance inc. Sujet à l'approbation du crédit.

ACURA

Une vision qui inspire un élan de passion.

ACURA LES CONCESSIONNAIRES FIABLES

CASINO ACURA

7 BOUL. DU CASINO, HULL 777-1771

à l'entrée du Casino

Démarreur à distance

à partir de 109,95 $

installation et taxes en sus.

payez dans 12 mois ou par versements égaux

MasterCard

sans intérêt ni frais supplémentaires

DURO

vitres d'autos

BUCKINGHAM 981, rue Dollard, (819) 986-3033

GATINEAU 1180, rue St-René Ouest, (819) 243-1180

HULL 845, boul. de la Carrière, (819) 595-8444

ÉCOUTEZ CJRC À 7 H 10 AVEC DANIEL SÉGUIN

DU VOYAGE LE MOIS DU VOYAGE LE MOIS DU VOYAGE LE MOIS DU VOYAGE LE MOIS DU VOYAGE

ÇA PROMET D'ÊTRE FLYÉ!

POUR PARTICIPER

1. Écoutez CJRC tous les matins à 7 h 10, du 3 au 28 novembre 1997. Daniel Séguin posera une question sur un article publié dans LeDroit.
2. Vous devez avoir LeDroit du jour en main pour pouvoir répondre à la question.
3. Lorsque l'animateur vous donnera le signal, composez le 790-2572 (CJRC). Si l'animateur prend votre appel et que vous avez la bonne réponse, vous devenez l'un des finalistes.
4. Chaque vendredi, à 7 h 50, Daniel Séguin fera un tirage au sort parmi les 5 finalistes de la semaine.

CJRC 1150 RADIO MEDIA

LeDroit

À GAGNER

Deux voyages d'une semaine pour deux personnes au Maroc

comprenant le transport aérien à partir de Montréal, le logement à l'hôtel Adrak (4 étoiles) sur la station balnéaire Agadir, le petit déjeuner et le souper par jour, le transfert de l'aéroport à l'hôtel, les taxes (TPS-TVQ). Ne comprend pas les taxes d'aéroport de 77 $. Le voyage doit être effectué entre le 1er décembre 1997 et le 1er avril 1998 sauf du 15 décembre 1997 au 10 janvier 1998. Ce voyage n'est pas transférable, échangeable ou monnayable. Valeur de 1 240 $ par personne.

Deux week-ends de ski en Estrie

comprenant deux nuits à l'Auberge Chéribourg à Oxford, 4 billets de ski et 200 $ d'argent de poche. Ces week-ends peuvent être pris entre le 15 décembre 1997 et le 1er avril 1998, selon les disponibilités. Valeur de 620 $ par forfait.

4

PENDANT LE CONFLIT AUX POSTES

moyens faciles de payer vos annonces ou votre abonnement

Pour éviter tout inconvénient pendant le conflit à la Société des Postes, nous vous invitons à effectuer le paiement de vos factures en utilisant l'un des quatre modes de paiement suivants :

- *par carte de crédit (Visa ou Mastercard)*
- *à notre kiosque des Promenades de l'Outaouais à Gatineau*
- *à nos bureaux d'Ottawa sis au 47, rue Clarence, pièce 222*

Dans le cas de votre abonnement, nous vous recommandons le paiement préautorisé (PPA). Obtenez tous les détails auprès de notre service des abonnements.

Merci de votre précieuse collaboration !

Pour plus de renseignements, n'hésitez pas à communiquer avec nous.

Service des abonnements :
562-0555 ou 1-800-267-6961
entre 6 h et 17 h, du lundi au vendredi; 6 h à 13 h, le samedi.

Petites annonces :
562-0222 ou 1-800-267-9555
entre 8 h 30 et 19 h, du lundi au vendredi; 9 h à 13 h, le samedi.

Service de la publicité : 562-7747

LeDroit

www.ledroit.com

Accident fatal de Marie-Soleil Tougas

Lauzon respirait encore quand l'avion a pris feu

PC — Montréal

Tout est tellement calciné dans la cabine de l'avion ayant appartenu à Jean-Claude Lauzon qu'on ne saura jamais avec certitude ce qui a provoqué l'incendie.

Les enquêteurs imaginent tout de même que le bris du réservoir d'essence (perforé par une branche) a permis au carburant de couler jusque dans la cabine de pilotage, de s'évaporer, puis de prendre feu au contact d'une composante électrique quelconque. L'essence pourrait aussi avoir éclaboussé le moteur brûlant où elle se serait enflammée.

«L'état de l'avion laisse croire que l'incendie a débuté dans la cabine et qu'il a été alimenté là, a confirmé l'enquêteur Marc Perreault, du Bureau des transports du Canada. C'est l'endroit le plus ravagé. D'après nos évaluations, la température a dû s'élever jusqu'à 1800 degrés Celsius! Tout a complètement fondu: on a même retrouvé de la cendre d'aluminium.»

Jean-Claude Lauzon et sa compagne, la comédienne Marie-Soleil Tougas, se sont écrasés avec leur Cessna 100 contre une montagne dans le Grand Nord québécois, le 10 août dernier.

L'accident était grave, mais sans l'incendie, le couple aurait peut-être survécu. L'enquête du coroner a effectivement révélé que M. Lauzon respirait encore lorsque le feu s'est déclaré (on ignore toutefois si Marie-Soleil Tougas était toujours vivante après l'impact).

Mécanique parfaite

En étudiant les pièces qui ne sont pas trop endommagées, M. Perreault a conclu que l'avion était en parfait état mécanique avant de s'abîmer et qu'au moment où son Cessna a piqué du nez (parce qu'il allait trop lentement pour voler), Jean-Claude Lauzon était beaucoup trop près du flanc de la montagne pour s'en sortir.

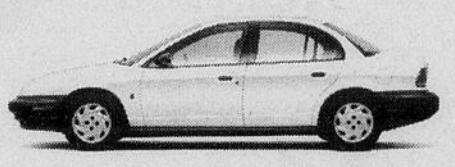
«L'avion a décroché à environ 10 pieds de la montagne, affirme M. Perreault. Il était trop tard pour remonter. En entraînement, on se donne environ 300 pieds pour manoeuvrer, d'autant plus qu'on est tout naturellement porté à ralentir alors qu'il faut plutôt accélérer.»

La vie, c'est la vie, avec ses surprises, ses chocs, ses rebondissements. Une vie taillée sur mesure pour les panneaux de polymère de Saturn. Exclusifs à Saturn, ces miraculeux panneaux de polymère vous permettront de traverser les aléas du quotidien sans trop de problèmes. C'est la façon Saturn, toute différente, de vous faciliter la vie.

Pour faire tout autrement SATURN.

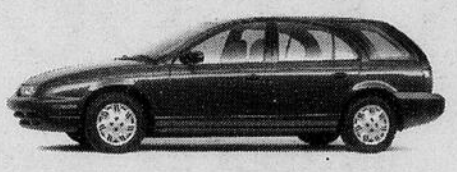
La Saturn SL1 *1998* (Boîte de vitesses manuelle)	
Vos paiements mensuels*	Votre versement initial ou échange équivalent
208 $	1000 $
223 $	500 $
238 $	0 $

238 $ / mois*
Bail de 36 mois. Boîte de vitesses manuelle.
0 $ comptant ou 15 403 $†
(transport et préparation à la route inclus)



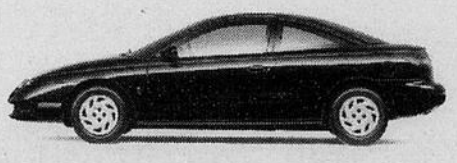
La Saturn SW1 *1998* (Boîte de vitesses manuelle)	
Vos paiements mensuels*	Votre versement initial ou échange équivalent
228 $	1000 $
243 $	500 $
258 $	0 $

258 $ / mois*
Bail de 36 mois. Boîte de vitesses manuelle.
0 $ comptant ou 16 503 $†
(transport et préparation à la route inclus)

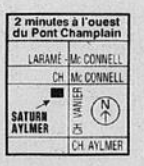


La Saturn SC1 *1998* (Boîte de vitesses manuelle)	
Vos paiements mensuels*	Votre versement initial ou échange équivalent
217 $	1000 $
232 $	500 $
247 $	0 $

247 $ / mois*
Bail de 36 mois. Boîte de vitesses manuelle.
0 $ comptant ou 16 873 $†
(transport et préparation à la route inclus)

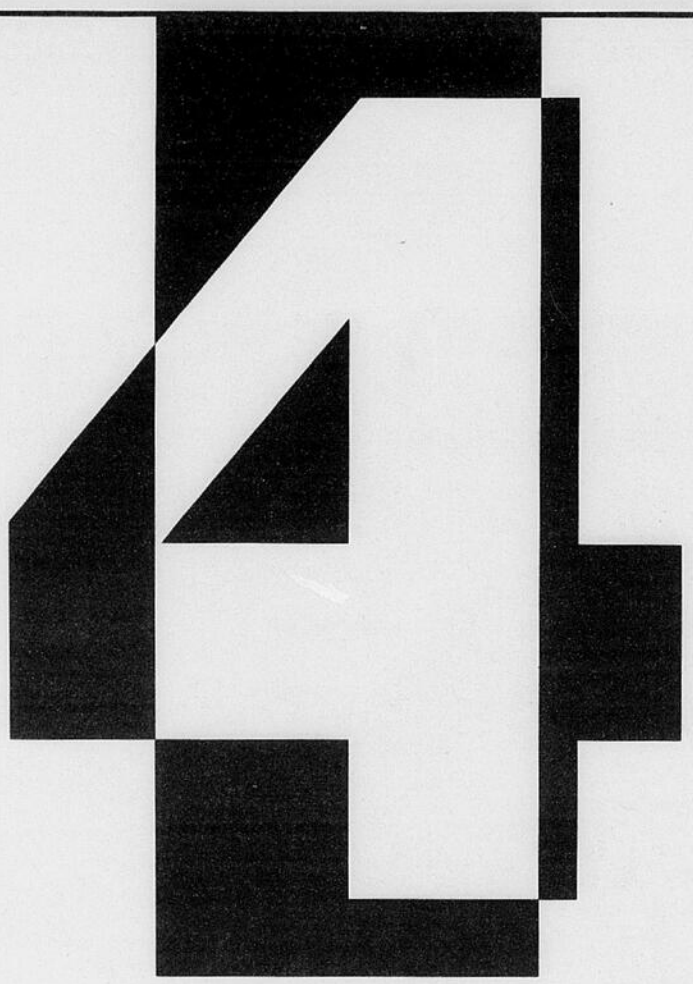


Ces mensualités sont calculées sur un bail de location de 36 mois et comprennent le transport (455 $), la préparation à la route et les frais d'acquisition de 350 $. Par contre, l'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas incluses. À la signature du contrat, un premier versement (selon les tableaux ci-haut) plus taxes ainsi qu'un dépôt de garantie de 300 $ vous seront demandés. Par ailleurs, le versement initial à payer (ou l'échange équivalent) sera selon l'option choisie. Pendant la durée du bail, le kilométrage qui vous est alloué est de 60 000 km et chaque kilomètre supplémentaire ne vous coûtera que 8 cents (basé sur un programme de bas kilométrage). Voyez votre détaillant Saturn pour un plan de location qui tient compte d'un versement initial et des mensualités convenant à votre budget. †PDSF. Les détaillants peuvent fixer un prix ou des mensualités moindres. Renseignez-vous sur la garantie de remboursement de 30 jours/2 500 km.



Saturn Aylmer
500, chemin McConnell, Aylmer, 684-5555

CLICHÉ RÉPÉTÉ À ÉCLAIRAGE DIFFÉRENT, EN RAISON DU TEXTE IMPRIMÉ SUR FOND GRIS OU DE COULEUR.



PENDANT LE CONFLIT AUX POSTES

moyens faciles de payer vos annonces ou votre abonnement

Pour éviter tout inconvénient pendant le conflit à la Société des Postes, nous vous invitons à effectuer le paiement de vos factures en utilisant l'un des quatre modes de paiement suivants :

- *par carte de crédit (Visa ou Mastercard)*
- *à notre kiosque des Promenades de l'Outaouais à Gatineau*
- *à nos bureaux d'Ottawa sis au 47, rue Clarence, pièce 222*

Dans le cas de votre abonnement, nous vous recommandons le paiement préautorisé (PPA). Obtenez tous les détails auprès de notre service des abonnements.

Merci de votre précieuse collaboration !

Pour plus de renseignements, n'hésitez pas à communiquer avec nous.

Service des abonnements :
562-0555 ou 1-800-267-6961
entre 6 h et 17 h, du lundi au vendredi; 6 h à 13 h, le samedi.

Petites annonces :
562-0222 ou 1-800-267-9555
entre 8 h 30 et 19 h, du lundi au vendredi; 9 h à 13 h, le samedi.

Service de la publicité : 562-7747

LeDroit

www.ledroit.com

19

Accident fatal de Marie-Soleil Tougas

Lauzon respirait encore quand l'avion a pris feu

PC — Montréal

Tout est tellement calciné dans la cabine de l'avion ayant appartenu à Jean-Claude Lauzon qu'on ne saura jamais avec certitude ce qui a provoqué l'incendie.

Les enquêteurs imaginent tout de même que le bris du réservoir d'essence (perforé par une branche) a permis au carburant de couler jusque dans la cabine de pilotage, de s'évaporer, puis de prendre feu au contact d'une composante électrique quelconque. L'essence pourrait aussi avoir éclaboussé le moteur brûlant où elle se serait enflammée.

«L'état de l'avion laisse croire que l'incendie a débuté dans la cabine et qu'il a été alimenté là, a confirmé l'enquêteur Marc Perreault, du Bureau des transports du Canada. C'est l'endroit le plus ravagé. D'après nos évaluations, la température a dû s'élever jusqu'à 1800 degrés Celsius! Tout a complètement fondu: on a même retrouvé de la cendre d'aluminium.»

Jean-Claude Lauzon et sa compagne, la comédienne Marie-Soleil Tougas, se sont écrasés avec leur Cessna 100 contre une montagne dans le Grand Nord québécois, le 10 août dernier.

L'accident était grave, mais sans l'incendie, le couple aurait peut-être survécu. L'enquête du coroner a effectivement révélé que M. Lauzon respirait encore lorsque le feu s'est déclaré (on ignore toutefois si Marie-Soleil Tougas était toujours vivante après l'impact).

Mécanique parfaite

En étudiant les pièces qui ne sont pas trop endommagées, M. Perreault a conclu que l'avion était en parfait état mécanique avant de s'abîmer et qu'au moment où son Cessna a piqué du nez (parce qu'il allait trop lentement pour voler), Jean-Claude Lauzon était beaucoup trop près du flanc de la montagne pour s'en sortir.

«L'avion a décroché à environ 10 pieds de la montagne, affirme M. Perreault. Il était trop tard pour remonter. En entraînement, on se donne environ 300 pieds pour manoeuvrer, d'autant plus qu'on est tout naturellement porté à ralentir alors qu'il faut plutôt accélérer.»

La vie, c'est la vie, avec ses surprises, ses chocs, ses rebondissements. Une vie taillée sur mesure pour les panneaux de polymère de Saturn. Exclusifs à Saturn, ces miraculeux panneaux de polymère vous permettront de traverser les aléas du quotidien sans trop de problèmes. C'est la façon Saturn, toute différente, de vous faciliter la vie.

Pour faire tout autrement SATURN

La Saturn SL1 *1998* (Boîte de vitesses manuelle)	
Vos paiements mensuels*	Votre versement initial ou échange équivalent
208 $	1000 $
223 $	500 $
238 $	0 $

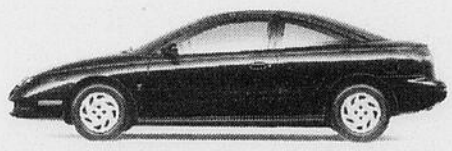
238 $/mois*
Bail de 36 mois. Boîte de vitesses manuelle.
0 $ comptant ou 15 403 $†
(transport et préparation à la route inclus)

La Saturn SW1 *1998* (Boîte de vitesses manuelle)	
Vos paiements mensuels*	Votre versement initial ou échange équivalent
228 $	1000 $
243 $	500 $
258 $	0 $

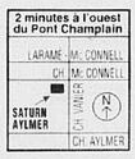
258 $/mois*
Bail de 36 mois. Boîte de vitesses manuelle.
0 $ comptant ou 16 503 $†
(transport et préparation à la route inclus)

La Saturn SC1 *1998* (Boîte de vitesses manuelle)	
Vos paiements mensuels*	Votre versement initial ou échange équivalent
217 $	1000 $
232 $	500 $
247 $	0 $

247 $/mois*
Bail de 36 mois. Boîte de vitesses manuelle.
0 $ comptant ou 16 873 $†
(transport et préparation à la route inclus)



Ces mensualités sont calculées sur un bail de location de 36 mois et comprennent le transport (455 $), la préparation à la route et les frais d'acquisition de 350 $. Par contre, l'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas incluses. À la signature du contrat, un premier versement (selon les tableaux ci-haut) plus taxes ainsi qu'un dépôt de garantie de 300 $ vous seront demandés. Par ailleurs, le versement initial à payer (ou l'échange équivalent) sera selon l'option choisie. Pendant la durée du bail, le kilométrage qui vous est alloué est de 60 000 km et chaque kilomètre supplémentaire ne vous coûtera que 8 cents (basé sur un programme de bas kilométrage). Voyez votre détaillant Saturn pour un plan de location qui tient compte d'un versement initial et des mensualités convenant à votre budget. †PDSF. Les détaillants peuvent fixer un prix ou des mensualités moindres. Renseignez-vous sur la garantie de remboursement de 30 jours/2 500 km.



Saturn Aylmer
500, chemin McConnell, Aylmer, 684-5555

CLICHÉ RÉPÉTÉ À ÉCLAIRAGE DIFFÉRENT, EN RAISON DU TEXTE IMPRIMÉ SUR FOND GRIS OU DE COULEUR.

L'ancien directeur de l'escouade Carcajou témoigne à la commission Poitras

L'enquête interne sur l'affaire Matticks, un «torchon»

PC — Montréal

L'inspecteur Michel Arcand, un temps directeur des escouades de la répression du banditisme et de Carcajou, à la Sûreté du Québec, a qualifié de «cochonnerie» et de «torchon» le rapport de l'enquêteur Hilaire Isabelle voulant qu'il ait proféré des menaces et voulu gêner son enquête interne sur les bavures policières commises dans le dossier Matticks.

Si telle était sa conviction, pourquoi n'a t-il pas offert un démenti à la première occasion, lui ont tour à tour demandé le procureur de la commission Richard Masson et les commissaires Louise Viau et Robert Perreault.

«J'ai pensé que tout le monde avait pris ça comme un torchon et l'avait traité comme tel», a répondu M. Arcand.

Quand le directeur général de la SQ, Serge Barbeau, lui a annoncé qu'il lui retirait ses importantes responsabilités, le 10 juin 1996, là encore M. Arcand n'a offert aucune explication «parce qu'il était trop tard», a-t-il dit.

Pourquoi n'avez-vous pas communiqué avec Hilaire Isabelle quand, en janvier 1996, vous avez reçu une copie de son rapport sur ce qui s'était passé le 26 août 1995, a demandé Me Masson.

«Je lisais à travers les lignes. On voulait ma tête, par rancune, par rancoeur.

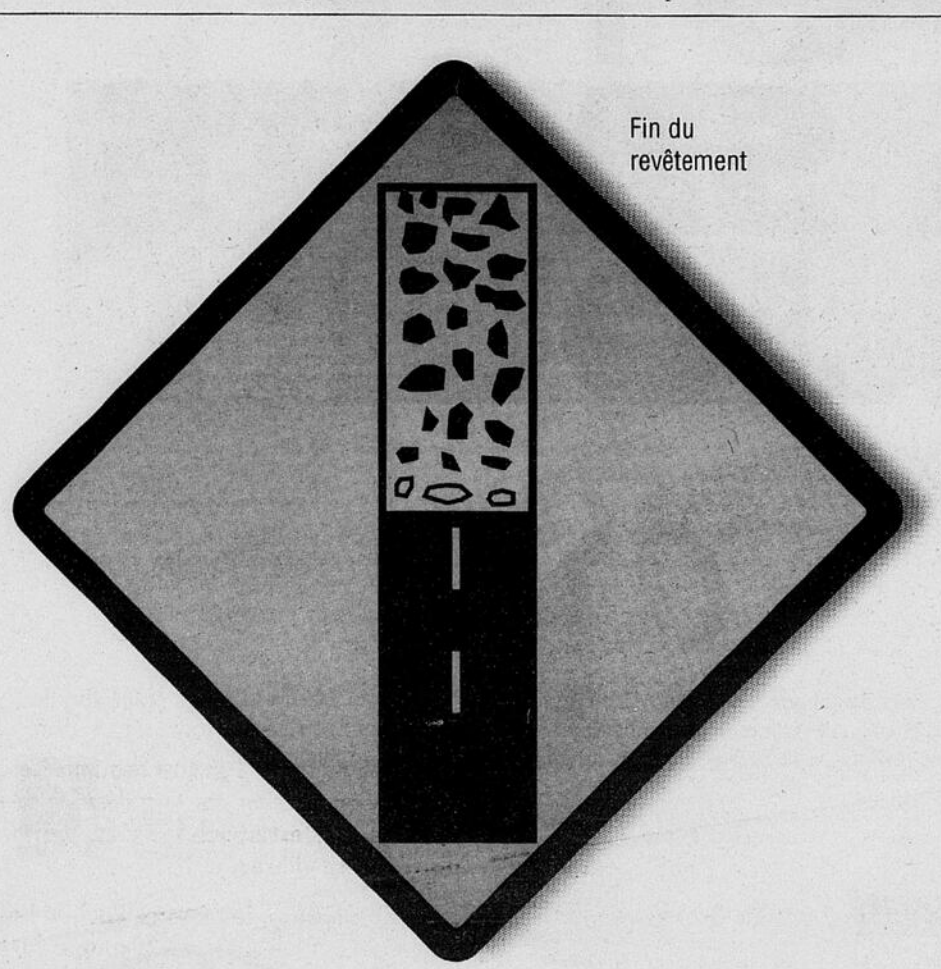
«Les rumeurs voulaient qu'il cherchait notre tête», la sienne et celle du directeur général adjoint aux enquêtes criminelles André Dupré, a répondu M. Arcand. Quand son supérieur Dupré lui a remis une copie du rapport d'Hilaire Isabelle, Michel Arcand se rappelle d'avoir lancé: «C'est de la *marde*. Ça n'a pas de bon sens. C'est quoi l'affaire? Pourquoi il ne nous a pas téléphoné? On s'est pogné, on s'est dit des affaires mais le lendemain, j'aurais accepté d'aller au lunch pour en discuter», a-t-il relaté hier.

La thèse de M. Arcand est qu'Hilaire Isabelle était animé par la rancune quand il a écrit son rapport dans lequel il soutient avoir fait l'objet de menaces et d'intimidation de la part d'André Dupré et de Michel Arcand.

L'ancien chef de l'escouade Carcajou a expliqué aux commissaires que l'enquêteur Hilaire Isabelle, qui était directeur du bureau des enquêtes criminelles, à Québec, lui en voulait d'avoir pris le contrôle d'un dossier majeur, à Québec, à un moment donné.

«Ça ne faisait pas son affaire», a-t-il soutenu. Selon M. Arcand, Hilaire Isabelle intervenait auprès de ses enquêteurs et exigeait d'eux des compte-rendus alors qu'il n'était pas l'autorité principale dans ce dossier majeur.

Les propos attribués à MM. Dupré et Arcand auraient été prononcés au moment où les trois hommes partageaient du vin lors d'une rencontre sociale chez le collègue Laurent Pichette et qu'ils se trouvaient à l'écart des autres invités.



«Yéééééé!»

UN JEEP, ÇA TIENT BIEN LA ROUTE...
MÊME QUAND IL N'Y EN A PAS!

199$* par mois

Transport inclus
Location, terme de 24 mois. Comptant intial de 3 475 $.

LE TOUT NOUVEAU JEEP CHEROKEE SPORT 4X4 1998

L'ensemble 26J + GAF + TBB + WJW comprend :

• Deux coussins gonflables • Moteur 4 litres de 190 chevaux • Boîte automatique à 4 rapports • Climatiseur • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage électriques • Volant inclinable gainé de cuir • Ensemble finition sport • Tableau de bord à instrumentation analogique et compte-tours • Radio AM/FM stéréo • Verre pare-soleil à filtre • Roues en aluminium • Porte-bagages au toit • Tapis protecteur • Roue de secours pleine dimension

Association publicitaire des concessionnaires Jeep et Eagle.

Jeep MC

LE SEUL ET UNIQUE

* Tarif mensuel établi d'après la description du véhicule ci-haut. Location, terme de 24 mois. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Taxes pour le climatiseur en sus (100 $). Sous réserve de l'approbation de Crédit Chrysler Canada Ltée. Le premier versement et un dépôt de sécurité seront exigés. Location pour usage personnel. Rachat non requis. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 40 800 km au taux de 9 ¢ le km. Offre d'une durée limitée. Chez les concessionnaires participants. Le concessionnaire peut louer à un prix moindre et avoir à commander.

Inoubliable ! Resplendissante ! Comme elle.

Une autre brillante création qui témoigne de l'exceptionnel savoir-faire des designers de Birks. Sept diamants Birks pour orner cette merveilleuse bague d'anniversaire en or 14 carats blanc ou jaune. 995$.

Aucun paiement, aucun intérêt pour trois mois. Achat minimum de 500 $. Sur approbation de crédit. Détails en magasin. Courez la chance de gagner un voyage pour deux à Tahiti ou un pendentif avec perle noire de Tahiti. Détails en magasin.

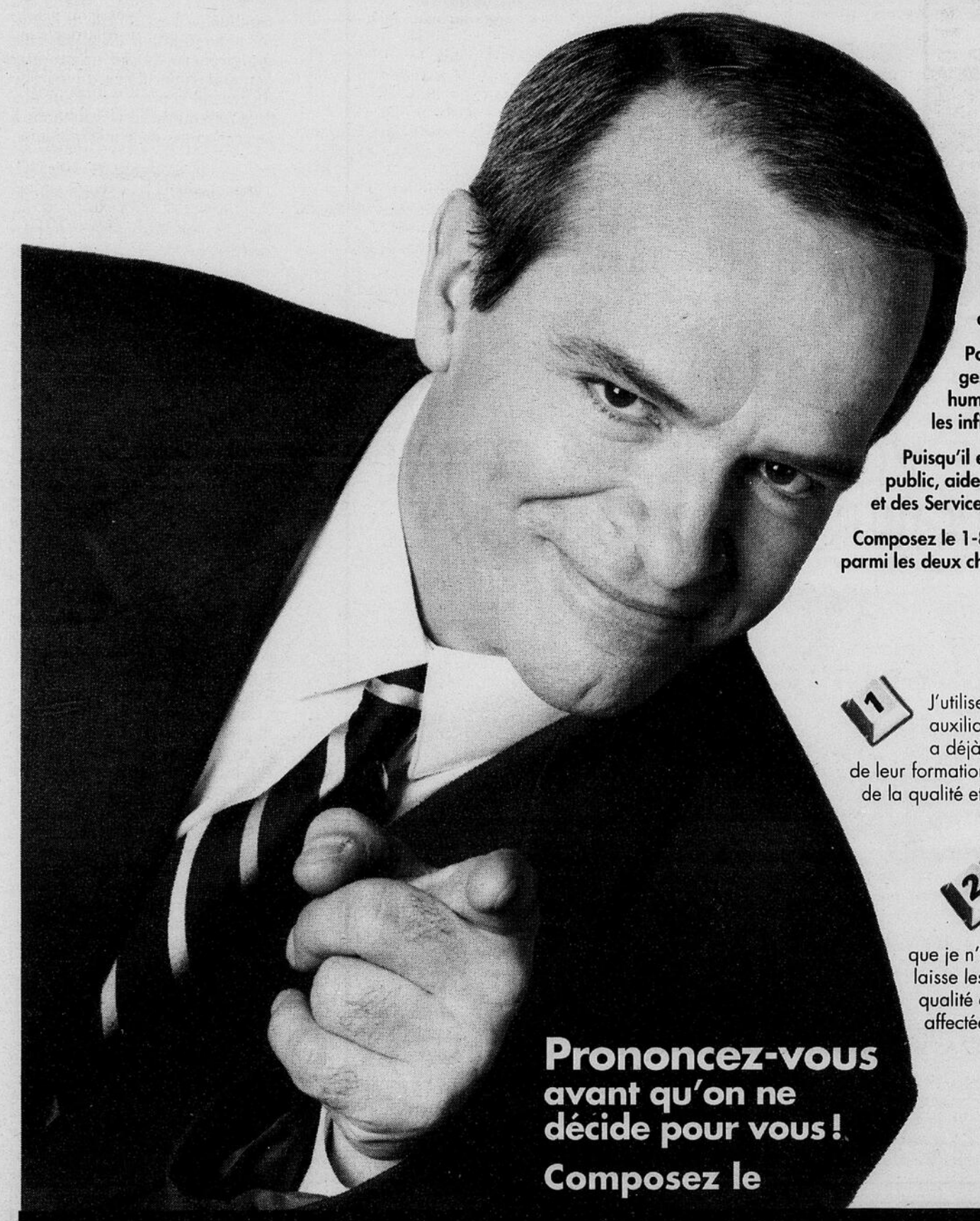
BIRKS

REND TOUTE OCCASION ENCORE PLUS MÉMORABLE

CENTRE RIDEAU 236-3641 • BILLINGS BRIDGE • CENTRE BAYSHORE

POUR PLUS D'INFORMATIONS, COMPOSEZ LE 1-800-682-2622 • http://www.birks.com

DEVENEZ MINISTRE DE LA SANTÉ D'UN JOUR!



Le ministre de la Santé et des Services sociaux, le Dr Jean Rochon, tarde à décider de la façon dont les professionnels en soins infirmiers doivent être utilisés.

Par son indécision, le ministre Rochon laisse les gestionnaires d'établissements couper le volet humain de la santé, en éliminant graduellement les infirmières auxiliaires.

Puisqu'il en va de votre santé et de la protection du public, aidez-le à décider. Devenez ministre de la Santé et des Services sociaux d'un jour et choisissez!

Composez le 1-888-5ONVOTE et indiquez votre décision parmi les deux choix suivants :

1 J'utilise au maximum les compétences des infirmières auxiliaires dans des fonctions pour lesquelles on les a déjà formées. Je garantis publiquement le maintien de leur formation. Ainsi, je me prononce en faveur du maintien de la qualité et de la quantité des services à la population.

2 Je laisse les gestionnaires d'établissements éliminer les infirmières auxiliaires du réseau de la santé. J'affirme publiquement que je n'abolis pas la profession, mais dans les faits, je laisse les postes être coupés. Ainsi, j'accepte que la qualité et la quantité des services à la population soient affectées.

Prononcez-vous avant qu'on ne décide pour vous!

Composez le

1-888-5 ON VOTE

Ordre des infirmières et infirmiers auxiliaires du Québec

L'Ordre des infirmières et infirmiers auxiliaires du Québec regroupe plus de 18 500 membres qui dispensent les soins infirmiers les plus fréquemment requis par les patients.

Sans l'infirmière auxiliaire, l'équipe des professionnels de la santé n'est pas complète.

Les coupes ont fait mal à toutes les universités

NORMAN DELISLE
PC – Québec

Les réductions budgétaires qui ont frappé les universités québécoises ont eu des impacts très négatifs.

C'est ce qui se dégage d'une analyse préliminaire des volumineux documents que les diverses universités doivent déposer annuellement à l'Assemblée nationale, et dans lesquels elles doivent faire le point sur leur développement.

«Les compressions budgétaires compromettent sérieusement la capacité de l'université de se renouveler. Le nombre de professeurs a chuté de 10 % aux cours des quatre dernières années et nous n'avons pas les moyens d'embaucher un nombre suffisant de jeunes professeurs pour renouveler les effectifs», écrit dans son rapport le chancelier de l'université McGill, Bernard Shapiro.

Les rapports universitaires pour l'année en cours sont déposés à l'Assemblée nationale depuis deux semaines.

Même son de cloche chez la principale de l'université Bishop's, Mme Janyne Hodder. Signalant que Bishop's, située à Lennoxville (Estrie), doit faire face à des compressions de 1,5 million $ en 1998-1999 sur un budget de fonctionnement de 16 millions $, les autorités de l'université Bishop's ajoutent: «Dans ces conditions, il est difficile de soutenir une formation assez générale qui prépare quand même aux demandes spécifiques du marché du travail tout en assurant nos étudiants que la société continue à se préoccuper de leur formation».

Sherbrooke

À l'Université de Sherbrooke, le recteur Pierre Reid admet qu'un des défis de son établissement est «de gérer la décroissance des ressources en protégeant la qualité de la formation».

«Après avoir coupé une quinzaine de millions $, nous devons redéfinir les modalités du travail que nous aimons et maximiser la contribution de chacun d'entre nous à la formation de nos étudiants», écrit le recteur Reid.

À l'Université du Québec, qui compte onze institutions composantes réparties à travers tout le Québec, on note que les restrictions budgétaires ont forcé les autorités à préciser leurs stratégies financières.

On a étalé les compressions grâce au pouvoir d'emprunt de l'université et on a obtenu la collaboration des employés «qui ont consenti des sacrifices importants», notamment par le biais de leur régime de retraite.

Chaque module de l'Université du Québec a dû se doter d'un plan de redressement en vue d'améliorer la qualité des services et la croissance des activités, en dépit de la baisse des étudiants à l'enseignement régulier.

Laval

L'Université Laval pour sa part est dirigée par une nouvelle équipe depuis juin dernier, sous la présidence du nouveau recteur François Tavenas.

Ce dernier a mis sur pied une commission d'orientation dont le rapport ne sera soumis au gouvernement qu'en 1998.

Malgré tout, dans son dernier rapport datant de février dernier, le conseil d'administration de l'Université Laval reconnaît certaines difficultés liées au contexte budgétaire global du Québec. Ce contexte implique une «crise financière aiguë, une chute importante à long terme des populations étudiantes, et une nouvelle concurrence liée au développement des technologies de l'information».

La direction de Laval se dit «convaincue que l'Université Laval traversera avec succès la crise actuelle avec l'appui de ses étudiants, de son personnel et de ses partenaires».

GMC
TROIS LETTRES QUI EN DISENT LONG

GMC SIERRA À CABINE CLASSIQUE 2 ROUES MOTRICES comprend moteur V6 Vortec 4300 de 200 HP, boîte automatique 4 vitesses à surmultipliée, sacs gonflables côtés conducteur et passager, système antivol PASSLock[MD], freins antiblocage aux 4 roues, capacité de chargement sur deux niveaux, roues chromées, calandre chromée.

LOCATIONPLUS 199 $* par mois pour 36 mois/3 000 $ comptant

TOUT COMME VOUS, ILS EN FONT BEAUCOUP POUR LEUR ARGENT

PICK-UP À CABINE ALLONGÉE 4 ROUES MOTRICES ILLUSTRÉ

GMC SIERRA À CABINE ALLONGÉE 2 ROUES MOTRICES comprend moteur V8 Vortec 5000 de 230 HP, boîte automatique 4 vitesses à surmultipliée, sacs gonflables côtés conducteur et passager, système antivol PASSLock[MD], freins antiblocage aux 4 roues, volant inclinable, régulateur de vitesse, roues chromées, glaces teintées foncé, charge utile de 1 802 lb. capacité de chargement sur deux niveaux et climatisation. AJOUTEZ 55 $ PAR MOIS POUR 4 ROUES MOTRICES, tel que ci-haut, et obtenez roues aluminium, différentiel à blocage et boîte de transfert à commande électronique.

LOCATIONPLUS 259 $* par mois pour 36 mois/3000 $ comptant

Apport initial	Cabine classique 2 roues motrices	Cabine allongée 2 roues motrices	Cabine allongée 4 roues motrices
	VERSEMENT DE LOCATION		
3 000 $	199 $	259 $	314 $
2 000 $	229 $	289 $	345 $
1 000 $	260 $	320 $	376 $
0 $	291 $	351 $	407 $

PONTIAC BUICK GMC

LAISSEZ VOS CONCESSIONNAIRES GMC RÉPONDRE À VOS BESOINS

www.gmcanada.com

N'oubliez pas d'appliquer vos primes de La Carte GM au prix total d'achat ou au versement initial de location de votre prochain véhicule GM neuf!

PROGRAMME GM POUR LES DIPLÔMÉS 750**$ DE REMISE

LOCATIONPLUS Vous pourriez réduire les mensualités sur tout véhicule GM, composez le 1-800-327-6278

Vous devriez savoir ceci : *Bail LOCATIONPLUS 199 $/259 $ par mois/36 mois pour modèles 1998 GMC Sierra 2 roues motrices 1SH/GMC à cabine allongée 2 roues motrices 1SB équipés selon les descriptions. Limite annuelle de kilométrage : 20 000 km, 0,08 $ du kilomètre excédentaire. Un apport initial minimum ou un échange de 3 000 $ et un dépôt de sécurité de 300 $ sont requis. D'autres modalités de location sont disponibles. Le concessionnaire peut louer à prix moindre. Le transport de 895 $, l'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas compris. L'offre s'applique à la location de modèles 1998 neufs ou de démonstration. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger le véhicule. Offre réservée aux particuliers de l'Est de l'Ontario/de l'Ouest du Québec rencontrant les exigences. Offre pour un temps limité qui ne peut être combinée ou utilisée avec d'autres offres. Voyez votre concessionnaire pour les détails ou visitez www.gmcanada.com[MD] (www.gmcanada.com est une marque déposée de la Société General Motors). **La réduction pour diplômés est assujettie aux règlements du programme.

L'économie

2,4 millions pour les Centres locaux de développement

Objectif: créer 8000 emplois dans l'Outaouais

Les Centres locaux de développement (CLD), qui doivent naître le printemps prochain, auront pour objectif de créer 8000 emplois dans l'Outaouais, en se servant d'une enveloppe de 2,4 millions $, répartie entre la Communauté urbaine de l'Outaouais (CUO) et les MRC locales.

ISABELLE DUCAS
LeDroit

Pour l'ensemble du Québec, c'est un montant de 60 millions $ qui est consacré aux CLD, a annoncé hier le ministre responsable du Développement des régions, Guy Chevrette.

Du montant réservé à l'Outaouais, la CUO reçoit 1,2 million $, la MRC de la Vallée-de-la-Gatineau reçoit 317 569 $, la MRC des Collines-de-l'Outaouais, 291 901 $, la MRC de Papineau, 300 195 $ et la MRC de Pontiac, 283 842 $. À l'intérieur de chaque enveloppe, on prévoit des sommes pour le fonctionnement du CLD, pour un fonds local d'investissement et pour un fonds d'économie sociale.

À la CUO, on s'attendait à recevoir le double du montant annoncé, indique Marc Croteau, président de l'organisme. «On pensait qu'on allouerait 400 000 $ à la CUO pour le fonctionnement des CLD, mais on vient de nous annoncer que ça serait 200 000 $», dit M. Croteau, ajoutant que la CUO allait devoir modifier ses prévisions.

Politique de soutien au développement local et régional

Sommes réparties équitablement en fonction de trois critères objectifs: la population, le nombre de personnes à faible revenu ainsi que le nombre d'emplois à créer par région.

Région administrative	Montant alloué (en $)	Montant per capita
Abitibi-Témiscamingue	1 704 912	11,07
Bas-Saint-Laurent	2 682 346	3,01
Centre du Québec (Bois-Francs)	1 925 482	8,95
Chaudière-Appalaches	3 718 074	9,77
Côte-Nord	1 623 711	15,71
Estrie	2 722 468	9,78
Gaspésie-Iles-de-la-Madeleine	1 881 191	17,41
Lanaudière	2 652 060	7,06
Laurentides	3 367 303	7,80
Laval	1 962 845	5,94
Mauricie	2 546 666	9,78
Montérégie	8 358 040	6,65
Montréal	14 289 158	8,04
Nord-du-Québec	720 375	18,76
Outaouais	2 394 189	7,78
Québec	5 098 644	8,04
Saguenay-Lac-Saint-Jean	2 402 535	8,38

Source: ministère du Développement des régions **(PC)**

Pour financer les CLD, le gouvernement n'injecte pas d'argent nouveau dans l'économie locale mais ne fait que transférer des budgets. Le nouvel organisme, qui deviendra un guichet unique pour les citoyens qui ont besoin de services en matière d'entrepreneuriat, se contentera de regrouper des programmes de création d'emploi déjà existants, mais dispersés un peu partout dans différents ministères et organismes gouvernementaux.

Les montants et le nombre d'emplois à créer ont été déterminés selon la population, le nombre de personnes à faible revenu et le taux de chômage dans chaque MRC ou dans la CUO, indique le ministre Chevrette.

En proportion de leur population, les MRC de l'Outaouais ont reçu plus que la CUO pour leur CLD, parce que la situation de l'emploi y est moins bonne.

«Sur le territoire de la CUO, le taux d'activité est déjà de plus de 70 %, ce qui est le taux qu'on souhaite dans une société en santé, indique Paul-André David, sous-ministre adjoint au Développement des régions. Mais dans les MRC, le taux d'activité est en moyenne de 58 %.»

Incidemment, le taux de chômage, qui est de moins de 8 % sur le territoire de la CUO, est en moyenne de 11 % dans les MRC de l'Outaouais.

Les municipalités seront tenues de contribuer au financement des CLD, en versant un montant «correspondant, au minimum, au montant qu'elles versaient en 1996 pour le développement économique de leur milieu», indique M. David.

Les maires des villes de la CUO avaient déjà questionné le bien-fondé des nouveaux organismes du gouvernement, l'été dernier, lors d'une rencontre avec Serge Dèslières, le député responsable de l'Outaouais. On faisait remarquer que les villes de la CUO finançaient déjà la Société de diversification économique de l'Outaouais (SDEO) et qu'elles avaient toutes des services de développement économique, sauf Masson-Angers.

Les élus de la CUO avaient toutefois envoyé une proposition au ministre Chevrette, il y a plusieurs mois, demandant la création de quatre CLD. Mais hier, après avoir pris connaissance du budget réservé à la région, Marc Croteau affirmait que cette proposition était inapplicable.

Trois scénarios

Les élus de la CUO se réuniront mardi prochain pour discuter de trois nouveaux scénarios pour la création des CLD. L'un de ces scénarios prévoit que les services de développement économique de chaque ville modifient leur structure et deviennent des CLD, en profitant du financement du gouvernement.

Il est cependant hors de question que les municipalités abandonnent leur service de développement économique pour financer un CLD, affirme M. Croteau.

Schneider rejette l'offre de Maple Leaf

PC – Kitchener

Le fabricant de saucisses Schneider Corp. a rejeté hier une tentative hostile de prise de contrôle pour un montant de 129 millions $ de la part de la société Maple Leaf Foods, la plus importante société canadienne de traitement des aliments.

La compagnie de Kitchener, en Ontario, a fait savoir hier que son conseil d'administration a recommandé à l'unanimité aux actionnaires de rejeter l'offre de 19 $ l'action, estimant qu'elle est «inadéquate, injuste et opportuniste».

«Cette recommandation a été prise à la suite d'une analyse en profondeur de l'offre et est fondée, entre autres choses, sur l'opinion indépendante fournie par la société Nesbitt Burns, qui estime que l'offre est inadéquate d'un point de vue financier», affirme le pdg de Schneider, Doug Dodds, dans un communiqué.

«Cette analyse révèle clairement que l'offre de Maple Leaf ne tient pas compte de la véritable valeur de Schneider. L'accepter ne serait donc pas dans les meilleurs intérêts des actionnaires.»

Maple Leaf, qui a pris une expansion rapide afin de pouvoir tenir tête à ses plus gros rivaux américains, a annoncé son intention de prendre le contrôle de Schneider il y a trois semaines.

La compagnie soutenait alors qu'une fusion des deux sociétés aiderait à rendre l'industrie de traitement du porc canadienne plus efficace, pour le bénéfice des actionnaires des deux compagnies.

Hier, toutefois, Schneider a soutenu que l'offre de Maple Leaf ne tenait pas compte de son potentiel, en raison de compressions récentes et de nouveaux investissements, incluant une injection de 25 millions $ dans une usine porcine de Winnipeg.

«Nous n'avons pas demandé à nos actionnaires de subir deux ans de compressions de personnel et de redéploiement stratégique de capitaux, simplement pour remettre ces bénéfices à notre plus gros compétiteur, au prix le plus bas», a ajouté M. Dodds.

De son côté, Maple Leaf est en conflit ouvert avec ses employés syndiqués à cause de ses efforts pour réduire ses coûts d'exploitation.

Environ 2300 employés de Maple Leaf sont en grève dans quatre de ses usines situées en Ontario, en Saskatchewan et en Alberta.

RYTHME DES AFFAIRES

montréal
3390,24 (16,49)

Les cours étaient en baisse dans une séance active, hier, à la Bourse de Montréal. L'indice XXM a chuté de 16,49 points à 3390,24. En tout, 17 millions d'actions ont changé de main, contre 19 millions, vendredi; la valeur des transactions était de 295,9 millions $. L'indice des banques a cédé 19.18 à 6423.70, les minières 37.29 à 2242.57, les pétrolières 13.87 à 2838.12.

toronto
6724,57 (49,3)

Les cours étaient en baisse dans une séance active, hier, à la Bourse de Toronto. L'indice TSE 300 a reculé de 49,30 points à 6724,57. Le volume était de 100 millions d'actions transigées.

Parmi les industrielles, Schneider a pris $2.75 à $23; Nortel a cédé $1.40 à $128.50.

Chez les pétrolières, Silverside a gagné $0.75 à $18.90; Pendaries a perdu $1.45 à $11.05.

wall street
7767,92 (113,15)

Lundi à la Bourse de New York, l'indice Dow Jones des 30 valeurs industrielles a plongé de 113,15 points, clôturant à 7767,92.

Le volume des transactions était de 513,9 millions d'actions.

70,35 $ U.S.

OR 430 $

ARGENT 7,85 $

TAUX D'ESCOMPTE 3,75%

COTES RÉGIONALES

AIT	2,25 $	+0,20
Avenor	22,00 $	+0,10
BCE Inc.	42,80 $	-0,10
Calian	2,70 $	+0,05
Olympia & York	9,90 $	-
Can. Bank Note	3,50 $	+0,20
Can. Marconi	21,00 $	-0,60
Ceredian Corp.	43 3/8 $	-1/4
Cognos	28,15 $	-0,40
Comp. Datacast.	2,00 $	-
Corel	3,55 $	-0,23
Digital*	49 13/16 $	-7/8
DY 4 Systems	9,75 $	+0,05
Fischer Sci*	47 5/16 $	-1/16
Fulcrum*	1 7/16 $	-1/32
Haley Ind. Ltd	3,95 $	+0,09
I-Star Internet Inc.	0,87 $	-0,03
I-Stat Corp.*	18 7/8 $	-7/8
Intl Datacasting	0,26 $	-
Jetform*	15 1/2 $	-
MDS Health Group	31,00 $	-0,50
Microstar	2,00 $	-0,07
Mitel	12,20 $	-0,10
Mosaid	15,80 $	-0,25
Newbridge	63,80 $	-1,05
Noranda Forest	7,55 $	-0,10
Northern Tel	128,50 $	-1,40
Plaintree	4,00 $	-0,05
Provigo	7,40 $	-0,10
Seprotech	0,35 $	-
Spar Aerospace	10,10 $	+0,05
Sr. Telecom	8,35 $	-0,05
Thermal Energy	0,195 $	+0,015

- : Inchangée
*en devise U.S.

Les cotes sont colligées par la firme
LÉVESQUE BEAUBIEN GEOFFRION D'OTTAWA

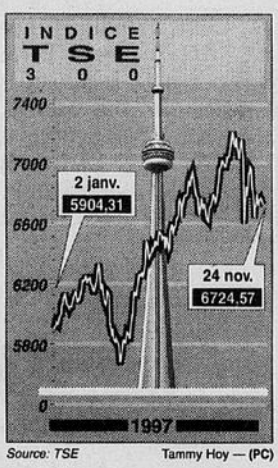
Le raz-de-marée financier japonais atteint l'Amérique

AP et PC – Tokyo

Alors même que des chefs de gouvernement, réunis à Vancouver, planifient une importante opération de sauvetage financier pour l'Asie, les événements d'hier ont confirmé que l'économie dans cette région du monde se trouve dans une bien mauvaise posture.

Beaucoup d'investisseurs canadiens sont ébranlés par la crise qui perdure en Asie, l'activité économique canadienne dépendant fortement des exportations.

Les consommateurs aussi ont du souci à se faire, vu la tendance à la baisse du dollar canadien et des taux d'intérêt qui risquent d'augmenter.



Source: TSE — Tammy Hoy — (PC)

Sur le marché des changes, hier, le huard a perdu 0,17 cent par rapport à vendredi pour s'arrêter à 70,35 cents US, son niveau le plus bas en 1997.

À Toronto et à Montréal, les cours étaient à la baisse, hier, de même qu'à New York où l'indice Dow Jones a plongé de 113,15 points, clôturant à 7767,92. À la bourse de Toronto, l'indice TSE a reculé de 49,3 points à 6724,57 alors qu'à la bourse de Montréal l'indice XXM a chuté de 16,49 points à 3390,24.

Tôt ce matin, dès l'ouverture de la bourse de Tokyo, l'indice Nikkei perdait 4,2 % de sa valeur globale. Au Japon, la fermeture, hier, de Yamaichi Securities, une des grandes maisons de courtage du pays, faisait craindre que la banque centrale nippone, pour renflouer le secteur financier, vende massivement des obligations et titres libellés en devises autres que le yen, exerçant une pression à la baisse.

Or, si le dollar continue de reculer, la Banque du Canada se verra forcée d'augmenter ses taux, faisant partout monter le loyer de l'argent.

«Les événements des derniers mois enseignent aux Canadiens que l'économie fonctionne vraiment de façon globale», souligne Patricia Croft, analyste chez Sceptre Investment.

Yamaichi, dernière victime en date de la crise financière japonaise, a subi les conséquences d'une affaire de corruption, de l'effondrement du cours de ses actions en bourse et de 24 milliards $ US de créances douteuses.

Également hier, en Corée du Sud, les actions ont reculé de 7 %, à leur niveau le plus bas en 10 ans, après que Séoul eut fait la demande d'un prêt de 20 milliards $ US auprès du Fonds monétaire international (FMI).

Le plan de sauvetage financier du système asiatique présente jusqu'ici une note de 68 milliards $.

Mont-Bleu Ford
FORD
à Hull

ouvrira ses portes en janvier

Nous sommes à la recherche de candidat(e)s bilingues pour les postes suivants:

- **Gérant(e) des ventes**
- **Gérant(e) des finances**
- **Gérant(e) du service**
- **Conseiller(ère) au service**
- **Représentant(e)s des ventes**
- **Technicien(ienne)s (réparations mécaniques)**
- **Réceptionnistes temps partiel**

Faites parvenir votre C.V. au:
A/S Ressources humaines
375, rue Maloney ouest
Gatineau (Québec)
J8P 3W1
ou par télécopieur:
(819) 669-3033
"Aucun appel S.V.P."

ÉTIENNE MORIN, LeDroit

Mme Francine Allaire, présidente et chef de l'exploitation de Valeurs mobilières Desjardins, a participé, hier, à l'inauguration de la sous-succursale de la rue Montcalm, à Hull. À ses côtés, on aperçoit, à droite, M. Jocelyn Proteau, président et chef de la direction de la Fédération des caisses populaires Desjardins de Montréal et de l'Ouest du Québec, ainsi que M. Michel Bédard, conseiller en placement responsable de la sous-succursale de Hull.

Valeurs mobilières Desjardins inaugure un bureau à Hull

ISABELLE DUCAS
LeDroit

Pour profiter de l'engouement grandissant des consommateurs pour les fonds de placement et les actions en bourse, Valeur mobilières Desjardins inaugurait hier, à Hull, son premier bureau dans l'Outaouais.

La firme, qui est le courtier en valeurs mobilières du Mouvement Desjardins, avait déjà des clients dans la région par l'intermédiaire des Caisses populaires, mais n'avait aucun conseiller en placement travaillant à temps plein pour des clients de l'Outaouais. Certaines caisses de la région recevaient des conseillers de Montréal une ou deux journées par semaine, et l'augmentation de la clientèle ces dernières années justifiait l'ouverture d'un bureau régional.

«Partout, dans le courtage de valeurs mobilières, il y a une croissance du marché, souligne Francine Allaire, présidente et chef de l'exploitation de Valeurs mobilières Desjardins. Tous nos concurrents installés dans la région ont un succès important et Valeurs mobilières Desjardins veut obtenir sa part du marché.»

Actifs de 3 milliards $

Pour illustrer cette croissance du marché des actions et obligations, M^me^ Allaire mentionne que Valeurs mobilières Desjardins gérait en 1992 des actifs de 20 millions $, comparativement à des actifs de 3 milliards $ cette année.

«Dans toutes les institutions financières traditionnelles, il y a une stagnation ou un léger recul des placements traditionnels, ajoute Jocelyn Proteau, président de la Fédération des caisses populaires Desjardins et de l'Ouest-du-Québec. Cet argent-là s'est déplacé vers les valeurs mobilières. C'est un marché énorme qui va continuer de croître.»

Le bureau de Hull, qui fonctionne depuis le mois d'août, est une «sous-succursale» de la succursale de Valeurs mobilières Desjardins à Montréal. Le bureau a trois conseillers en placement, alors qu'il en faudrait au moins quatre pour qu'on puisse parler d'une «succursale». Les locaux hullois de Valeurs mobilières Desjardins prévoient toutefois de l'espace pour six conseillers en placement, qui pourront s'ajouter selon le développement de la clientèle.

En bref

Hollinger vend 160 publications

PC et AP – Chicago

Le groupe de presse Hollinger, propriété de Conrad Black, s'est départi de plus de 160 publications réparties dans 11 États américains.

La transaction, évaluée à 310 millions $ US, représente environ 40 % des journaux régionaux que possède Hollinger aux États-Unis.

La direction de l'entreprise, qui compte dans son groupe des quotidiens comme le *Chicago Sun-Times* et le *Daily Telegraph* de Londres, a déclaré que cette vente au profit de Leonard Green and Partners, dont le siège social est à Los Angeles, contribuera à aider le groupe de M. Black à financer l'acquisition récente du *Post-Tribune*, à Gary, dans l'Indiana.

Hollinger pourra également ainsi réduire sa dette et envisager de nouvelles acquisitions. Le groupe de presse s'est donc départi de toute une série de quotidiens, hebdomadaires et circulaires, qui représentent un tirage total d'environ 900 000 exemplaires par semaine. La plupart de ces publications sont diffusées en Illinois, au Missouri, dans l'État de New York, en Pennsylvanie et en Californie. La plupart de ces publications avaient été acquises par Hollinger avant 1990.

Hollinger publie des journaux aux États-Unis, en Grande-Bretagne, en Israël et au Canada. Au Canada anglais, le groupe de presse possède notamment le *Ottawa Citizen*, et au Québec, il est propriétaire de *The Gazette*, à Montréal, *Le Soleil*, à Québec, *LeDroit*, à Ottawa-Hull, et *Le Quotidien*, à Chicoutimi.

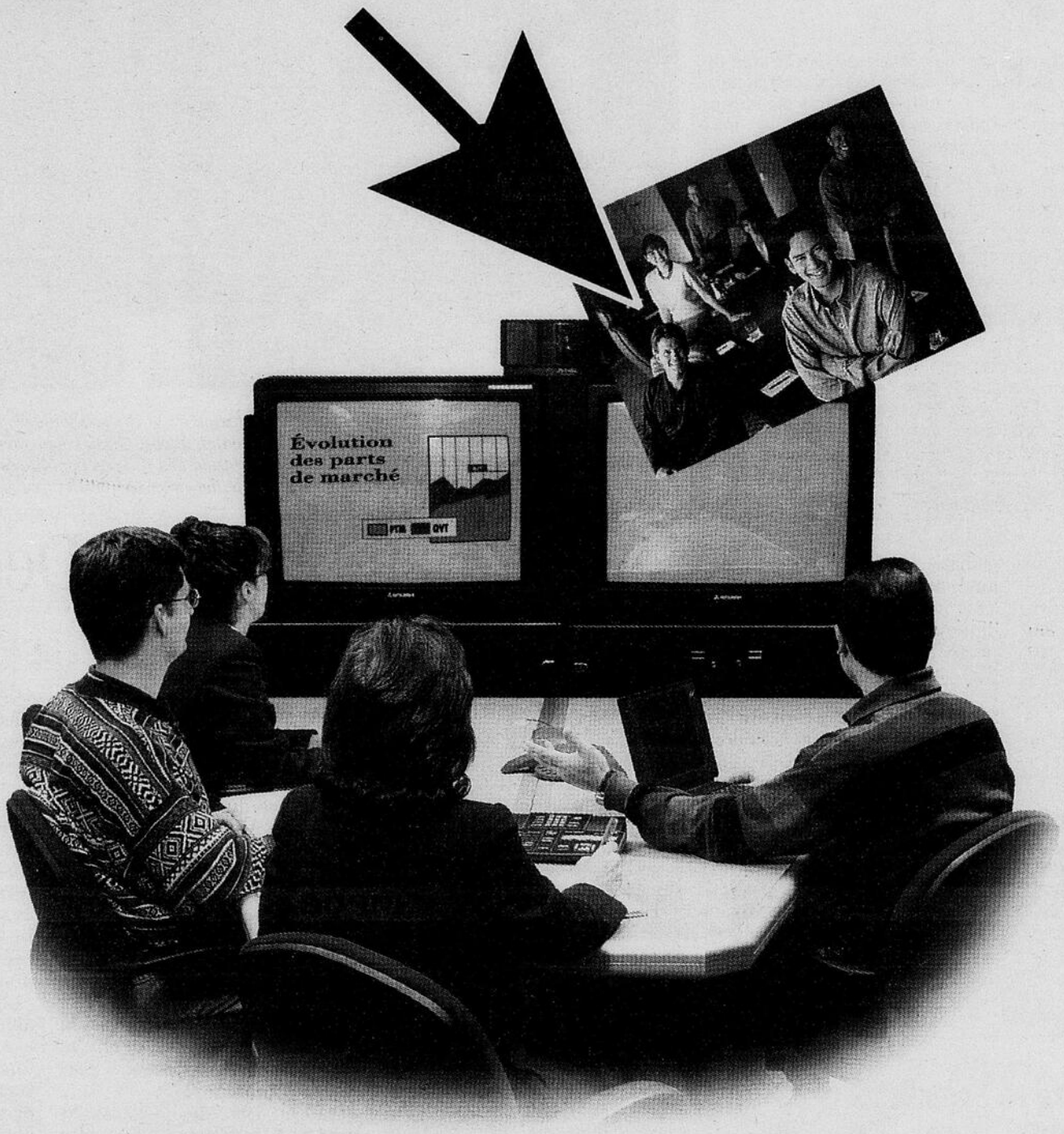
Entente sur le revenu agricole

PC – Longueuil

Ottawa versera 202 millions $ au Québec en vertu de deux nouvelles ententes fédérales-provinciales sur la protection du revenu agricole. «C'est un exemple concret de la coopération fédérale-provinciale», a déclaré hier le ministre fédéral de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, M. Lyle Vanclie. «Cela montre que le partenariat fonctionne», a-t-il soutenu.

Le président de l'UPA, M. Laurent Pellerin, a cependant souligné que les négociations avaient été très longues, et que s'il fallait se baser là-dessus, il faudrait se mettre tout de suite au boulot pour espérer signer de nouvelles ententes lorsque celles-ci prendront fin, en 1999.

RÉUNIR



Solutions d'affaires *Avantage Vidéoconférence*

En utilisant le service *Avantage Vidéoconférence*[MC] de Bell, Provigo réunit d'un coup ses 80 directeurs de magasins Maxi et Maxi & Cie un peu partout au Québec. De cette façon, Provigo économise du temps et réduit ses coûts de déplacement de plus de 40 %*.

Situées dans plusieurs régions au Québec et en Ontario, les salles de vidéoconférence de Bell permettent à Provigo d'améliorer sa communication interne, de créer des réunions interactives et de diffuser de l'information rapidement. Les décisions se prennent plus vite et Provigo peut agir avant ses concurrents.

Un autre exemple que tout bien calculé, c'est Bell.

Pour une démonstration gratuite, appelez au :

1 888 7-RÉUNIR ou 1 888 773-8647
www.bell.ca/info.solutions

Avantage Vidéoconférence est une marque de commerce de Centre de ressources Stentor inc. Bell Canada est usager licencié.
*Basé sur la différence entre le coût d'une vidéoconférence et celui relié à des déplacements.

Six heures dans l'espace

AP — Houston

Deux astronautes de la navette *Columbia* ont entamé hier soir une sortie dans l'espace qui doit durer six heures. Leur mission consiste à récupérer un satellite en difficulté, l'observatoire solaire *Spartan.* Outre la récupération de *Spartan,* évalué à 10 millions $, des tests de matériel seront également effectués. La NASA a donné dimanche son feu vert pour cette mission délicate, qui présente des risques «très faibles», mais réels. L'agence spatiale craint surtout une éventuelle collision entre le satellite pesant 1,3 tonne et la navette ou les deux «dépanneurs» de l'espace, l'Américain Winston Scott et le Japonais Takao Doi.

Nouvelle panne pour *Mir*

AP — Moscou

La station orbitale russe *Mir* a été victime ce week-end d'une nouvelle panne de son ordinateur central, qui l'a privée de courant et a affecté son orientation vers le soleil. La panne a toutefois pu être réparée: grâce aux acheminements effectués cet automne par le vaisseau-cargo *Progress,* un nouvel ordinateur a été installé dans la nuit de samedi à dimanche par les trois membres d'équipage. Les opérations ont duré plus de neuf heures. «Maintenant, tout va bien, il n'y a pas de problèmes», a déclaré la porte-parole Vera Medvedkova. Si une autre panne survenait, la situation serait néanmoins plus délicate. Aucun ordinateur de remplacement ne se trouve à bord de la station, seules sont disponibles des pièces détachées.

Alger demande des preuves de l'agression

AP — Alger

Accusé d'avoir fait agresser ou intimider des parlementaires, le gouvernement algérien s'est contenté de répondre hier à l'interpellation des députés de six partis qu'il exigeait «des preuves». Mais la présence de deux partis de la coalition gouvernementale parmi les élus contestataires pourrait menacer l'existence du gouvernement du premier ministre Ahmed Ouyahia. Cette interpellation faisait suite à des incidents avec les forces de sécurité et les autorités locales pendant le scrutin local et régional du 23 octobre lors d'une marche interdite le 5 novembre et d'un rassemblement non autorisé le 10 novembre à Alger.

ASSOCIATED PRESS

Dur réveil hier dans le village de Kobon, près de la rivière Juba...

Les secours à l'oeuvre en Somalie

AP — Fagan, Somalie

Des centaines de victimes d'inondations dans le sud de la Somalie ont été secourues hier par des membres du Programme alimentaire mondial de l'ONU. «Nous avons pu secourir jusqu'à 650 personnes aujourd'hui», a déclaré Michele Quintaglie, porte-parole du PAM à Nairobi (Kenya). Des propriétaires de bateaux embarquaient hier des habitants le long du fleuve Juba pour l'équivalent de 5 $ afin de quitter les zones sinistrées. Mais ceux qui étaient trop pauvres sont restés bloqués jusqu'à l'arrivée des Nations unies pour se mettre à l'abri. Plus de 1300 Somaliens ont péri noyés depuis le début des pluies au début du mois d'octobre. Les crues des fleuves Juba et Shevelle ont contraint quelque 227 900 personnes à quitter leurs habitations.

Le candidat est une candidate

AP — Jérusalem

Le choix de la candidate pour représenter Israël au prochain concours de l'Eurovision au printemps 1998 suscite la fureur des religieux. Dana International, transsexuelle, était autrefois un homme. Et le rabbin Shlomo Ben-Izri, député du parti ultra-orthodoxe Shas, ne décolère plus: changer de sexe, affirme-t-il, «c'est pire que la sodomie. Le concours de l'Eurovision m'intéresse autant que la météo dans l'Antarctique. Mais en tant que fils du peuple juif, ce choix me choque. Les Juifs sont censés être une lumière pour les autres nations, mais ça, c'est un message des ténèbres», dit-il.

ASSOCIATED PRESS

Le monde

ASSOCIATED PRESS

Avigdor Lieberman, ici en compagnie de son ex-patron, le premier ministre Benyamin Nétanyahou, est sous enquête de la police israélienne pour détournement de fonds et escroquerie.

Nouveaux raids israéliens au Sud-Liban

La tension monte

La crise en Israël a atteint hier deux fronts. D'abord au Sud-Liban, théâtre de nouveaux raids meurtriers de l'aviation, ensuite au commissariat de police où a abouti une enquête pour escroquerie sur Avigdor Lieberman, ex-bras droit du premier ministre Benyamin Nétanyahou.

D'après AP — Tel Aviv

L'aviation israélienne a mené deux raids hier contre des pistes qui seraient empruntées par des combattants chiites, près d'une base de la Finul (Force intérimaire des Nations unies pour le Liban), peu après l'annonce de la mort de trois combattants chiites dans une opération des forces israéliennes.

Les responsables de la sécurité libanaise n'ont pas confirmé pour l'heure les trois décès dans l'opération, menée dans la zone où un bombardement attribué par Israël au Hezbollah pro-iranien et à la milice Amal avait tué dimanche matin au moins huit civils libanais, dont trois enfants.

Les forces de sécurité libanaises ont fait état de la mort de quatre membres de la milice chiite Amal dimanche, ce qui porterait le bilan des deux jours de combats à 15 morts.

À Jérusalem, un porte-parole de l'armée israélienne a déclaré que trois «terroristes» — terme utilisé par l'État hébreu pour faire référence aux combattants chiites — avaient été tués dans le raid d'hier.

Quant au Hezbollah, il a signalé de violents affrontements au cours de la nuit jusqu'en milieu de matinée mais n'a pas fait état de pertes humaines dans ses rangs.

La police israélienne a par ailleurs recommandé la mise en examen pour détournement de fonds et escroquerie d'Avigdor Lieberman, directeur de cabinet démissionnaire et principal conseiller politique du premier ministre Benyamin Nétanyahou.

La police soupçonne M. Lieberman, né dans l'ex-Union soviétique, d'avoir remboursé seulement le quart d'un prêt de 30 000 $ que lui avait accordé un groupe de soutien aux immigrés qu'il parrainait il y a plusieurs années.

Saddam bloque l'accès à ses 47 palais

AP — Bagdad

Les experts de l'ONU ont poursuivi sans encombre hier leur travail en Irak, mais la «crise est loin d'être terminée», a souligné Bill Richardson, ambassadeur des États-Unis aux Nations unies. Bagdad refuse en effet l'inspection des 47 palais présidentiels de Saddam Hussein.

Parallèlement, pour la troisième fois depuis le déclenchement de la crise entre Bagdad et l'ONU il y a plus de trois semaines, un avion espion américain U-2 a effectué hier une mission de reconnaissance à très haute altitude au-dessus de l'Irak. Elle s'est déroulée sans incidents, selon le Pentagone.

Au sol, les inspecteurs de la commission spéciale de l'ONU chargée du désarmement irakien (UNSCOM) ont donc pu se rendre hier dans plusieurs installations —11 selon l'agence irakienne INA — à la recherche de missiles et d'armements nucléaires, bactériologiques et chimiques, selon Allan Dacey, un de leurs porte-parole.

L'UNSCOM, qui a repris le travail samedi au lendemain de la réadmission en Irak de ses équipes d'inspection, n'a pas divulgué le résultat de ses investigations.

M. Richardson avait toutefois souligné durant le week-end que Bagdad n'avait pas respecté les résolutions onusiennes relatives à son désarmement et avait «systématiquement» cherché à dissimuler des informations à l'ONU. Washington se refuse donc toujours à alléger les sanctions économiques contre l'Irak et met en doute sa volonté de coopérer.

Selon Bill Richardson, le régime de Bagdad refuse encore l'accès aux inspecteurs de 63 sites, dont les 47 palais présidentiels de Saddam Hussein. «Comment faire son travail» dans ces conditions? s'est demandé M. Richardson. Il a réclamé pour l'ONU l'accès complet à tous les sites.

Le parti pro-Karadzic mène en Bosnie

AP — Pale, Bosnie-Herzégovine

Le Parti démocratique serbe, fidèle à Radovan Karadzic, arrivait en tête hier des élections législatives qui ont eu lieu samedi et dimanche dans la république des Serbes de Bosnie, selon des résultats officieux et partiels.

Selon la chaîne de télévision indépendante BK TV, basée à Belgrade et généralement bien informée, les fidèles de Radovan Karadzic, ancien dirigeant des Serbes de Bosnie accusé de crimes de guerre, recueilleraient 31 % des voix, selon ces résultats portant sur 41 des 61 circonscriptions électorales.

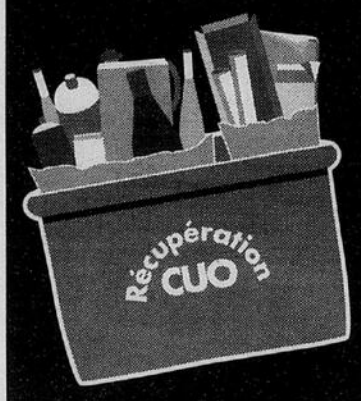
L'Alliance nationale serbe de Biljana Plavsic, la présidente de la république des Serbes de Bosnie, arriverait en deuxième position avec 21 % des voix, devant les Radicaux (16 %), formation ultranationaliste susceptible de s'allier avec le parti pro-Karadzic, selon BK TV. Ainsi, les deux partis les plus nationalistes — le Parti démocratique serbe et les Radicaux — totaliseraient à eux deux moins de la moitié des suffrages.

L'agence de presse SRNA, proche de Radovan Karadzic, donnait elle aussi le Parti démocratique serbe en tête, mais affirmait en revanche que les Radicaux arrivaient devant l'Alliance nationale serbe.

Selon SRNA, qui se base elle sur des résultats officieux de 48 circonscriptions, les pro-Karadzic l'auraient remporté dans 35 de ces 48 circonscriptions et les Radicaux et les pro-Plavsic dans cinq, avec un avantage aux Radicaux.

Concours « Identifiez 12 articles recyclables »

Courez la chance de gagner un des 11 chèques-cadeaux de 100 $ chez les marchands LOEB de l'Outaouais



Articles recyclables

1 _____ 7 _____
2 _____ 8 _____
3 _____ 9 _____
4 _____ 10 _____
5 _____ 11 _____
6 _____ 12 _____

Nom : _____
Adresse : _____
Ville et province : _____
Code postal : _____ Tél. : _____

* Retournez votre coupon à l'un des onze marchands LOEB de l'Outaouais

Communauté urbaine de l'Outaouais

Rebuts Solides Canadiens — LOEB — cktf 1041 énergie — LeDroit — cjrc 1150 Le leader de l'information

Bijoutier Fabricant

Boucles d'oreille à diamant à partir de 99,00$

Je vous invite à venir me rencontrer afin de vous présenter ma nouvelle collection de bijoux pour le temps des fêtes.

M. Marc Arvisais
Président

Plus de 1000 modèles de bagues à diamant en magasin.

En plus, nous achetons ou échangeons vos vieux bijoux.

120 boul. Lorrain, Gatineau 663-0376

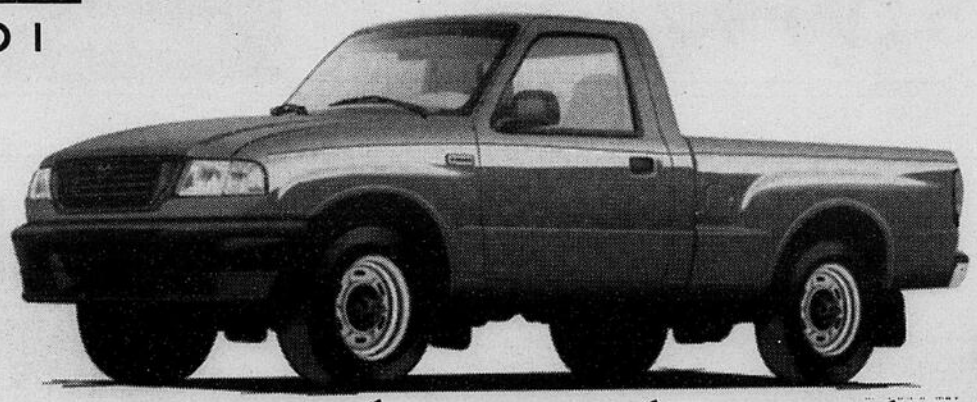
mazda

EMPORTE-MOI

UN CHOIX JUDICIEUX...

AUCUNE SURPRISE

TAXES INCLUSES



PRÉPARATION INCLUSE

TRANSPORT INCLUS

REFORMULÉ, REMODELÉ, REPENSÉ

1998, 2X4, B2500 SX, AUTOMATIQUE

freins antiblocage roues arrières, économiseur de batterie, garde-boue avant et arrière, banquette 60/40 avec accoudoir, am-fm cassette avec 4 haut-parleurs, coussins sécurité conducteur et passager, garantie 80 000 km sur groupe motopropulseur et bien plus.

Seulement 250$* /mois (location 48 mois)

COMPTANT	2 000	1 000	0
VERSEMENT	250*	275*	299*

LOCATION Personnalisée MAZDA

ARGUS HULL

961, boul. St-Joseph, Hull 776-6700

(*Location 48 mois, modèle XBBD78-AD00, premier versement et dépôt sécurité payable à la livraison. 20 000 km/année, 08 ¢ le km additionnel. Résiduel 10 131 $ sujet à approbation de crédit de Mazda Crédit Canada inc. Immatriculation et assurance en sus.)

Division à l'Union européenne

AP — Bruxelles

En raison de trop grandes divergences, les 15 ministres des Affaires étrangères de l'Union européenne ne sont pas parvenus hier à se mettre d'accord sur la question de l'élargissement, notamment sur le nom des pays dont la candidature sera examinée en premier.

Les ministres, en désaccord également sur la question de l'entrée éventuelle de la Turquie dans l'UE, ont décidé de s'en remettre aux chefs d'État et de gouvernement qui se réuniront les 12 et 13 décembre à Luxembourg. La Commission européenne a préconisé que les discussions concernent dans un premier temps la Pologne, la Hongrie, la République tchèque, la Slovénie, l'Estonie et Chypre. À plus long terme, on devait aussi se pencher sur la Roumanie, la Bulgarie, la Lituanie, la Lettonie et la Slovaquie.

MASSOTHÉRAPIE • KINÉSITHÉRAPIE • ORTHOTHÉRAPIE

Devenez l'expert que l'on recherche...

Le plus grand réseau de formation professionnelle privée de ce genre au Canada.

Académie de Massage Scientifique

SOIRÉE D'INFORMATION le jeudi 27 novembre de 18 h à 21 h

Inscrivez-vous maintenant pour la session d'hiver

10, rue Noël, unité 20, Hull (Qué.) J8Z 3G5
Tél.: (819) 772-8682 • Fax: (819) 772-1146

4960, rue Dubois, Drummondville (Qué.) J2B 6V4
Tél.: (819) 475-1996 • Fax: (819) 477-1138

3198, Chemin Gascon, Terrebonne (Qué.) J6X 3Z3
Tél.: (514) 477-4846 • Fax: (514) 477-7130

Site Internet: http://www.academiedemassage.com
Courrier électronique: coursams@academiedemassage.com

Documentation gratuite

N'hésitez pas à nous contacter !

(819) 772-8682

Défi boursier INTERNET

LeDroit

5000 $ EN ARGENT

À GAGNER

Voir l'annonce du Défi boursier à la Une de notre site Internet et cliquez pour tous les détails.

www.ledroit.com

Ne laissez pas filer une si belle occasion.

Location à compter de 408 $ par mois* pour 36 mois. Acompte de 4 850 $. PDSF de 37 000 $.†

Une vision qui inspire un élan de passion. ACURA

***OFFRES DE LOCATION-BAIL D'UNE DURÉE LIMITÉE**, établies en fonction d'une Acura 2.5TL (modèle UA264W) ou 3.2TL (modèle UA364W) 1998 neuve. Ces offres ne sont valables que par l'entremise de Honda Canada Finance Inc. Paiements mensuels de 408 $ ou 458 $, pendant 36 mois, sur approbation du crédit. Acompte ou échange équivalent de 4 850 $ ou 5 550 $ et premier paiement mensuel requis. Total des paiements : 19 538 $ ou 22 038 $. **Des plans sans acompte initial sont aussi offerts.** Allocation de 72 000 km (des frais de 10 ¢ par km excédant les 72 000 km s'appliquent), transport et préparation inclus. Taxes, frais d'immatriculation et assurances en sus. À la fin de la location-bail, option d'achat pour un montant prédéterminé. Le concessionnaire peut louer à prix moindre. †PDSF de 37 000 $ pour la 2.5TL ou 42 000 $ pour la 3.2TL, transport et préparation (850 $), frais d'immatriculation, assurances et taxes en sus. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Pour plus de détails, consultez votre concessionnaire Acura. Et pour plus d'information sur la Série Acura TL, composez le 1 888 9-ACURA-9.

Mal entretenue, envahie par les touristes, victime des vandales...

Pompéi agonise

AP — Pompéi

Après sa «mort» tragique sous les cendres du Vésuve il y a 1918 ans, la ville de Pompéi est menacée d'une seconde mort. C'est parce qu'elle est mal entretenue, pillée, piétinée par les touristes et menacée par la Camorra, que les archéologues tirent la sonnette d'alarme.

L'ancienne cité romaine, située au pied du Vésuve près de Naples, a longtemps été synonyme de catastrophe. En l'an 62, elle fut d'abord frappée par un tremblement de terre, avant de subir 17 ans plus tard le coup de grâce: l'éruption du Vésuve, qui devait l'ensevelir avec ses milliers d'habitants sous une épaisse couche de cendres.

La ville, lieu de résidence des riches Romains de l'Antiquité, a été redécouverte et fouillée à partir du XVIII[e] siècle. De nombreux vestiges presque intacts ont été mis au jour, notamment des temples, quartiers d'habitation, fresques murales, statues en bronze et en marbre, et même des... miches de pain calcinées. Des graffiti d'époque ont aussi traversé les siècles. «Tu es ma Vénus», peut-on ainsi lire sur un mur.

Le site de Pompéi s'étend sur 66 hectares, dont un tiers restent enfouis sous six mètres de cendres, et comprend 1500 bâtiments et des kilomètres de routes et de murs. Ces trésors font de Pompéi l'une des évocations les plus saisissantes de l'Antiquité, ainsi qu'une véritable machine à remonter l'histoire.

Pillage et vandalisme

Mais ce patrimoine historique mondial est aujourd'hui menacé. La cité agonise lentement, explique le directeur archéologique, Pietro Giovanni Guzzo. La ville antique est livrée aux chiens errants et aux herbes folles, qui poussent en descellant pavés et mosaïques.

Les fresques perdent leurs couleurs sous l'action de la pluie et du soleil. Des planches de bois pourrissantes soutiennent des murs au bord de l'écroulement.

Au cours des deux dernières décennies, près de 600 pièces ont été volées sur le site. Un grand nombre de vestiges ont été transférés dans un musée de Naples, distant de 24 kilomètres, après le cambriolage en 1975 du musée de Pompéi, l'Antiquarium.

La plupart des peintures murales, maisons à colonnes, statues et mosaïques, ne sont aujourd'hui plus accessibles. Seulement 13,5 hectares restent ouverts au public, soit deux fois moins que dans les années 50.

Malgré tout, Pompéi continue à être victime de son succès. Chaque année, deux millions de touristes se pressent dans les quelques maisons antiques encore ouvertes, détériorant les fresques par manque de discipline.

New York déclare la guerre aux vélos sur le trottoir

AP — New York

La lutte contre la criminalité dans les rues de New York a un nouveau visage. On ne parle plus des coups de couteau dans le métro ou des coups de feu en pleine rue, mais des dangers que font peser sur les piétons les livreurs circulant à vélo sur les trottoirs.

Quelques jours à peine après que la police eut annoncé qu'elle serait plus sévère avec les bicyclettes utilisant les trottoirs, un livreur de restaurant heurtait et tuait un homme de 68 ans.

Le maire Rudolph Giuliani est monté au créneau pour dénoncer l'imprudence des cyclistes et des *skaters*. Même la police commence à être débordée: le nombre de constats d'infraction dressés aux cyclistes a augmenté de 50 % en un an pour atteindre 9867. Le lobby de défense des piétons a plaidé que le comportement des cyclistes «n'est pas une simple affaire de qualité de vie, comme les crottes de chiens, mais une affaire de sécurité publique». Deux piétons ont été tués cette année par des cyclistes, mais 16 cyclistes ont péri sous les roues des voitures.

Cinq façons d'accompagner vos étoiles à la patinoire.

Chevrolet Venture Série Signature

Moteur V6 3400, boîte automatique électronique 4 vitesses à surmultipliée, freins antiblocage aux 4 roues, sacs gonflables côtés conducteur et passager avant, types frontal et latéral, porte latérale coulissante à verrouillage de sécurité pour les enfants, climatisation, radio AM/FM stéréo avec montre numérique, verrouillage électrique des portes avec temporisation programmable, sièges pour 7 occupants, identification Série Signature.

LocationPlus 299 $† 36 mois/2 100 $ comptant

En prime : Imprimé en couleur de Bobby Orr, autographié, remis à la livraison.*

Course aux étoiles‡ Gagnez un des 300 chandails des Bruins de Boston autographié par Bobby Orr (valeur approximative au détail de 180 $). Tous les participants seront éligibles à gagner un voyage pour deux à la partie d'Étoiles 1998 à Vancouver (valeur approximative au détail de 2 750 $).

Faites l'essai sur route d'une fourgonnette Chevrolet et obtenez une tasse de café Bobby Orr de la Série Signature.*

OFFRE POUR UN TEMPS LIMITÉ

Chevrolet Astro

Moteur V6 Vortec 4300, boîte électronique automatique 4 vitesses à surmultipliée, freins antiblocage aux 4 roues, sacs gonflables côtés conducteur et passager avant, porte latérale coulissante avec verrouillage de sécurité pour les enfants, poutrelles de sécurité dans les portes latérales, climatisation, radiocassette AM/FM stéréo, sièges pour 8 occupants, sièges avant à haut dossier inclinable, calandre chromée, glaces teintées foncé, verrouillage électrique des portes.

LocationPlus 299 $† 36 mois/2 000 $ comptant

Chevrolet Cavalier à 4 portes

Moteur de 2,2 litres, boîte manuelle 5 vitesses, freins antiblocage aux 4 roues, sacs gonflables côtés conducteur et passager avant, portes arrière avec verrouillage de sécurité pour les enfants, système antivol PASSLock[MD], glaces teintées, sièges baquets avant inclinables, bouches de chauffage à l'arrière, moulures latérales.

LocationPlus 199 $† 36 mois/1 330 $ comptant

Pick-up Chevrolet à cabine allongée

Moteur V8 Vortec 5000, boîte électronique automatique 4 vitesses à surmultipliée, freins antiblocage aux 4 roues, sacs gonflables côtés conducteur et passager avant, système antivol PASSLock[MD], radiocassette AM/FM stéréo, volant inclinable, régulateur de vitesse, glaces teintées foncé, moulures latérales.

LocationPlus 299 $† 36 mois/1 600 $ comptant

AJOUTEZ 66 $ par mois pour 4 roues motrices 36 mois/1 600 $ comptant

Chevrolet Malibu

Moteur Twin Cam de 2,4 litres, boîte automatique électronique 4 vitesses à surmultipliée, freins antiblocage aux 4 roues, sacs gonflables côtés conducteur et passager avant, verrouillage de sécurité pour les enfants, système antivol PASSLock[MD], climatisation, radiocassette AM/FM stéréo, ouvre-coffre à commande électrique, glaces teintées.

À L'ACHAT 19 999 $†† LocationPlus 278 $† 36 mois/1 800 $ comptant

CHEZ VOS CONCESSIONNAIRES CHEVROLET/OLDSMOBILE DE L'EST DE L'ONTARIO/DE L'OUEST DU QUÉBEC

Vous devriez savoir ceci: *Offre assujettie aux disponibilités. †Basé sur une location de 36 mois pour Chevrolet Venture Série Signature/Chevrolet Astro/Cavalier à 4 portes/Chevrolet Pick-up à cabine allongée/Chevrolet Pick-up à cabine allongée à 4 roues motrices/Chevrolet Malibu équipés selon les descriptions. Limite annuelle de kilométrage de 20 000 km. 0,08 $ du kilomètre excédentaire. Un apport initial ou échange de 2 100 $/2 000 $/1 330 $/1 600 $/1 600 $/1 800 $ et un dépôt de sécurité de 350 $/350 $/300 $/350 $/425 $/325 $ sont requis. Autres modalités de location disponibles. †*Le transport (840 $/845 $/620 $/895 $/895 $/695 $), l'immatriculation, les taxes et l'assurance ne sont pas compris. Le concessionnaire peut vendre ou louer à prix moindre. Les offres s'appliquent à des modèles 1998 neufs ou de démonstration équipés selon les descriptions. Le concessionnaire peut devoir échanger ou commander le véhicule. Offres réservées aux particuliers du Centre, du Sud-ouest et de l'Est de l'Ontario et de l'Ouest du Québec rencontrant les exigences. ‡Pour participer, obtenez un bulletin chez un concessionnaire Chevrolet/Oldsmobile participant. Aucun achat nécessaire. Concours ouvert aux résidents de l'Ontario et du Québec âgés de 18 ans ou plus, à l'exception des employés, et de leur famille immédiate, de General Motors du Canada, des concessionnaires Chevrolet/Oldsmobile participants et de leurs agences de publicité et de promotion. Les bulletins de participation doivent être reçus avant minuit, le 29 novembre 1997. Les gagnants seront déterminés par un tirage au sort. Les chances de gagner dépendront du nombre d'inscriptions reçues. *†‡* Offres pour un temps limité qui ne peuvent être combinées à d'autres offres. Voyez votre concessionnaire Chevrolet/Oldsmobile pour tous les détails.

CLICHÉ RÉPÉTÉ À ÉCLAIRAGE DIFFÉRENT, EN RAISON DU TEXTE IMPRIMÉ SUR FOND GRIS OU DE COULEUR.

Division à l'Union européenne

AP — Bruxelles

En raison de trop grandes divergences, les 15 ministres des Affaires étrangères de l'Union européenne ne sont pas parvenus hier à se mettre d'accord sur la question de l'élargissement, notamment sur le nom des pays dont la candidature sera examinée en premier.

Les ministres, en désaccord également sur la question de l'entrée éventuelle de la Turquie dans l'UE, ont décidé de s'en remettre aux chefs d'État et de gouvernement qui se réuniront les 12 et 13 décembre à Luxembourg. La Commission européenne a préconisé que les discussions concernent dans un premier temps la Pologne, la Hongrie, la République tchèque, la Slovénie, l'Estonie et Chypre. À plus long terme, on devait aussi se pencher sur la Roumanie, la Bulgarie, la Lituanie, la Lettonie et la Slovaquie.

MASSOTHÉRAPIE • KINÉSITHÉRAPIE • ORTHOTHÉRAPIE

Devenez l'expert que l'on recherche...

Le plus grand réseau de formation professionnelle privée de ce genre au Canada.

Académie de Massage Scientifique

SOIRÉE D'INFORMATION le jeudi 27 novembre de 18 h à 21 h

Inscrivez-vous maintenant pour la session d'hiver

10, rue Noël, unité 20, Hull (Qué.) J8Z 3G5
Tél.: (819) 772-8682 • Fax: (819) 772-1146

4960, rue Dubois, Drummondville (Qué.) J2B 6V4
Tél.: (819) 475-1996 • Fax: (819) 477-1138

3198, Chemin Gascon, Terrebonne (Qué.) J6X 3Z3
Tél.: (514) 477-4846 • Fax: (514) 477-7130

Site Internet: http://www.academiedemassage.com
Courrier électronique: coursams@academiedemassage.com

Documentation gratuite

N'hésitez pas à nous contacter !

(819) 772-8682

Défi boursier INTERNET

LeDroit

5000 $ EN ARGENT

À GAGNER

Voir l'annonce du Défi boursier à la Une de notre site Internet et cliquez pour tous les détails.

www.ledroit.com

Ne laissez pas filer une si belle occasion.

La Série Acura TL 1998

Location à compter de 408$ par mois* pour 36 mois. Acompte de 4 850$. PDSF de 37 000$.†

Une vision qui inspire un élan de passion. ACURA

*OFFRES DE LOCATION-BAIL D'UNE DURÉE LIMITÉE, établies en fonction d'une Acura 2.5TL (modèle UA264W) ou 3.2TL (modèle UA364W) 1998 neuve. Ces offres ne sont valables que par l'entremise de Honda Canada Finance Inc. Paiements mensuels de 408 $ ou 458 $, pendant 36 mois, sur approbation du crédit. Acompte ou échange équivalent de 4 850 $ ou 5 550 $ et premier paiement mensuel requis. Total des paiements : 19 538 $ ou 22 038 $. **Des plans sans acompte initial sont aussi offerts.** Allocation de 72 000 km (des frais de 10 ¢ par km excédant les 72 000 km s'appliquent), transport et préparation inclus. Taxes, frais d'immatriculation et assurances en sus. À la fin de la location-bail, option d'achat pour un montant prédéterminé. Le concessionnaire peut louer à prix moindre. †PDSF de 37 000 $ pour la 2.5TL ou 42 000 $ pour la 3.2TL, transport et préparation (850 $), frais d'immatriculation, assurances et taxes en sus. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Pour plus de détails, consultez votre concessionnaire Acura. Et pour plus d'information sur la Série Acura TL, composez le 1 888 9-ACURA-9.

Mal entretenue, envahie par les touristes, victime des vandales...

Pompéi agonise

AP — Pompéi

Après sa «mort» tragique sous les cendres du Vésuve il y a 1918 ans, la ville de Pompéi est menacée d'une seconde mort. C'est parce qu'elle est mal entretenue, pillée, piétinée par les touristes et menacée par la Camorra, que les archéologues tirent la sonnette d'alarme.

L'ancienne cité romaine, située au pied du Vésuve près de Naples, a longtemps été synonyme de catastrophe. En l'an 62, elle fut d'abord frappée par un tremblement de terre, avant de subir 17 ans plus tard le coup de grâce: l'éruption du Vésuve, qui devait l'ensevelir avec ses milliers d'habitants sous une épaisse couche de cendres.

La ville, lieu de résidence des riches Romains de l'Antiquité, a été redécouverte et fouillée à partir du XVIII[e] siècle. De nombreux vestiges presque intacts ont été mis au jour, notamment des temples, quartiers d'habitation, fresques murales, statues en bronze et en marbre, et même des... miches de pain calcinées. Des graffiti d'époque ont aussi traversé les siècles. «Tu es ma Vénus», peut-on ainsi lire sur un mur.

Le site de Pompéi s'étend sur 66 hectares, dont un tiers restent enfouis sous six mètres de cendres, et comprend 1500 bâtiments et des kilomètres de routes et de murs. Ces trésors font de Pompéi l'une des évocations les plus saisissantes de l'Antiquité, ainsi qu'une véritable machine à remonter l'histoire.

Pillage et vandalisme

Mais ce patrimoine historique mondial est aujourd'hui menacé. La cité agonise lentement, explique le directeur archéologique, Pietro Giovanni Guzzo. La ville antique est livrée aux chiens errants et aux herbes folles, qui poussent en descellant pavés et mosaïques.

Les fresques perdent leurs couleurs sous l'action de la pluie et du soleil. Des planches de bois pourrissantes soutiennent des murs au bord de l'écroulement.

Au cours des deux dernières décennies, près de 600 pièces ont été volées sur le site. Un grand nombre de vestiges ont été transférés dans un musée de Naples, distant de 24 kilomètres, après le cambriolage en 1975 du musée de Pompéi, l'Antiquarium.

La plupart des peintures murales, maisons à colonnes, statues et mosaïques, ne sont aujourd'hui plus accessibles. Seulement 13,5 hectares restent ouverts au public, soit deux fois moins que dans les années 50.

Malgré tout, Pompéi continue à être victime de son succès. Chaque année, deux millions de touristes se pressent dans les quelques maisons antiques encore ouvertes, détériorant les fresques par manque de discipline.

New York déclare la guerre aux vélos sur le trottoir

AP — New York

La lutte contre la criminalité dans les rues de New York a un nouveau visage. On ne parle plus des coups de couteau dans le métro ou des coups de feu en pleine rue, mais des dangers que font peser sur les piétons les livreurs circulant à vélo sur les trottoirs.

Quelques jours à peine après que la police eut annoncé qu'elle serait plus sévère avec les bicyclettes utilisant les trottoirs, un livreur de restaurant heurtait et tuait un homme de 68 ans.

Le maire Rudolph Giuliani est monté au créneau pour dénoncer l'imprudence des cyclistes et des *skaters*. Même la police commence à être débordée: le nombre de constats d'infraction dressés aux cyclistes a augmenté de 50 % en un an pour atteindre 9867. Le lobby de défense des piétons a plaidé que le comportement des cyclistes «n'est pas une simple affaire de qualité de vie, comme les crottes de chiens, mais une affaire de sécurité publique». Deux piétons ont été tués cette année par des cyclistes, mais 16 cyclistes ont péri sous les roues des voitures.

Cinq façons d'accompagner vos étoiles à la patinoire.

Chevrolet Venture Série Signature

Moteur V6 3400, boîte automatique électronique 4 vitesses à surmultipliée, freins antiblocage aux 4 roues, sacs gonflables côtés conducteur et passager avant, types frontal et latéral, porte latérale coulissante à verrouillage de sécurité pour les enfants, climatisation, radio AM/FM stéréo avec montre numérique, verrouillage électrique des portes avec temporisation programmable, sièges pour 7 occupants, identification Série Signature.

LocationPlus 299 $† 36 mois/2 100 $ comptant

En prime : Imprimé en couleur de Bobby Orr, autographié, remis à la livraison.*

Course aux étoiles‡ Gagnez un des 300 chandails des Bruins de Boston autographié par Bobby Orr (valeur approximative au détail de 180 $). Tous les participants seront éligibles à gagner un voyage pour deux à la partie d'Étoiles 1998 à Vancouver (valeur approximative au détail de 2 750 $).

Faites l'essai sur route d'une fourgonnette Chevrolet et obtenez une tasse de café Bobby Orr de la Série Signature.*

OFFRE POUR UN TEMPS LIMITÉ

Chevrolet Astro

Moteur V6 Vortec 4300, boîte électronique automatique 4 vitesses à surmultipliée, freins antiblocage aux 4 roues, sacs gonflables côtés conducteur et passager avant, porte latérale coulissante avec verrouillage de sécurité pour les enfants, poutrelles de sécurité dans les portes latérales, climatisation, radiocassette AM/FM stéréo, sièges pour 8 occupants, sièges avant à haut dossier inclinable, calandre chromée, glaces teintées foncé, verrouillage électrique des portes.

LocationPlus 299 $† 36 mois/2 000 $ comptant

Chevrolet Cavalier à 4 portes

Moteur de 2,2 litres, boîte manuelle 5 vitesses, freins antiblocage aux 4 roues, sacs gonflables côtés conducteur et passager avant, portes arrière avec verrouillage de sécurité pour les enfants, système antivol PASSLock[MD], glaces teintées, sièges baquets avant inclinables, bouches de chauffage à l'arrière, moulures latérales.

LocationPlus 199 $† 36 mois/1 330 $ comptant

Pick-up Chevrolet à cabine allongée

Moteur V8 Vortec 5000, boîte électronique automatique 4 vitesses à surmultipliée, freins antiblocage aux 4 roues, sacs gonflables côtés conducteur et passager avant, système antivol PASSLock[MD], radiocassette AM/FM stéréo, volant inclinable, régulateur de vitesse, glaces teintées foncé, moulures latérales.

LocationPlus 299 $† 36 mois/1 600 $ comptant

Ajoutez 66 $* par mois pour 4 roues motrices 36 mois/1 600 $ comptant

Chevrolet Malibu

Moteur Twin Cam de 2,4 litres, boîte automatique électronique 4 vitesses à surmultipliée, freins antiblocage aux 4 roues, sacs gonflables côtés conducteur et passager avant, verrouillage de sécurité pour les enfants, système antivol PASSLock[MD], climatisation, radiocassette AM/FM stéréo, ouvre-coffre à commande électrique, glaces teintées.

À L'ACHAT 19 999 $†† LocationPlus 278 $† 36 mois/1 800 $ comptant

CHEZ VOS CONCESSIONNAIRES CHEVROLET/OLDSMOBILE DE L'EST DE L'ONTARIO/DE L'OUEST DU QUÉBEC

Vous devriez savoir ceci: *Offre assujettie aux disponibilités. †Basé sur une location de 36 mois pour Chevrolet Venture Série Signature/Chevrolet Astro/Cavalier à 4 portes/Chevrolet Pick-up à cabine allongée/Chevrolet Pick-up à cabine allongée à 4 roues motrices/Chevrolet Malibu équipés selon les descriptions. Limite annuelle de kilométrage de 20 000 km. 0,08 $ du kilomètre excédentaire. Un apport initial ou échange de 2 100 $/2 000 $/1 330 $/1 600 $/1 600 $/1 800 $ et un dépôt de sécurité de 350 $/350 $/300 $/350 $/425 $/325 $ sont requis. Autres modalités de location disponibles. †**Le transport (840 $/845 $/620 $/895 $/895 $/695 $), l'immatriculation, les taxes et l'assurance ne sont pas compris. Le concessionnaire peut vendre ou louer à prix moindre. Les offres s'appliquent à des modèles 1998 neufs ou de démonstration équipés selon les descriptions. Le concessionnaire peut devoir échanger ou commander le véhicule. Offres réservées aux particuliers du Centre, du Sud-ouest et de l'Est de l'Ontario et de l'Ouest du Québec rencontrant les exigences. ‡Pour participer, obtenez un bulletin chez un concessionnaire Chevrolet/Oldsmobile participant. Aucun achat nécessaire. Concours ouvert aux résidents de l'Ontario et du Québec âgés de 18 ans ou plus, à l'exception des employés, et de leur famille immédiate, de General Motors du Canada, des concessionnaires Chevrolet/Oldsmobile participants et de leurs agences de publicité et de promotion. Les bulletins de participation doivent être reçus avant minuit, le 29 novembre 1997. Les gagnants seront déterminés par un tirage au sort. Les chances de gagner dépendront du nombre d'inscriptions reçues. *††** Offres pour un temps limité qui ne peuvent être combinées à d'autres offres. Voyez votre concessionnaire Chevrolet/Oldsmobile pour tous les détails.

CLICHÉ RÉPÉTÉ À ÉCLAIRAGE DIFFÉRENT, EN RAISON DU TEXTE IMPRIMÉ SUR FOND GRIS OU DE COULEUR.

Les arts

En bref

Réunion des auteurs de l'Outaouais

L'Association des auteurs de l'Outaouais convie ses membres à son assemblée générale, en même temps qu'au lancement d'une série intitulée *Lectures de fin de soirée*. Cette série, réalisée en collaboration avec Télé-Québec Outaouais, met en évidence Guy Migneault comme lecteur. Le lancement a lieu demain soir, de 19 h à 19 h 30, dans les bureaux de Télé-Québec, au 1040, boulevard Saint-Joseph Nord, à Hull. L'assemblée générale suivra.

La Foule solitaire à l'université Saint-Paul

La troupe de théâtre Bric à Brac présente la pièce *La Foule solitaire* ce soir, à 17 h, à l'auditorium de l'université Saint-Paul, 223, rue Main, à Ottawa. *La Foule solitaire* est une oeuvre portant sur nos attitudes et nos préjugés envers les problèmes de santé mentale. Une discussion suivra à 18 h.

Spectacle pour l'Atelier en couleur

L'Atelier en couleur, un organisme affilié à Centraide, présentera un spectacle-bénéfice, le 6 décembre, à l'aréna Robert-Guertin de Hull, à compter de 14 h. L'événement mettra en vedette la jeune chanteuse Élizabeth Blouin-Brathwaite, la fantaisiste Suzanne Pinel, de même que le groupe Fruits de la Passion. Billets en vente au coût de 12,50 $ dans le réseau Ticket-Master. Infos: 777-1263.

Veillée d'antan au Collège de l'Outaouais

Pour financer leur équipée audacieuse, une trentaine d'élèves du Collège de l'Outaouais tiennent vendredi soir une «Veillée d'antan». Ce groupe de jeunes s'apprête à canoter sur la rivière Saguenay l'an prochain, de Chicoutimi à Tadoussac, afin d'entamer une expérience multidisciplinaire, une redécouverte du folklore, de la culture et de l'esprit d'équipe. La «Veillée d'antan» sera animée par l'ensemble Les Patriotes. Les portes du collège s'ouvrent à 20 h 30. Prix d'entrée: 5 $.

Livre sur l'histoire de Caledonia Springs

Michel Prévost, archiviste en chef de l'Université d'Ottawa, lance un livre sur la plus importante station thermale du début du siècle au Canada, Caledonia Springs, qui était située dans l'est de l'Ontario. Le lancement a lieu demain, à 16 h 30, aux archives de l'Université d'Ottawa, au Centre de santé, 100, rue Marie-Curie, salle 012. Infos: 562-5825.

Du Feydeau jusqu'à samedi

La Comédie des deux rives joue du Feydeau à partir de ce soir et jusqu'à samedi. Mise en scène par Jean Herbiet, la pièce *Le Dindon* du maître vaudevillesque Georges Feydeau a été montée par le département de théâtre de l'Université d'Ottawa. Plus d'une vingtaine de comédiens interprètent ce classique français. La pièce débute à 20 h, à la salle académique, 133, rue Séraphin-Marion. Prix: 10 $ pour le grand public, 6 $ pour les étudiants et les aînés. Infos: 562-5761.

Soirée *dance* pour le Réseau Ado/Youth Net

Dans le but d'amasser des fonds pour le Réseau Ado/Youth Net, affilié à l'Hôpital pour enfants de l'est de l'Ontario, une soirée-bénéfice *dance* avec aux commandes le DJ Trevor Walker aura lieu le 27 novembre, à 21 h, au bar Mars, 34, rue Clarence, à Ottawa. Billets: 7 $ à l'avance, 8 $ à l'entrée. Infos: 722-1073.

66 manuscrits pour le prix Jacques-Poirier

Le prochain prix littéraire Jacques-Poirier — Outaouais sera publié par la maison régionale Vents d'Ouest. Les responsables du concours ont fait savoir, hier, que 66 manuscrits avaient été soumis au jury, composé de Francine Bordeleau, d'Andrée Lacelle et de Patrick Imbert. Les écrits proposés viennent de partout au pays; un ouvrage est même parvenu de l'étranger. Selon les conventions de ce prix créé en l'honneur du fondateur du Salon du livre de l'Outaouais, le manuscrit primé est publié par une maison d'édition, Vents d'Ouest, en l'occurrence, en 1998. L'heureux gagnant de ce septième prix sera dévoilé lors du prochain Salon du livre, en mars.

Un enfant pour Jada Pinkett et Will Smith

AP – Los Angeles

Après avoir annoncé officiellement leurs fiancailles le 13 novembre, Will Smith – le jeune acteur noir d'*Independence Day* et de *Men in Black* – et l'actrice Jada Pinkett viennent de révéler qu'ils attendaient un enfant pour l'été prochain.

Ils ont l'intention de se marier avant la fin de l'année. Ce sera le premier mariage pour Jada Pinkett, 26 ans, qui a joué notamment dans *Le Professeur Foldingue*, et le second pour Will Smith, 29 ans, qui a déjà un fils de cinq ans.

Les 100 meilleurs films

L'American Film Institute vient de dresser une liste de 400 films américains, parmi lesquels un jury choisira les 100 meilleurs. Le résultat sera annoncé en juin, en l'honneur – avec un an de retard – du centenaire du cinéma.

GAGNEZ 10 000$

Écoutez cktf 104.1 énergie Les NUMÉROS 1 depuis 10 ans

COMMENT PARTICIPER :
Écoutez CKTF 104.1 énergie du lundi au vendredi à 7 h 58, 10 h 58, 13 h 58 et 16 h 58.
Un extrait d'une des chansons qui a été numéro 1 entre 1988 et 1997 sera diffusé.
Inscrivez le titre exact sur ce coupon.

cktf 104.1 énergie — Les numéros 1 depuis 10 ans — GAGNEZ 10 000$
Année : 1996 Nom de l'interprète : Kevin Parent Titre de la chanson : _____
Votre nom : _____ No Tél : _____
Adresse : _____
en collaboration avec LeDroit

en collaboration avec LeDroit

Déposez ce coupon dans la boîte prévue à cet effet chez l'un des commanditaires suivants:

RONA L'entrepôt · Service de pneus Lavoie inc. · Tommy & Lefebvre · Subway · Ameublement Lefebvre · Carle et Wallingford Ford-Mercury inc. · Pizzedelic · Stereo Plus · Kolbec · Yellow 1

Ce soir au petit écran...

STATION	LH	LR	RO	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30
2 CBFT	47	17	-	Virginie	La Facture	Bouscotte		Omertà - La Loi du silence		Le Téléjournal	Le Point (22:27)	Sport	Cinéma (23:20)
4 CBOT	2	8	8	Riverdale	Undercurrents	Market Place	Venture	the fifth estate		The National / CBC News		National Update	News (23:25)
5 CHRO	6	6	6	Hard Copy	Nick Freeno	Best of Much Music Intimate...		Movie Television	Travel Magazine	Learning... Job	Up & Coming	Late Edition	Tonight (23:35)
6 GLOBAL	12	3	3	E.T.	Ready or not	Mad About You	Dharma & Greg	Frasier	3rd Rock...	NYPD Blue		News	Sportsline
8 WROC	21	21	13	Wheel of Fortune	Jeopardy	Jag		Cinéma / INDEFENSIBLE: THE TRUTH ABOUT EDWARD BRANNIGAN					Late Sh. (23:35)
9 CBOFT	3	11	5	Virginie	La Facture	Bouscotte		Omertà - La Loi du silence		Le Téléjournal	Le Point (22:27)	Sport	Cinéma (23:20)
10 CFTM	44	44	-	Ent' Cadieux		Le Match / Un homme d'honneur		Les Machos		Le TVA	Le Poing J / Rodger Brulotte		Sports / Loteries
10 WHEC	20	20	9	Frasier	Inside Edition	Mad About You	NewsRadio	Frasier	Just Shoot Me	Dateline NBC		News	Tonight (23:35)
12 CFCF	43	43	-	E.T.	Just Shoot Me	Soul Man		Home Improv.	Drew Carey	W-Five		CTV News	Pulse / Sports
12 TFO	-	12	12	Panorama		Déclic! Mag.	Archimèdes	Cinéma / LA LETTRE INACHEVÉE (5) avec Nathalie Nell			Déclic! Mag.	Panorama (23:10)	
13 CJOH	7	7	7	Wheel of Fortune	Jeopardy	Home Improv.	Soul Man	Home Improvement	Spin City	W-Five		CTV News	Nightline
13 WOKR	19	19	20	E.T.	Mad About You	Grace Under Fire				NYPD Blue		News	Nightline (23:35)
15 TV5	15	15	35	Journal FR2	Ça se discute			Montagne	La Télé des Francofolies		Journal belge	Les Grands Entretiens du Cercle	
18 WNPE	11	18	16	Nightly Business	Cabin Country	Nova / Avalanche!		Liberty! The American Revolution (3/3)				EastEnders	
24 TVO	18	2	2	Great Cnd Parks	Two Fat Ladies	Studio 2		The Grand		Imprint		Studio 2	
30 CIVO	8	63	70	Christiane Charette en direct		Point de vue avec Pierre Bourgault		Cinéma / UN ÉTÉ À LA GOULETTE (4) avec Gamil Ratib			Qc ...écran (22:41)	La Période de questions (23:11)	
40 CHOT	10	10	10	Ent' Cadieux		Le Match / Un homme d'honneur		Les Machos		Le TVA	Le Poing J / Rodger Brulotte		Sports / Loteries
49 CFGS	5	5	11	La fin du monde	Sonia Benezra	Salle d'urgence		Cinéma / LA FIN DE FREDDY: L'ULTIME CAUCHEMAR (5) avec R. Englund				Le Grand Journal	Sports Plus
A&E A & E	28	28	31	Law and Order		Biography / Rasputin		Cinéma / A TOUCH OF FROST: APPROPRIATE ADULTS avec David Jason				Law and Order	
BRAV Bravo	35	35	40	Bravo! Videos	Cultures Canada: Raoul Duguay	The Pipes, the Pipes are Calling				A Great Day in Harlem		Homicide: Life on the Street	
CD Canal D	29	29	-	Objectif Aventure / L'Aventure Kayak		Filière D / CENDRES ET SOLEIL (5) Documentaire				Le Baron		Cinéma / UNE AUTRE FEMME (3)	
FOX WUTV	31	31	36	Home Improv.	The Simpsons	Cinéma / HOME ALONE II: LOST IN NEW YORK (5) avec Macaulay Culkin				Seinfeld	Cops	Frasier	Star Trek
LN Life Network	37	37	45	Craftscapes	Healthwatch...	Nature Walk	Outdoorsman	Martha Stewart	...Renovator	Homes... Design	...for Dinner?	Nature Walk	Outdoorsman
MP Musique Plus	30	30	37	Spéciaux		Musique vidéo		Perfecto	Musique vidéo / Se poursuit jusqu'à 1h00.				
NW Newsworld	24	24	26	Anne Petrie's Talk TV		Summit (19:45)	Big Life...	The National		Pamela Wallin		BBC World News	Business News
RDI RDI	23	23	28	Monde ce soir	APEC Canada 1997 (19:45)			Le Journal RDI	Maisonneuve à l'écoute		Atlant. et Ontario	Éd. québécoise	Éd. de l'Ouest
RDS RDS	33	33	41	Ligue internationale de hockey / Rafales - Solar Bears						Loi du plus fort	Sports 30 Mag		Passion plein air
DISC DISC	34	34	42	@ discovery.ca		Wildlife Tales	Wildlife on One	Exhibit "A"	EXN TV	Forbidden Places		@ discovery.ca	
TLC TLC	36	36	34	Bob Vila's Home Again		Trauma / Boomtown		Survival in the Sky / Deadly Weather		Survival in the Sky/Wing and Prayer		Trauma / Boomtown	
TSN TSN	32	32	30	That's Hockey	Curling							Sportsdesk	
YTV YTV	45	25	25	My Hometown	Student Bodies	Freaky Stories	Are You Afraid	Breaker High	Nighthood	Jake & the Kid		Tarzan	Dave Osborne
CV Canal Vie	43	43	N/D	Jeux de société	Cinéma / L'ENFANT DU MIRACLE (5) avec Marcia Cross, James Marshall				Table ronde	Santé et Société / Xingu, le corps...		Allô docteur	
MMX Musimax	45	45	N/D	Tendances Jazz				MusiMax Collection				Country Max	
TOON Télétoon	44	44	48	Le Diable...	Donkey Kong	Ivanhoë	Barbe rouge	Les Simpson	Image par image		Highlander	Les Simpson	Splat!
CITY City-TV	17	17	15	Friends	Seinfeld	Star Trek: Deep Space Nine		Cinéma / UNDER SIEGE 2: DARK TERRITORY (6) avec Steven Seagal				CityPulse...	Ooh La La (23:35)

LH = Laurentien Hull · RO= Rodgers Ottawa · LR = Laurentien Rockland · Station Francophone

En bref

Fausse dinde pour M. Bean

AP – New York

Rowan Atkinson, interprète du célèbre «Mr Bean», affirme avoir tourné toutes les scènes et fait toutes les cascades de son film, récemment sorti dans les salles de cinéma. Y compris celle où il se retrouve la tête recouverte d'une énorme dinde.

L'acteur britannique a même essayé d'utiliser une vraie dinde, crue, en dépit «des grands risques d'empoisonnement par salmonellose», a-t-il raconté dans le dernier numéro du magazine *People*.

Mais ce n'était pas une bonne idée. «C'est horriblement plein de sang et d'os là-dedans. On n'a pas envie d'avoir ça autour des oreilles. C'est pourquoi on a utilisé une fausse dinde: c'était aussi lourd, mais ça sentait moins».

Jon Voight est de retour au cinéma

AP – Los Angeles

Longtemps absent des écrans, Jon Voight fait son retour au cinéma: il est l'un des acteurs vedettes de *The Rainmaker*, le dernier film de Francis Coppola qui vient de sortir aux États-Unis. Jon Voight, 58 ans, remporta l'Oscar du meilleur acteur en 1974 pour le rôle d'un ancien combattant du Vietnam paralysé dans une chaise roulante dans *Coming Home*, mais a ensuite, pendant une dizaine d'années, été quasiment absent des écrans. Ce n'est qu'en 1995 qu'on l'a revu dans *Heat*, aux côtés de Robert De Niro et Al Pacino, dans *Mission: Impossible* l'an dernier et, récemment, dans *Anaconda*. Jon Voight explique cette éclipse par le désir de rester aux côtés de sa mère, gravement malade, décédée en 1995.

Mortal Kombat Annihilation se classe en tête du palmarès devant *Anastasia*

AP – Los Angeles

Mortal Kombat Annihilation, dernier-né des films hollywoodiens tirés d'un jeu vidéo et destinés aux jeunes, s'est classé en tête du box-office américain du week-end dernier.

Il a battu de peu le premier des grands dessins animés visant à entamer le monopole de Disney: *Anastasia,* comédie musicale produite par la 20th Century Fox. Pour contrer cette sortie, Disney avait ressorti la semaine précédente *La Petite Sirène* qui, ce week-end, a glissé à la cinquième place.

Le dernier film de Francis Coppola, *The Rainmaker*, tiré d'un roman de John Grisham, s'est classé troisième de ce week-end, pour sa sortie.

Voici les recettes estimées de ce week-end de trois jours (vendredi/dimanche) dans les salles nord-américaines, selon la firme Exhibitor Relations Co.:

1. *Mortal Kombat Annihilation*, 17,5 millions $.
2. *Anastasia*, 15,0 millions $.
3. *The Rainmaker*, de John Grisham, 11,0 millions $.
4. *Le Chacal*, 9,0 millions $.
5. *La Petite Sirène* (en reprise), 5,8 millions $.
6. *Midnight in the Garden of Good and Evil*, 5,2 millions $.
7. *Starship Troopers*, 5,0 millions $.
8. *Mr Bean*, 4,0 millions $.
9. *The Man Who Knew Too Little*, 3,0 millions $.
10. *I Know What You Did Last Summer*, 2,8 millions $.

"'ANASTASIA' GAGNERA L'ADMIRATION DE TOUS !"

"'ANASTASIA' EST UN CHEF-D'OEUVRE MODERNE !
Sam Hallenbeck, WTVT-TV

ANASTASIA

www.anya.com

PARTEZ À LA DÉCOUVERTE AUJOURD'HUI!

VERSION ORIGINALE ANGLAISE — VERSION FRANÇAISE

CINÉPLEX ODÉON ORLÉANS ✓ | CINÉPLEX ODÉON WORLD EXCHANGE ★ | CINÉPLEX ODÉON ST-LAURENT ★ | CINÉMA 9 GATINEAU ★

CINÉPLEX ODÉON WESTGATE ✓ | CINÉPLEX ODÉON KANATA ★

✓ SON DIGITAL ★

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS! LAISSEZ-PASSER REFUSÉS!

FAMOUS PLAYERS

MATINÉE À 5$ SEMAINE — 6.50$* SAM. ET DIM. * REPRÉSENTATIONS DÉBUTANT AVANT 6:00

LES PROMENADES 568-1706
1100 Boul. Maloney O. Gatineau

SOIRÉES À PETITS PRIX
mardi et mercredi en soirée 5$

LA PETITE SIRÈNE (G) 7:15 9:15
L'IDÉALISTE 7:00 9:45
RAINMAKER 7:10 10:00
RED CORNER (G) 7:20
THE MAN WHO KNEW TOO LITTLE (G) 9:50

CENTRE RIDEAU 234-3712
50 rue Rideau

RAINMAKER (SP) 7:00 9:55
STARSHIP TROOPERS (18+) 7:30 10:15
DEVIL'S ADVOCATE (AA) ...7:15 10:05

GLOUCESTER 5 745-7995
1980 chemin Ogilvie

LITTLE MERMAID (G) 7:00 9:00
MAT. 1:00 3:00 5:00
RAINMAKER (SP) 7:10 7:40 9:50 10:20
MAT. 1:15 1:45 4:00 4:30

MIDNIGHT IN THE GARDEN OF GOOD AND EVIL (AA).....6:50 10:00
MAT. 12:45 3:45
DEVIL'S ADVOCATE (AA) 7:20
MAD CITY (AA) 10:10

BRITANNIA 828-8121
3090 ave. Carling

LITTLE MERMAID (F) 7:10 9:20
MAT. 1:10 3:10 5:10
MORTAL KOMBAT (AA) 7:40 9:50
MAT. 1:40 3:50
BEAN (SP) 7:30
FAIRY TALE (F) MAT 1:30 4:10
RED CORNER (AA) 9:40
THE MAN WHO KNEW TOO LITTLE (G) 6:50 9:30
MAT. 12:50 3:20
RAINMAKER (SP) 7:00 7:25 10:00 10:25
MAT. 1:00 1:20 4:00 4:20

CAPITOL SQUARE 237-6655
230 rue Queen

MIDNIGHT IN THE GARDEN OF GOOD AND EVIL (AA) 6:45 9:50
THE MAN WHO KNEW TOO LITTLE (SP) 7:00 9:15
SWEET HEREAFTER (AA) 7:15 9:35

CINÉMA 9 GATINEAU
coin Maloney et De L'hôpital 568-6070
MATINÉES DU WEEK-END: 6.50$ (avant 18h00)
MARDI - MERCREDI 5.00$ adultes - 5.00$ 13 ans et moins

MORTAL KOMBAT2 (version originale anglaise) (13+ violence) ★ lun. à jeu.: 7:30 - 9:30
MORTAL KOMBAT2 (v. française) (13+ violence) ★ lun. à jeu.: 7:20 - 9:10
ANASTASIA (version française) (G) ★ lun. à jeu.: 7:00 - 9:00 (laissez-passer refusés)
LE CHACAL (v. française de THE JACKAL) (13+) ★ lun. à jeu.: 6:45 - 9:20 (laissez-passer refusés)
THE JACKAL (version originale anglaise) (13+) ★ lun. à jeu.: 7:00 - 9:40 (laissez-passer refusés)
LES PATROUILLEURS DE L'ESPACE (v. française de STARSHIP TROOPERS) (13+ violence horreur) ★ lun. à jeu.: 7:15 - 9:45
STARSHIP TROOPERS (version originale anglaise) (13+ violence horreur) ★ lun. à jeu.: 6:50 - 9:35
I KNOW WHAT YOU DID LAST SUMMER (version originale anglaise) (16+ horreur) ★ lun. à jeu.: 9:15
L'AGENT FAIT L'IDIOT (v.f. de THE MAN WHO KNEW TOO LITTLE) ★ lun. à jeu.: 7:10 (G)
BEAN (en version française) (G) ★ lun. à jeu.: 7:25 - 9:25
★ ✓ SON DIGITAL

CINÉ-GUIDE

Ecoutez

cktf 104.1 énergie

Sheila Fournier
la spécialiste du Showbizz!

104 secondes sur l'actualité artistique

A 7 h 20, 8 h 40,
16 h 50 et 17 h 50

Les petites annonces

http://www.ledroit.com

562-0222

DU LUNDI AU VENDREDI
À COMPTER DE 8 H 30
SAMEDI
9 H 00 A 13 H 00

INTERURBAIN
1-800-267-9555
TÉLÉCOPIEUR
(613) 562-7782

La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque * sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.

Toute annonce recue AVANT 18H45 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce recue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant.Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, division du groupe UniMédia inc., est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

Abonnement: livraison à domicile: 163.80 $ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.40 $/semaine payable au camelot.
(613) 562-0555 • 1-800-267-6961
Service par la poste: au Canada 356.00 $ par année, et les autres pays: 420.00 $ par année.
Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.

MasterCard VISA

INDEX DES RUBRIQUES

AVIS

***Activités diverses** 103
***Agences de rencontre** 105
***Amitié, rencontres** 108
***Ésotérisme** 111
***Messages personnels** 109
***Perdu** 104
Trouvé (gratuit) 106
***Présentations à domicile** 107
***Services d'escorte** 112
***Services professionnels** 118

SERVICE ET VENTE

À donner 121
À échanger 123
Accessoires de parterre 186
***Alimentation et aliments naturels** 222
Ameublement 120
Aménagement de terrain 190
***Animaux** 174
***Animaux, pension, nourriture et soins** 176
Antiquités 122
Appareils ménagers 124
Articles de sports d'hiver 191
Artisanat 192
***Argent demandé** 218
***Argent disponible** 220
Bicyclettes 136
Camping 164
Centres de villégiature 166
Chasse, pêche, articles de sport 168
***Chauffage, climatisation** 202
Coin du bébé 150
Coin du collectionneur 216
Conditionnement physique 200
***Décoration intérieure** 194
Divers à vendre 152
Divers à louer 154
***Divers demandés** 156
Encans 151
***Enseignement, cours** 196
***Équipement de bureau** 212
***Équipement commercial** 214
Fleurs, plantes 188
Formation professionnelle 197
Fourrures, entreposage 146
Jeux, jouets 178
Livres, timbres, monnaies 180
Machines à coudre 126
Marchés aux puces 158
Matériaux 142
***Musique** 134
Ordinateurs 132
Outillage 144
Photographie 182
Piscines 162
Radios, téléviseurs, chaînes stéréo 128
***Soins de beauté, esthétique** 198
Souffleuses à neige 138
Tableaux, encadrements 184
Tapis et carreaux "tuiles" 140
***Traiteurs** 210
***Transport demandé** 170
***Transport offert** 171
Vacances, voyages 172
Vente - garage 160
Vêtements à vendre 148
***Vidéocassettes et magnétoscopes** 130

LES EXPERTS

(Payable à l'avance)

*Affilage 241
*Alarmes 242
*Aménagement paysager 243
*Appareils ménagers 244
*Arbres 245
*Architecture et dessins 246
*Assurances 247
*Automobiles 248
*Bijouterie 249
*Chauffage, climatisation 250
*Cheminées 251
*Clôtures 252
*Comptabilité 253
*Confiserie 254
*Construction 255
*Cordonnerie 256
*Couture 257
*Décapage de meubles 258
*Décoration intérieure 259
*Déménagement, transport 260
*Démolition 261
*Déneigement 262
*Divers 264
*Ébénisterie 266
*Échafaudages 267
*Électricité 268
*Esthétique, coiffure 269
*Extermination 271
*Ferblanterie 272
*Fer ornemental 273
*Foyers, poêles à combustion 274
*Gouttières 276
*Impôts 277
*Imprimerie 278
*Informatique 280
*Isolation 279
*Jardinage 281
*Machines à coudre 282
*Maçonnerie 283
*Maisons, réparations et rénovations 284
*Menuiserie 285
*Montres et horloges 286
*Nettoyage, ménage 287
*Pavage 288
*Piscines 289
*Plâtre, peinture 290
*Plomberie 291
*Photographie 292
*Rembourrage 294
*Rénovations 295
*Réparations 297
*Réparations petits appareils 298
*Restaurants 299
*Serrurerie 300
*Services 24 heures 301
*Soudure 302
*Tapis, carreaux, céramiques 303
*Taxis 304
*Téléviseurs 305
*Toitures 296
*Traduction 309
*Traitement de textes 310
*Ventilation 306
*Vidéocassettes et magnétoscopes 307
*Vitreries 308

EMPLOIS

Aide demandée 311
Aide domestique demandée 312
Éducation 379
***Emplois demandés** 314
***Emplois d'été demandés pour étudiant(e)s** 315
Esthétique, coiffure 317
Gardiennes demandées 320
***Garderais enfants** 322
Offres d'emploi 325
Personne de compagnie demandée 371
Personnel de bureau 372
Personnel médical 373
Personnel hôtelier 374
Personnel de métier 375
Personnel de restaurant 376
Personnel spécialisé 377
Personnel de vente 378
Professeurs, instituteurs 380
Services d'emploi 382

LOGEMENTS

***Garçonnières** 406
***Logements à louer - Aylmer** 400
***Logements à louer - Buckingham** 404
***Logements à louer - Cantley** 407
***Logements à louer - Gatineau** 401
***Logements à louer - Hull** 402
***Logements à louer - Masson-Angers** 411
***Logements à louer - Ontario** 403
***Logements à louer - autres** 405
***Logements meublés** 408
***Logements à partager** 409
***Logements à sous-louer** 410
***Logements demandés** 435
***Maisons à louer** 432
***Maisons à partager** 433

CHAMBRES

***Chambres à louer** 440
Chambres avec pension 466
***Chambres demandées** 467

CONDOMINIUMS

***Condominiums à partager** 471
***Condominiums à louer** 470
Condominiums à vendre 475
***Condominiums demandés** 476
Condominiums à l'extérieur 477

MAISONS

Maisons à vendre ou à louer 478
Maisons à vendre - Ontario 479
Maisons à vendre - Québec 480
Visites libres - Ontario 481
Visites libres - Québec 482
Maisons à échanger 484
Maisons à vendre - bord de l'eau 483
***Maisons demandées** 495
Maisons à l'extérieur 496

MAISONS À REVENU

Maisons à revenu - Ontario 520
Maisons à revenu - Québec 521
***Maisons à revenu demandées** 532
Maisons à revenu à l'extérieur 533
Services immobiliers 534

AUTRES PROPRIÉTÉS

***Chalets demandés** 559
Chalets à vendre 560
Chalets à louer 561
Fermes 562
Maisons de campagne 563
Maisons mobiles 564
Maisons préfabriquées 565
Terres 570
Terrains 575
Villégiature - Ontario 577
Villégiature - Québec 578
Villégiature à l'extérieur 579

COMMERCES ET INDUSTRIES

Bureaux à louer 580
Bureaux à vendre 581
Commerces 585
Commerces demandés 586
Condos industriels 594
Entrepôts 590
***Franchises à vendre** 598
Locaux 595
Possibilités d'affaires 596
Propriétés commerciales 597

VÉHICULES

Abris d'auto 656
Autos à vendre 605
***Autos à louer** 615
Autos de prestige 611
***Autos demandées** 620
Avions 623
Bateaux, moteurs et voiliers 684
Camions à vendre 625
Camions 4x4 628
Camions à louer 630
Camions demandés 635
***Dépannage** 636
Équipement agricole 637
Fourgonnettes 621
Garages à vendre 650
Garages ou stationnements à louer 655
Garages ou stationnements demandés 660
Machinerie 663
Motocyclettes 665
Motoneiges 670
***Pièces et accessoires** 672
Remorques 673
***Réparations et entretien** 674
Roulottes 677
Véhicules tout terrain 680

AVIS

Autres services 795
Avis de décès 705
Cadre des funérailles (gratuit) 715
Cartes de remerciements 720
Cartes mortuaires 735
Entrepreneurs de pompes funèbres 785
Faveurs obtenues 760
Fleuristes 780
In Memoriam 730
Monuments funéraires 790
Naissances 763
Retrouvailles 797
Services anniversaires 725

Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée.
Frais pour numéro de case 10 $, retour par la poste 15 $.
Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

POUR VOUS ABONNER, COMPOSEZ LE 562-0555

104 PERDU

MONTRE en or Georgio, perdue le 10 nov. à Elmvale Acres. 731-9874.

PERDU collie, mâle, gris bleu, secteur ch. Proulx, Gatineau. **643-9804.**

105 AGENCES DE RENCONTRE

ACCROCHE COEUR (agence à but sérieux). Si la solitude te pèse, appelle au 771-8186. Service confidentiel.

AGISSEZ MAINTENANT! Appelez Intro Options, votre premier choix pour rencontrer l'âme soeur. **233-9697.**

DYNAMIQUE
Choix sans limite de femmes et hommes de 18 à 65 ans vous surprendra. (Agence de rencontre), 246-4116.

RENCONTRES POUR CÉLIBATAIRES
Homme/femme $50 -- **8 présentations,** + de 2,500 membres. 860-0590. **Internet WWW.INTRO4SINGLES.COM**

RENCONTREZ un bon compagnon, tous âges, confidentiel. **Suzy, 820-7940**

TRISTAN ET ISEUT. L'amour qui réchauffe l'hiver de nos vies. 669-6512.

106 TROUVÉ

APPAREIL PHOTO trouvée sur la rue de Savoie, Gatineau (Touraine), le soir de l'Halloween. 561-5481.

CHATON environ 4 mois, 2 tons beige, avec collier, secteur Montée Paiement. 243-1801.

CHATON gris, trouvé il y a 2 sem. sur la rue Charlevoix à Gatineau. **669-5612**

108 AMITIÉ, RENCONTRES

CAMPAGNARD, 70ans +, parfaite santé, vivant confortablement, désire renconter compagne sérieuse, pour amitié agréable, durable, **819-427-6783.**

FEMME 29 ans, sans enfants, résidente des Philippines, belle apparence, grande, désire rencontrer homme, bien établi, entre 35-45 ans, qui désire se marier. Ma soeur d'Aylmer s'occupera des entrevues pour les intéressés. Envoyer vos coordonnés avec photo si possible à l'attention de Maria au 1313 Daniel, Gatineau, Qué., J8R 2G4.

HOMME 68 ans, aimerait rencontrer dame dans la soixantaine pour randonnées en voiture, restaurants. But sérieux. (613)524-2752.

108 AMITIÉ, RENCONTRES

Remplissez votre appétit amoureux.

Une façon épicée de faire contact avec l'être cher et d'avoir accès aux plus délicieuses petites annonces... c'est à s'en lécher les doigts.

Offre spéciale de lancement
Utilisation tout à fait gratuite.

(613)
566-2000

Toujours gratuit pour les femmes.

Quest INTERACTIF

Pour adultes seulement. Le service n'assume aucune responsabilité pour les rencontres faites à travers le système.
Pour le service à la clientèle, appelez 24 hrs. Appel gratuit dans le 613.

HOMME galant, 39 ans, cherche belle femme bilingue. 247-0928

109 MESSAGES PERSONNELS

100% ABORDABLE
Danse, massage sensuel. 777-5085.

100% **ABORDABLE** 246-6211

EMERAUD pour elle et lui

100% ABORDABLE et agréable

♥♥♥ CINDY ♥♥♥
Massage sensuel, film 3X, 243-5451

100% GARANTI - DISCRET
★★★★★ Michelle ★★★★★
Privé, ouvert tôt 8h a.m. 243-8457.

ABORDABLE et agréable, **ANNABELLE** te reçoit de 9 à 5 pour massage sensuel et très discret. 770-8287

★★★ ABORDABLE ★★★
Viens nous voir.
378 Notre-Dame, Gatineau
663-2091

ADRIAN, séduisant et discret, européen, pour massage sensuel et +, chez moi/chez toi/hôtel. 232-0570.

108 AMITIÉ, RENCONTRES

109 MESSAGES PERSONNELS

★ ABORDABLE ★
JOLIE, 23 ans
5'4", 115 lb, sexy
Toujours douce et souriante
Je reçois chez moi
en toute discrétion
Satisfaction assurée
8h à 21h. 771-9324

À FLEUR DE PEAU
Belle jeune hôtesse, 5 pi 8 po, 118 lb, 36-D. Massage complet 24h. **772-2495**

ALISHA, belle et sexy (42D), massage et +, Ottawa. **567-4988.**

AMICALE, douce et souriante, jolie, 25 ans, reçoit chez moi. **772-2158**

ANGÈLE, belle blonde **40D** Val-des-Monts, **$50/30 min. 671-7448**

♥ ANGÉLIC, GRANDE, SEXY ♥
Centre-ville, Ottawa, 24h. 724-3673.

ANGEL'S RELAXATION
Nouvelle gérance, choix d'hôtesses, nouvellement rénové, 204 Dalhousie. **789-1000**

109 MESSAGES PERSONNELS

ANNABELLA LA CURIEUSE
Sensuelle, mignonne. 777-3551.

ATTIRANTE CHRISTINA
Danse érotique. 777-3551.

ATTRAYANTE, aguichante AUDREY pour massage inoubliable. De 9h à 16h, très discret. **773-7971**

ATTRAYANTE petite, jeune, sensuelle. **BIANCA** de 9 à 5 pour massage de rêve et discret. 770-6712.

BELLE femme, excellents massages, privé. Loulou, **798-1203.**

BOUTIQUE TOI ET MOI. Location films XXX. 3 films 7 jrs $10; CD-ROM XXX à partir de $19.95. 669-3236.

CENTRE NATASHA
Massage suédois, 24h/24. 246-4282

CHANELLE
Petite et séduisante. 246-6854.

CINÉMA XXX, Grand Ecran, couple ou personne seule. Discret. Chambre privée disponible. **175 ch. Montréal, Vanier, Ont., suite 304.** 11h a.m. à 11h p.m.

109 MESSAGES PERSONNELS

DÉTENTE + RELAXATION
Bon prix. **Caro, 243-2609**

DISCRÈTE, massage chez toi ou chez moi, Jizelle. 37 ans +. 777-4141

FEMME d'expérience, mature, 24h
♥♥♥ 771-9986 ♥♥♥

FRANCISCA vous recoit
669-8911

GRANDE, jeune, sexy. Amanda, massage $20. 682-2994.

JE te reçois chez moi pour un bon massage sensuel. 770-9693.

♥ JOLIE BLONDE ♥ 120 lb 36B-27-36
Massage ♥ extra ♥ **30 min./$40 ♥**
Film 3X ♥ Discret ♥ 9h-21h ♥ **776-9833.**

JOLIE MULÂTRE
Lundi à jeudi: 18h à 23h
Vendredi, samedi: 18h à 2h
Pag.: 560-3913

LIGNE de rencontre d'Ottawa-Hull.
Appelez 1-900-451-3443, poste 371, $2.99/min. 18 ans +. V.E. Inc.

LIGNE de rencontre, gay et lesbienne.
Appelez 1-900-451-3443, poste 671, $2.99/min. 18 ans +. V.E. Inc.

♥ ♥ LOLITA (44D) ♥ ♥
Belle et sexy. Massage **$10. 682-2654.**

MASSAGE californien, relaxant et sensuel par homme. **777-8216.**

MASSAGE érotique, par jeune garçon musclé. 747-0867.

MASSAGE érotique, discret et privé, lingerie érotique. 243-6750.

MASSAGE homme, maximum 200 lb. Rock, 776-5337.

MASSAGE - ISABELLE
243-5054

MASSAGE MUSCULAIRE, bon, pas cher. Line 10h à 20h. **669-9253.**

MASSAGE par belle femme d'âge mur, discret. **Pénélope, 770-8450.**

MASSAGE PLUS par un athlète pour homme. **777-6313, 664-0484.**

MASSAGE pour homme, du nouveau avec Steve, $25. **568-2392**

MASSAGE thaïlandais par une jeune étudiante de 18 ans, très sexy, un ange anglophone. 772-1442.

MASSAGE thaïlandais par un beau jeune homme bien bâti, super sensuel. 772-0058.

♥ PLEINE DE PASSION ♥
Niki et ou Tori
241-3644

109 MESSAGES PERSONNELS

RELAXEZ AVEC NOUS
858 Somerset Ouest, 230-7190

RUBY
Une perle rare. 246-6854.

♥ ♥ SABRINA ♥ ♥
231-1619

SAPHIR
Un moment inoubliable. 669-1083.

♥♥ SENSUALITÉ "MAX" ♥♥, douceur assurée, discrétion. Suzy, 663-7094

SPÉCIAL / MASSAGE
chambres privées
de 10h30 à 1h a.m.
175 chemin Montréal, suite 303
VANIER, 744-7487

SUPER massage, propre et discret. **Christine, 595-0695,** 9h à 21h, 7/7 jours.

TA VOISINE se déchaîne avec des inconnus. Ecoute-la! 1-819-976-7600.

TIFFANY EROTICA
conversations directes, 24h
$1.75/min. aucune minute minimum
1-819-976-5999

TRÈS BON massage pour homme. Appeler Emie, **281-7001.**

111 ÉSOTÉRISME

20 ANS D'EXPÉRIENCE
CLAIRVOYANTE JULIETTE MAGEAU
Conseillère spirituelle. 643-5392.

31 ANS d'exp. comme clairvoyante par vibrations. **Madame Bé,** 986-2058.

99% PRÉCIS, médium, clairvoyante, vibrations, autres dons. **Céline** 561-3709, pag.: 772-5255.

AIDE voyance, tarots, astrologie, **$2.99/min. seulement.** 1-900-451-5240

ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.

CLAIRVOYANTE, cartes, tarot, astrologie, autres dons de mère en fille depuis des siècles. Chloé, 778-3994.

♥♥♥ CLAIRVOYANTE médium par vibrations. Mme Nicole B. au 772-4004, sur rendez-vous seulement. ♥♥♥

GERMAINE. Tarots, thé, numérologie, lignes de la main. **777-7430**

L'ASTRE DE LUMIÈRE
Consultation téléphonique en direct.
4.50/min. 24h. 1-900-451-3444

MME DAPHNÉ de retour. Lignes de la main, cartes, prédictions 1998, spécial nov. 243-3802.

112 SERVICES D'ESCORTE

100% 1ER ABANDON à nos belles dames sensuelles. 290-6523.

100% 1ER abandon. Abandonne-toi à tes désirs et fantasmes. **777-8796**

100% 1ER abandon total à nos déesses de nuit. 24h. **776-4378**

100% 1ER ABANDON 246-6854 PREMIERE CLASSE

100% 1ER ABANDON dames sensuelles et très belles. 276-2441.

100% 1ER ABANDON, abandonnez-vous à nos belles dames. 663-8138.

100% 1ER CHOIS!! C'est l'éclair de l'intelligence, hésitez-vous? 669-1083.

100% ABASOURDISSANT! Filles de 1ère classe, très sensuelles, propres et discrètes. 777-8796.

100% ABASOURDISSANT! Femmes de classe sensuelles pour hommes/femmes/couples. 24h. 663-8893.

18 FILLES 18-48 ans pour combler vos désirs et fantasmes. **850-9403**

4 SUPER belles filles de Montréal, durée limitée. 643-4722. ♥♥♥♥

5'9", LONG cheveux roux, belle apparence, disponible. 799-2952.

5 FEMMES 18-48 ans pour service d'escorte très achalandé. 850-9403.

776-4378 SUPER CONCEPT d'escortes. Recherchons filles 18 ans et+.

★★★ **AGENCE BLEU NUIT** ★★★ Jolies filles. 100% garanti. 643-4994.

AIMEZ-VOUS avoir la délicatesse, la sensualité, le plaisir et la beauté. 246-6492.

♥♥**ANIK**♥♥ 36D-27-36, brunette et jolie. **775-6384**

AVENTURE pour homme par beau jeune homme. 770-4131.

112 SERVICES D'ESCORTE

BELLE et jeune, 18 ans, 36C-24-36, 105 lb, $80-1/2h, $130/h. 777-7841.

BLONDE sensuelle pour désirs et fantasmes. Lundi au samedi. 669-9052

DANSE EXOTIQUE PAR HOMME+ Mannequin musclé - massage, danse escorte. **Chris: pag. 364-8717, 24h**

DÉCOUVREZ votre fantasme avec du sucre brun. 566-9412, 762-1295.

ELLES SONT JOLIES, séduisantes, sensuelles et fines... 663-4476.

ETUDIANT sexy, jeune gai et/ou travesti. Discret. 24h. 744-6437.

JEUNE, mignon, corps exceptionnel. Service pour homme. **595-4519.**

JOLIES dames sensuelles pour vous. 60 min...$125. 276-2441.

MAITRESSE Claudia et maîtresse Hélène au 723-5445.

RENDEZ-VOUS secret, sans se presser, privé. **663-4893,** Ginger.

TASHEENA GRASSE, jolie et audacieuse Bas prix. 742-1457

VOYEZ l'élégance, le charme et la beauté de nos filles. 663-6548.

118 SERVICES PROFESSIONNELS

APAISEZ le stress du quotidien Pensez à vous **Massothérapie l'essentiel.** 776-6306.

CLINIQUE DU LYMPHÉDÈME Primaire, secondaire (fréquent après mastectomie) et insuffisance veineuse. Certifiée en drainage lymphatique manuel Vodder et thérapie décongestive complète (aussi réflexologie). Pour inf.: 772-0583.

118 SERVICES PROFESSIONNELS

MASSOTHÉRAPIE Soins du corps et de l'âme par le toucher. Doucement ou Profondément Marie 669-0425

120 AMEUBLEMENT

113 PRINCIPALE ET 93 EDDY MEUBLES USAGÉS GADBOIS Achetons et vendons meubles et appareils ménagers. **776-6448.**

15e ANNIVERSAIRE 73 ST-JOSEPH Meubles usagés Guindon **Achetons et vendons. 777-9855**

1 LIT simple; 2 lits double, très propres et à très bon prix. **772-8216.**

368 NOTRE-DAME, GATINEAU Meubles Girard - Matelas neufs Achetons/Vendons, **669-6333**

BOÎTE de lit Queen en mélamine blanche et tête de lit en tissu avec couvre-lit et draperies. $175. **685-2087**

CAUSEUSE El-Ran bleu à motifs. Après 16h: 281-1127.

CAUSEUSE et chaise, style Colonial, bon état, $800 nég. 243-5950.

LIT double Futon superposé, comme neuf, $400. 243-8714.

LIT simple avec tête de lit, draps, douillette et valence, prix à discuter. 246-0040 après 17h.

LITS superposés, simples, $200, bon état. 561-7745.

MATELAS-SOMMIER Ensembles neufs, qualité ferme, garantie 15 ans, 39": $179; 54": $229; 60": $279. **145 Eddy Hull. 595-4898.**

MEUBLES divers d'une succession gratuits pour institution de charité seulement. 246-3317 de 10h à midi.

120 AMEUBLEMENT

MOBILIER chambre blanc, en cerisier; four encastré; lave-vaisselle, neuf. Valeur $8,200, pour $3,500. 772-9254 ou 779-5555.

MOBILIER de chambre, lit en forme de coeur et unité murale. 246-3021.

MOBILIER de chambre, style provençal, 4 morc., $400. 663-0013.

MOBILIER s/manger, table et 6 chaises, bois naturel, $450; **poêle combustion lente,** $250. 595-0473.

POÊLE, valeur $900 pour $225; télé noir et blanc, $20. 561-1701.

SALON: 2 tables, meuble audio-vidéo, lampe sur pied, $350. 663-9693.

SOFA-lit futon, grandeur "queen", housse noire et blanche, structure mélamine noire, $300. 663-7218.

UNITE murale et 2 causeuses en orme massif, valeur initiale $5,000 pour $1,750. 772-0299.

124 APPAREILS MÉNAGERS

114 CH. MARIER, VANIER 744-7610 FRANK'S APPLIANCE. À vendre: laveuses, sécheuses, poêles, réfrigérateurs, pièces. **Service. Garantie.**

15e ANNIVERSAIRE 73 ST-JOSEPH Meubles usagés Guindon. **Achetons et vendons. 777-9855**

ACHAT ET VENTE, RÉPARATIONS poêle et réfrigérateur. 771-8508

BEAU-BON-PAS CHER, pièces/appareils/meubles usagés, **387 Notre-Dame, Gatineau. 669-0697.**

CONGÉLATEUR, poêle 24" et 30", réfrig., lav./séc. et minis. **771-1445**

FRIGO-PLUS

POÊLE blanc 30", $199. Tant qu'il y en aura. 130 Jean-Proulx, Hull. **775-2753.**

LAVEUSE, sécheuse, poêle, bon état. Prix à discuter. 663-1886.

LAV./séc., $250 la paire; poêle, réfrig. garantie. Rey-Tech Entreprise, 749-4004.

LAV./SÉC., $250; mini lav./séc., $175, poêle, réfrig., garantie, livraison possible. 568-0703, 760-4411.

LAV./sec. blanches, fonctionnent bien, très bon état, $275; lave-vaisselle portatif, amande, $150. **568-7877**

OUELLETTE RÉFRIGÉRATION Service 24h. Achat et vente. **561-0727.**

POELE blanc 30" White Westinghouse, 6 ans d'usage, $250. 819-985-3419.

POÊLE et réfrig., $275; lav./séc., $175. 777-5975.

POÊLE, réfrig., très bon état, à partir de $100. 246-8395.

REFRIG. 2 portes, blanc, sans givre, Kenmore, demande $225. Réfrig. 1 porte, blanc, demande $80. **775-3492**

RÉFRIGÉRATEUR et poêle Moffat, 3 ans d'usage, $800. 669-5665.

126 MACHINES À COUDRE

MACHINE à coudre à pédale Singer, fonctionne bien. 776-6347.

128 RADIOS, TÉLÉVISEURS, CHAÎNES STÉRÉO

SYSTÈME de son ONKYO, avec cabinet, $675. 771-9032.

TELE projecteur 50" Sears, ancien modèle, très bon état, $250. **782-6930**

TÉLÉ-PROJECTEUR RCA, 50 po, $550 nég., très bon état. 669-2874.

132 ORDINATEURS

486 DX 33 et DX 50, complets. Pierre 684-8376, 566-5894.

BELTEC USAGÉ VENTE-ACHAT-ÉCHANGE 386, 486 et Pentium, à partir de $95 **776-ORDI, poste 234**

COMPAQ Presario 7152, Pentium 75, 800 Mo, RAM 24 Mo, moniteur 15" SVGA, CD-ROM 8X, haut-parleurs 50W, fax/Modem 28,800, unité 3.5, souris, Window 95 anglais, valeur $3,300 pour $1,500 nég. Jour: 725-3715, soir/fin sem: 771-2239.

DX4/100, $650; **Pentium 150 Mhz,** $800, **686-Pr200,** $900; **K6-200 Mhz,** $1,300. **Ordizak Enr.,** 772-9850, 775-1414.

IBM 486 DX, 8 Mo, imprimante couleur, impeccable, $700. **427-6097.**

MACINTOSH LC-III, écran couleurs, imprimante, 20 Mo RAM. 777-2990

P.C. EXPERT PLUS, vente/service, "upgrade" d'ordinateurs, 686 P200+, neuf, complet, $999. **777-8893.**

***** RECHERCHE AMIGA 2000 ***** Payons comptant. (613) 746-7854 *** RECHERCHE AMIGA 2000 ***

RÉPARATION DE MONITEUR, estimation gratuite. **777-7847.**

134 MUSIQUE

ACCORDÉON/piano, valise comprise, 120 basses, marque Marazza, parfait état, notes en ivoire, couleur bourgogne, $550. Denise 986-2989.

AMPLIFICATEUR Peavey KB100, comme neuf, $415. 770-2661.

AU VIEUX PIANO Pianos à partir de $1,295. 130 Jean-Proulx, Hull. 775-5496.

DISCO Mobile Le Studio. L'expérience fait la différence! **595-4657.**

DISCO MOBILE **Dan's Jukebox,** musique pour toutes occasions. 246-3920.

DISCO mobile "Magic Touch". Où le service fait la différence. 246-3633.

★★ **DISCO MOBILE PERFECT-SON** ★★ Satisfaction garantie. 663-3869.

DUO "FLASHBACK" disponible durant le mois de déc. pour tous genres de soirées, musique pour tous les goûts. Références. **Charles au 246-4194.**

FLUTE traversière Vito à vendre, $200. 778-6288.

GROUPE alternatif recherche bassiste. 243-9189, pag. 772-5593.

GUITARE "Ovation", neuve, modèle Custom Legend, $1,500. **669-3529**

POUR que vos "party" de bureau soient un succès, avec animation. Appelez **"ACTION KARAOKE" 986-6924**

134 MUSIQUE

REPRISE de finance: équipement de musique, claviers Technics KN3000, KN200, KN701, guitares, violons, etc. 6 St-Louis, Gatineau. 246-2264.

138 SOUFFLEUSES À NEIGE

POUR tracteur Mastercraft, 14.5 à 18 forces, neuve, $600. 669-7223.

SOUFFLEUSE pour tracteur Craftman, $300. (819)428-7153.

142 MATÉRIAUX

BRICOLEURS, pin, chêne, bruts/planés. Meilleurs prix. **246-3681**

CHÊNE séché au séchoir, 1 po d'épaisseur, bon pour planchers ou meubles. 985-2468, jour ou soir.

144 OUTILLAGE

OUTILS: à air, à bois, électriques, ensemble Snap-On. **Soir 243-8091**

146 FOURRURES, ENTREPOSAGE

MANTEAU castor, poils longs, avec chapeau, 12 ans, bon état, $400. **747-0525.**

MANTEAU de loup et renard 3/4, grandeur 12, à l'état neuf. Soir, 778-2126

MANTEAUX 16 ans: vison, $1,395; phoque d'Alaska brun, $395. **778-0705**

148 VÊTEMENTS À VENDRE

FRIPERIE MARIJO - 281-7245 Encan de Masson, bâtisse #2 Vente, achat, échange. Manteaux de cuir et vêtements pour dames

ROBE de mariée avec accessoires (crinoline), grandeur 11-12. **770-2692**

150 COIN DU BÉBÉ

BASSINETTE, table à langer, $50 ch. 243-2866.

CONSCIENCE VERTE 85 rue Eddy, Hull Achats/ventes, acc., ameublement, jouets, enfants 0-6 ans. 776-1651.

151 ENCANS

NOUVEAU-NOUVEAU CENTRE D'ENCAN * surplus faillite * surplus gouvernement Ouvert du mardi au dimanche 9h à 18h Super spécial tous les dimanches **marché aux puces (sam. et dim. seulement) 15, boul. Fournier, Hull** (Hanson-Mohawk) **Inf.: 777-8744**

152 DIVERS À VENDRE

$250, CHAISE roulante. 243-2866.

2 ASPIRATEURS Electrolux; lit superposé tubulaire blanc. 773-1568

MOT MYSTÈRE

NO 2633 © Édimédia Inc.

9 LETTRES — LE MOT CLÉ: SE FAIRE UNE BEAUTÉ

acné	épilation	jeunesse	nez	soin
admire		joue		soleil
apparence	fard	jouvence	ongle	stick
	front		onguent	
bague		khôl		talc
beau	gelée	kohol	peau	teint
belle	glamour		pimpant	tonka
blush	gommage	laver	pinceau	
		lèvre	poudre	vêtu
cologne	hâlé			vie
corps	houppe	massage	ridule	visage
crème	huile	minois		
	hydraté	modèle	salon	yeux
élixir			savon	

Solution du problème précédent: militant

E	N	E	C	N	E	V	U	O	J	C	R	E	M	E
G	L	O	O	R	E	R	I	C	N	U	F	I	O	T
A	O	L	I	L	N	I	O	S	O	G	N	A	N	A
S	A	M	E	T	L	D	L	M	A	O	L	A	R	R
S	D	D	M	B	A	U	A	O	I	G	P	E	E	D
A	O	H	C	A	B	L	U	S	H	M	E	E	V	Y
M	P	L	O	L	G	E	I	L	I	O	E	E	A	H
U	A	P	E	U	L	E	T	P	Y	E	K	N	L	U
T	A	V	A	I	P	A	N	O	E	G	U	G	C	B
N	R	E	X	R	L	P	I	U	U	F	E	O	E	A
E	B	I	C	K	E	E	E	D	X	L	R	L	J	G
U	R	N	H	N	C	N	T	R	E	P	I	O	N	U
G	T	O	E	A	I	I	C	E	S	U	E	C	N	E
N	L	E	I	Z	L	P	T	E	H	A	K	N	O	T
O	N	O	V	A	S	E	E	S	S	E	N	U	E	J

1.800.267.9555 **LES EXPERTS** RUBRIQUES 241 310

562.0222

DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT

À BON PRIX. CLAUDE TRANSPORT 561-1686, pagette: 231-8701

ALLO TRANSPORT Déménagement, livraison. Service professionnel. 771-1995.

DÉMÉNAGEMENT MAJOR Service courtois 7 jours. Assurance. Courte et longue distance. **773-7576.**

DÉMÉNAGEMENT RO-DEL 669-8842, si occupé 669-2642

DÉMÉNAGEMENT LANCE-DÉFI 568-4722 ou pag. 787-2966.

DÉMÉNAGEMENT PELLETIER Service courtois et professionnel, local/longue distance. **246-2866.**

DÉMÉNAGEMENT PONY, assurance responsabilité, estimation gratuite. 778-7216, 328-6683.

MODERN Installation, 3 hommes, 1 camion (28'), $60/h. 770-9539.

TRANSPORT VAILLANT Déménagement Qué. et Ont. Estimation gratuite. Prix fixe. **(819) 827-2724.**

DÉNEIGEMENT

100% ASSURÉ, déneigement à contrat ou sur appel. Bons prix, **669-2027.**

24 HEURES! Déneigement à bon prix. Contrat/appel. Michel, 743-2266.

À PARTIR de $15, Gatineau, service 24h/24. Sylvain, 669-4902.

COMMERCIAL-résidentiel avec camion, rétrocaveuse et souffleuse, secteur Promenades de l'Outaouais. **S.I.L.,** 669-7130, 775-8101.

E.M.B. DENEIGEMENT résidentiel et commercial, contrat ou sur appel, secteur Gatineau-Hull, avec assurance responsabilité, 25 ans d'exp., estimation gratuite. Tél. 561-5156; fax 561-9411.

JARDIN D'HI-VERT, avec tracteur, contrat ou appel, Gatineau. **243-6250.**

ISOLATION

ISOLATION PLUS, rajout de laine soufflée. Réduisez vos coûts de chauffage. Luc: 827-4357, 827-4872.

DIVERS

DAME ferait emplettes de Noël, sapin de Noël, décorations ou entretien ménager, lavage de tapis, de fenêtres, peinture: mur, plafond; pochoirs. Travail honnête, minutieux et propre. 827-5846, 779-1445 (pag.).

MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS

HORS PAIR RÉNOVATION Estimation gratuite. 243-4757.

MENUISIER 25 ANS D'EXPÉRIENCE pour tous genres de travaux (aussi fabricant d'armoires, meubles commerciaux et de restaurant). **243-2170.**

★MONSIEUR FISSURE★ PROBLÈMES D'EAU AU S/SOL? ACCRÉDITÉ PAR L'A.P.C.H.Q. **Financement disponible. 643-6403.**

MENUISERIE

****BOISERIE BEAULIEU**** LE SPÉCIALISTE EN **PLANCHER DE BOIS FRANC 669-6172, 1-800-407-6172**

SABLAGE de plancher de bois franc et finition. Estimation gratuite. 243-5436.

NETTOYAGE, MÉNAGE

20 ANS D'EXPÉRIENCE font la différence. Lavage de tapis, vitres, sofa, auto, etc. Très bons prix et service. **Nettoyeur Yvon 568-5777, pag: 778-5777.**

25% RABAIS. Entreprise Nettoyage Nancy, entretien ménager, maintenance et peinture. 779-1380, 246-1706

FERAIS entretien ménager, expérience, références. **Après 19h, 669-3150**

LES Verticaux du Parc entretien ménager, assurés et cautionnés, **568-0801.**

NETTOYAGE T.S.L. Enr. Tapis, sofa, carpettes, produits sanitaires de haute qualité, sans taxes. **595-8446.**

NETTOYAGE, MÉNAGE

S.E.M. ENTRETIEN MÉNAGER Travail minutieux et garanti. **772-2163**

PLÂTRE, PEINTURE

20 ANS D'EXPÉRIENCE petites et grosses réparations de joints, plafonds texturés. 568-1650.

25 ANS d'exp., peintres honnêtes, travail propre à bon prix. 643-5377.

FERAIS peinture int./ext. pose de tapisserie et céramique. 772-2218.

PEINTRE professionnel, décorateur, choix illimité de couleurs. **773-7667.**

PEINTURE et céramique, à bon prix, estimation gratuite. 773-0308.

PEINTURE int./ext. et réparation de joints, estimation gratuite. Michel, 770-4599, pag. 786-5746.

PLÂTRIER, tireur de joints, finition de plafond. Estimation gratuite. **663-1560.**

TRÈS bon prix, gyproc, joint, peinture et finition de s/sol. **771-8967.**

PLOMBERIE

PLOMBERIE M.C. Installation, réparation. 663-5416.

UN PETIT PRIX pour beaucoup de plomberie. Plomberie évolutive Y.R. Yvon ou Pierre: **243-8999.**

RÉNOVATIONS

ATTENTION! RÉNO-MULTI Rénovations de tout genre, travaux multiples. Dave, 243-6973.

EXPERT, cuisine, s/bains, s/sol, céramique, travaux garantis. Estimation gratuite. Michel, 663-3549.

RÉNOVATIONS int./ext., s/sol. Luc, **669-2680,** pag.: **594-0418.**

TOITURES

FERAIS toitures et réparations de tous genres. 777-1512 #7167, 246-3272.

TAPIS, CARREAUX, CÉRAMIQUES

SPÉCIALISTE en couvre-planchers avec carte de compétence. Martin **986-2478, pag.: 594-5025.**

152 DIVERS À VENDRE

10 ROULOTTES pré-fabriquées, 300 fenêtres en aluminium environ 60" X 36", idéal pour chalet ou solarium; modulaires de local insonorisé, idéal pour salle de musique; équipement et fournitures électriques et mécaniques, tous d'une compagnie de construction. Prix à discuter. 523-3199.

ADULTES XXX, liquidation 3 films vidéo pour $19.99. **Achète et vend** disques compacts usagés. **663-9999.**

À LOW, liquidation: portes, fenêtres en PVC, neufs et usagés; contenants en plastique 225 gallons. **819-422-3805.**

ASPIRATEURS, beaux, bons, pas chers. Pièces, sacs, acc. 748-7587.

ASPIRATEUR Dirt Devil 1997, 3-4 mois d'usage, $100. 281-6144.

ASPIRATEUR Electrolux, accessoires inclus, 1 an de garantie, $275 ou meilleure offre. 772-5499.

BALLES de foin, carrées, 1re coupe, pour chevaux, $5/balle, aussi 2e coupe, $5.25/balle, livré. 819-879-5496, 879-9066.

CAUSE TRANSFERT: meubles, électroménagers, voiture. **Tout doit être** vendu. Très bon prix, secteur des Trembles. 247-6496.

COMPTOIR de viandes et charcuterie, 2 de 8 pi et 1 de 6 pi (service); **divan-lit,** presque neuf, $325; ensemble **cuisine** $175 ou meilleure offre. **777-8417**

FABRICANT de portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois. Prix négociable. **Léo Groulx Mfg Ltée.** (613) 764-2956, 721 St-Joseph, Casselman Ontario.

FAUTEUIL roulant électrique, avec batterie neuve, $2,500. 443-2413.

FOURNAISE électrique, 20,000 kw, $150; réservoir eau chaude, 200 gal., $150; congélateur 18 pi cu., très bon état: $150. Eddy, pag.: 760-6082.

INVENTAIRE de magasins, valeur $35,000, prix $6,500. **Jasmin 985-0844**

152 DIVERS À VENDRE

LAMPE de table de billard neuve, verte, 4 ampoules, $185. 685-0851.

LIT solaire Uvalux, presque neuf, 590 heures, 20 tubes, rayons UVA, session 30 min. Prix à discuter. 684-8805.

MANTEAU renard bleu, 10 ans, $800; artices de bébé; contre-porte, isolée. **Carole, Jour: 943-1481, soir: 643-1146.**

MOBILIERS: chambre, salon, cuisine; poêle, aspirateur. 669-0706.

PLANCHERS BOIS FRANC
$1.50 et +. 669-6172, 1-800-407-6172.

POÊLE à bois; foyer neuf; 5 pneus avec jantes 5.70-8. 827-2232.

PORTE patio 57" X 80", $225. 281-6421.

RADIO émetteur YAESU HF Transceiver FT1000MP, $2,800. Howard Pawn Shop, 6 St-Louis, Gatineau. 246-2264.

SKIS Castle, Atomic, Rossignol, 160 à 185 cm; bottes Raichle, Lange. **776-1456.**

SOUFFLEUSES à neige de toutes sortes. Prix à discuter. Aussi, tracteur avec souffleuse. 671-6966

SUPER cadeau: bague saphir entourée de diamants monté sur or blanc, demande $7,000, évaluée à $11,300 (avec papier). Après 18h: **595-2042.**

SURPLUS-FAILLITES
Ameublement et équipement
bureau-atelier-maison-commerce
COMME NEUF. 145 Eddy Hull, 595-4898

SYSTÈME de son Pioneer pour auto, am-fm/cassette, 4 haut-parleurs Alpine; 2 pneus d'hiver Firestone, 18565R14, bonne condition. Bruno, 663-1812 après 18h.

SYSTÈME Sony disque compact pour camion, ampli. 600 Watt RMS, $2,000 ferme. 775-0797

VOTRE HOROSCOPE

BÉLIER — **du 21 mars au 20 avril**

Vous ne pouvez changer le caractère de l'autre sexe. Une conversation vous rend songeur. Ne soyez pas inactif. Votre coeur a de nouvelles émotions. Vous évitez un échec. Un désir se manifeste.

TAUREAU — **du 21 avril au 20 mai**

La vie vous sourit. On admire votre finesse. Visite importante. Evitez les excès. Vous cédez à une tentation. Pierre qui roule n'amasse pas mousse. La persévérance est un excellent maître.

GÉMEAUX — **du 21 mai au 21 juin**

N'abandonnez pas le gouvernail. Une aventure fait jaser. Des informations vous étonnent. Il faut encore plus d'audace. Une entreprise commence sur une note d'optimisme. Le temps n'est pas à la critique.

CANCER — **du 22 juin au 22 juillet**

La fin ne justifie pas toujours les moyens. Impossible d'expliquer un raisonnement. Ne rétrogradez pas. Surprise particulière. Mettez la pédale douce. Quelqu'un commet une indiscrétion.

LION — **du 23 juillet au 23 août**

Vous vous révélez impulsif. On se rend à votre demande. Vous connaissez votre champ d'action. Le décor s'embellit. Un tour est joué. Ne vous méprenez pas sur le compte d'autrui. Votre régime se modifie. L'autre sexe a le dernier mot.

VIERGE — **du 24 août au 22 sept.**

Quelqu'un vous fait une suggestion. On se plie à vos exigences. Vous savez ranimer le courage des autres. Rencontre charmante. Vous avez un penchant original. Une promesse est sincère.

BALANCE — **du 23 sept. au 23 oct.**

Ne poussez pas la crédulité trop loin. Vous frôlez votre idéal dans de drôles de circonstances. C'est le temps de vous montrer philosophe. Un projet se transforme. Les espèces sonnantes vous intéressent.

SCORPION — **du 24 oct. au 22 nov.**

Le coeur ne trompe pas. Ne lancez aucune entreprise pour le moment. On vous vient en aide. Marchez la tête haute. Vous avez de précieuses influences. Il reste beaucoup de travail. Une rencontre vous fait plaisir.

SAGITTAIRE — **du 23 nov. au 21 déc.**

Une confidence vous permet d'espérer. N'imitez pas le papillon. L'autre sexe a des yeux pour voir. Ne vous fiez pas trop aux sollicitations. On ne vous dupe pas aisément. On vous invite à régler un cas.

CAPRICORNE — **du 22 déc. au 20 janv.**

Vous apprenez des choses nouvelles. Il faut cultiver votre sens pratique. Vous créez une profonde impression. Toutes les chances sont données. Vous savez tirer profit de tout.

VERSEAU — **du 21 janv. au 19 fév.**

Pourquoi ajourner ce que vous pouvez accomplir rapidement? Vous prenez des dispositions rationnelles. Une personne a besoin de vous. Vous avez raison d'un rival. Inutile de faire un détour.

POISSONS — **du 20 fév. au 20 mars**

Vous n'êtes pas unique en votre genre. On vous dit des choses agréables. Il faut cueillir les fruits mûrs. Vous avez une mission délicate à remplir. L'autre sexe a le don de plaire.

152 DIVERS À VENDRE

TABLE de billard, $150; mobilier de salon en chêne massif (Erel). **777-1768**

TABLE de billard Brunswick, avec équipement, payée $2,600, demande $1,500 nég. 281-3494.

TAPIS roulant, 1 c.v., Sears, $200. 771-7126

156 DIVERS DEMANDÉS

NOUS achetons souffleuses à neige en bon état. 663-6674.

RECHERCHE chaise roulante manuelle. 243-2866.

174 ANIMAUX

2 CHATONS à donner, tigrés, propres, très beaux. 772-4352.

2 CHATONS blancs et 1 fauve, 9 sem., propres, $25. 827-8728.

7 CHIOTS huskies aux yeux bleus, très beaux, $50. 682-4990.

ADORABLES chiots Dalmatien à vendre, $250 ch. 281-8891.

ADORABLES chiots beagle et basset avec carnet de santé. 771-9333

CHATON persan, enregistré, vacciné, dégriffé si désiré. **243-4561.**

CHATONS croisés Abyssin et tigrés "Tabby", mâles, $60. 777-2748

CHATONS persans et himalayens, 1er vaccin et +, (élevés par nous), de tous les prix. **561-0446** Ani-Mange.

CHATONS siamois, tachetés chocolat ou tachetés gris. (613)678-3246.

CHIOTS berger allemand, croisés, prêt à partir, $40 chacun. 663-8851.

CHIOTS de maison, vermifugés, $40 chacun. 985-1443.

CHIOTS mélange husky et rottweiler, 2 mois, vaccinés, $40. 613-835-2058.

CHIOTS terriers, femelles, 7 sem., $200 nég. Après 16h, 669-9597

ESKIMOS américains miniatures, vaccinés, vermifugés. 281-1007.

GOLDEN retreivers, chiots, enregistrés, garantis, $250. (819)687-2384.

GOLDEN retriever, mâle, 21 mois, très affectueux, vacciné, $250. **985-1094.**

GOLDEN retriever, femelle, pure race, 7 sem., vermifugée. 827-1566.

PAPILLON mélange poméranien, vacciné, propre, aussi petits chattons à donner avec achat d'acc. 568-0546.

PETIT caniche mâle, 3 mois, caramel, prix nég. 663-2317.

PONEY WELSH, santé garantie # 1 pour 5-12 ans. **827-3901.**

SHIH TZU, chiots 5 sem., pure race, $250 ch. 669-7355.

TROUPEAU de 20 vaches à boeuf croisées, toutes servies charolais, pour vêlage en mars, seront vendues le jeudi 27 novembre à 15h30 chez Léo Livestock, Greely, Ontario. Pour inf. (613) 821-2634.

YORKSHIRES, vaccinés, vermifugés, carnet de santé. (819) 585-9662.

178 JEUX, JOUETS

SUPER Nintendo, 2 manettes, 7 jeux, $175. 778-3719, après 17h.

191 ARTICLES DE SPORTS D'HIVER

SKIS ALPINS, Head $50 et Kastle $150. Après 17h, 986-2966

196 ENSEIGNEMENT, COURS

CONVERSATION anglaise! sur mesure. Jour/soir. Groupe/seul. **777-6564.**

COURS de pose d'ongles sculptés ou pointes d'ongles. Besoin technicienne. 246-7040.

202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

100% BOIS franc 16 po, sec, livraison incl.; **ramonage. 751-7290.**

100% BOIS franc (érable), 4x8x16, $50 la corde livrée. 663-9997

95% ÉRABLE, semi-sec, $50 la corde. 669-3437.

ÉRABLE sec, à l'abri: $65 la corde; bois d'allumage. 986-3438.

ÉRABLE SEC ET VERT 16 po, livré. 827-0494.

FOURNAISE et réservoir à l'huile, 2 réservoirs eau chaude. 669-9107.

212 ÉQUIPEMENT DE BUREAU

BUREAUX usagés à vendre, chaises, filières, prix à discuter. 772-8095

214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

CHAMBRE froide/congélation 8'x 8', four Vulcan gaz, 6 ronds, **réfrigérateur** démonstrateur 6 pi, **filtre** à air électronique Honeywell, 34 **chaises,** 12 **tables** 24"x 24", **tablettes** "stainless" **669-0003**

EQUIPEMENT de nettoyage: polisseuse 320 RPM; polisseuse 160 RPM; extracteur pour tapis. 788-4842

FOUR à gaz, à convexion; chambre froide 9x7 avec porte vitrée; présentoir à charcuterie, à défaire; hotte de 7 pi, etc., etc. 281-4624.

LAVEUSES, sécheuses au gaz, pour buanderie. **643-3822.**

POLISSEUSE commerciale, 20 po. 663-8447.

ROBOT-COUPE R2, scie à ruban, poêle commercial, etc...775-8305

214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

RESTAURANT FERME
Premier arrivé, premier servi! Friteuse, malaxeurs, réfrigérateur, tranche-viande et beaucoup plus... Faites une offre! 776-0555.

216 COIN DU COLLECTIONNEUR

RECHERCHE: revues de hockey/baseball, avant 1970. **(613) 837-7523.**

220 ARGENT DISPONIBLE

$10 À $200, petits prêts de paye en paye enr. **772-4978.**

ATTENTION
PRÊTS 2e hypothèque, aucune évaluation requise, service rapide.
771-3392

GESTION C/3R
Redressement, restructuration, réorganisation financière. Donnez-vous une chance avant d'aller au bureau du syndic. Service à domicile, personnalisé et discret. **778-7276.**

GOUVERNEMENT, prêts et subventions pour petites entreprises nouvelles ou existantes. (Détails, informations). **1-800-567-2383 poste 201.**

Lebel
SYNDIC DE FAILLITE
VOS DETTES VOUS TROUBLENT ?
Saisies de salaire, saisies de biens ? Agents de recouvrement à vos trousses ?
Consultez un expert, votre syndic.
Service aux **ENTREPRISES** et aux **CONSOMMATEURS**
50, boul. St-Raymond, HULL (Québec) J8Y 1R7
Hull, Aylmer, Gatineau, Buckingham
Tél. : (819) 595-1800

JF& Jean Fortin & Associés Inc.
Syndic de faillite - Agent gestionnaire
Associés Inc.
Redressement & réorganisation financière
Faillites personnelles & corporatives
Arrangement avec les créanciers
Consultation initiale gratuite
561-3260
1-800-465-3809

Évitez la faillite !
Une expertise développée avec plus de 2 000 clients satisfaits
La solution... Un paiement mensuel ** sans intérêt **
Consultation gratuite
Consolidation de crédit J.P. Inc.
241-6484

Achat ou refinancement de propriétés (1er et 2e hyp., fonds de commerce)

Gilles P. Lorrain (F.C.I.)
Courtier spécialiste en financement de dossiers à défi.
(819) 246-0529

Vos dettes vous tracassent ?
Les intérêts sont trop élevés ?
ÉVITEZ LA FAILLITE!
SOLUTION
PAIEMENT MENSUEL SANS INTÉRÊT
Consultation gratuite
P.A. Consolidation
778-0059

SL
Sam Lévy & Associés Inc.
Syndics de Faillite
ROBERT BÉLAIR
- Faillites personnelles & corporatives
- Consultation initiale sans frais

Sur rendez-vous
568-5554

311 AIDE DEMANDÉE

AIDE pour service au comptoir, restaurant Escale, lun. au ven. Se présenter au 140 Promenades du Portage, Hull. Pas d'appels.

BESOIN d'un préposé à l'entretien, de nuit, dans un bar et taverne. Se présenter lundi au 359 Taché, Hull.

311 AIDE DEMANDÉE

BONNE bilingue pour prendre soin d'un bébé, faire cuisine, ménage, salaire $260/sem., 51h/sem. **770-1787.**

312 AIDE DOMESTIQUE DEMANDÉE

À Nepean, cherchons femme de ménage qui hébergera avec notre famille et qui possède un permis de conduire. Appelez au (613) 799-4111.

314 EMPLOIS DEMANDÉS

AVIS IMPORTANT, recherche travail en entretien ménager, 10 ans d'exp. en supervision, à contrat, je suis un très bon chef d'équipe, Réjean: 777-1887.

FERAIS entretien ménager dans maisons privées. Maria, 722-5629.

NETTOYAGE de maison et bureau. Nous sommes deux dames honnêtes et travaillantes. **669-7476, 663-4374.**

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

EQUIPEMENT de coiffure à vendre; lit de bronzage. 770-0402.

ESTHETICIENNE avec formation en pose d'ongles, temps plein. 246-7040

LOCAL à louer dans salon de bronzage à Gatineau. 669-5855.

LOCAL à louer (sans équipement) pour esthéticienne, $200/mois, aussi location de chaises pour coiffeuses, $200/mois. Lyne, 643-4888.

LOCATION de chaises pour coiffeurs/euses avec clientèle. Secteur Mont-Bleu. 772-8270.

OCCASION en or pour partir en affaires, à très bon prix. Chaises à louer pour coiffeurs/euses et 2 espaces pour esthétique ou massothérapie. **243-0101.**

320 GARDIENNES DEMANDÉES

RECHERCHONS une gardienne à temps plein du lun. au ven. pour nos 2 enfants, à notre domicile situé en campagne, près de Plaisance, Qué. Personne sérieuse seulement. Références requises s.v.p. (819) 985-1747, entre 8h et 16h.

322 GARDERAIS ENFANTS

0-10 ANS, activités éducatives int./ext., menus affichés, reçus. **669-3696.**

0 À 10 ANS, menus affichés, grande s/jeux, secteur du Dôme. 778-7638.

0 à 3 ans, **"Les Petits Pas",** temps plein ou partiel, **infirmière.** 778-2937.

0 À 5 ANS, bilingue, $80 avec reçu, rue du Solstice. 775-3717.

0 À 6 ANS, **70 Scott, Hull,** repas chauds, de 6h à 17h. **776-5933**

2 ANS +, secteur St-Rosaire, $21 par jour, avec agence de garde. Aussi, dîneurs. Denise, 243-0744.

5 À 7 jours/sem., 24h/jour, dans Buckingham. 986-5435.

5 MOIS et +, repas et journées équilibrés, près écoles Lavictoire et PIE X. Josée, 669-1677.

À LA garderie, secteur du Dôme, Hull, Alex, 4 ans, cherche un ami. **772-8199**

CONFIEZ-MOI vos enfants en toute confiance. Ils grandiront entourés d'affection. Très bonnes références. Secteur Main/Labrosse. 669-5588.

GARDERAIS enfants de tous âges, en tout temps. Louise, 243-8714.

GARDERAIS enfants de tous âges, secteur école Le Triolet. 243-0282.

325 OFFRES D'EMPLOI

BELLES danseuses demandées. **"NICK" (819)246-6877 $$$**

BESOIN 42 infirmiers/ières, coiffeuse, esthéticiennes, temps partiel: $1,000/mois, temps plein: $5,000/mois. Mme Tremblay, **1-888-842-2884**

BOUCHER demandé, bilingue, possibilité d'association, candidat sérieux. Lucien, 443-5628 message.

CHAUFFEUR, camion classe 1, 5 à 10 ans d'exp., minimum 2 ans E.U. Demandez René, 246-3076.

CHAUFFEUR (h./f.) de semi-remorque recherché(e) avec 2 ans d'expérience, pour les États-Unis. Robert 456-1220, pag. 231-8788.

CLUB LA RELANCE
Services gratuits offerts à toute la population. Comment apprendre les trucs et les techniques de recherche d'emploi qui vous permettront de vous démarquer? Appelez-nous immédiatement au 770-6444.

COMMIS comptable, bilingue, exp. avec comptes recevables et payables, payes, Excel, Microsoft Word. Télécopiez C.V. à Michel Mainville au 824-3828.

CUISINIÈRE/ménagère avec auto, pour 6 à 9 travailleurs, 14h30 à 19h30, Aylmer-Nord. Mess., **819-685-0563**

DAME bilingue, résidence personnes âgées à Ottawa. Après 18h, **837-9344**

DANSEUSES demandées avec ou sans expérience. Yves, (819)985-2056, pag: (819)772-5497.

DANSEUSES demandées, avec ou sans expérience, région Montebello. 773-2499.

ÉDUCATEUR(TRICE) qualifié(e) demandé(e), 15h/sem., $9 à $12/h. Expérience avec les enfants de 6 à 12 ans, entregent, créativité et initiative exigés. Télécopier C.V. au 824-2383 avant le 26 nov.

JOLIES demoiselles recherchées de 18-25 ans, très payant. 643-5694.

325 OFFRES D'EMPLOI

EQUIPE de charpente de maison demandée dans la région d'Ottawa. S.v.p. téléphoner au (613)446-5181.

FAITES faire votre C.V. et vos lettres de façon professionnelle. Appelez Jean-Guy au 771-9828.

JEUNES FILLES, belles et sexy, demandées pour massages sensuels ou escorte $$$. 797-5127

Firme de communication recherche
Agent(e) de télémarketing
Temps plein/temps partiel
Salaire selon expérience + commission
Pour information : Éric
Téléphone : 789-4133

JOCUS, conseillères en jouets éducatifs, travail idéal pour jeunes mamans ou en contact avec jeunes enfants, trousse de départ obligatoire. Cadeau d'adhésion. Appeler 1-800-361-3161, boîte vocale 9439.

LA TÉLÉCOMMUNICATION AFFAIRE IMPORTANTE
Société milliardaire s'établit au Canada, revenu résiduel excellent, formation offerte. **613-283-2851**

NOËL approche - Avon peut vous aider à augmenter le revenu familial. Horaires flexibles. 232-8585.

NOUVEAU pour environnement: 1-800-573-3236, poste 1425. Personnes sérieuses seulement, contactez Raymond au 819-643-5776.

PRÉPAREZ-vous pour Noël, maigrissez 15, 20, 30 lb et plus, en super forme, naturel et garantie, suivi assuré. Avec vous depuis 14 ans, Rolande et Joanne. **247-8384.**

Tu veux trouver un emploi rapidement?
Tu es âgé entre 16-35 ans?
Nous t'offrons un Service de recherche d'emploi, GRATUIT!!!
- Curriculum vitae
- Entrevue d'emploi
- Carte d'affaires
- Réseau de contacts
- Listes d'entreprises
- Motivation

CARREFOUR jeunesse emploi de l'Outaouais
Passe à l'action!!! Appelle Lise au 561-3631

RECHERCHE mécanicien mobile pour travailler au domicile des clients, doit posséder outils et voiture. Téléphoner au 722-1353.

RECHERCHE personne fiable pour garder personne âgée. **669-6384.**

RECRUTONS personnes ambitieuses et motivées, possibilité de faire $25,000 à $45,000, prime d'encouragement. Voiture obligatoire. Si vous désirez réussir et si vous avez une bonne attitude, composez le 561-7130 pour une entrevue.

RÉPARATEUR et entretien de machinerie de bois de sciage (mill-wright) avec connaissances en hydraulique, 4 à 5 ans d'expérience. Bilinguisme nécessaire. Envoyer C.V. à B.P. 815, Pembrooke, Ont., K8A 7M5.

SCIEUR (h/f) pour moulin à scie, avec expérience, salaire à discuter. Contacter Robert Caron, (819)985-1292.

TELEPHONISTES avec exp., $8/h, vente livres de coupons, lun.-ven. 17h-21h, sam.-jour. Skye 226-2402.

TU CHERCHES UN EMPLOI? TU N'OBTIENS PAS DE RÉSULTAT?
Viens au Carrefour jeunesse-emploi. Nous t'offrons une préparation payée qui te prépare au marché du travail; t'aidons dans ta recherche d'emploi et t'accompagnons en emploi. Tu as entre 16 et 30 ans, sans diplôme ou maximum un Secondaire 5. Appelle Christiane au **561-9223.**

UN emploi comme programmeur analyste ou comme gestionnaire de réseaux vous intéresse? Le Collège informatique Multi-Hexa vous offre des programmes de formation menant à une attestation d'études collégiales. Possibilité d'aide financière. (819) 777-3288.

URGENT besoin de professeurs expérimentés, avec niveaux A, B, et C, postes temps plein et temps partiel disponibles. Faites parvenir votre C.V. au (613) 232-9493.

VOUS ÊTES SANS EMPLOI AUGMENTEZ VOTRE EMPLOYABILITÉ
Devenez programmeur(e), gestionneur(e). Prérequis: Secondaire IV. Durée: 6 mois. Inscription immédiatement. Diplôme: AEC. Possibilité d'aide financière. **770-6756**

372 PERSONNEL DE BUREAU

FORTERESSE ST-MALO
Secrétaire/réceptionniste, bilingue, tenue de livre, commercialisation "marketing" serait un atout, jeudi au dimanche à partir de 20h.
Se présenter avec C.V. après 14h, 174 Jacques-Cartier, Gatineau.

372 PERSONNEL DE BUREAU

SECRÉTAIRE administrative, services financiers, bilingue, capable de travailler sans supervision, maîtrise du logiciel Office. 561-6271.

SECRÉTAIRE pour clinique dentaire recherché(e) à temps plein, doit être bilingue, enthousiaste et doit connaître Windows 95. Apporter ou poster C.V. au 2246 Laurier, suite 200, Rockland, Ontario, K4K 1L4.

374 PERSONNEL HÔTELIER

COURS DE BARMAN(AID) le 29 nov. École des Maîtres, 1-800-561-1781.

375 PERSONNEL DE MÉTIER

OPÉRATEUR de pelle, minimum 3 ans d'expérience, sur appel jour. Envoyer votre C.V. par télécopieur au 281-5355, a/s de Julien Daoust.

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

CUISINIER(ÈRE) avec expérience, pour maison de personnes âgées, poste de jour. Roger, 771-8888.

SERVEUSE avec expérience. Aide serveuse. Le Mirage. **778-1852 Patrick**

377 PERSONNEL SPÉCIALISÉ

RECHERCHE

TRADUCTEUR(TRICE), (anglais-français), avec expérience dans le domaine technique.

Envoyez c.v. par télécopieur au (613) 234-2631, a/s: Service des ressources humaines, Appendix Publishing Inc., avant le 27 novembre 1997.

378 PERSONNEL DE VENTE

COMPAGNIE solide recherche 5 vendeurs avec possibilité d'avancement d'un poste de gérant de vente. Aussi, possibilité de boni envers location automobile, entraînement complet. 598-7100.

FANTASIA, présentations à domicile. Sylvie, 663-0727.

REPRÉSENTANT(E)S
Clientèle établie, diplôme d'études collégiales ou l'équivalent, programme de formation, avantages sociaux, revenu selon qualifications. Maurice Bélanger ou Jean-Marc Brazeau au 771-6645.

BRIDGE

JEAN-FRANÇOIS BOUCHER

NO 188

3 SANS-ATOUT «GAMBLING»

Voici une main qui m'a été proposé par un ami. C'est une bonne leçon sur les communications. Cachez les jeux d'Est et d'Ouest.

Est-Ouest vulnérables.
Sud donneur

	♠R D 8 3 ♥A D V 6 ♦D V 7 4 ♣5	
♠10 6 ♥10 8 4 2 ♦A 6 5 ♣10 9 3 2	N O E S	♠A V 9 2 ♥R 9 7 5 ♦R 10 9 3 ♣7
	♠7 5 4 ♥3 ♦8 2 ♣A R D V 8 6 4	

Ouest	Nord	Est	Sud
—	—	—	3 S-A*
passe	passe	passe	

* 3 S-A gambling, montre une mineure fermée à sept cartes, sans rien à côté.

Ouest entame le deux de coeur. Faites votre plan de jeu.

Avec sept plis à trèfle et l'As de coeur, il ne manque qu'une seule levée pour réussir le contrat. L'entame semble bien vous apporter cette levée manquante. En effet, l'entame d'une petite carte montre, en général, un honneur. Si Ouest a entamé sous son Roi, le Valet deviendra la levée numéro neuf. Le déclarant insère donc le Valet. Est gagne du Roi et retourne trèfle. Le déclarant n'ayant pas d'autre entrée doit absolument encaisser ses trèfles maîtres. Pendant ce temps, il doit trouver six défausses au mort. Il peut se défaire de deux piques, deux coeurs et d'un carreau, mais le dernier trèfle squeeze le mort.

	♠R D ♥A ♦D V 7	
♠6 ♥10 8 ♦A 6 5 ♣-	N O E S	♠A V 9 ♥- ♦R 10 9 ♣-
	♠7 5 4 ♥- ♦8 2 ♣4	

En jouant le dernier trèfle, il ne peut plus se défaire d'aucune carte de Nord. Pour réussir son contrat le déclarant doit appeler l'As de coeur à la levée numéro un et jouer le Roi de pique.

377 PERSONNEL SPÉCIALISÉ

DR BEAUPRÉ VEIN/VARICES CLINIQUE

INFIRMIÈRE BILINGUE RECHERCHÉE

POUR LA CLINIQUE DU Dr BEAUPRÉ

La personne retenue devra travailler aussi bien à la clinique d'Ottawa qu'à celle de Gatineau.
Veuillez déposer votre curriculum vitæ au 1335, rue Carling, bureau 600, Ottawa (K1Z 8N8), au plus tard à midi le vendredi 5 décembre.
Prière de ne pas téléphoner.

378 PERSONNEL DE VENTE

RÉPRÉSENTANT(S) EN VENTE
Compagnie en breuvages chauds, en pleine expansion. Excellente rémunération. Doit être bilingue. Télécopier C.V. en anglais au **594-4846.**

380 PROFESSEURS, INSTITUTEURS

CHERCHONS professeurs de français langue seconde connaissant les exigences des niveaux "B" et "C". Envoyez C.V. à l'École de l'Estrie au 232-9493.

400 LOGEMENTS À LOUER - AYLMER

1 CHAMBRE, 2 appareils, 1er déc., $310, 38 Notre-Dame. 684-8451.

1 CHAMBRE, entrée privée, cour clôturée, libre, $300. 455-9298.

1 CHAMBRE, libre, très grand, appareils, $400, bien situé. 684-0100.

1 CHAMBRE, luxueux, nouveau, tranquille, entrée privée, piscine, très belle cuisine, 3 appareils, portes françaises, aspirateur central, stat., buanderie, chauffé, éclairé, responsable, non-fumeur, libre, $625. 684-2430

1ER DÉC., 2 chambres, duplex, bel environnement, stat., plusieurs extra, $540, négociable. 684-0473

1ER JANV., 1 chambre, chauffé, éclairé, 4 appareils, $550. 682-3298.

2 CHAMBRES, 23 Thomas, chauffé, éclairé, près école. 741-0284.

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., bain tourbillon, stat., central, libre. 684-4002

2 CHAMBRES, 1er étage, grande galerie, grande cour, libre, $535. **682-3936**

2 CHAMBRES, 1er déc., $495, pas chauffé, prises lav./séc., ni éclairé, pas d'appareils, stat. 684-6168.

2 CHAMBRES, 39 Principale, maison historique, prises lav./séc., chauffée, stat., $595. **778-3020.**

2 CHAMBRES, 4 appareils, s/sol, grande cour, libre, $410. 682-3936

2 CHAMBRES, $520, spacieux, neuf, duplex, grand terrain, stat., situé **centre-ville près hôtel de ville,** libre immédiatement. **682-0266.**

2 CHAMBRES, beau, neuf, grand, prises lav./séc., stat., $495 et +. **770-1572**

2 CHAMBRES, béton, rénové, vue sur rivière, **mois gratuit,** allocation déménagement, à partir de $490. 778-1904

2 CHAMBRES, bois franc, vue rivière, $575 chauffé, éclairé. 819-682-0086.

2 CHAMBRES, duplex neuf, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./séc., pas d'appareils, 16 Hélénore, près Marina, janv., $500-$550. 595-9582.

2 CHAMBRES, grand, 5 appareils inclus, $500. 682-8871.

2 CHAMBRES, grand, très propre, libre, ni chauffé/éclairé, $585. **682-1059**

2 CHAMBRES, joli, moderne et tranquille, poêle, réfrig., stat., pas chauffé ni éclairé, libre, $525. 819-458-2361

2 CHAMBRES, libre, entrée privée, prises lav./séc., stat., $540. **684-0357**

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, 2 stat., prises lav./séc., pas d'appareils, $600. 684-1490 ou 684-7196.

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., pas chauffé, pas éclairé, $499, 1 mois gratuit, rue Thomas. 595-8550.

2 CHAMBRES, semi s/sol bien éclairé, 2 stat., prises lav./séc., $535, libre. 778-9295

2 GRANDES chambres, grande cuisine, près Marina, stat., pas d'animaux, $439 + chauffage. 746-1097.

AYLMER, jolie maison jardin, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, cour clôturée avec remise, libre, $680. 685-0770.

LE DELVOYE
1 CHAMBRE et garçonnière, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., câble, stat., piscine int. **684-8887, 593-8531.**

LE STRASBOURG
Garçonnière, 1, 2 et 3 chambres à louer immédiatement. 685-1760.

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

1,000' CAR., lave-vaisselle, poêle, réfrig., stores, **$475 chauffé. 827-8728**

1 1/2 CHAMBRE, au s/sol, chauffé, câble, $400/mois. 994-8707.

127 ST-JEAN Baptiste, bord de l'eau, 2 chambres, $470. **276-2798**

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

1 - 2 - 3 CHAMBRES, $380-$395-$525, non chauffés, non éclairés, libres. Pag.: 783-0672.

1-2 CHAMBRES, ni chauffés, ni éclairés, rénovés, frais peints. 561-6398

1-2 CHAMBRES, 6 de la Savane, chauffés, éclairés, appareils, stat., libres, bon état. 243-7953, 738-7579

1-2 CHAMBRES, bels app., tranquilles, dans 4 logis, résidentiel, 1-2 stat., cour, libres, $435-$410. 561-0965.

133 MARENGÈRE, **nouvelle gérance,** grand, propre, tranquille, idéal pour couple mature, $500. 246-3846.

1 CHAMBRE, 17 Damphousse, tranquille. **LOYER NÉG. 663-7557.**

Les Immeubles **E. TASSE** *Ltée*

Notre priorité, votre qualité de vie!

Appartements entièrement rénovés

4, 6, 14 et 16 Des Flandres	**14, 15, 18, 19, 23, 26, 30, 34, 38 et 42 rue d'Orléans**	**170 et 178 ch. de la Savane**
246-3199 / 246-6637	568-3081 / 246-9200	246-7183 / 243-6009
243-0508 / 246-0138	243-6513 / 243-2895	
25, 27, 29 et 31 Des Flandres	246-7821 / 246-9897	**336, 344, 352 et 360 Principale**
568-0381	246-0923	243-1527 / 243-0392
246-4624	568-5421 / 243-6463	243-0210 / 243-3466
246-6252 / 246-6817		

Place du Progrès :
Garçonnière, 1, 2 et 3 chambres, chauffé, éclairé, câble, poêles, réfrigérateurs neufs, stationnement, piscine extérieure et buanderie.

Communiquez avec nous au sujet de nos promotions

bureau de location ☎**243-0516** *la semaine avant 20 h, samedi et dimanche avant 17 h*

Vaste choix d'appartements meublés à durée flexible

1 CHAMBRE, 1er janv., rue Jogues, 1 stat., remise, prises lav./séc., rénové, $365 pas chauffé ni éclairé. 643-4257

1 CHAMBRE, 1er déc., chauffé, prises lav./séc., stat., $430, à Pointe-Gatineau. 243-3864, 773-2779.

1 CHAMBRE: 1 MOIS GRATUIT
moderne, chauffé, éclairé, appareils. $465, prime déménagement $200. 561-5578

1 CHAMBRE, 2 appareils, chauffé, éclairé, s/lavage, stat., libre, $400. Laisser message. 561-9736.

1 CHAMBRE, 2 appareils, chauffé, $375, **nov. gratuit,** libre. **643-1248.**

1 CHAMBRE, 2 appareils, secteur paisible, $450, libre. Pierre 246-7788.

1 CHAMBRE, 2 appareils, prises lav./séc., $360. **643-3625**

1 CHAMBRE, 2e étage, joli, eau chaude fournie, $350/mois. 663-4054

1 CHAMBRE, 2 mois gratuits, $425, pas chauffé, pas éclairé, prises lav./séc, poêle, réfrig., rue Chénier. **595-8550.**

1 CHAMBRE, 307 North, 2 appareils, stat., $350. 241-5412, soir: 761-3272.

1 CHAMBRE, 307 St-André, $375 pas chauffé, ni éclairé. **669-8216, 427-5456.**

1 CHAMBRE, **318 rue Main,** chauffé, éclairé, stat., neuf, $425. **276-2798**

1 CHAMBRE, 337-B Albert, poêle, réfrig., tapis neuf, repeint, remise, $350 ni chauffé ni éclairé. 561-3763.

1 CHAMBRE, $395, stat., libre. Stéphane, 568-5156, 783-0672.

1 CHAMBRE, $400 chauffé, éclairé. 561-0671.

1 CHAMBRE, $425, pas chauffé/éclairé, rangement, prises lav./séc., près autobus, **étudiant ou personne seule,** près Ottawa, 2 stat. **776-4988**

1 CHAMBRE, $475, libre, foyer, 4 appareils, stat. **246-2765, 770-8880.**

1 CHAMBRE, 4 logis, entrée privée, $435, stat., remise, libre. **669-5612.**

1 CHAMBRE, 7 Crevier, pas chauffés ni éclairés, pas d'appareils, entrée privée, stat., libre, $300.
EXEC LTÉE, 771-7177.

1 CHAMBRE, 93 de la Drave, condo neuf, $450, possibilité 4 appareils, libre immédiatement. 643-1014.

1 CHAMBRE, appareils et stores inclus. 669-0282.

1 CHAMBRE, appareils, stores, tranquille, grand stat., $400. 561-5318.

1 CHAMBRE, bord de l'eau, ni chauffé ni éclairé, références, $425. **685-0851**

1 CHAMBRE, bois franc, céramique, stat., secteur Notre-Dame. Faut voir. **663-6099 ou 663-5162.**

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, propre, 4 appareils. 778-7271, 643-5610.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, câble, stat., lav./séc., $425/mois. Soir, 663-9337; jour, 243-4706 Patricia.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, stat., 2 appareils, $430, 1er déc. 243-8125

1 CHAMBRE, chauffé, $415, **1er 2 mois $145.** 669-8190, 561-5657.

1 CHAMBRE, chauffé, eau chaude, 2 appareils, $400, libre. 684-5013.

1 CHAMBRE, chauffé, $300; garçonnière chauffée, $250. Rénovés, propres, 1er déc. 246-2217.

1 CHAMBRE, grand app. rue Notre-Dame, balcon, poêle, réfrig., s/lavage, rénové. **776-0593.**

1 CHAMBRE, grand, 1er étage duplex, poêle, réfrig., lave-vaisselle, chauffé, éclairé, $470. 243-4616.

1 CHAMBRE, grand, 5 min. centre-ville Ottawa, câble, stat., tout inclus, 1er déc., $440. 561-3929.

1 CHAMBRE, immédiatement, $550, chauffage et électricité exclus, garage un auto. Fernand Poirier, 568-8460, 246-3015.

1 CHAMBRE, libre, chauffé, éclairé, buanderie, stat., **$400. 243-3721.**

1 CHAMBRE, meublé, chauffé, éclairé, câble, tranquille, $450. **663-6037.**

Remise de 400$
APPARTEMENTS LUXUEUX
1-2-3 c.c. à partir de 450$ avec foyer au gaz ou non, près du centre-ville de Gatineau
775-0774

1 CHAMBRE, libre, grand, pas chauffé ni éclairé, 2 appareils, très propre, $400. **663-1498.**

1 CHAMBRE, libre, calme, prises lav./séc., 2 stat., remise, non chauffé ni éclairé, $440. 568-4244.

1 CHAMBRE, meublé, chauffé, câble, stat., $325, rue Jacques Cartier. 568-8054.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, $450, libre. 643-9233, 663-3455.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., balcon, tranquille, $400 chauffé/éclairé. 561-0922, 664-2719.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., s/lavage, remise, stat., grande entrée privée, personne tranquille, $425 chauffé.
561-0167

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., stat., libre immédiatement. 643-4975.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, stat. 669-0946

1 CHAMBRE, prises lav./séc., stat., près autoroute, libre, $450 pas chauffé ni éclairé. Mess.: 770-6520.

1 CHAMBRE, Pte-Gatineau, s/sol, 2 appareils, chauffé, éclairé, $325. Après 18h, 568-8547.

1 CHAMBRE, stat., chauffé, éclairé, poêle, réfrig., $425/mois. 561-2908

1 CHAMBRE, Templeton, poêle, réfrig., stat., transfert inattendu, libre, $385. 663-7218.

1 CHAMBRE, Templeton, luxueux, idéal pour gens âgés, chauffé, éclairé, **privé,** lav./séc., remise, 2 balcons. **941-7004, 669-5076.**

1 CHAMBRE, très propre, dans 6 logis tranquille, frais peint, libre, $400. 667, rue Notre-Dame. **663-0794.**

1 CHAMBRE
TRANQUILLITÉ, Complexe La Savane, entrée privée, **foyer,** remise, stat. + prise, (appareils), proximité de tout, (s.v.p. pas d'animaux), **$420,** disponible nov./déc./janv. **663-5648, 566-1376.**

1 CHAMBRE, vue sur rivière, moderne, prises lav./séc., libre. **561-3791.**

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

1 ET 2 CHAMBRES, 2 MOIS GRATUITS
Rénovés à neuf, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., $430-$510. **246-9245.**

1 ET 2 CHAMBRES, ch. de la Savane, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, grand, stat., remise. **243-8577.**

1 ET 2 CHAMBRES, près Promenades, chauffés, éclairés, équipés. **243-8597**

La Coopérative d'habitation Marie-Crevier - 54 maisons de ville situées dans un secteur résidentiel, près des autobus et de l'autoroute 50. Chaque unité dispose d'une cour clôturée, d'un cabanon et d'un stationnement. Coût des logements : **2 chambres 535 $, 3 chambres 601 $, 4 chambres 663 $.** Pour obtenir plus de renseignements, vous devez assister à la soirée d'info. le samedi 29 novembre à 13 h au 541, rue Burns à Gatineau.
Pour info. : 663-0928

1 ET 2 CHAMBRES
150 Gréber, paisible, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., ascenseur, buanderie, excellent état, à partir de $415.
561-3324

1 ET 2 chambres, prises lav./séc., poêle, réfrig., $395-$415. 771-3601.

1 ET 2 CHAMBRES, 2 mois gratuits, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., stat. 246-1676, 773-7433.

1 ET 3 CHAMBRES, prises lav./séc., stat., remise. 986-5059.

1 MOIS GRATUIT OU RABAIS MENSUEL! 1 chambre, poêle, réfrig., **2 balcons,** remise, stat., $399. **663-5568, 685-1743**

1 MOIS GRATUIT, 2 chambres, pas chauffé ni éclairé. **643-1658, 669-7790**

1 MOIS gratuit, 2 chambres, comme neuf, nov., $500. 243-5043, 994-9928

2-2 **CHAMBRES,** libres, 446 Martin, beaux, grands, chauffés, + + +, $525.
PETIT IMM. TRÈS PAISIBLE. 246-0850

2-2 CHAMBRES, libres, 46 Carmen, secteur paisible, prises lav./séc., 2 stat., remise, 3 min. de Hull, $560 pas chauffés ni éclairés, spécial 1er et dernier mois. **773-2169, 671-6365**

2-2 CHAMBRES, **mois gratuit,** stat., remise, poêle, réfrig., prises lav./séc., La Vérendrye. **685-0185, pag. 751-7418**

2-2 CHAMBRES, 1er janv./févr./mars, adultes, près Promenades, non chauffés ni éclairés, $545. 568-0568.

2-2 CHAMBRES, chauffés, éclairés, appareils, balcon, bien situés, tranquilles, stat., libres. **243-7953, 738-7579**

2 BELLES chambres, $275, libre, poêle, réfrig., balcon, buanderie, très propre. **246-8395, 664-3363.**

2 BELLES chambres, Templeton, libre maintenant. **Après 18h, 778-8852**

2 BELLES chambres, bain romain, très grand, près école Du Vallon, 1er janv., $600. 561-1235.

2 BELLES chambres, secteur Mont-Luc, prises lav./séc., chauffé, éclairé, non-fumeur, $550. 243-9291.

2 BELLES chambres, propre, tranquille, chauffé, éclairé. **663-0474**

2 BELLES chambres, Templeton, prises lav./séc., chauffé, 1 mois gratuit. **663-7114, 643-1807.**

2 BELLES chambres, 297-3 de l'Hôpital, libre, **déc. gratuit.,** prises lav./séc., balcon, 2 remises, stores, ni chauffé ni éclairé, **pas d'animaux, $575. 568-6111**

2 BELLES chambres, 1 mois gratuit, prises lav./séc., bien insonorisé, très propre, $565. **246-8239,** 663-6729

2 CHAMBRES, très grand, 1er déc., stat., remise, prises lav./séc. **643-3246**

2 CHAMBRES - 1 MOIS GRATUIT
31 Cléricy, chauffés, éclairés, 2 appareils. **568-4099, 568-4498, 775-0350**

2 CHAMBRES, 195 DE LA SAVANE
1 mois gratuit, prises lav./séc., tranquille, près des centres commerciaux et des autobus. Réservé aux gens de 40 ans et plus. 246-3703, 775-0350, 243-1479, 568-4498.

2 CHAMBRES, 1er nov. et 1er déc., 56 Matapédia, **école primaire, grands logements entièrement rénovés,** poêle, réfrig., 1 stat. avec prise, **246-3363**

2 CHAMBRES - 1 MOIS GRATUIT
35 Cléricy, chauffé, éclairé, 2 appareils. **568-4099, 568-4498.**

2 CHAMBRES, 1er déc./janv., 72 Matapédia, école primaire, grands logements, entièrement rénovés, poêle, réfrig., 1 stat. avec prise. **246-9622.**

2 CHAMBRES, 1er nov. ou maintenant, a qui la chance, prises lav./séc., chauffé/éclairé, $495. **663-9594.**

2 CHAMBRES, **1 mois gratuit,** grand, bel app., insonorisé, poêle, réfrig., remise, $495. Albert Marelly, jour: **243-3111,** soir et fin de sem.: **456-3393.**

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, prise lav., option appareils, $495. **561-4838**

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, prises lav./séc., très propre, $500, libre. 246-9000, soir, 246-8000.

2 CHAMBRES, 1er déc., chauffé, éclairé, prises lav./séc., poêle, réfrig., semi-s/sol très clair, $565. 246-5729.

2 CHAMBRES - 1 MOIS GRATUIT,
Libre, 1177 Principale, Limbour, 4 logis récents, $510. 561-4405.

2 CHAMBRES, 1er oct./1er déc., stores gratuits, spacieux, parc, chauffé, éclairé, stat., près de tout, rénové, 2 appareils, **immense balcon, patio, barbecue,** $549. **561-6862,** 568-8261.

2 CHAMBRES, 1er nov., chauffé, pas éclairé, $465. 663-0618.

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

2 CHAMBRES: 1 MOIS GRATUIT moderne, chauffé, éclairé, appareils. $530, prime déménagement $200. 561-5578.

2 CHAMBRES, 1er nov., 1er déc., 440 Gréber, **(entièrement rénové)**, poêle, réfrig., stat. avec prise. **246-0437.**

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, dans 4 logis, grandes fenêtres, grand, rénové, semi-s/sol, prises lav./séc., stat., 211 Garnier, $455. 643-4257.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, libre, très grand, stat., cour, remise, ni chauffé, ni éclairé, $530. 246-2407.

2 CHAMBRES, 1er déc., pas chauffé ni éclairé, $475. 663-1248, 643-1732

2 CHAMBRES, 199 Jogues, libre et 1er déc., chauffé, $470. 561-4753.

2 CHAMBRES, **1 mois gratuit,** libre, 4 appareils, $535. **663-0372, 246-2527.**

2 CHAMBRES, 181 North Est, $450/mois pas chauffé ni éclairé, libre. Jour: 663-2123, soir: 669-5710.

2 CHAMBRES, **1 mois gratuit**, libre, 319-1 Hétu, poêle, réfrig., stat., $450, chauffé, éclairé. **794-5059.**

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, ni chauffé ni éclairé, rue Oak, $447. **595-8550**

2 CHAMBRES, 1er nov. ou 1er déc., semi-s/sol, pas chauffé ni éclairé, 35 Roy, Templeton, $480. 663-6855.

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

2 CHAMBRES, 1er janv., beau, propre près Promenades, $545. **243-4415**

2 CHAMBRES, 28 av. Gatineau, poêle, réfrig., libre. **243-4745, 568-1480**

2 CHAMBRES, 2er mois $195, 1er déc., pas chauffé ni éclairé, $515. **643-6493**

2 CHAMBRES, 2 stat., libre, chauffé, éclairé, prises lav./séc. 669-6418.

2 CHAMBRES, 2 appareils, $365 pas chauffé, ni éclairé, prise lav., stat. 663-5135, soir: 643-1847.

2 CHAMBRES, 3-B Matapédia, 31-A l'Acadie, 102-B et 106-A Curé Presseault, non chauffés ni éclairés, prises lav./séc., entrée privée, dec. à mars, à partir de $500. **771-8707.**

2 CHAMBRES, 30 Claire, spacieux, propre, chauffés, éclairés, $495, balcon. **GESTION CONFORT, 775-1622.**

2 CHAMBRES, $375, p.c.l., 1er janv., 2 min. école et autoroute. 643-3383.

2 CHAMBRES, $425, rénové, prises lav./séc., poêle, réfrig. Entre 18h et 20h: 562-1978.

2 CHAMBRES, 44 Gréber, stat., $400, libre. 568-5989.

2 CHAMBRES, 400 Plouffe, prises lav./séc., stat., chauffé, libre, $525, **je cherche un bon locataire!** 771-1716.

MOTS CROISÉS

NO 181 © Édimédia Inc.

LILIANE CHRÉTIEN

HORIZONTALEMENT

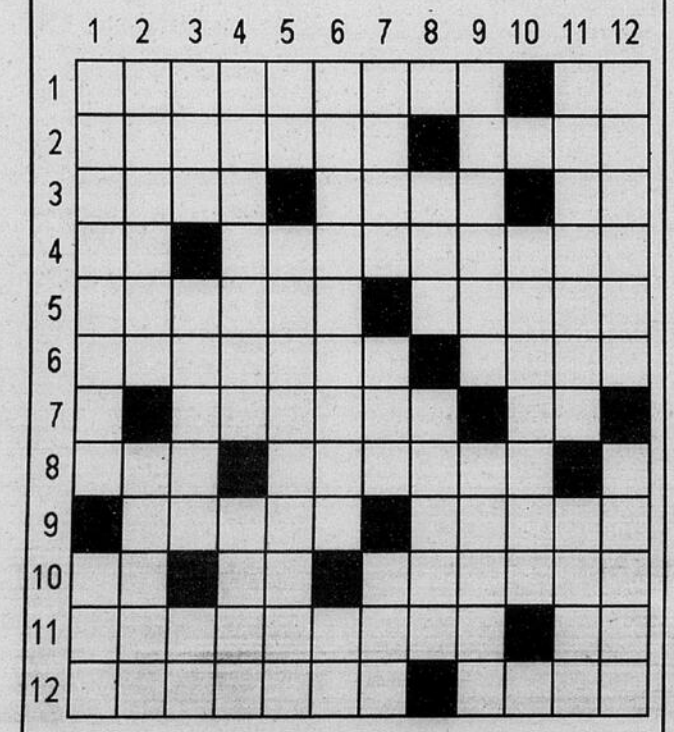
1 - Grosse cerise - Convient.
2 - Piaffera (s') - Premier homme.
3 - Port d'Italie (Sicile) - Cerf aux bois aplatis - Radium.
4 - Métal précieux - Papotais.
5 - Plante à fleurs pourpres - Robes d'avocat.
6 - Argent personnel (litt.) - Canope.
7 - Vagabondait - Sert de liaison.
8 - Peut être "commun" - Infusion.
9 - Il creuse des galeries dans le bois des bateaux - Sarisse.
10 - Sodium - Iridium - Oncle.
11 - Paumaient - Cube.
12 - Sept jours - Affl. du Danube.

VERTICALEMENT

1 - Mammifère rongeur - Venus au monde.
2 - Inspiratrice d'un artiste - Il est pris comme garantie de l'exécution de certaines conventions politiques ou militaires.
3 - Méprisable - Est utilisé pour le lavage du conduit auditif - Américium.
4 - Installer dans un lieu - Se marrera.
5 - Note - Préviendrai quelqu'un d'un danger.
6 - Percerait - Indium.
7 - Remorqua un bateau - Situé - Cheville.
8 - La toreutique en est un - Il y a celui d'Achille.
9 - Gros oiseau ratite - Pourvu .
10 - Reçoivent favorablement.
11 - Diversifient - Section conclusive d'un morceau de musique.
12 - Accumule - Entraver.

SOLUTION DU PROBLÈME 180

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	R	E	P	A	N	D	R	E	■	E	T	C
2	O	P	I	N	E	R	O	N	T	■	I	R
3	B	U	N	■	O	U	T	R	A	N	C	E
4	U	L	T	I	M	E	■	O	R	E	■	D
5	S	I	E	G	E	■	A	B	A	T	T	U
6	T	E	■	U	N	I	T	E	■	T	E	L
7	E	■	B	A	I	L	E	■	A	E	R	E
8	■	C	E	N	E	L	L	E	S	■	C	S
9	M	A	R	E	■	I	I	■	A	S	E	■
10	E	R	G	■	S	T	E	R	N	E	■	T
11	S	T	E	P	P	E	R	■	A	N	T	E
12	S	E	R	R	A	■	S	A	S	S	E	R



401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

2 CHAMBRES, $400, près école, parc et autobus. 568-0346.

2 CHAMBRES, $495, moderne, dans triplex, concept ouvert, bois franc, repeint, Templeton. **671-4849.**

2 CHAMBRES, 54 Campeau, édifice neuf, prises lav./séc., libre. Spécial 1er mois. 663-6053.

2 CHAMBRES, $525, s/sol, prises lav./séc., chauffé/éclairé. 643-5235, soir: 669-8466.

2 CHAMBRES. 663-7741, après 16h, 643-1300, 643-2522.

2 CHAMBRES, 61 Drapeau, 3 appareils, 1 stat., eau chaude, **2 mois gratuits.** 561-7515, 594-0872.

2 CHAMBRES, 87 1re Avenue, $400, poêle, réfrig. 663-1290, 669-1387

● **2 CHAMBRES,** boul. Labrosse, chauffé, frais peint, près de tout, spacieux. **663-7781, 663-5288.**

2 CHAMBRES, boul. Gréber, 6 logis, $510, 1 mois gratuit. 568-3860.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 2 appareils, $500. Après 18h, **643-3704.**

2 CHAMBRES, condo, vaste, dernier étage, près Maxi, $650, **561-4838.**

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, appareils, stat., Promenades. **561-7371.**

2 CHAMBRES, chauffé, câble, stat., prises lav./séc. 663-1071, 947-0199.

2 CHAMBRES, chauffé, $475, **1er 2 mois $175.** 561-5657.

2 CHAMBRES, Côte d'Azur et Touraine, tranquille, spacieux, neuf, loyer réduit, libre. **246-8969, 827-0855.**

2 CHAMBRES
centre-ville, près des Promenades, très moderne, spacieux, paisible, décor raffiné, ainsi que 3 appareils ménagers, buanderie sur les lieux, chauffé, éclairé, **$530/mois,** disponible déc. ou janv. S.V.P. pas d'animaux. 663-5648, 566-1376.

● **2 CHAMBRES,** Curé Presseault, **1 mois gratuit. FAIS UNE OFFRE! Refaits à neuf,** prises lav./séc., **juin à sept.,** réduit à $520-$530. **643-1459**

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, prises lav./séc., $500. 663-1796.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, prises lav./séc., $530. 10 Paris. **669-9436**

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, $470, $490, déc./janv. 776-2694, 243-6232.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, $460, rue Hétu, 1 mois gratuit. Jour 954-2478, soir 827-0429.

2 CHAMBRES, chauffé, pas éclairé, $400, libre, pas d'animaux. 521-5662.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, couple, $475, libre. 561-1397.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, stat., $475, 1er déc. rue Oak, pas d'animaux. **643-1093.**

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., câble, bois franc, balcon, remise, 1er déc., $550 nég. 246-8557

2 CHAMBRES, dans triplex, pas chauffé ni éclairé, stat., 243-2030

2 CHAMBRES, duplex, chauffé, éclairé, 4 appareils, r.-de-ch., jardin, $440. 523-6532.

2 CHAMBRES, duplex, $450, garage, 296 Lévis, 1er nov. **595-1745.**

2 CHAMBRES, dans 4 logis, immeuble très bien entretenu et tranquille, prises lav./séc., pas chauffé ni éclairé, $430. 669-4023.

2 CHAMBRES, dans triplex, style condo, à aire ouverte, propre et éclairé, lave-vaisselle inclus, secteur tranquille, grande remise, etc., $670 chauffé, éclairé. 669-8785.

2 CHAMBRES, déc., duplex, chauffé/éclairé, clôturé, $600. 986-7086

2 CHAMBRES, Ferme Limbour, Côte d'Azur, constr. neuve, très spacieux, 1,200 pi car., s/manger indépendante, immaculé, entouré d'arbres, insonorisé, rangement/stat. abondants. **561-5491, 778-3227, 770-9861, 778-4445**

2 CHAMBRES, grand, 559 bd Maloney Est, propre, sortie lav./séc., stat., $475 chauffé. **669-5707, 1-819-326-6906**

2 CHAMBRES, grand, éclairé, rénové, balcon, stat., prises lav./séc., non chauffé, libre, $425. **771-6367**

2 CHAMBRES, haut triplex, très propre, $485 chauffé, tranquille, prises lav./séc., remise, cour. 243-9249.

2 CHAMBRES, haut, références, idéal pour couple tranquille, $350. **663-4600.**

2 CHAMBRES, libre, prises lav./séc. **778-0079.**

2 CHAMBRES, libre, rue East, propre, pas chauffé ni éclairé, 2 mois gratuits, $400. 595-1422, 663-2186.

2 CHAMBRES, libre, très grand, secteur Labrosse/La Vérendrye, $475 pas chauffé ni éclairé, 827-4584

2 CHAMBRES, libre déc., $495/$520, **chauffés, éclairés, poêle, réfrig.,** balcon, remise int. 685-1743, 246-8668.

2 CHAMBRES, libre, **St-René,** $550, 1e et 12e mois gratuit. **246-5621.**

2 CHAMBRES, libre, Limbour, 6 du Glissoire, prises lav./séc., pas chauffé, ni éclairé, stat., $460. **762-2306.**

2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, $525, av. Gatineau. **595-8900, 568-8881**

2 CHAMBRES
PRÈS LABROSSE/LA VÉRENDRYE
1 mois gratuit, déc./jan./fév., bain giratoire, prises lav./séc., remise ext., **2 stat.,** à partir de $545. **246-3868.**

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, prises lav./séc., à partir de $520/mois. 663-9233.

2 CHAMBRES, prises lav./séc., pas chauffé ni éclairé, $475. 643-3625.

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

2 CHAMBRES, prises lav./séc., 1 mois gratuit, stat., $475. 246-9796.

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., balcon, stat., $450. 241-1741, 778-5773.

2 CHAMBRES, pas chauffé, pas éclairé, $400, libre. **643-3822.**

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, **1 mois gratuit,** $425. 827-3163.

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, $425. Jour 643-1218, soir 986-9109.

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, $450. Jour 643-1218, soir 986-9109.

2 CHAMBRES
Près Promenades, chauffé, éclairé, poêle, réfrig. neuf, remise, ascenseur, frais peint, excellent état.
561-3324

2 CHAMBRES, **Pte-Gatineau,** bas duplex, prises lav./séc., stat., 1er janv., $425. 565-8116.

2 CHAMBRES, prises lav./séc. 827-0359, 669-4328.

2 CHAMBRES, prises lav./séc., $416, chauffé, 217 3e Avenue. **561-5199**

2 CHAMBRES, récent, $605/mois, prises lav./séc. Après 17h, 671-4923

2 CHAMBRES, rue Notre-Dame, pas chauffé ni éclairé, $390. 669-6226

2 CHAMBRES, rue Berthe (Pte-Gatineau), s/sol, chauffé, éclairé, 2 appareils, prises lav./séc., stat., pas d'animaux, $500. 778-2764.

2 CHAMBRES, remise à neuf, 1er déc., chauffé. 568-9451.

2 CHAMBRES, r.-de-ch. de maison, secteur tranquille, stat., 1er déc., $400. 663-1560.

2 CHAMBRES, secteur Templeton, rénové et peinturé à neuf, $475 pas chauffé ni éclairé, libre. 663-2022.

● 2 CHAMBRES SUR 2 ÉTAGES ●
• ABORDABLE ET UNIQUE •
$500, libre, spacieux, **chauffé,** possibilité poêle et réfrig., prises lav./séc. 243-4585, 685-1743.

2 CHAMBRES, semi-s/sol, chauffé, libre 1er déc., $475. 663-7059.

2 CHAMBRES, St-André, pas chauffé/éclairé, $425. **669-8216, 427-5456.**

2 ET 3 chambres, dans triplex récent, **près hôpital,** 2 stat., **foyer,** prises lav./séc., cour, **$550.**
771-LOGE(5643).

2 LOGIS, 1 chambre, boul. Gréber, $350/mois.
Service immobilier Diane Forget
***** Denise Gamache 778-4546 *****

2 LOGIS de 2 chambres, 1 mois gratuit., très grands, pas chauffés ni éclairés, près des écoles. **669-7312.**

2 MOIS GRATUITS – 3 CHAMBRES
spacieux, moderne, balcon, stat., Côte d'Azur, **$600.** Betty, 232-1121.

3 1/2, **MEUBLÉ ou non,** demi s/sol, à 2 min. des Promenades, moderne, libre immédiatement si désiré. 775-7676.

3 BELLES chambres, **décembre gratuit,** 1er nov., 1er déc., triplex, jumelé neuf, prises lav./séc., remises int. et ext., **2** stat. **643-1794.**

3 CHAMBRES, 1er nov., 1er déc., 59 Curé Préseault, **grands, entièrement rénovés,** poêle, réfrig., eau chaude fournie, 1 stat. avec prise. **246-9144.**

● **3 CHAMBRES, 1 mois gratuit,** triplex jumelé, central, entrée privée, 1,150 pi car., $590 pas chauffé ni éclairé. 986-7081, 281-1677, 773-0007.

3 CHAMBRES, 1,200 pi car., aubaine, frais peint, tranquille. **669-6805**

3 CHAMBRES, 104 Marengère, 2e dans triplex, foyer, 2 stat., **1 MOIS GRATUIT,** ensoleillé, $645. 568-7436.

3 CHAMBRES, **1er mois gratuit,** prises lav./séc. **Soir:** 663-0981, 669-1319.

3 CHAMBRES, 1,500 pi car., très bel app., Labrosse, tapis/céramique, **nov. gratuit,** prix nég. Après 18h: 427-5686

3 CHAMBRES, 1er fév., maison en rangée, coopérative, 1 1/2 s/bains, près hôpital et services. **243-6843, 568-0083**

3 CHAMBRES, 1,300 pi car., luxueux, neuf, penderie (walk-in), rangement, 2 stat., libre, $590, autobus. **663-2787.**

3 CHAMBRES, 1er déc. (libre), parc, 1 mois gratuit, $575. **643-4477, 751-8431**

3 CHAMBRES, 2 étages, 2 s/bains, secteur Mont-Luc, près école et 50, 1er déc., $740. 997-2010, soir: **246-5028**

3 CHAMBRES, 239 de Malartic, libre, pas chauffé ni éclairé, prises lav./séc., foyer au gaz, $585. Bail 14 mois, **2 mois gratuits.** 770-5092.

3 CHAMBRES, 271 St-René Ouest, stat., à partir de $475. **778-3591.**

3 CHAMBRES, 252 rue Guay, $590 chauffé, éclairé, prises lav./séc., pas de cour, stat. 663-5868.

3 CHAMBRES, 2 stat., neuf, spacieux, près hôpital, remise, $595. **243-4779.**

3 CHAMBRES, 3 appareils, remise int./ext., près hôpital, cul-de-sac, 2 stat., clôturée, $580 et $600. **243-6652**

3 CHAMBRES, 45 Stéphane, $595, stat., **1 mois gratuit**. 568-8528

3 CHAMBRES, 4 RUE CHARRON
prises lav./séc., tapis, 1,300 pi car., remis à neuf, 2 stat. incl., balcon, éclairé, spacieux. **246-6844, 771-8614**

3 CHAMBRES, **$515,** triplex jumelé, 2 stat., remise ext., secteur Templeton, libre. 684-8300.

3 CHAMBRES, $550 chauffé, éclairé, libre, nouveau proprio. **243-5016.**

3 CHAMBRES, $525, libre, beau, frais peint, près Lorrain. **684-5615, 669-2702.**

3 CHAMBRES, $615, foyer, plancher marqueterie, s/lavage, aspirateur central, intercom, porte patio, remise, libre. 684-7653.

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

3 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrig. disponibles, prises lav./séc., stat., $600. 669-0946

3 CHAMBRES, chauffé, eau chaude, $550, déc., pas d'animaux. **568-0894.**

3 CHAMBRES, chauffé, appareils, balcons, $560/mois, libre. **778-0513.**

3 CHAMBRES, cour avec remise, stat. incl., $600/mois, libre. 568-0767, pag. 566-0834.

3 CHAMBRES, entrée privée, chauffé, stat., foyer, cour, 2 balcons, $550. 246-0020, 830-1977.

3 CHAMBRES, frais peint, spacieux, pas chauffé ni éclairé, $560. 246-1226, 772-2414.

3 CHAMBRES, foyer au gaz, remise, rue cul-de-sac, $675 chauffé, éclairé. 561-3390 ou 782-4928 pag.

3 CHAMBRES, immédiatement, style condo, spacieux, paisible, rue de Morency, stat. 830-7390, 243-3478.

3 CHAMBRES, libre 1er déc., chauffé, $495. 241-1741, 778-5773.

3 CHAMBRES, libre, rue René-Lévesque près autoroute, 2 stat., accès à cour clôturée, $500. 777-5698.

3 CHAMBRES, libre, haut de duplex, grand, neuf, pas chauffé, pas éclairé, $575. 669-8972.

3 CHAMBRES, moderne, chauffé, éclairé, appareils, $600. **561-5578.**

3 CHAMBRES, maisonnette, 2 s/bains, s/sol fini, 1er déc., $470. **643-2680.**

3 CHAMBRES, prises lav./séc., remise, 2 stat., $535. 243-0432.

3 CHAMBRES, Pointe-Gatineau, prises lav./séc., libre, $575. 664-1119.

3 CHAMBRES, remise, stat., 5 appareils, libre, $600 pas chauffé, ni éclairé. 246-8159.

3 CHAMBRES, spacieux, prises lav./séc., lave-vaisselle, remises. Après 18h, **643-3704.**

3 CHAMBRES, **triplex,** tranquille, libre, **chauffé,** $575. **731-7083, 663-9397,**

3 CHAMBRES, très grand, propre, Hurtubise, $525. Après 17h et fin de sem.: 741-1348, jour: 281-1295.

4 CHAMBRES, prises lav./séc., stat., clôturée, $625, rue East. 643-8600.

4 CHAMBRES, triplex, vaste, ni chauffé ni éclairé, 2 grands balcons, remise, 2 stat., références, libre, $590. **669-5986**

AUBAINE, 1 mois gratuit + 1 mois à demi prix, 3 chambres, foyer au gaz, 1er déc. 669-5583, 777-7770.

GRAND 3 1/2, tout incl., meublé ou non. 669-2607, 737-5788

LE MONT-JOYE
Faites vite! 1 et 2 chambres, endroit impeccable. 243-4410.

SPÉCIAL NOV./DÉC.
2 chambres, câble gratuit un an, prises lav./séc., chauffés, éclairés, ascenseur, 22 Du Barry, parc à l'arrière, logis adapté pour handicapé. **561-9802**

TOURAINE, 442 Principale, foyer, **$545 tout inclus. 568-5031, 569-7991**

402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

1 1/2 CHAMBRE, chauffé, poêle, réfrig., stat., 17-A Rochon, $440. 561-5006.

11 ST-PIERRE, beau, bon, pas cher, 1 chambre et 123 Dollard, 1 chambre, r.-de-ch. + s/sol pas fini, $360. 778-1863.

1-2-3 CHAMBRES, à partir de $417, poêle réfrig., câble, **2 mois gratuits** ou réduction mensuelle équivalente (exclusif aux nouveaux locataires), 30 des Près. **827-8806.**

1-2 CHAMBRES, 25 Victoria, luxueux, 5 appareils, piscine, stat., $739, déc. gratuit. 568-8600, 997-1360.

1-2 CHAMBRES, Plateau, neuf, très grand, non chauffé ni éclairé, 2 stat., libre 1er nov. 595-4823.

1-2 CHAMBRES, poêles, réfrig., câbles, stat., chauffés, éclairés. **778-1904.**

1-2 CHAMBRES, Place Cartier, bois franc, céramique, $425 et +. **243-9364**

1-2 CHAMBRES, RABAIS $$ NÉG.
1 À 3 mois gratuits, poêle, réfrig., câble, buanderie, stat., $415 à $530, près Wal-Mart et Maxi, références, possibilité chauffé/éclairé. **772-4750.**

135 BOUL. Gamelin, propre, tranquille, immeuble bien géré près des Galeries, confortable, 1 chambre, $450 chauffé. M. Lavigne, 595-2733.

150 MONTPETIT, 1er déc., chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat. 745-3201.

153 RUE Wellington, 1 chambre, $440 ni chauffé ni éclairé. 779-0155.

175 MUTCHMORE/1 MOIS GRATUIT
Garçonnière, 1-2 chambres, chauffés, éclairés, 2 appareils, câble. 778-3449, 775-0350, 568-4498.

1 CHAMBRE, **libre/déc./jan./fév.,** chauffés, eau chaude, non éclairés, poêle, réfrig., stat., buanderie, $430 et +, 79 Prévost. **770-6907, 777-5693**

1 CHAMBRE, rénové, libre/déc./jan./fév., $390 et +, possibilité chauffé, éclairé, 2 appareils, stat., buanderie. 59 Lanctôt. **770-6907, 777-3813.**

1 CHAMBRE, libre/déc./jan./fév., $390 et +, poêle, réfrig., possibilité chauffé/éclairé, stat., buanderie, 65 Lanctôt. **770-6907, 770-5930.**

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., eau chaude, libre, $330/mois. 778-6034.

1 CHAMBRE, 1er déc., 2 appareils, chauffé, éclairé, prises lav./séc., 65 Jogues, $425. 771-4558

1 CHAMBRE 1/2 et 1 CHAMBRE et 1 CHAMBRE sur 2 étages, frais peint, libres, $375-$325-$375. 281-0920.

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

3 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrig. neuf, remise, ascenseur, frais peint, excellent état.
561-3324

2 CHAMBRES, **Pte-Gatineau,** bas duplex, prises lav./séc., stat., 1er janv., $425. 565-8116.

2 CHAMBRES, prises lav./séc. 827-0359, 669-4328.

2 CHAMBRES, prises lav./séc., $416, chauffé, 217 3e Avenue. **561-5199**

2 CHAMBRES, récent, $605/mois, prises lav./séc. Après 17h, 671-4923

2 CHAMBRES, rue Notre-Dame, pas chauffé ni éclairé, $390. 669-6226

2 CHAMBRES, rue Berthe (Pte-Gatineau), s/sol, chauffé, éclairé, 2 appareils, prises lav./séc., stat., pas d'animaux, $500. 778-2764.

2 CHAMBRES, remise à neuf, 1er déc., chauffé. 568-9451.

2 CHAMBRES, r.-de-ch. de maison, secteur tranquille, stat., 1er déc., $400. 663-1560.

2 CHAMBRES, secteur Templeton, rénové et peinturé à neuf, $475 pas chauffé ni éclairé, libre. 663-2022.

● 2 CHAMBRES SUR 2 ÉTAGES ●
• ABORDABLE ET UNIQUE •
$500, libre, spacieux, **chauffé,** possibilité poêle et réfrig., prises lav./séc. 243-4585, 685-1743.

2 CHAMBRES, semi-s/sol, chauffé, libre 1er déc., $475. 663-7059.

2 CHAMBRES, St-André, pas chauffé/éclairé, $425. **669-8216, 427-5456.**

2 ET 3 chambres, dans triplex récent, **près hôpital,** 2 stat., **foyer,** prises lav./séc., cour, **$550.**
771-LOGE(5643).

2 LOGIS, 1 chambre, boul. Gréber, $350/mois.
Service immobilier Diane Forget
***** Denise Gamache 778-4546 *****

2 LOGIS de 2 chambres, 1 mois gratuit., très grands, pas chauffés ni éclairés, près des écoles. **669-7312.**

2 MOIS GRATUITS – 3 CHAMBRES
spacieux, moderne, balcon, stat., Côte d'Azur, **$600.** Betty, 232-1121.

3 1/2, **MEUBLÉ ou non,** demi s/sol, à 2 min. des Promenades, moderne, libre immédiatement si désiré. 775-7676.

3 BELLES chambres, **décembre gratuit,** 1er nov., 1er déc., triplex, jumelé neuf, prises lav./séc., remises int. et ext., **2** stat. **643-1794.**

3 CHAMBRES, 1er nov., 1er déc., 59 Curé Préseault, **grands, entièrement rénovés,** poêle, réfrig., eau chaude fournie, 1 stat. avec prise. **246-9144.**

● **3 CHAMBRES, 1 mois gratuit,** triplex jumelé, central, entrée privée, 1,150 pi car., $590 pas chauffé ni éclairé. 986-7081, 281-1677, 773-0007.

3 CHAMBRES, 1,200 pi car., aubaine, frais peint, tranquille. **669-6805**

3 CHAMBRES, 104 Marengère, 2e dans triplex, foyer, 2 stat., **1 MOIS GRATUIT,** ensoleillé, $645. 568-7436.

3 CHAMBRES, **1er mois gratuit,** prises lav./séc. **Soir:** 663-0981, 669-1319.

3 CHAMBRES, 1,500 pi car., très bel app., Labrosse, tapis/céramique, **nov. gratuit,** prix nég. Après 18h: 427-5686

3 CHAMBRES, 1er fév., maison en rangée, coopérative, 1 1/2 s/bains, près hôpital et services. **243-6843, 568-0083**

3 CHAMBRES, 1,300 pi car., luxueux, neuf, penderie (walk-in), rangement, 2 stat., libre, $590, autobus. **663-2787.**

3 CHAMBRES, 1er déc. (libre), parc, 1 mois gratuit, $575. **643-4477, 751-8431**

3 CHAMBRES, 2 étages, 2 s/bains, secteur Mont-Luc, près école et 50, 1er déc., $740. 997-2010, soir: **246-5028**

3 CHAMBRES, 239 de Malartic, libre, pas chauffé ni éclairé, prises lav./séc., foyer au gaz, $585. Bail 14 mois, **2 mois gratuits.** 770-5092.

3 CHAMBRES, 271 St-René Ouest, stat., à partir de $475. **778-3591.**

3 CHAMBRES, 252 rue Guay, $590 chauffé, éclairé, prises lav./séc., pas de cour, stat. 663-5868.

3 CHAMBRES, 2 stat., neuf, spacieux, près hôpital, remise, $595. **243-4779.**

3 CHAMBRES, 3 appareils, remise int./ext., près hôpital, cul-de-sac, 2 stat., clôturée, $580 et $600. **243-6652**

3 CHAMBRES, 45 Stéphane, $595, stat., **1 mois gratuit**. 568-8528

3 CHAMBRES, 4 RUE CHARRON
prises lav./séc., tapis, 1,300 pi car., remis à neuf, 2 stat. incl., balcon, éclairé, spacieux. **246-6844, 771-8614**

3 CHAMBRES, **$515,** triplex jumelé, 2 stat., remise ext., secteur Templeton, libre. 684-8300.

3 CHAMBRES, $550 chauffé, éclairé, libre, nouveau proprio. **243-5016.**

3 CHAMBRES, $525, libre, beau, frais peint, près Lorrain. **684-5615, 669-2702.**

3 CHAMBRES, $615, foyer, plancher marqueterie, s/lavage, aspirateur central, intercom, porte patio, remise, libre. 684-7653.

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

3 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrig. disponibles, prises lav./séc., stat., $600. 669-0946

3 CHAMBRES, chauffé, eau chaude, $550, déc., pas d'animaux. **568-0894.**

3 CHAMBRES, chauffé, appareils, balcons, $560/mois, libre. **778-0513.**

3 CHAMBRES, cour avec remise, stat. incl., $600/mois, libre. 568-0767, pag. 566-0834.

3 CHAMBRES, entrée privée, chauffé, stat., foyer, cour, 2 balcons, $550. 246-0020, 830-1977.

3 CHAMBRES, frais peint, spacieux, pas chauffé ni éclairé, $560. 246-1226, 772-2414.

3 CHAMBRES, foyer au gaz, remise, rue cul-de-sac, $675 chauffé, éclairé. 561-3390 ou 782-4928 pag.

3 CHAMBRES, immédiatement, style condo, spacieux, paisible, rue de Morency, stat. 830-7390, 243-3478.

3 CHAMBRES, libre 1er déc., chauffé, $495. 241-1741, 778-5773.

3 CHAMBRES, libre, rue René-Lévesque près autoroute, 2 stat., accès à cour clôturée, $500. 777-5698.

3 CHAMBRES, libre, haut de duplex, grand, neuf, pas chauffé, pas éclairé, $575. 669-8972.

3 CHAMBRES, moderne, chauffé, éclairé, appareils, $600. **561-5578.**

3 CHAMBRES, maisonnette, 2 s/bains, s/sol fini, 1er déc., $470. **643-2680.**

3 CHAMBRES, prises lav./séc., remise, 2 stat., $535. 243-0432.

3 CHAMBRES, Pointe-Gatineau, prises lav./séc., libre, $575. 664-1119.

3 CHAMBRES, remise, stat., 5 appareils, libre, $600 pas chauffé, ni éclairé. 246-8159.

3 CHAMBRES, spacieux, prises lav./séc., lave-vaisselle, remises. Après 18h, **643-3704.**

3 CHAMBRES, **triplex,** tranquille, libre, **chauffé,** $575. **731-7083, 663-9397,**

3 CHAMBRES, très grand, propre, Hurtubise, $525. Après 17h et fin de sem.: 741-1348, jour: 281-1295.

4 CHAMBRES, prises lav./séc., stat., clôturée, $625, rue East. 643-8600.

4 CHAMBRES, triplex, vaste, ni chauffé ni éclairé, 2 grands balcons, remise, 2 stat., références, libre, $590. **669-5986**

AUBAINE, 1 mois gratuit + 1 mois à demi prix, 3 chambres, foyer au gaz, 1er déc. 669-5583, 777-7770.

GRAND 3 1/2, tout incl., meublé ou non. 669-2607, 737-5788

LE MONT-JOYE
Faites vite! 1 et 2 chambres, endroit impeccable. 243-4410.

SPÉCIAL NOV./DÉC.
2 chambres, câble gratuit un an, prises lav./séc., chauffés, éclairés, ascenseur, 22 Du Barry, parc à l'arrière, logis adapté pour handicapé. **561-9802**

TOURAINE, 442 Principale, foyer, **$545 tout inclus. 568-5031, 569-7991**

402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

1 1/2 CHAMBRE, chauffé, poêle, réfrig., stat., 17-A Rochon, $440. 561-5006.

11 ST-PIERRE, beau, bon, pas cher, 1 chambre et 123 Dollard, 1 chambre, r.-de-ch. + s/sol pas fini, $360. 778-1863.

1-2-3 CHAMBRES, à partir de $417, poêle réfrig., câble, **2 mois gratuits** ou réduction mensuelle équivalente (exclusif aux nouveaux locataires), 30 des Près. **827-8806.**

1-2 CHAMBRES, 25 Victoria, luxueux, 5 appareils, piscine, stat., $739, déc. gratuit. 568-8600, 997-1360.

1-2 CHAMBRES, Plateau, neuf, très grand, non chauffé ni éclairé, 2 stat., libre 1er nov. 595-4823.

1-2 CHAMBRES, poêles, réfrig., câbles, stat., chauffés, éclairés. **778-1904.**

1-2 CHAMBRES, Place Cartier, bois franc, céramique, $425 et +. **243-9364**

1-2 CHAMBRES, RABAIS $$ NÉG.
1 À 3 mois gratuits, poêle, réfrig., câble, buanderie, stat., $415 à $530, près Wal-Mart et Maxi, références, possibilité chauffé/éclairé. **772-4750.**

135 BOUL. Gamelin, propre, tranquille, immeuble bien géré près des Galeries, confortable, 1 chambre, $450 chauffé. M. Lavigne, 595-2733.

150 MONTPETIT, 1er déc., chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat. 745-3201.

153 RUE Wellington, 1 chambre, $440 ni chauffé ni éclairé. 779-0155.

175 MUTCHMORE/1 MOIS GRATUIT
Garçonnière, 1-2 chambres, chauffés, éclairés, 2 appareils, câble. 778-3449, 775-0350, 568-4498.

1 CHAMBRE, **libre/déc./jan./fév.,** chauffés, eau chaude, non éclairés, poêle, réfrig., stat., buanderie, $430 et +, 79 Prévost. **770-6907, 777-5693**

1 CHAMBRE, rénové, libre/déc./jan./fév., $390 et +, possibilité chauffé, éclairé, 2 appareils, stat., buanderie. 59 Lanctôt. **770-6907, 777-3813.**

1 CHAMBRE, libre/déc./jan./fév., $390 et +, poêle, réfrig., possibilité chauffé/éclairé, stat., buanderie, 65 Lanctôt. **770-6907, 770-5930.**

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., eau chaude, libre, $330/mois. 778-6034.

1 CHAMBRE, 1er déc., 2 appareils, chauffé, éclairé, prises lav./séc., 65 Jogues, $425. 771-4558

1 CHAMBRE 1/2 et 1 CHAMBRE et 1 CHAMBRE sur 2 étages, frais peint, libres, $375-$325-$375. 281-0920.

402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

1 CHAMBRE, 152 Laval, $400 pas chauffé ni éclairé. 771-5697.

1 CHAMBRE, 16 Rouville, app. 3, chauffé, éclairé, 2 appareils, stat., $400, libre. 762-2306.

1 CHAMBRE, 17 Boucherville via Taché, **$440, chauffé. 852-0976, 772-9931.**

1 CHAMBRE, 208 Kent, libre immédiatement, chauffé, poêle, réfrig., stat., $395/mois. 748-7016.

1 CHAMBRE, (2 app.), 16 St-Henri, rénovés, pas chauffés, ni éclairés, $350. 561-6973, 783-2839.

1 CHAMBRE, 2 appareils, cour, stat., $335, rue Richelieu. 770-3296.

1 CHAMBRE, **2 derniers mois gratuits sur bail de 14 mois** (offre pour période limitée), 20 rue Des Prés, très propre, non chauffé, ni éclairé, 2 appareils, câble, quartier tranquille, près du Maxi, ch. de la Montagne, stat., $500. **771-9100,** soir **595-9106.**

1 CHAMBRE, 2e étage, pas chauffé/éclairé, prises lav./séc., pas d'animaux, près autobus, $350. **776-5027**

1 CHAMBRE, 32 St-Hyacinthe, 2 appareils, ni chauffé/éclairé, **$390. 595-9205**

1 CHAMBRE, 33 Lanaudière, duplex neuf, luxueux, près de l'UQAH, prises lav./séc., libre, $460. **777-2501**

1 CHAMBRE, $375 chauffé, pas éclairé, eau chaude incl. 770-9535, 772-1173.

1 CHAMBRE, 3 appareils, tout inclus, tranquille, près Casino. 595-9067.

1 CHAMBRE, $450 chauffé, éclairé, meublé, rénové à neuf, remise, stat., références, libre. 778-1878

1 CHAMBRE, 4 appareils, duplex, chauffé/éclairé, stat., $500. 643-2390

1 CHAMBRE, 52 Taché,

402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

1 CHAMBRE, rue Leduc, très propre, stat., poêle, réfrig., pas chauffé ni éclairé, $325. 568-0716

1 CHAMBRE, s/sol de bungalow, tout incl., $450, près de tout. 778-2216

1 CHAMBRE, St-Florent ou Leduc, propres, frais peint, viens voir, chauffés, éclairés, $390-$425, libres. **837-9498**

1 CHAMBRE, St-Raymond, s/sol, idéal pour personne seule non fumeuse, $450, chauffé, éclairé, poêle, réfrig. 771-2250.

*** À VOIR ***

TOUT INCLUS

Garçonnière 1,2 ou 3 chambres, CHAUFFÉ / ÉCLAIRÉ appareils ménagers, garage option.

MÉNAGE REFAIT AU COMPLET

770-9720 770-9700

1 CHAMBRE, très éclairé, St-Laurent/Guertin, stat., tout incl., 25 nov., $425. 776-5402.

1ER déc., 3 chambres, chauffé, secteur St-Jean-Bosco, $550. 776-2694.

1 ET 2 CHAMBRES, libre/déc./jan./fév., $400 et $490, poêle, réfrig., possibilité chauffés, éclairés, stat., buanderie, 76 Richard. **770-6907, 775-7953**

1 ET 2 CHAMBRES, $460 et +, $545, **libres/déc./jan./fév.,** poêle, réfrig., **buanderie,** stat., chauffés, éclairés, 230 Mutchmore. **770-6907, 776-4906.**

1 ET 2 chambres, rénovés, appareils, **$360-$385-$405.** 771-9214.

1 ET 2 CHAMBRES

Mont-Bleu, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., stat., buanderie, propre, tranquille. **741-2519, 749-3672**

1 ET 2 chambres, **chauffés**, poêle, réfrig., frais peint, rue Fortier, libres, $330 à $445, **rabais $200 pour 1er mois,** références. 770-0203.

1 ET 2 chambres, 402 Cité des Jeunes, chauffés, éclairés, très grands, stat., remise, buanderie, 6 logis. 770-6834.

1 MOIS GRATUIT

1 ET 2 chambres, garçonnière, poêle, réfrig., bois franc, buanderie. Pas chauffés ni éclairés, à partir de $350. 25 Chouinard. **777-3676, 777-9038.**

1 OU 2 CHAMBRES, 2 appareils, tennis, piscine, garage. 776-4388.

20 CHARLEVOIX, 1 chambre, 2 appareils, pas chauffé ni éclairé, $395, 1 mois gratuit, libre. Lise, 770-1441.

Secteur Mont-Bleu
1 mois gratuit !
1 - 2 - 3 chambres et garçonnières
Terrain central paysager + piscine avec surveillant.
595-5704 776-2485
778-1122 772-4886

2-2 CHAMBRES, bois franc, lavoir, balcon, stat., sécuritaire, $499. **243-9364.**

2-2 CHAMBRES, 1er nov., $465, **Mont-Bleu,** propre, prises lav./séc. **663-0438**

2-2 CHAMBRES, BAIL ÉTUDIANT
poêle, frigo, chauffés, rénovés, $490.
TRIPLEX TRÈS PAISIBLE. 246-0850

2-3 CHAMBRES, pas chauffés/éclairés, poêle, réfrig. si désirés, $450, 64 Gagnon-43 St-Hyacinthe, 1er déc. **741-2911, soir: 777-7386**

2 BELLES chambres, bois franc, 2 appareils, chauffé, $530. 243-5755.

2 BELLES chambres, près St-Joseph, propre, chauffé, éclairé. 663-0474.

2 BELLES chambres, libre déc./janv./fév., rue Dumas, près St-Joseph, spacieux, frais peint, bois franc, foyer, prises lav./séc., chauffé + eau chaude, remise, stat., déneigement, $660. Jour: 775-3460, soir: 246-7673

2 BELLES chambres, $380, grand, propre, balcon, stat., Mont-Bleu. **777-4159**

2 CHAMBRES, **libre/déc./janv./fév.,** $440 et +, stat., prises lav./séc., 46 Daniel Johnson. **770-6907.**

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, $450, $480, grands, très propres, frais peint, tapis et tuiles, libres, 1 chambre, $390, **776-4351, 825-0467.**

2 CHAMBRES, 1er déc.-janv., Mont-Bleu, prises lav./séc., $410. **664-3363.**

2 CHAMBRES, **1 Charlevoix,** super grand, stat., $500. 725-1344.

2 CHAMBRES, 13e et 14e mois gratuits, prises lav./séc., balcon, stat., pas chauffé ni éclairé, $460; aussi semi-s/sol, $420. **777-2602, 776-0021.**

2 CHAMBRES, 1er déc., chauffé, grand, triplex, $535. 561-1723

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, condo, Hautes Plaines, stat., prises lav./séc., pas chauffé ni éclairé, à partir de $530. **Soir, fin de sem.: 777-0216, EXEC LTÉE 771-7177.**

2 CHAMBRES, 165 Joffre, central, neuf, bois franc, $525. 777-2501.

2 CHAMBRES, 13e mois gratuit, prises lav./séc., balcon, $470. **Aussi** semi s/sol, $430. **281-5216, 775-0948.**

2 CHAMBRES, 170 rue Dollard, chauffé, $525, libre. 772-2547.

2 CHAMBRES, 1 Fortier, libre, balcon, frais peint, chauffé, éclairé. 771-4746.

402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, **Mont-Bleu,** dans 6 logis, prises lav./séc., avec ou sans balcon, stat., à partir de $425. Jour: **663-5868,** soir: **643-5301**

2 CHAMBRES, 199 Champlain, 2 appareils, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./séc., près Musée, 1er nov., $525/$550. **771-9100, soir/fin sem. 771-0739.**

2 CHAMBRES, 1er déc., 4 appareils, boul. Moussette, bois franc, stat. privé, chauffé, éclairé. 521-5711 (mess.).

2 CHAMBRES, 145 Papineau, pas chauffé ni éclairé, frais peint, tapis neuf, 1 stat., libre, $375. **De 9h-15h: 737-5067 ou 17h-22h: 772-1323.**

2 CHAMBRES, 1er déc., semi-s/sol, $425, pas chauffé ni éclairé, près Galeries de Hull, hôpital. 778-2063.

2 CHAMBRES, 1er déc., 2 appareils, chauffé, pas éclairé, $460. 776-6735.

2 CHAMBRES, 2e étage, Val-Tétreau, chauffé, balcon, prises lav./séc. **Pag.: 779-4287, 778-3020.**

2 CHAMBRES, 2 appareils, **de luxe, spacieux** bois franc, près musée. **824-2092**

2 CHAMBRES, **2 derniers mois gratuits sur bail de 14 mois** (offre pour période limitée), 65 rue Lesage, chauffés, éclairés, très propres, stat., 2 km du Casino, $515/$560. **771-9100,** soir/fin sem. **778-5271.**

2 CHAMBRES, $350 pas chauffé, ni éclairé, prises lav. 778-3139.

2 CHAMBRES, $395, libre immédiatement, poêle et réfrig. 777-0431.

Hull
Chemin de la Montagne
1 - 2 - 3 chambre(s)
• Poêle • Frigo • Stat. • Salle de lavage
Tout près de :
Wal-Mart et Maxi
778-1956 435$ et +

2 CHAMBRES, 37 Garneau, **centre-ville,** moderne, tranquille, très propre, **lav./séc., poêle, réfrig.,** stat., pas chauffé, libre, $525. 731-7373.

2 CHAMBRES, $375, près UQAH, 4 appareils, pas chauffé, ni éclairé, stat. libre. 777-2400, 595-1264.

2 CHAMBRES, 4 appareils, $750 chauffé, garage, 1er déc. 595-9622.

2 CHAMBRES. $460, pas chauffé ni éclairé, poêle, réfrig., libre. 827-0806.

2 CHAMBRES, $525-$545

Mont-Bleu, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat., balcon, buanderie, auto bus à la porte, nov., déc. **771-6266.**

2 CHAMBRES, 50 Dussault, pas chauffés, ni éclairés, près centre-ville d'Ottawa, #1003, foyer: $765; #807, foyer, unité de coin, $790, libres.
EXEC LTÉE, 771-7177

2 CHAMBRES, **5 min. du casino,** 175 Joffre, prises lav./séc., remise, entrée privée, $525 pas chauffé ni éclairé, libre. Très tranquille. 643-9456.

2 CHAMBRES, $525, beau, grand, près Maxi/de la Montagne. **684-5615.**

2 CHAMBRES, 6 logis, 32 Normand, grands, $450-$475, dernier mois gratuit. 775-6450.

2 CHAMBRES, $650, grand, centre-ville, très grande cuisine, tapis neuf, repeint, chauffé, éclairé, 2 stat., libre, rue Guertin. 827-2209.

2 CHAMBRES, 70 Garneau, semi-s/sol, poêle, réfrig., $410. **276-2798**

2 CHAMBRES, 92 St-Henri, 2 appareils, prises lav./séc., pas chauffé ni éclairé, repeint, $480, libre. 770-5092

2 CHAMBRES, à voir, libres, très grands, nov. gratuit, frais peints, tapis neuf, poêle, réfrig., câble, 2 min. Maxi et des pistes de ski, coin ch. de la Montagne, 10 des Prés, $500-$545. **595-3156, 777-5579.**

2 CHAMBRES au 152 St-Laurent, poêle, réfrig., chauffé, 1er janv., $500. 772-9254 ou 779-5555.

2 CHAMBRES, bien situé, Mont-Bleu, balcon, propre, 4 appareils, stat. libre, chauffé, $540. **1 mois gratuit. 777-5140**

2 CHAMBRES, beau, grand, central, prises lav./séc., $450. 246-3560

2 CHAMBRES, condo, poêle, réfrig., oct./nov., $550. 775-3707.

2 CHAMBRES, central, $450, libre immédiatement. 778-0887.

2 CHAMBRES

condominium

4 appareils, stat. avec prise gratuit, propre, tranquille, près circuit autobus vers centre-ville Hull et Ottawa, $550. Je pourrais payer vos frais de déménagement. Mme Monette, **595-9044.**

2 CHAMBRES, chauffé, poêle, réfrig., libre 1er nov., $425. 561-3301.

2 CHAMBRES, clair, rénové, tranquille, chauffé, bois franc, stat., près Place Cartier, $545. 821-2452.

2 CHAMBRES, centre-ville, $450 pas chauffé, ni éclairé 778-3139.

2 CHAMBRES, Cité des Jeunes, chauffé, eau chaude, bois franc, buanderie, frais peint, 2 stat., $575. 595-9362.

2 CHAMBRES, ch. de la Montagne, 5 appareils, tennis, piscine, foyer, $625, 1 mois gratuit. Après 17h: 682-8331.

2 CHAMBRES, déc./janv., chauffés, éclairés, $475 et $525. 776-2694.

2 CHAMBRES, étage complet, 183 Champlain, pas chauffé/éclairé, près Musée, libre, $670. **771-9100, soir/fin sem. 771-0739.**

402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

2 CHAMBRES, grands, $535 et $500 Freeman, 2 appareils. Concierge demandé. 827-4918.

2 CHAMBRES (grand), 1,200 pi car., pas chauffé ni éclairé, poêle et réfrig., $600/mois. Soir: 771-9199.

2 CHAMBRES, grand, remise, tapis, stat., près Place Cartier, $425 et $435 + Hydro, tranquille, personnes âgées, pas d'animaux. 777-4452.

SYSTÈME DE CAMÉRAS (GARAGE ET COURS)
LE PROJET LE PLUS SÉCURITAIRE EN VILLE
ÉCLAIRAGE EXTÉRIEUR REFAIT
• Tennis
• Volleyball
• Gardien de sécurité
• Piscine intérieure neuve avec activités
• Appartements rénovés
FAITES VITE !
RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT !
QUELQUES LOGEMENTS DISPONIBLES
LES JARDINS **Radisson**
2, Place Radisson, Hull
771-7441

2 CHAMBRES, **Hautes-Plaines,** luxueux, prises lav./séc., $565. **770-2222**

2 CHAMBRES, Hautes-Plaines, libres, spacieux, propres, tranquille, 2 appareils, prises lav./séc., stat., pas chauffés ni éclairés, $550 semi-s/sol, $575 balcon. 771-0279 ou 777-9581.

2 CHAMBRES, libre, prises lav./séc., stat. privé, $400. 772-1031.

2 CHAMBRES, libre, chauffé, eau chaude, prises lav./séc. **778-0079.**

2 CHAMBRES, libre, triplex, chauffé, grand, près de tout. **776-3294**

2 CHAMBRES, libre, 45 Georges Bilodeau, pas chauffé ni éclairé, **1 mois gratuit,** $445 et +. **595-4721, 664-1593.**

2 CHAMBRES, libre, 24 Normand, chauffé, éclairé, 2 appareils, $530. 595-4721, 664-1593.

2 CHAMBRES, libre, pas chauffé ni éclairé, stat., $450. 827-2823.

2 CHAMBRES, libre, 2 appareils, stat., non chauffé ni éclairé, $465, 9 St-Joseph, Hull. 643-4940.

2 CHAMBRES, libre, poêle, réfrig., $450 ni chauffé ni éclairé. **771-1716.**

2 CHAMBRES, le Dôme, prises lav./séc., stat., balcon, pas chauffé, ni éclairé, $465. 827-8855.

2 CHAMBRES, MONT-BLEU
près CEGEP, grand, chauffé, balcon, stat., $575. **738-1411, 770-8389.**

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, prises lav./séc., chauffé, $475. 775-8389.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, très propre, appareils, buanderie, $445. Possibilité chauffé. 771-6826.

2 CHAMBRES, NE CHERCHEZ PLUS

$520 chauffé/éclairé, Mont-Bleu, balcon, 2 appareils, stat., janv., 772-0189, 243-3740.

2 CHAMBRES, nouvellement rénové, $435 pas chauffé ni éclairé. 246-7436

2 CHAMBRES, prise lav./séc., libre, rue Montclair, 1 mois gratuit, possibilité $420/mois. **827-8806**

2 CHAMBRES, près Cégep, petit immeuble, quartier recherché et paisible, très spacieux, ensoleillé, bois franc, immaculé, parc en face, grande cuisine, appareils. **561-5491, 770-9861, 778-4445**

2 CHAMBRES, près de St-Joseph, chauffé, éclairé, buanderie, balcon, $540. Après 17h, 772-4922.

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., prises lav./séc. **772-9545.**

2 CHAMBRES, près casino, libre, prises lav./séc., pas chauffé ni éclairé, très grand, $450. 771-1552.

2 CHAMBRES, près de tout, face CEGEP, $450, libre. **561-4705.**

2 CHAMBRES, propre, tranquille, 5 appareils, foyer, stationnement, libre, à partir de $635. **778-3561.**

2 CHAMBRES, rue St-Henri, chauffé éclairé, 2 appareils, $450. 777-5889.

2 CHAMBRES, rue Dollard, spacieux, poêle, réfrig., stat., pas d'animaux. $550, libre. 745-4820, 824-2098.

402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

2 CHAMBRES, secteur Mont-bleu, poêle, réfrig., stat. **776-3601, 771-6706.**

2 CHAMBRES, stat. avec prise, prises lav./séc., poêle, réfrig., $475 non chauffé ni éclairé, libre. **777-5805, pag.: 779-1664.**

2 CHAMBRES, semi-s/sol, clair, frais peint, chauffé, libre. **568-7083**

2 CHAMBRES, très grand, pas chauffé ni éclairé, stat., 1er déc. ou jan., 1 mois gratuit, $490. Soir: 827-0842.

2 CHAMBRES, très grand, près CEGEP, poêle, réfrig., libre, $462 (possibilité chauffé, éclairé, prises lav./séc. 1 mois gratuit). 827-8806.

2 UNITÉS de 2 chambres, situés au 165 Joffres, près boul. St-Joseph, $550/mois, non chauffés ni éclairés. 733-0555 ou 561-1993.

3 CHAMBRES, 104 St-Etienne, équipé, prises lav./séc., 1er janv. 746-5471.

3 CHAMBRES - 175 RICHER
Dans un 4 logis, chauffé, eau chaude fournie, prises lav./séc., 1 stat., libre 1er nov., $595. Après 17h: 770-1715.

3 CHAMBRES, 1,150 pi car., foyer, prises lav./séc., lave-vaisselle, propre, Hautes-Plaines, oct., $650. 827-2550

3 CHAMBRES, 1er déc., Mont-Bleu, 22 Décosse, haut triplex, propre, tranquille, $525 chauffé. 778-3138.

3 CHAMBRES, 3e étage, 30-C des Falaises, **Hautes-Plaines,** libre. **246-1210**

3 CHAMBRES, 33 de Lanaudière, maison neuve, sur 2 étages, 2 s/bains, 1,250 pi car., $750. 777-2501

3 CHAMBRES, $590, **2 mois gratuits,** grand, rénové, **84 St-Joseph. 663-7539**

3 CHAMBRES, bois franc, lave-vaisselle, chauffé. **664-3081, 776-2406**

3 CHAMBRES, chauffé, prises lav./séc., près de St-Joseph. 771-7206.

3 CHAMBRES, chauffé, éclairé, boul. Maisonneuve, stat., $550. 772-2058.

3 CHAMBRES, centre-ville, rénové, garage, stat., $595, libre. **776-0147.**

3 CHAMBRES dans duplex, 2 étages, prises lav./séc., stat., patio, libre. Val-Tétreault, $650. 770-4342.

3 CHAMBRES, frais peint, propre, beau condo, prises lav./séc., pas chauffé ni éclairé, $545, libre, Hautes-Plaines/de La Falaise. 747-5530, 770-7155.

3 CHAMBRES, libre, 6 appareils, chauffé, eau chaude, stat., stores, rideaux, $730, mois gratuit. **770-2031.**

3 CHAMBRES, libre, jardin, garage, près hôpital et casino. 772-2102.

3 CHAMBRES, Mont-Bleu, déc., grand, semi-s/sol dans triplex, $525 pas chauffé ni éclairé. 770-9837.

3 CHAMBRES, Mont-Bleu, triplex, rue Pelletier, prises lav./séc. non chauffé, non éclairé, 1er nov., $650. 777-9773

3 CHAMBRES, Plateau, spacieux triplex, remise, 2 stat., non chauffé ni éclairé, libre. 595-4823

3 CHAMBRES, propre, tranquille, 5 appareils, foyer, stationnement, libre, à partir de $675. **778-3561.**

3 CHAMBRES, rue Main, prises lav./séc., stat., $550. 819-682-0086.

3 CHAMBRES, secteur Mont-Bleu, $550, non chauffé ni éclairé, prises lav./séc., stat. 778-2924 soir.

3 CHAMBRES, s/manger, s/lavage, chauffé, stat., grand, $650. 771-5691

420 CITE DES JEUNES

2 chambres, tout inclus: chauffés, éclairés, câble, poêle et réfrig. neufs, stationnement. 771-4299.

402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

AUBAINE $
Mois gratuit, grandes pièces, propreté impeccable, beaucoup d'extra, libre, à partir de $460. **777-6698, 820-3265.**

COOP DU COTEAU
3 chambres, 1er nov. ou déc., $550. 595-0850, 776-6488 entre 9h-20h.

GARÇONNIÈRE, 1 et 3 chambres, 2 appareils, tout inclus, 2-1ers mois: 1/2 prix, $295/$449/$585, libres. **230-9803**

IMMÉDIATEMENT ou 1er déc., garçonnière, poêle, réfrig., chauffé, $350. 822-0524.

LE VERDUN, 240 MAISONNEUVE
CONDO DE LUXE, 2 CHAMBRES
5 appareils, $729 incluant 1 stat. int., pas chauffé ni éclairé. 777-7685, 568-4498, 778-4090.

NE CHERCHEZ PLUS!

LE CITADIN
1 ET 2 chambres à partir de $405. 770-0384.

403 LOGEMENTS À LOUER - ONTARIO

2 CHAMBRES, 1er déc., chauffé, $750, rue Donald, Ottawa. 741-2911, soir: 777-7386.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 2 appareils, libre, Vanier. 746-1310

2 CHAMBRES, immédiatement, côté de maison, 1 mois gratuit, nouvellement décoré, bois franc, s/sol fini, pas chauffé, ni éclairé, stat., pas d'animaux, $825. 745-3408.

CASSELMAN, 2 chambres, avec s/sol; 2 CHAMBRES sans s/sol; disponibles immédiatement; poêle, réfrig. inclus. Après 17h, **764-5429.**

COTÉ St-Laurent, libre, 2 appareils, stat., $455-$485. 749-7686.

OTTAWA, basse ville, 60 ans +, poêle, réfrig., près marché Byward, quartier francophone, à quelques pas de l'hôpital, extrêmement calme, impeccable avec charme d'autrefois, aucun dépôt requis, 1 chambre: $468, 2 chambres: $603. **564-1235** poste 26.

OTTAWA, secteur central, garçonnières, 1 ou 2 chambres. Sur semaine: 560-1221, visite: 233-6119.

PLANTAGENET, 3 chambres, bord de l'eau, $535/mois. 613-673-2565.

VANIER, haut de duplex, 2 chambres, stationnements, buanderie, **737-5788.**

404 LOGEMENTS À LOUER - BUCKINGHAM

2 CHAMBRES, $405/mois, près polyvalente, ni chauffé ni éclairé. Simon ou François 281-5540 ou 281-5921.

2 CHAMBRES, libre 1er déc., prises lav./séc., $415. 986-2681, 281-7550.

3 CHAMBRES, 3 étages, 1 1/2 s/bains, Coopérative L'Envol. **281-2222.**

3 CHAMBRES, $595, neuf, prises lav./séc., près école. **776-0147.**

LOGEMENTS en rangée, 826 et 828 Charette, 2 chambres, sur 2 étages, grandes pièces, pas chauffés, ni éclairés, aucun appareils, remise, stat., libres, $410. **EXEC LTÉE, 771-7177, 593-9657.**

405 LOGEMENTS À LOUER - AUTRES

CHELSEA, 1 chambre, $450, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./séc., salon surélevé, libre. 827-3624.

1 CHAMBRE, $450, chauffé, éclairé, neuf, repeint, prises lav./séc., câble, entrée privée, Perkins. **671-4849.**

1 CHAMBRE, Duclos, prises lav./séc, chauffé, éclairé, meublé, 30 min. de Hull, $400. 456-2556.

2 CHAMBRES, Masham, libre, $300. Jour: 459-2090, soir: 456-2325.

2 CHAMBRES, St-Pierre de Wakefield, 15 min. de Hull, $400, libre. **457-2529**

AMANTS de la nature: Perkins, 1 chambre, $425 tout compris, sur la rivière Blanche, entrée privée, campagne. Eric ou Dominique 770-7427 ou 775-9333.

CHELSEA, 1 chambre, poêle, réfrig., 1 stat., 770-2835.

CHELSEA, maison 4 chambres; app. 2 et 1 chambre, 1 ou 2 stat. 737-5788.

ST-PIERRE, 2 chambres, appareils, piscine et SPA. Vaut une visite! 1er déc, $525. 457-2252 ou 2219.

VAL-DES-MONTS, 1 chambre, chauffé, éclairé, câble, prises lav./séc., libre 1er décembre. **671-2529.**

406 GARÇONNIÈRES

1ER DÉC. AYLMER, spacieux, chauffé, éclairé, 5e étage, $415. 684-6820.

275 NORTH, Gatineau, poêle, réfrig., $295 non chauffée, non éclairée, stat., libre. 827-4844.

3 1/2, **GATINEAU,** poêle, réfrig., chauffée, éclairée, clim., **$325.** 669-0552.

À GATINEAU, grand 2 1/2, chauffée, éclairée, poêle, réfrig., stat. 568-2606

CENTRE Hull, 2 1/2 pièces, poêle, réfrig., balcon, $295. 777-0087.

CHAUFFÉE, éclairée, meublée, stat., 1er déc. 643-1217.

CHAUFFÉE/éclairée, 2e étage, 2 appareils, rénovée, libre, **$380. 643-3915**

GATINEAU, $335, personnne seule, libre. 663-1811 après 17h.

GATINEAU, 660 av. du Golf, 2 appareils, $360, pas chauffée, ni éclairée, **1 mois gratuit.** 595-4721, 664-1593.

GATINEAU, chauffée, éclairée, meublée, stat., entrée privée, libre 1er déc., $350. Soir: 669-8878.

406 GARÇONNIÈRES

GATINEAU, chauffée, éclairée, meublée, $270, libre. Après 17h, **643-3751.**

GATINEAU, chauffée, éclairée, meublée, pour personne seule, non-fumeur, pas d'animaux, 1er déc., $425. 568-6044.

GATINEAU, Touraine, semi-s/sol, chauffé, éclairé, câble, stat. **568-5970**

GRANDE garçonnière, Plateau de la Capitale, semi-meublée, stat., $415, références. Soir, 777-8485.

GRANDE, près UQAH, poêle, réfrig., stat. $360 chauffée, éclairée. **771-8479**

HULL, 1er déc., angle Frontenac/Leduc, poêle, réfrig., chauffée, éclairée, $350. **778-3591.**

HULL, 1er déc., balcon, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, $385. 595-8769.

HULL, 2 1/2, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., 73 Laval, $375. 749-3333.

HULL, 24 Normand, $410, 1 mois gratuit, pas chauffée ni éclairée, poêle, réfrig., libre. **595-4721, 664-1593.**

HULL, $330 chauffée, éclairée, meublée, s/sol, près Galeries, **669-8828.**

HULL, centre-ville, poêle, réfrig., chauffée, éclairée, déc. $375. **777-9172**

HULL, centre-ville, $300 à $315, non chauffées ni éclairées, pas d'animaux, libres, stat. 778-2764.

HULL, chauffée, éclairée, meublée, $375, dans s/sol, libre. 776-2794.

HULL, Mont-Bleu, étudiant sérieux ou personne seule, tout inclus. 778-7941

HULL, Parc de la Montagne, neuve, bien éclairé, entrée privée, poêle, réfrig., près de tout, 2 remises, $385, 1er janv. ou avant. **778-1195 ou 770-7893**

HULL, Place Cartier, homme mature, 2e étage, **tout incl.,** $410. **777-7124**

HULL, près de l'hôpital, **meublée,** chauffée, éclairée, stat., homme tranquille, **non-fumeur,** $350. 775-1524.

HULL, près UQAH, meublée ou non, $350, libre. 786-2915.

HULL, secteur St-Raymond, $310 chauffée, éclairée. **986-6244, 772-0334**

HULL, très grande, meublée, tout équipée, chauffée, éclairée, près de tout, $400, libre. 772-2444.

MEUBLÉE, Hull, 146 Archambault. 777-3275.

MODERNE, salon, cuisine, s/bains, poêle, réfrig., chauffée, éclairée, stat., seulement $375. 669-2025.

POINTE-Gatineau, 2 1/2, chauffé, éclairé, 2 appareils, $350. 243-5755.

PRÈS de Avenor, Gatineau, 2 appareils, chauffée, éclairée, très propre, stat., $350. 669-4935.

PRÈS Promenades, entrée privée, poêle, réfrig., lav./séc., chauffée, éclairée, personne seule, bail, $370. **568-0246**

PRES UQAH, meublée, chauffée, éclairée, buanderie, stat., 777-3464.

SECTEUR Cheval Blanc, moderne, s/sol de maison privée, lav., séc., poêle, réfrig. fournis, libre 1er déc., $300. Jour: 663-0376; soir: 643-1319.

SECTEUR Riel/St-Joseph, 3 pièces, entrée privée, chauffée, éclairée, câble, s/lavage, $410. **281-4094, 986-1723**

407 LOGEMENTS À LOUER - CANTLEY

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, balcon, cour, pas d'animaux, équipé, $425, **libre.** 827-0690.

408 LOGEMENTS MEUBLÉS

1-2-3 CHAMBRES, 4 1/2, garçonnière, buanderie, clim., Hull. **776-4514.**

1-2 CHAMBRES, adultes, ameublement complet, chauffés, éclairés, durée flexible. **773-2322, 568-5321**

1 CHAMBRE, 1er déc., Hull, semi-s/sol, chauffé, éclairé, câble, stat. 772-0943.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, câble, tranquille, 1 stat., $400. 669-9965.

1 CHAMBRE, **Mont-Bleu,** prises lav./séc., stat., tapis gris, $430. 824-6440.

1 CHAMBRE, s/sol, chauffé, éclairé, stat., câble, $390. 643-5738

2 1/2, près de St-Joseph, chauffé, éclairé, $380. Après 17h: 772-4922.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, meublé, stat., **adulte,** $495. 643-4274.

4 1/2 CHAUFFÉ, éclairé, **câble,** cour, stat., non-fumeur, adultes. 243-9364

APPARTEMENT-HOTEL, vieux Hull, près musées, édifices gouvernementaux et casino, tranquille, meublé avec goût, jour/sem./mois, stat., câble. **827-0700, 777-7755.**

CENTRE-VILLE Gatineau, 1 chambre, chauffé, éclairé, très sécuritaire, buanderie. **243-5533, 643-3704.**

GARÇONNIÈRE, libre/déc./jan./fév., chauffées, éclairées, buanderie, stat., $400 et plus (sem.: $160), 230 Mutchmore. **770-6907, 776-4906.**

GARÇONNIÈRE chauffée, éclairée, câble fourni, pas d'animaux, non-fumeur, $395. **663-7183.**

GATINEAU 3 pièces, chauffé, éclairé, travailleur(se), tranquille, $425, libre, références. **663-2805, 771-6858.**

HULL, 1 1/2, chauffé, éclairé, très propre, stat., libre, 772-0540.

HULL, charmant 1 chambre, secteur recherché, $400. **777-1846, 562-8517**

HULL, entièrement équipé (literie, accessoires cuisine, etc.), câble, stat., durée flexible. 776-4736.

MIEUX que l'hôtel, maison ou appartement, entièrement équipé, literie, etc., durée flexible, Hull. 777-4584.

408 LOGEMENTS MEUBLÉS

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE 246-6260
Gatineau, luxueux, garçonnière, 1 chambre; 2 chambres avec foyer, bain giratoire, vaisselle, literie, libre, durée flexible.

MAGNIFIQUE SUITE MEUBLÉE
Mieux que le motel, 2 chambres, chauffé, éclairé, durée flexible, libre. 243-2895, 243-6463.

409 LOGEMENTS À PARTAGER

5 1/2, CÂBLE, prise téléphone, **non-fumeur(se)**, meublé, $280. **568-4605**

HULL, tranquille, meublé, gens de qualité, tout compris. 777-2219.

JOLI condo meublé, Mont-Bleu, pour non-fumeur(se), stat., $325. **771-1803**

SANDY HILL, 1er janv., 2 chambres, fille de préférence, $375. **241-4458**

410 LOGEMENTS À SOUS-LOUER

1 CHAMBRE, 1 mois gratuit, 1er déc., chauffé, éclairé, poêle, réfrig., câble, bail 1er juillet, $480. **568-3390.**

1ER DÉC., Hull, 1 chambre, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., près centre d'achats et hôpital, $400 nég. 776-6379.

1 ET 2 CHAMBRES
Près village Place Cartier, à partir de $425. 776-6379.

2 CHAMBRES, très propre, $550, Gatineau. Brigitte, 663-0111.

411 LOGEMENTS À LOUER - MASSON-ANGERS

19 ST-JEAN BAPTISTE, 1 chambre, rénové, propre, grandes pièces, entrée privée, stat., aucun appareils, pas chauffé, ni éclairé, $350. **EXEC LTÉE, 771-7177, 593-9657.**

1 CHAMBRE, 1er déc., s/sol de maison, neuf, chauffé, éclairé, lav./séc., 1 stat., $420. 281-0381.

3 CHAMBRES, $595, neuf, prises lav./séc., près école. **776-0147.**

432 MAISONS À LOUER

$0 COMPTANT: $400 à $700/mois, Gatineau: 5 chambres, Hull: 3 chambres. Notaire payé si qualifié. 772-2994.

$0 COMPTANT, $600 à $800/mois, Hull et Gatineau, 786-2722.

$0 COMPTANT
À QUI LA CHANCE? Pourquoi louer? Devenez propriétaire pour aussi peu de $485/mois. Réjeanne, 231-1626 pag. ou 669-0984, Michel 276-2394

28 CHAMONIX, Mont Cascades, 15 min. de Hull, près du Golf, 3 chambres, 2,000 pi car., à paliers, garage, pas chauffé ni éclairé, p.c.l., libre, **$800/mois. EXEC 771-7177**

293 EAST, **impeccable bungalow-duplex,** entièrement rénové, r.-de.-ch., 3 chambres: $595; s/sol, 2 chambres: $475; chauffés, non éclairés. **M. Asselin, Royal LePage, 787-8161.**

2 CHAMBRES, bungalow près Gracefield, terrain 100x200, s/sol, garage, $420 pas chauffée. 749-8734.

2 CHAMBRES, unifam., entièrement rénovée, Masson, $540 pas chauffée ni éclairée. 663-1259.

3 CHAMBRES, 1er janv., **tranfert**, rue du Voilier, unifam., $700, Nicole, 566-1366.

3 CHAMBRES, secteur tranquille, Hull, 5 min. du centre-ville. 771-9099

71 DE SILLERY, Gatineau, 3 chambres, 2 s/bains, 2 étages, stat., grande cour, libre 1er déc., très propre, grand, $650, 246-7431 ou 514-446-8872.

8 GARNEAU, Hull, semi, bois franc, jardin, grand 2-3 chambres. **276-2798.**

ANGERS, 2 chambres, grandes pièces, s/sol fini, garage, $600/mois. 281-2409.

AVEC option d'achat, Hull, 3 chambres, $600 pas chauffée ni éclairée, libre immédiatement. **281-0130, 986-3016**

AYLMER, 20 XAVIER, 2 1/2 chambres, pas de s/sol, $600 pas chauffé, ni éclairé, près de la Marina. **773-8202**

AYLMER, en rangée, 3 chambres, **1 1/2 s/bains, s/sol fini,** près services, ni chauffée ni éclairée, $675. **682-3511**

AYLMER, jolie maison jardin, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, cour clôturée avec remise, libre, $680. 685-0770.

AYLMER (Parc Champlain), 2,600 pi car., 4 chambres, 2 1/2 s/bains, s/familiale et étude, grande cuisine, dinette, Jenn-Air, foyer, grand terrain privé d'une demie acre, clôturé, piscine, garage double, $1,200, libre janv. ou plus tôt. 595-3045.

AYLMER, semi, 4 chambres, secteur Glenwood, $725, 15 nov. 455-2360.

BORD DE L'EAU, luxueuse résidence sur Hurtubise à Gatineau (face au parc Rockliffe), 3,850 pi car., piscine int., garage double, etc., etc., $2,200/mois, 1er déc. (613)851-1320

BORD Lac McGregor, 30 min. de Hull, maison pièce sur pièce, 3 chambres, foyer, $650, 1er déc. ou nég. **671-7030.**

BUCKINGHAM, maison en rangée, libre, 7.5 pièces, s/sol fini, $600/mois, 431 Nadon. 827-8806, 986-8507.

DE l'Angelier, semi, 3 chambres, secteur tranquille, 1er déc., $725/mois. 669-4722

EDELWEISS, bungalow 2 chambres, près ski, **prix réduit.** 457-2714.

EN RANGÉE, 3 chambres, du Progrès Ouest, $585, **561-3317, 747-1557.**

GATINEAU, 10 Cléricy, quadrex, 3 chambres, s/jeux, cour clôturée, stat., 1er déc., $630. 669-3231.

GATINEAU, 1,640 pi car., 2 chambres, centre-ville, projet Les Jardins Morency, constr. neuve, maison de ville, 1 1/2 s/bains, planchers bois franc, foyer, luxueux, prises lav./séc./lave-vaisselle, garage. **246-3563.**

GATINEAU, 2 + 1 chambres, libre, $595. 643-9233, 663-3455.

GATINEAU, 2 chambres, 4 appareils, pas chauffée ni éclairée, $625, libre immédiatement. **561-3483, 243-7188.**

GATINEAU, 2 chambres, solarium, $575 pas chauffée/éclairée. **663-2310**

GATINEAU, 3 chambres, unifam., $699, rue Nobert. 246-3423.

GATINEAU, 3 chambres, propre, cour privée, près de tout, $800. **246-0423**

GATINEAU, 3 chambres, très propre, lave-vaisselle, bain tourbillon, $650 éclairé. 663-5490.

GATINEAU, 3 chambres, cour clôturée, 2 stat., près du C.H.G., libre, $720. **Pag. 778-9969.**

Semi-détachés neufs à vendre ou à louer à Gatineau sur Lucienne-Bourgeois. Contactez Richard Lafleur au 663-5381 ou Rhéal Sanscartier au 773-0637

GATINEAU, 3 chambres, $499, 2 stat., frais peint, propre, près Wal-Mart. 613-592-2022.

GATINEAU, 3 chambres, chauffé, éclairé, $675, déc. 595-9599.

GATINEAU, 49 de Bretton, 4 chambres, libre, $850/mois. 566-1350.

GATINEAU, bungalow 3 chambres, garage, libre, $650/mois. 566-1350.

GATINEAU, **déc. gratuit,** 5 min. Promenades, grand quadrex, 3 chambres, $660 pas chauffé ni éclairé. **246-0697.**

GATINEAU, en rangée, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, rénovée, $599. **731-8065.**

GATINEAU, en rangée, 3 chambres, s/sol fini, $670, janv. 745-8227

GATINEAU, en rangée, neuf, 3 chambres, centre-ville, près école/hôpital, $700, libre. 669-8481, 794-5849.

GATINEAU, exécutif, bord de l'eau, 3 chambres, très grand, très propre, garage, $995. **568-9787.**

GATINEAU, maison de 2 étages, 3 chambres, piscine et deck, grande cour, près de tout, $700. 663-8675

GATINEAU, maison-jardin, 805 St-René Est, 4 chambres, 2 appareils, $650. 568-8549.

GATINEAU, près hôpital, spacieuse, 2 étages, 3 chambres, foyer au gaz, 1 1/2 s/bains, garage. 568-4244.

GATINEAU, semi, 3 chambres, impeccable, clôturée, libre. **(613) 799-7331.**

GATINEAU, semi-dét., 3 chambres, cour privée, $675, 1er févr. 246-1585

GATINEAU, semi-dét., 3 chambres, $750. 246-3868.

GATINEAU, semi, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, clôturé, déc./janv. **745-8227**

GATINEAU, unifam. 1993, 3 chambres, deck, foyer, 5 appareils, gaz naturel, 1er janv., $1,000. 771-1716

HAUTES-PLAINES, maison 3+1 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol fini, planchers bois franc, terrain paysager, janv. 1998. 860-0959.

HULL, **1 mois gratuit,** en rangée, 3 chambres, cour privée, plancher bois franc, libre, $695. **682-3976.**

HULL, 33 De Lanaudière, neuve, 3 chambres, 2 s/bains, 1,250 pi car., 2 étages, $750. **777-2501.**

HULL, 3 chambres, s/sol, foyer, garage, Val Tétreau, $900. Meublée nég. 771-5531.

HULL, centre-ville, 2 chambres, 2 s/bains, cour, $638 chauffée. **770-3452**

HULL, maison neuve, 1,525 pi car., foyer, s/séjour, garage, libre. **772-5720.**

HULL, Manoir des Trembles, semi-dét. neuf, 3 chambres, 2 1/2 s/bains, bain tourbillon, clim., garage, 3 appareils, cour clôturée, 1er déc., $825. 684-5214, 613-831-1654.

HULL, Manoir des Trembles, 3 chambres, $875. 595-0021, 743-1909.

HULL, Val-Tétreault, de ville, 3 chambres, appareils ou non, $725. **772-9491**

LIMBOUR, semi-dét., 3 chambres, 2 s/bains, s/sol fini, $725. 246-0707.

MANOIR des Trembles, semi-dét., 3 chambres, s/sol aménagé, impeccable, abri d'auto, sans voisins arrière, **libre immédiatement si désiré. 772-2705.**

MONT-BLEU, 42 Ravin Bleu, maison en rangée, 3 chambres, s/sol aménagé, garage sous-terrain, libre, frais peint. 772-2705.

PERKINS, 3 chambres, s/sol, garage, **1 mois gratuit,** $660. **771-2648, 561-2894**

PERKINS, quadrex à louer, 3 chambres, garage, **1 mois gratuit.** 568-0648

SEMI-dét., Plateau de la Capitale, 3 chambres, poêle, réfrig., lave-vaisselle, chauffage au gaz, cour clôturée, libre, $800. **EXEC 771-7177**

TOURAINE, semi-dét., 3 chambres, 1er déc., $650, pas chauffée ni éclairée. 487-2313, 568-8476.

VAL-DES-MONTS, 3 chambres, poêle, réfrig., stores, $625 pas chauffé ni éclairé. **643-2121.**

433 MAISONS À PARTAGER

2 CHAMBRES, Gatineau, maison neuve, $300. 775-0797

$325, CHELSEA, grande maison, tout incl., chambre meublée ou pas, fumeur. 827-3200.

AYLMER, centre-ville, accès à tout, $275 tout inclus. 685-2023.

AYLMER, luxueux, grand studio, $275 tout inclus. 782-6930.

CHELSEA, grande maison, $375/mois + coûts communs. **827-5818.**

CÔTE D'AZUR, vue panoramique, jacuzzi int./ext., foyer. 246-8822.

GATINEAU, grande chambre, meublée ou non, s/lavage, **$290. 246-5338**

GATINEAU, moderne, s/bains privée, câble, stat., accès à tout. 669-8832.

GRAND, neuf, non-fumeuse, meublée, $275, Pte-Gatineau. 775-8964.

HOMME chrétien, bois franc, $265/mois tout inclus. 643-5156.

HULL, grande, privée, propre, non-fumeur, $300. **772-9838, pag.: 786-8176**

HULL, Hautes-Plaines, unifam., à 2 pas du Parc de la Gatineau, personne responsable et non-fumeuse. **595-6746**

HULL, propre, tranquille, meublé, tout compris, gens de qualité. 777-2219.

HULL, Val-Tétreault, 2 chambres, 5 appareils, accès à tout, non-fumeur, 1 stat. Stéphane, 595-4871 (laissez message).

SEMI-DÉT., accès à tout, stat., libre immédiatement. Manon, 669-2234.

440 CHAMBRES À LOUER

15 BAGOT, Hull, près Terrasse de la Chaudière, entièrement rénovées, libre, paisible, $240 à $340/mois, meublées. **595-4898.**

1 BELLE chambre, cuisine équipée, propre, tranquille, $250. **568-0360.**

1 CHAMBRE $350 et 2 chambres $450. + Hydro. Poêle, réfrig. inclus, 72 rue Eddy, Hull. 771-1226.

1ER CHOIX, impeccable, tout incl., Promenades, **$65 +/sem. Jean 797-6484**

1 ER déc., **travailleur ou étudiant,** cuisne, s/bains et entrée semi-privées, **près hôpital,** $250. **777-7559**

● 1 MOIS gratuit, $250, près Promenades, neuf, cuisine, lavage. **561-6764**

$250/MOIS, meublée, pour travailleur(se) non-fumeur(se). 595-4865.

$275, HULL, près de Jean Coutu, chauffée, éclairée, câble. 777-2905.

2 CHAMBRES, toutes commodités, tranquille, non-fumeur. 778-6464

2 PAS du musée des civilisations, propre et tranquille. 771-0798.

$350, HULL, secteur du Dôme, pour personne responsable. 778-6102.

AU MOIS, PAISIBLE, GATINEAU, $230+ rénovée, meublée, câble. 561-7142.

AYLMER, chambre meublée avec s/bains, stat., $60/sem. 682-2116.

AYLMER, (pension disponible), étudiant / travailleur, s/bains privée, accès à tout, tél., câble, stat. 682-2787.

ENTRÉE privée, câble, téléphone, meublée, $250. Bob, 778-5701.

GARCONNIERE, $280/mois + Hydro. Poêle, réfrig. inclus, près Musée, Hull. Entre 17h et 19h, 777-9589.

GATINEAU, accès à tout, télé avec câble dans chambre, près de la 50, **1ere sem. gratuite,** stat., $300. **663-1324**

GATINEAU, entrée privée, homme qui travaille, $65 semaine. 669-8516.

GATINEAU, grande chambre, **travailleur non-fumeur,** meublée, câble, entrée privée, accès à tout. 243-8448

GATINEAU, **maison Sahara,** à la sem./mois, (cuisinette, réfrig., s/bains privée), **à partir** $275, stat. **246-5621.**

GATINEAU, non-fumeur(se), près autobus et services, $255. **246-8214**

GATINEAU, près autobus, Cégep, hôpital, accès à tout, grand et confortable, plusieurs extra. 669-8696.

GRANDES CHAMBRES D'HOTEL
tout équipées, tout compris, centre Hull, près des autobus, boutiques et restaurants, $399/mois. 771-0000.

HULL, 6-A Damien, non-fumeur, stat., $275. 770-9622.

HULL, accès à tout, 2 min. du Cegep, $250. 777-4191.

HULL, belle chambre, propre, accès cuisine et buanderie. **777-2219.**

HULL, centre-ville, prix imbattables à partir de **$195/mois.** Bienvenue aux étudiants et travailleurs à contrat, location au **mois ou à la sem.,** meublée, chauffée, éclairée, **réfrig. privé,** concierge à tous les jours, cuisine commune, **s/bains privé disponible,** libre. **775-0135 ou 776-4947.**

HULL, centre-ville, **à partir $250,** chauffée, éclairée, meublée, stat. **568-1035**

HULL, meublée, prix nég., personne tranquille. 771-7809.

HULL, Mont-Bleu, entrée privée, tout compris, $325/mois. 776-2192.

HULL, près des Galeries, chambre meublée, homme tranquille, permis de cuisson, $250. 777-6150.

HULL, près de l'hôpital, **meublée,** chauffée, éclairée, stat., homme tranquille, **non-fumeur,** $350. 775-1524.

MONT-BLEU, face au parc, tranquilles, meublées, non-fumeur, accès à la cuisine, stat., lav./séc., tél., 663-2398.

PRES Promenades, cuisine, câble, $250, 16 nov. 561-0922, 775-5926

PRÈS Promenades, tout inclus, stat., non-fumeur, $300. **568-2280.**

PRÈS UAQH, meublée, chauffée, éclairée, lav./séc., entièrement rénovée, stat., à partir de $250. 771-5118.

440 CHAMBRES À LOUER

VAL-Tétreault, colocataire femme aime silence, propreté. 778-5047.

VAL-Tétreault, accès à tout, lav./séc., stat., $305. 777-7899 (matin).

466 CHAMBRES AVEC PENSION

ACCESSIBLE-PRIVÉE, tout compris, centrale, soins 24h. 797-6484.

CHAMBRES pour personnes autonomes qui aiment la campagne, bord de l'eau, endroit calme et paisible, pêche hiver/été, **Val-des-Monts,** 20 min. de Hull. **457-4981**

NOUVELLE MAISON D'HÉBERGEMENT pour personnes sobres qui ont le désir de vivre dans un lieu de tranquilité, d'harmonie et de sobriété, en plein coeur de la nature. Chambres privées, loisirs, réunions AA, services médical et thérapeutique sur place. **Pour plus d'inf., 1-888-278-6438.**

RESIDENCE DUFORD, approuvée par le gouvernement, chambre privée pour personne âgée. 745-5070.

470 CONDOMINIUMS À LOUER

1-2 CHAMBRES, TOUR NOTRE-DAME
1 mois gratuit, vue superbe sur parc et rivière, rue Laurier, grands, 2 appareils, câble, clim., pas chauffés ni éclairés, à partir de $550. **770-8711.**

1-2 CHAMBRES CENTRE-VILLE HULL
condos de luxe, 7 appareils, vue panoramique, clim., tout béton, stat. int./ext., caméra. 775-3386.

470 CONDOMINIUMS À LOUER

DÉCOR unique: parc Jacques Cartier à Hull, 2 chambres, 5 appareils, balcon, stat., piscine, $775. 246-0630.

FRAIS PEINT, près du Cegep, joli 2 chambres, terrasse, abri d'auto. 1 mois gratuit. Références. 772-9241.

HULL, 2 chambres, libre, foyer, 1 mois gratuit. **Nathalie, 664-0588.**

HULL, Hautes-Plaines, 2 chambres, foyer, balcon, stat., $630. 684-0806.

HULL, **Pl. des Sorbiers,** 2 chambres, neuf, $545. 561-1315, 561-3960.

LE BLACKBURN 295 BOUL. ST-JOSEPH
studio, chauffé, éclairé, clim., câble, poêle, réfrig., piscine et stat. int., près du Casino, $500, libre, **dernier mois gratuit. 770-8414, 771-2787.**

LE BLACKBURN 295 BOUL. ST-JOSEPH
1 chambre, chauffé, éclairé, clim., câble, 2 appareils, piscine/stat. int., près du Casino, 5 min. d'Ottawa, à partir de $650, **dernier mois gratuit. 770-8414, 771-2787.**

MANOIR DES TREMBLES, 2 chambres, 3 appareils, $600 non chauffé ni éclairé. Gilles Proulx, Re/Max Outaouais Centre, pag.: 778-9166.

RELOCALISATION, luxueux, 3 chambres, foyer, garage, 2 s/bains, lave-vaisselle, $630/mois. 773-3055.

475 CONDOMINIUMS À VENDRE

BLACKBURN (près Galerie de Hull), condo modèle, luxueux, 2 chambres, clim., piscine, $112,900. 682-0108

480 MAISONS À VENDRE - QUÉBEC

0$ COMPTANT, $500/MOIS
Vente privée. Faut vendre! Semi-dét. de luxe, 2 étages. 782-4940.

$0 COMPTANT
À QUI LA CHANCE? Pourquoi louer? Devenez propriétaire pour aussi peu de $485/mois. Réjeanne, 231-1626 pag. ou 669-0984, Michel 276-2394.

13 DES Bretons, prix réduit! Bungalow 1200 pi car., super condition. Occupation rapide. Frais peint. Toit neuf.
Guy Bélanger, 778-4500
Agent immobilier agréé
G.R. Lauzon & Associés

3 MAISONS neuves, visites libres, **Châteaux Faubourg. 671-1900, 663-5104**

43 PAPINEAU, Hull, maison unifam., vente privée, $59,900. 777-2905.

4 CHAMBRES, Mont-Bleu, tout rénovée, près école et parc. 770-0641.

ANGERS, semi-dét., 3 chambres. Cell. 664-3276, 281-6695.

ATTENTION BRICOLEUR! Petite maison de campagne, Montée McLaren à Gatineau, terrain 150x150, $32,000 nég. **Après 17h au 561-7958.**

AUBAINE! AGIR VITE. 44 Champlain, Gatineau, grand terrain, grande maison vacante, était $109,000, réduite à $95,000, $17,000 plus bas que l'évaluation municipale. Sur rendez-vous, 741-0563.

AUBAINE, REPRISE!
Bungalow, 1,600 pi car., 3 chambres, piscine creusée, garage, Val-des-Monts, $125,000. **Claude Gagnon, G.R. Lauzon et associés, 566-1355.**

Le Blackburn

IDÉAL POUR RETRAITÉS

VOUS DÉSIREZ...

- Qualité de vie et club social très actif.
- Situé au centre-ville, à proximité des Galeries de Hull et du Loblaws.
- Unités climatisés, paisibles et bien insonorisés.
- Les résidants profitent à l'année longue d'une piscine intérieure, d'un sauna, d'une salle d'exercice, d'une salle de billard ainsi qu'une salle communautaire.
- Stationnement intérieur chauffé entièrement rénové.
- Système d'alarme pour le feu relié à une centrale 24h/24h.

MODÈLES DISPONIBLES:
Studios, 1 et 2 chambres en coin avec ou sans rénovation.

Bureau des ventes : condo # 1208
Lundi au jeudi : 9 h à 17 h — Samedi : 10 h à 17 h
Dimanche : 10 h à 17 h — En soirée sur rendez-vous
295, boul. St-Joseph, Hull 770-8557

KATASA
Investissements et Gestion immobilière

470 CONDOMINIUMS À LOUER

1 CHAMBRE, libre, centre-ville Gatineau, bain romain et douche, stat. int., terrasse, $500/mois. **663-7504**

2 CHAMBRES, 2 rues de Place du Portage, 5 appareils, $650/mois. **276-2620**

2 CHAMBRES, Ferme Limbour, Côte d'Azur, constr. neuve, très spacieux, 1,200 pi car., s/manger indépendante, immaculé, entouré d'arbres, insonorisé, rangement/stat. abondants. **561-5491, 778-3227, 770-9861, 778-4445**

2 CHAMBRES, Hautes-Plaines, luxueux, foyer, 1,344 pi car., stat., remise, $725, libre. **738-7579, 561-3090**

3 CHAMBRES, **CÔTE D'AZUR,** 1,200 pi car., avec ou sans appareils, à partir de $630/mois. 775-3386.

3 CHAMBRES, Ch. de la Montagne, 4 appareils, foyer, stat., piscine, tennis, $700. **613-825-2766**

3 CHAMBRES, Hautes Plaines, bien situé, $570. 684-0100.

AYLMER, centre-ville, neuf, très grand, luxueux, $625. 782-6930.

AYLMER, libre, luxueux, 1,500 pi car., 3 chambres, foyer, garage, possibilité option d'achat, $795. **685-0233**

HULL, 2 chambres, 5 appareils, stat., balcon, clim., libre, $695. 729-9191.

8 CONDOS de qualité à 2 endroits centraux à Gatineau, garage, foyer, 5 appareils, 1er, 2e, 3e étage. M. Bouvier, Re/max Vision, 568-5141

À QUI la chance? Super condo, 2 chambres, 2 s/bains, foyer, garage int., payé $81,000 en 1986, sacrifie pour $66,000, cause divorce. Après 18h, Johanne: 568-2849.

CENTRE-ville Gatineau, 970 pi car., 2 chambres, à partir de $315/mois, (c.i.) 568-2555, 787-2672.

CONDO à temps partagé totalisant 5 sem. en haute saison (time sharing). 819-684-6286 (mess.).

GATINEAU, luxueux 2 chambres, loué $640, $3,000 comptant et prendre l'hypothèque ($52,000). **745-8227**

GATINEAU, **une vraie aubaine!** Luxueux, 3 chambres, garage, clim. et foyer, $61,000. André, 669-0055.

478 MAISON À VENDRE OU À LOUER

AYLMER, bungalow complètement rénové, 5 chambres, s/sol fini, $800. 761-9595, soir: 827-8824.

480 MAISONS À VENDRE - QUÉBEC

$0 COMPTANT: $400 à $700/mois, Gatineau: 5 chambres, Hull: 3 chambres. Notaire payé si qualifié. 772-2994

480 MAISONS À VENDRE - QUÉBEC

AYLMER, brique, claire, bois franc, céramique, deck/remise cèdre, près de tout, approx. 1,200 pi. car. **684-9139**

AYLMER, bungalow 2 chambres, clôturé + remise, **Wychwood** près rivière + pistes cyclables, $72,900. **685-0640**

AYLMER, duplex neuf, proprio occupant, 16 Hélénore, près marina, $122,000, financ. 595-9582.

AYLMER, rue du Vieux Rouet, 1,426 pi car., 3+2 chambres, 2 s/bains, s/familiale, bain romain, échangeur d'air, clim. central, garage double, $147,500. 684-2658, 682-6220.

AYLMER, semi-dét., très propre, bois franc, piscine hors terre, beaucoup de rénovations, près des écoles, $79,000. 684-9277, 773-8199.

AYLMER, vente privée, bungalow high ranch, 3+1 chambres, s/manger, s/familiale, s/jeux, garage, grand terrain clôturé et aménagé avec goût, près écoles/parc, $139,900 nég. **684-6337.**

BUCKINGHAM, 125 MacLaren Ouest, 2 chambres, location de choix, super achat, évaluation $74,500. 986-8356 ou 643-2667.

BUNGALOW, Hull, 8 chambres, 2 foyers, 3 1/2 s/bains, piscine creusée, $149,500. 561-2894, 956-4070.

480 MAISONS À VENDRE-QUÉBEC

BUNGALOW, $115,000, 1,700 pi car., 90 x 110' boisé avec jardins biologiques, Manoir des Trembles, Hull. Salon, solarium, 3 chambres, 2 s/bains, chauffage l'air-mazout, s/sol, garage double, chambre froide. 770-4993.

CENTRE-ville Gatineau, semi-dét., 1,356 pi car., situé à l'arrière Place Wal-Mart, à partir de $255/bimensuel, (c.i.). 568-2555, 787-2672.

CHELSEA, évaluation professionnelle: $285,000. Vente rapide, cause maladie. **FAITES UNE OFFRE.** Possibilité d'échange. 457-1309, soir.

CÔTE D'AZUR, occasion unique à $122,900 nég. Style Normand de 3+1 chambres, foyer, toiture neuve, échangeur d'air et +. Site de 9,750 pi car., privé et exceptionnel, piscine 24' hors-terre. Venez voir. **561-2964**

SEMI-DÉTACHÉS
1356 pi. ca.
Centre-ville de Gatineau
• 2 salles de bains
• 3 chambres
à partir de **298$** / mois
(Capital intérêt 1 an)
Louez avec option d'achat
pagette : **787-2672**
bureau : **568-2555**

ÉCHANGE. Vous avez un condo, semi-dét., en rangée. Échange possible au prix des éval., pour unifam., 1,450 pi car., 1990, 3 chambres, Gatineau. **M. Bouvier, Re/max Vision, 568-5141**

GATINEAU, 40 de Blainville, sortie Labrosse, 2+2 chambres, 2 s/bains, près écoles et parcs, rue tranquille, idéal pour jeune famille. 663-1028.

GATINEAU, prix réduit de $15,000, entièrement rénovée, maison de 2 étages, 3 chambres, piscine, deck, grande cour, près de tout, secteur Templeton, $79,900. Appelez pour un rendez-vous au 663-8675.

GATINEAU, secteur St-Rosaire, cause divorce, 3 chambres, bois franc, vendu sous l'évaluation, soir: 568-5483, jour: 281-4444.

HULL, 16 de la Ridelle, unifam. 3 chambres, $114,900. 778-2936.

HULL, 3 chambres, foyer, garage, Val Tétreau, $159,000. 771-5531.

HULL (Aubainel), semi 2 chambres, bois franc. Faut voir! 595-1012.

HULL, Parc Gatineau, semi très propre, 1,340 pi car., 3 chambres, 2 s/bains, s/familiale, cour arrière intime, fleurs vivaces et deck. Doit vendre! 4 appareils incl., $94,500. **771-9475.**

IDÉAL POUR JEUNE FAMILLE
Secteur paisible à Gatineau, 2 étages, 3 chambres, bain giratoire, garage, grand terrain clôturé, piscine et patio, parc à proximité, 332 Canadel, $119,000. **243-7225.**

LA Sablonnière, bungalow, 4 chambres, 2 s/bains, s/sol fini. 669-1305.

POUR VENDRE SANS INTERMÉDIAIRE
Votre maison ou votre commerce
Le Club du Particulier
Le no. 1 de l'immobilier du Particulier
http://www.numero-un.com
Tél.: (514) 938-0405

QUADREX entièrement rénové, doit vendre à bon prix, très nég. 561-2775.

REPRISES
plusieurs résidences unifamiliales disponibles rapidement. Michel Couture, TransAction Héritage Plus Inc., courtier immobilier agréé, 779-0133.

SECTEUR Club Price, Gatineau, unifam., près écoles, 3 chambres, constr. 1988, Soir: 669-1347, jour: 995-1807.

TA MAISON pour $550 c.i.t. par mois. Je te donne tes 6 premiers paiements. 1,200 pi car., sur 2 étages et 1 s/sol, 3 chambres, bois franc, céramique. Francine Chénier, Alliance courtier immobilier agréé, 246-5257.

TOURAINE, très grand bungalow, s/manger, 3+2 chambres, 2 s/bains, fournaise au gaz naturel. 568-8423.

521 MAISONS À REVENU-QUÉBEC

199 JOGUES, Gatineau, 4 logis, revenus $22,020, prix: $144,000. **561-4753**

6 LOGIS, 391 Hétu, Gatineau, $165,000, revenu: $32,580. **827-0429**

6 LOGIS (5 ans), brique, Gatineau, très beau, entrée privée. Revenu: $38,160, dépenses: $11,170. Prix: $288,000. 643-1618.

7 ST-AMOUR, Masson, 5 logis, revenus $24,300, prix: $155,000. **561-4753**

AUBAINE! Hull, 4 logis rénovés, revenu: $1,480/mois, rue Laramée, $104,000. 246-3880.

AYLMER, duplex, style triplex, neuf, s'achète pour l'hyp. **773-0299, 685-9014**

AYLMER, secteur Deschênes, duplex, style victorien. 682-7666

CÔTE d'Azur, 1988, unifam. 4 chambres, 3 s/bains ou triplex. 643-9628.

GATINEAU, beau triplex 1989, genre proprio occupant, coin Davidson, $149,500. 775-8272.

GATINEAU, duplex et triplex récents, bons revenus, faut voir. **669-1017**

GATINEAU, luxueux 2 chambres, loué $640, $3,000 comptant et prendre l'hypothèque ($52,000). **745-8227**

GRAND triplex, brique, 3x2 chambres, facile à louer, excellent revenu, grand stat., $135,000. 725-1344.

HULL, 6 logis, récent, secteur du Dôme, $309,500. 770-2222.

521 MAISONS À REVENU-QUÉBEC

HULL, 3 logis, revenu annuel $16,800, prix demandé $129,900. 777-8689

HULL, duplex, s'achète sans mise de fonds, rentable. 773-0299, 685-9014.

560 CHALETS À VENDRE

AU BORD du lac Anderson, La Pêche. 456-4559 (819).

BORD DE L'EAU
à 20 min. de Tremblant, meublé, accès par bateau. Inf. (819)425-8488.

CHALET 4 saisons 26' X 30', bord Lac-des-Iles, 40 min. de Notre-Dame-du-Laus, construction 1992, terrain 115' X 185', $97,500. 514-974-7194.

561 CHALETS À LOUER

2,3,4 CHAMBRES, foyer, chasse, fêtes. **Domaine Denis. 819-767-2575.**

2 S/BAINS, grand, couche 14, foyer, motoneige, pêche, chasse. **243-5101**

AU Lac Profond, à Blue Sea, 4 saisons, sem. et fin de sem. **819-463-2524.**

BLUE SEA LAKE, 4 saisons, tout équipé, 643-2320.

CHASSE, terre, pêche, privé, foyer, bain, luxueux. **N.-D. du Laus: 243-6917**

LAC en Coeur, chalet neuf, tout équipé, sem. et fin de sem. 281-6464

LAC O'Neil, chalet privé, foyer, sem., fin de sem. 281-4881, 767-2160.

LOCATION ou vente, Bowman, foyer, sports d'hiver, sem./fin sem. **281-0788.**

VAL-DES-BOIS, 2 chambres, fin de sem./sem./mois, **454-2311, 243-3246**

562 FERMES

OTTAWA Est, 27 acres, maison, bâtisses, garage, $129,900. **488-3593**

RÉGION Shawville, ferme 187 acres, maison + bâtisses. Excellent site. $87,000. 25% comptant. **819-647-6516**

563 MAISONS DE CAMPAGNE

LAC Schryer, 3 chambres, meublée, avec garage, bord du lac, Prix: $68,000. Financ. disponible avec $15,000-$20,000 comptant. **595-5794**

564 MAISONS MOBILES

PARC Riviera, 16, 12e Avenue, 14' X 68' rénovée, à vendre $27,500 ou à louer $600/mois pas chauffée, ni éclairée. 819-663-1215.

575 TERRAINS

1 ACRE, domaine Belle Étoile. 669-9400, 663-1908.

1 ACRE +, Domaine St-Alexandre. 25 terrains boisés, ruisseau, ch. Denis, **pavé**, dans Cantley et Gatineau. 819-328-2073.

1 ACRE, Les Châteaux du Faubourg, boisés, panoramique, **671-1900, 663-5104.**

3e PHASE, 22 nouveaux terrains à Gatineau pour unifamiliales, prêts à construire, services inclus. **663-4034**

4 ACRES, Edelweiss, boisé, accès au lac St-Antoine. Prix nég. Doit vende. 819-459-3364.

CANTLEY, terrains résidentiels, 1 acre et +, à partir de $14,500. **827-0171.**

GATINEAU, terrains pour semi-dét.: $19,500 nég. chaque côté, aussi terrains pour unifam. **669-1898.**

580 BUREAUX À LOUER

221 FREEMAN, neufs, professionnel-médecine douce. **770-2222, 772-9383.**

331 BOUL. ST-JOSEPH, HULL
Rez-de-chaussée "avant", 1,300 pi car., stat. Dan Brunet, 777-9550

360 MALONEY Est, Gatineau, disponible, 600 à 3,000 pi car., $6 et + tout inclus, stat. 669-0746, 669-6886.

400 MALONEY E. édifice professionnel, **250-2,000 pi car.** disponibles, $9/pi car. +. **Entreprises Michel Charette 243-5260**

569 ST-JOSEPH, HULL
$6.95/pi car., près de St-Raymond, moderne, air clim. central, grand stat., 650 à 2,500 pi car. **771-6266.**

98 RUE LOIS, Hull, **2,880 pi car.,** bureaux de tous genres, chauffage, clim. et électricité compris, beaucoup de stat, construction 5 ans, **central,** près voies rapides et ponts, **2 mois gratuit,** courtier protégé. **771-2787**

585 COMMERCES

ATTENTION coiffeuse et barbier, salon équipé à louer près du Marché By, à Ottawa. Bon prix. **613-820-4449.**

À VENDRE
- **Commerce planchers de bois franc.**
- Établi depuis 5 ans.
- Chiffre d'affaires, pleine expansion.
- Clientèle privilégiée.

1-819-669-6172

À VENDRE: Gatineau, 889 Maloney Est, bâtisse de 5,000 pi car. avec s/billard et bar (15 tables), tout équipée ou pas. Peut servir pour autre commerce. 568-2846.

BOUCHERIE à vendre, à Hull, clientèle établie. Contactez Lisa 771-7779.

COMMERCE autos usagés avec équipement et inventaire, à vendre, dans Gatineau. 613-833-3341.

CONCEPT Fritou, territoire protégé. Jour: 246-8952, soir: 827-4288.

585 COMMERCES

DÉPANNEUR bien équipé, pâtisserie et charcuterie. 246-6844.

FRIPERIE de luxe à vendre comprenant 200 paires de Jeans neuves, robes de sorties neuves et autres. Équipement inclus. Prix demandé $1,500. 819-449-5679.

TU CHERCHES un restaurant, dépanneur, auberge. Roger Prud'homme, 561-1000, Imm. Groupe Régional.

590 ENTREPÔTS

1,600 Pi car., avec quai de chargement; **1,000 pi car.,** avec porte de garage de 13'6" de haut, $700 chauffé, éclairé, idéal pour entreposer camion pour hiver; 23 Juneau, Hull. **770-8911**

2 SITES **Gatineau/Aylmer,** porte de garage, plafond 20'. **663-5297, 663-5104**

GATINEAU, Parc Gréber, commercial, 500 pi car. 246-1210.

HULL, à partir de $5/pi car., net, net, net. Bureau et atelier avec porte de garage, climatisé, stat., 2,500 pi car. 80 Crémazie, **684-1056, 852-4900.**

PARC Gréber, Gatineau, 1,000 à 5,500 pi car. d'entrepôt, façade vitrée, portes garage, quai de chargement, plafond 20 pi, $6.50 3/net. **Les entreprises Michel Charette, 243-5260.**

595 LOCAUX

279 ET 283 Boul. St-Joseph, 2 locaux commerciaux, 2,075 et 1,400 pi car. respectivement, en face du Loblaws. François Amyot **776-8888.**

2 SITES **Gatineau/Aylmer,** porte de garage, plafond 20'. **663-5297, 663-5104**

A LOUER: 2 locaux, 560 et 780 pi car. chauffés, près Marché Laflamme, 126 Principale, Aylmer. **684-5284.**

ANGERS, 1244 des Laurentides, libre, 600 pi car./$500 + 500 pi car./$400 ou 1,100 pi car./$900. 777-4445.

E. TASSÉ
Locaux commerciaux à louer
Centre Riviera
22, Des Flandres
Centre Templeton
922, boul. Maloney
193, de la Savanne
anciennement salon de coiffure
568-5151

À VENDRE OU LOUER, Gatineau, 170 St-Antoine, duplex commercial, 35 Gréber, place commerciale. **243-0017**

AYLMER, espace à bureau, 30×60, 995 Vernon. 770-8911.

BUCKINGHAM, plus de 1,500 pi car., fraîchement rénové, idéal pour casse-croûte ou charcuterie. **281-4624**

CENTRE D'ACHAT VAL-TRÉTREAU
400 boul. Taché, Hull, **loyer réduit,** locaux de 800 à 3,000 pi car., aménagé pour restaurant ou autre commerces, très grand stat. **778-1055, 777-9781.**

CENTRE D'AFFAIRES DE HULL
$200/mois et +. Des frais compris et autres à partager. **777-1128,** 9h à 21h.

GATINEAU, 545 Maloney Est, voisin de Gala Electrique, 4,000 pi car. Jour: 663-2123, soir: 669-5710.

GATINEAU, 555-C, Maloney Est, 725 pi car. avec s/sol, chauffé, très propre. Pas de T.P.S. ni T.V.Q. **819-326-6906.**

GATINEAU, pour bureau ou commerce; 460 Gréber, 46 et 141 de la Savane. **Prix à négocier.** Gilles Dulac, Progrès Courtier immobilier, 568-8815.

HULL, 349 boul. Taché, bureau commercial, approx. 1,000 pi car., libre, 4 stat. 246-1210.

LOCAL à louer, de 600 à 1,800 pi. car, libre immédiatement, 415 Boul. Maloney O. voisin du McDonald, vaste espace de stationnement. **643-5262 775-8272.**

LOCAL comm., 140 Eddy, 850 pi car., propre, $650/mois, libre. 771-6858

LOCAL commercial à louer, boul. Maloney. 669-7371.

LOCAUX commerciaux pour salon de coiffure ou autre, à louer. 663-2035.

596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES

10 MOULES pour fabrication de canots et chaloupes, fibre de verre, avec pièces et accessoires, différents modèles, $25,000. 243-0432.

70 ACRES, lac privé, $75,000; 185 acres, 80% boisé, lac, $60,000; 150 acres boisés, $60,000; 206 acres, lacs privés, $125,000. **(819) 456-2254.**

AGENCE de voyages à vendre, à Hull, clientèle privilégiée, chiffre d'affaires garanti, équipée, permis et personnel complet, $45,000 comptant. Téléphoner entre 19h et 22h, **778-6092.**

CLUB d'investisseurs sélect recherche nouveaux membres. 250% crédit d'impôt disponible immédiatement. 595-5794

GOUVERNEMENT, prêts et subventions pour petites entreprises nouvelles ou existantes. (Détails, informations). **1-800-567-2383 poste 200.**

RESTAURANT, Gatineau, licencié, bien situé/équipé, 100 places. **246-6844.**

596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES

TRAVAILLEUR/EUSES autonomes, santé, beauté et nutrition, temps partiel: $1,000/mois, temps plein: $5,000/mois. Investissement de $126 à $250. Mme Tremblay, **1-888-842-2884**

597 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES

HULL, 194 Boul. St-Joseph, bâtisse à vendre avec permis de bar, danse, spectacle et espace commercial à louer. 775-6450.

605 AUTOS À VENDRE

0% d'intérêt/1 an. Denis Auto 643-5262.

Louez pour devenir propriétaire
$1,900 et -, TAXES INCLUSES
1988 Corsica, V6, 4 portes
1989 Thunderbird, V6, 2 portes
1988 Excel, automat., 95,000 km
1988 Excel GL, automat., 75,000 km
1987 Sundance, 4 portes
1991 Acclaim, 4 portes, automat.
Lauzon Auto
292 Notre-Dame, Gatineau

1964 À 1989 AUTOS, achetons et vendons tout genre. 777-6185.

1981 DELTA, près pour l'hiver, $650 ou meilleure offre. 669-3715.

1981 TOYOTA Corolla, 2 portes, bon état, $750. 246-3370, cel.: 664-2973.

SPÉCIAL DE NOVEMBRE
Faites une offre!

1997 Volks Golf CL
rouge, 4 portes,
radio am-fm cassette
36 000 km, garantie.
73801

1997 Volks Golf CL
rouge, 2 portes,
radio am-fm cassette
4 000 km, garantie.
73951

1996 Jetta GL
blanche, 4 portes,
radio am-fm cassette
climatiseur, 28 000 km, garantie.
60020

1996 Volks Golf CL
4 portes, 5 vitesses,
36 000 km, garantie. #73061

1996 Jetta GL
noire, 4 portes,
radio am-fm cassette
climatiseur, 52 000 km, garantie.
73671

1994 Volks Golf CL
noire, automatique, 4 portes,
radio am-fm cassette,
75 000 km.
73751

Hull Volkswagen
850, boul. St-Joseph
Hull
770-0220

1982 JETTA, 5 vit., excellent état, un vrai bijou, $2,200 nég. 457-2207.

1982 TOYOTA Tercel, 5 vit., 127,000 km, $1,400. 246-5562.

1983 OLDSMOBILE Delta 88; **1987 Dodge** Aries, $1,200 ch. 246-5562

1983 VOLVO 240 DL, $300 pour pièces. 770-5791.

1984 COROLLA, automat., mécanique A-1, $495. **Principale Auto 568-2591**

1984 FIERO, automat., bonne état, $1,100 ou meilleure offre. 669-3715.

1984 OLDSMOBILE Cutlass Suprême, propre, bon état, $1,200. 643-4782.

1984 SUNBIRD, 4 portes, 5 vit., $500 nég. 770-3040.

1985 CADILLAC Brougham Fleetwood, toit ouvrant, 112,000 km, comme neuve, 1 proprio, $3,850. 643-1696.

1985 FIRENZA, peinture neuve rouge, freins et pneufs neufs. Soir 643-5937

1985 HONDA Civic, pièces en extra, $875 nég. Pag.: 719-0997, 685-3039.

1985 OLDSMOBILE Delta 88, tout équipée, $500. 986-9519.

1985 TOYOTA Corolla, automat., $1,800, #205. Auto Bitar, 682-4444.

1986 CADILLAC Seville, bon état, très propre, $2,500. 671-6074

1986 FIREBIRD, V-6 automat., très bon état, 129,000 km, meilleure offre. 246-0423.

1986 FORD Escort GT, très sport, vrai bijou, $1,200 nég. 663-0045.

1986 HONDA ACCORD, 170,000 km, bon état, 771-4710.

1986 HONDA CRX, $750. 643-1302, 772-5405.

1986 JETTA Carat, excellent état, 163,000 km, $1,800. 770-5791.

605 AUTOS À VENDRE

1986 OLDSMOBILE Delta 88, automat., $995. **Principale Auto, 568-2591.**

1986 OLDSMOBILE Calais, bon état, très propre, $1,100 nég. 772-0599

1986 OLDSMOBILE Calais, peinture neuve, $1,800. 770-8463.

1986 OLDSMOBILE Cutlass Supreme Brougham, bon état, 109,000 km, $2,000. 643-9584 après 17h.

1986 TEMPO, 4 portes, 5 vit., bon état, pas rouille, $675 nég. **281-1706.**

LOCATION LAPERRIERE
Si vous avez un problème de crédit, appelez-nous, on a la solution pour vous! 643-1226

1987 BUICK Skyhawk, très bon état, 1 seul proprio, $1,800 nég. 771-1077, 770-9922.

1987 CAMARO, bon état, $2,000 nég. Pour inf., Réal, 777-9747.

1987 CAVALIER Z-24 (2), 2.8 L., 5 vit., $1,350 pour les deux. 663-4648.

1987 CENTURY, familiale, 8 places, $2,999. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1987 CHEVROLET Nova, 4 portes, manuelle, pneus neufs, $700. 281-5947.

1987 FORD Taurus, équipé, bon état, $1,400 nég. 685-9326.

1987 HONDA Accord, automat., peinture neuve, $3,500 nég. 276-2336.

1987 JETTA Carat, mécanique excellent état, équipée, $1,900. 827-4797

1987 JETTA GL, 5 vit., bonne condition. 778-1418.

1987 JETTA, manuelle, 137,800 km, $1,500. 246-8580

1987 NISSAN Stanza, automat., 4 portes, $1,200 nég. 643-3798.

1987 SEDAN de ville, 4 portes, 129,000 km, 1 an garantie, $8,950. **Grégoire Auto, 772-8000.**

1987 SPRINT, $400 ferme. 1985 CELEBRITY, $550 ferme. 595-8752.

1987 VOLKSWAGEN Fox, manuelle, 98,000 km, $3,000. 747-7486.

1988 BERETTA, excellent comme voiture d'hiver. 770-9193, 986-7060

1988 BUICK Century, 6 cyl., 2 portes, $1,900, #206. Auto Bitar, 682-4444.

1988 BUICK Le Sabre, 6 cyl., 4 portes, $3,450. Auto Bitar, 682-4444.

1988 CADILLAC, équipée, financ., $4,595. **Principale Auto 568-2591**

1988 CAVALIER, 4 portes, automat., $1,950, #203. Auto Bitar, 682-4444.

1988 CELEBRITY, V6, 161,000 km, $1,850 nég. 663-0435.

1988 CIERA, 4 portes, 6 cyl., $1,700, #207. Auto Bitar, 682-4444.

1988 FORD Topaz, bon état, $1,100. 770-8305.

1988 GRAND AM, automat., 4 portes, $1,495. **Principale Auto 568-2591**

1988 HONDA CRX, manuelle, très bon état, $2,950. 561-7170.

1988 LINCOLN, bonne condition, propre. 828-7771.

1988 MERCURY Sable, V6, automat., tout équipée, pas de rouille, $3,000. 776-0550.

1988 OLDSMOBILE Cutlass, $1,500, bon état, 110,000 km. 281-7315.

1988 OLDSMOBILE Delta 88, Royal Brougham, 102,000 km, tout équipé, très bonne condition, $4,300 nég. Après 17h: 243-8290.

1988 TEMPEST, 5 vit., 4 cyl., 87,000 km, $2,400, #204. Auto Bitar, 682-4444.

1988 TOPAZ, automat., certifiée 21/11/1997, $1,750 nég. 669-3715.

1988 TOYOTA Tercel, automat., propre, $3,599. **J.C. Galipeau 669-4004**

1989 CAMRY LE, V-6, tout équipée, 194,000 km, très bon état, $5,700 nég. Après 18h: 243-3917.

1989 CELICA GTS, équipée, financ., $4,895. **Principale Auto, 568-2591.**

1989 CIERA, 4 portes, 4 cyl., $2,950, #208. Auto Bitar, 682-4444.

1989 CORALLA familiale, 4x4, automat., $6,299. **J.C. Galipeau 669-4004**

1989 DODGE Aries, automat., besoin moteur, meilleure offre. 772-4654.

1989 EAGLE Vista, 3 portes, automat., vitres teintées, $1,200 ou meilleure offre. **778-0508, 281-6071.**

1989 EXCEL, économique, propre, $995. **Principale Auto 568-2591**

1989 EXCEL rouge, 102,000 km, 3 portes, manuelle, $1,200. 643-3066

1989 FORD Tempo, 4 portes, automat., $1,950, #201. Auto Bitar, 682-4444.

1989 GRAND AM, 85,000 km. **1988 Taurus,** V6, **97,000 km.** équipées. **671-7060**

1989 OLDSMOBILE Cutlass, bonne condition, $4,000. 643-1379

1989 SUNBIRD, 5 vit., 127,000 km, $2,475 nég. 281-0580.

1989 TERCEL, bonne mécanique, $1,495. **Principale Auto, 568-2591.**

1989 TERCEL et 1984 Rabbit diesel, $1,500 chaque nég. 671-7262

1989 TOYOTA Celica GT, **mécanique A-1,** très bon état, $1400 nég. **663-0045**

1989 TOYOTA Tercel, 4 portes, automat., 133,000 km, très propre, $3,200 nég. 778-3472.

1989 VOLKSWAGEN Fox, 2 portes, gris polaire, manuelle, entretenu par concessionnaire, $2,450 nég. **777-0342**

1990 ACURA Intégra RS, certifée, 4 portes, 5 vit., clim. + 4 roues d'hiver, impeccable, 163,000 km, $5,900. 561-5743, 953-4000.

1990 ACURA Integra, bon km, $4,995. **Denis Auto 643-5262.**

605 AUTOS À VENDRE

1990 CAMRY familiale, financ., $5,995. **Principale Auto, 568-2591.**

1990 CHEVROLET Lumina, automat., 4 cyl., bon état, 150,000 km, $3,900. 772-4092.

1990 DODGE Colt, 2 portes, 142,000 km, $3,495, #72972. 770-0220.

1990 DODGE Spirit, équipée, impeccable, bas km, $95 comptant, balance facile. St-Laurent Auto 741-0222.

1990 DODGE Shadow, manuelle, 5 vit., propre, bon état, $2,250 nég. **568-5974**

1990 DODGE Shadow, 4 portes, bonne condition. 243-9680.

1990 FORD Escort LX, 110,000 km, certifiée, $2,399. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1990 GRAND AM, automat., 2 portes, $2,995. **Denis Auto 643-5262.**

1990 HONDA Civic, propre, financ., $3,995. **Principale Auto 568-2591**

1990 MARQUIS (taxi), 180,000 km, $1,895. **Denis Auto 643-5262.**

1990 MX6, bas km, automat., $3,795. **Denis Auto 643-5262.**

1990 OPTIMA, $2,500; **1990 Grand Caravan** Cargo, 6 cyl., 3.3 L., $4,500. 771-5243, 776-6679.

1990 SUNBIRD GT, équipée, financ., $4,795. **Principale Auto 568-2591**

1990 TEMPEST, 78,000 km, automat., clim., $3,799. **J.C. Galipeau, 669-4004**

1990 TOYOTA Tercel DX, 113,000 km, $4,599. **J.C. Galipeau 669-4004**

1990 VOLKSWAGEN Jetta turbo diesel, offre raisonnable. 986-1984.

Voitures d'occasion garanties mécanique générale
LAUZON Automobiles Gatineau
292 Notre-Dame, Gatineau
669-0142
www.inexpress.net/~pcharett/lauzon.htm

1991 ACCLAIM LE équipée, impeccable, 115,000 km, comme neuve, $5,395 nég. **246-4510;** soir **246-0460**

1991 BMW 318I, financement, $7,995. **Principale Auto, 568-2591.**

1991 CHEVROLET Lumina, tout équipée, $6,200. **773-3177.**

1991 COROLLA, 5 vit., 160,000 km, $4,800. **Denis Auto 643-5262.**

1991 CORSICA LT, 88,000 km, certifiée, $5,599. **J.C. Galipeau 669-4004**

1991 FORD Tempo, 4 portes, automat., $2,850, #200. Auto Bitar, 682-4444.

1991 LUMINA, 4 portes, automat., bon km, $5,600. **Denis Auto 643-5262.**

1991 NISSAN Maxima, excellent état, 109,000 km, $11,900. 684-0807.

1991 OLDSMOBILE, Supreme, financ., $5,995. **Principale Auto 568-2591**

1991 PASSAT GL, automat., financ., $10,995. **Principale Auto, 568-2591.**

1991 SUNBIRD, V6, certifiée, $4,995. **Denis Auto 643-5262.**

1991 SUNBIRD, automat., 66,000 km, $5,695. **Denis Auto 643-5262.**

1991 SWIFT, 4 cyl., automat., $3,795. **Denis Auto 643-5262.**

1991 TOYOTA Corolla, automat., aileron, $5,599. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1992 BONNEVILLE, équipée, financ., $7,795. **Principale Auto 568-2591**

1992 CAVALIER, 4 portes, 5 vit., 78,000 km, $5,950. **Grégoire Auto, 772-8000.**

1992 CIERA, 4 portes, automat., $3,695. **Denis Auto 643-5262.**

1992 COLT, automat., 71,000 km, $4,995. **Denis Auto 643-5262.**

1992 Corolla LSX, 113,000 km, pneus hiver/été, $6,500 ferme. 663-0294

1992 CORSICA, V6, automat., bon km, $5,895. **Denis Auto 643-5262.**

1992 GOLF, 93,000 km, financ., $5,995. **Principale Auto, 568-2591.**

1992 HONDA Civic SI, manuelle, noir, système de son, $6,950. 827-4160.

1992 JETTA, blanche, 5 vit., 155,000 km, toit ouvrant, $7,500. 777-3244.

1992 METRO, 4 portes, 64,000 km, $4,795. **Denis Auto 643-5262.**

1992 SENTRA, automat., financ., $3,995. **Principale Auto 568-2591**

1992 TOYOTA Camry, automat., clim., $9,599. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1992 TOYOTA Tercel, 4 portes, 5 vit., 120,000 km, clim., pneus neufs, excellent état, 1.5 L., 4 cyl., $6,400. 778-1354.

1993 ASÜNA GT, 103,000 km, bleu, 5 vit., s/freins, s/direction, 4 pneus d'hiver, excellent état, $5,500. **669-3496**

1993 CHEVROLET Lumina, 4 portes, automat., clim., AM-FM, excellent état, certifiée, $7,950. 778-6541.

1993 CORSICA, V6, 101,000 km, certifiée, $5,999. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1993 CROWN Victoria, 4.6 L., freins ABS, démarreur, $7,300. **669-8732.**

1993 ESCORT, 4 portes, automat., clim., $5,550. **Grégoire Auto, 772-8000.**

1993 MAZDA 323, certifié, financ., $5,995. **Principale Auto, 568-2591.**

1993 METRO, 2 portes, 5 vit., $4,750. **Grégoire Auto, 772-8000**

1993 METRO, certifiée, financ., $3,995. **Principale Auto, 568-2591.**

1993 SUZUKI Swift, 4 portes, 102,000 km $6,495, #73281. **770-0220**

1993 TEMPO, automat., financ., $3,995. **Principale Auto 568-2591**

605 AUTOS À VENDRE

1993 TEMPO, V6, automat., bas km, $5,995. **Denis Auto 643-5262.**

1993 TOYOTA Corolla, tout équipée, 123,000 km, 5 vit. Après 16h: 281-1127.

1994 CADILLAC Sedan de Ville, modèle Concour, moteur Nostar, cuir, compact, toit ouvrant, $19,500. Prendrais échange. 819-983-2830

1994 CAVALIER, 4 portes, automat., gris, $5,999. **J.C. Galipeau 669-4004**

1994 ESCORT LX, 85,000 km, aileron, $5,899. **J.C. Galipeau 669-4004**

1994 FORD Aspire, 58,000 km, certifiée, $5,299. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1994 HONDA Civic CX, rouge, 55,000 km, tout équipée sauf clim., $10,500 nég. **561-4705.**

1994 HYUNDAI Excel, manuelle, 85,000 km, $5,000 nég. 685-2257.

1994 MAZDA Precidia, 145,000 km, garantie, $7,200 (819) 983-3896.

1995 ACCENT, 2 portes, 5 vit., 34,000 km, balance 5 ans garantie, $8,350. **Grégoire Auto, 772-8000.**

1995 CIVIC LX, 4 portes, 5 vit., 1 an garantie, $9,750. **Grégoire Auto, 772-8000**

1995 CONTOUR GL, 41,000 km, vert, $9,999. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1995 NEON, 4 portes, 50,000 km, 5 vit., $7,999. **J.C. Galipeau 669-4004**

1995 OLDSMOBILE Aurora, cuir, disque compact, toit ouvrant, valeur à neuf $52,000, laisserait à $22,500, prendrais échange. 819-983-2830.

1995 PONTIAC Sunfire, 2 portes, manuelle, rouge, roues "mags". **561-1824**

1996 CONTOUR GL, équipée, $10,599. **J.C. Galipeau 669-4004**

1996 GOLF CL, 5 vit., prix à discuter. Après 17h 663-5752

611 AUTOS DE PRESTIGE

1987 TRANS AM, 5 L., 67,000 km original $5,499. **J.C. Galipeau 669-4004.**

620 AUTOS DEMANDÉES

$1,000 ET - REMORQUAGE SYLVAIN Achat de voitures accidentées ou non. **cell: 664-0591 ou 986-2427.**

$100 +. 1 (819) 777-7107. Achetons autos, camions accidentés ou non.

1986 +, importée ou domestique, fonctionnelle ou non, $$$. Après 18h, 795-4848, jour, 746-2399.

$200 et plus, soyez garantis du meilleur prix. 663-0045.

ACHETONS autos et camions 1990 à 1994. **Grégoire Auto, 772-0447.**

ACHETONS voitures et camions pour pièces et ferraille, payons comptant. Barry, 778-0845.

ACHETONS VOITURES pour recyclage. **TRÈS BON PRIX!** 827-2745.

NOUS RAMASSONS votre vieille voiture gratuitement, payons pour voitures complètes. 663-1539.

NOUVEAU, achetons voiture **au poids** pour ferraille. **Les Entreprises Gaucher. 643-3667.**

621 FOURGONNETTES

1986 FORD Econoline Édition Spéciale, 119,000 km, V8, $3,900. **Lauzon Auto, 669-0142.**

1987 DODGE Caravan, 5 passagers, certifié il y a 5 mois, mécanique A-1, très bon état, $1,600 nég. 663-0045.

1988 AEROSTAR, impeccable, équipée, très propre, $3,450. 837-0987

1988 DODGE Ram Van, 15 passagers, moteur 360, $1,250 nég. 819-454-2205.

1988 FORD Econoline F-150, automat., gaz propane, très bon état, $1,200. 457-4056.

1988 RAM 250 Cargo, idéal contracteur, $3,499. **J.C. Galipeau 669-4004**

1989 AEROSTAR cargo, V-6, automat., clim., $2,800 nég. **246-5648.**

1990 GMC Safari, 8 places, certifiée, $4,799. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1991 VOYAGER, V6, 7 places, bon km, $6,695. **Denis Auto 643-5262.**

1992 AEROSTAR, 6, automat., clim., $5,995. **Grégoire Auto, 772-8000**

1992 AEROSTAR XL, bon km, 5 places, $5,995. **Denis Auto 643-5262.**

1992 PLYMOUTH Grand Voyager, clim., rég. de vit., 7 passagers, 175,000 km, $8,500 nég. 663-2946

1993 AEROSTAR exécutive, 60,000 km, $7,799. **J.C. Galipeau 669-4004**

1993 AEROSTAR, sport, allongée, 6 cyl., 4L, ABS, clim., sac gonflable, 2 pneus d'hiver neufs, excellent état, garantie 1 an, $8,800. **682-4971, 783-4169**

1993 DODGE Caravan ES blanche, 3.3L, très bon état. 281-4977.

1993 ECONOLINE Cargo, certifiée, $7,499. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1994 PLYMOUTH Voyager, clim., 7 places, $10,500. 561-5628.

1995 AEROSTAR XLT, bleu marin, $8,999. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1995 VOYAGER, 7 places, clim., bas km, $12,995. **Denis auto, 643-5262.**

1995 VOYAGER, 7 places, clim., $12,995. **Denis Auto 643-5262.**

625 CAMIONS À VENDRE

1979 FORD, mécanique et carosserie A-1, manuelle, $2,000 nég. 775-3116.

625 CAMIONS À VENDRE

1982 CHEVROLET, 14 pi cu., bonne mécanique, pneus en très bonne condition. Aucune offre raisonnable ne sera refusée. Personnes à contacter: Serge ou Micheline au 770-7249 de 9h à 16h30, du lundi au vendredi.

1983 FORD F-150, automat., pas de rouille, $1,400 nég. Pag. 231-8970.

1984 TOYOTA, manuelle, bonne mécanique, $300. 669-4324, 281-6488.

1985 VAN FORD F-150, $450. 246-7746.

1987 CHEVROLET, 1/2t, moteur 305, à injection, avec boîte en fibre de verre, $2,000. Après 18h, 772-8096.

1988 SIERRA, 85,000 km, repaint. **Denis Auto 643-5262.**

1989 FORD VAN, prête pour l'hiver, bon état, $4,800. 663-8466

1989 MAZDA B2200 King Cab, $3,995. **Principale Auto, 568-2591.**

1990 FORD F150, V8, automat., 140,000 km, $6,000. 986-9767.

1990 MAZDA B2200, Cab Plus, $4,999. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1991 BLAZER, 4.3 L., 4 portes, certifiée, $6,899. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1991 MAZDA B2200, automat., $4,795. **Denis Auto 643-5262.**

1992 FORD F-150, financement rapide, $5,595. **Principale Auto, 568-2591.**

1995 S-10, Cab Plus, garantie GM, vert, $13,999. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

628 CAMIONS 4x4

1981 CHEVROLET, $2,500 nég. 456-2556.

1985 FORD F-150 4x4, pas de rouille, très bon état, boîte fibre de verre, doublure de caisse, $3,800 nég. **778-7045**

1986 BRONCO, équipé, beaucoup de pièces neuves, $3,500. **770-0456**

1986 FORD Ranger 4x4, pièces neuves, $2,300 nég. 776-4667.

1986 RANGER Extra Cab, excellent état, mécanique A-1, prix à discuter. 281-4408.

1986 TOYOTA XCab, bonne condition, $3,500. Après 18h, 775-9996.

1987 COLT mini-van, 7 passagers, 1 an garantie, $5,950. **Grégoire Auto, 772-8000.**

1988 SUZUKI Samurai, toit mou, en bon état, $1,800 nég. **772-8212**

1989 DAKOTA Sport, V6, certifié Qué., $5,500. **Lauzon Auto, 669-0142**

1989 JEEP YJ, 6 cyl., financ., $5,995. **Principale Auto, 568-2591.**

1989 S-10, V6, automat., $7,950. **Grégoire Auto, 772-8000**

1990 BLAZER sport, V6, 4.3 L., équipé, bonne condition, $9,350. **568-7919**

1990 GMC, cabine allongée, V8, automat., clim., 1 an garantie, $12,950. **Grégoire Auto, 772-8000**

1990 JEEP YJ, 6 cyl., toit dur, $6,900, certifié Qué. **Lauzon Auto, 669-0142**

1990 SIDEKICK, bonne mécanique, $3,595. **Principale Auto, 568-2591.**

1990 TROOPER, tout équipé, bas km, $7,995. **Denis Auto 643-5262.**

1991 RODEO, V6, 5 vit., 4 portes, $7,995. **Denis Auto 643-5262.**

1991 TRACKER CL blanc, 5 vit., 96,000 km, 2 toits, excellent état, $7,250. Après 18h: 985-3540.

1992 JEEP Renegade, blanc, int. rouge, 107,000 km, 4.0 L., 6 cyl., 5 vit., 2 toits, $12,499. 819-985-2648.

1994 CHEYENNE, V8, 79,000 km, excellent état, $14,500. 772-5372.

1994 FORD Explorer XL, 2 portes, 38,700 km, excellente condition. 246-9377.

1994 GEO Tracker, 5 vit., 88,000 km, 2 toits, excellente condition, $11,500. 827-5542.

1994 GEO Tracker, 2 portes, noir, 59,000 km, 2 toits, $10,400. **777-9578.**

1994 SIDEKICK JLX, équipé, **35,000 km,** $14,495. **Denis Auto 643-5262.**

1995 DODGE 2500, V10, cabine allongée, 58,000 km, garantie 3 ans, impeccable. $31,500. **246-0681**

1996 BLAZER SL, tout équipé, 14,000 km, garantie 2 ans. 773-1255

1996 GMC Extra Cab, (acheté le 1er nov. 1996), automat., 6.5 diesel turbo, 22,000 km, valeur de $38,000 pour $28,900. 682-7013.

1996 GRAND Cherokee Laredo, V6, 55,000 km, $399/mois. 751-8890.

1996 JIMMY SLT, noir, int. cuir noir, 4 portes, disque compact, tout équipé. Prendrais échange. 819-983-2830

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. **773-3183, 457-4882**

663 MACHINERIE

MONTE-CHARGE (Fork Lift) Towmotor 6,000 livres: $2,500; équipement de garage pour camion lourd. Après 18h: 827-3115, pag.: 778-9859.

670 MOTONEIGES

1972 JOHNSON Phantom 35, comme neuve, 500 milles. **663-9577**

1982 YAMAHA 340, bon état, $1,500. Après 18h30: Jacques, 986-2213

1988 INDY 650, parfaite condition, $2,900. 671-6850.

1989 BOMBARDIER, Formula MX, très bonne condition, poignée/pouce chauffants, $2,000. 685-9213.

670 MOTONEIGES

1989 FORMULA Plus, bon état, $2,400. Après 17h30, 643-3694.

1989 POLARIS 488, ventilateur, 12,000 milles, bon état, $2,500. 827-2158.

1990 ARCTIC Cat Jag de luxe 340, tout équipée, $2,000. 669-8522.

1990 SAFARI, peu utilisée, 1,490 km, équipée, reculons, $3,300. 568-8959.

1991 POLARIS Indy Trial, marche arrière, très bon état, $2,500. **568-1380**

1991 YAMAHA Phaser 500 cc, excellente condition, $2,100. Après 18h: 819-775-9996.

1992 SKI-DOO Mach 1, siège double, excellente, $3,450. 778-6541.

1993 BOMBARDIER Skandic 377, chenille longue, traineau, excellent état. $3,200. 561-2441.

1993 FORMULA Plus, 580 cc, banc double, beaucoup d'extra, $3,800 nég. 669-5075.

1994 BOMBARDIER Mach Z; 1995 Mach 1; 1996 bombardier Formula III, sièges double; 1996, Yamaha V-Max 4. 819 983-2830

1994 FORMULA STX 583, siège double, 5,600 km, $4,200 ou meilleure offre. 281-3705.

1994 POLARIS Grand Touring 650 RXL EFI, tout équipée, sièges bleus, $5,000 nég.; **2 costumes motoneige,** cuir noir, taille grande et très grande, $400 ch; **3 paires bottes Acton,** neuves, pointure 8 (2) et 9, autres articles. Jacques, jour **669-0312,** soir **281-1891**

1994 POLARIS Indy-440, siège double, reculons, poignée chauffante, $3,700. (819) 242-8394.

1995 BOMBARDIER Scandick, longue chenille, 4,000 km, $3,700. **771-8625**

1995 FORMULA Z, 3 800 km, impeccable, $4,200. **985-3074, 985-2860**

1995 MACH 1 ET 1993 MACH 1, état A-1. 669-4444 ou 246-5223.

1995 POLARIS 440, poignées et pouces chauffants, $3,800. 243-0282.

1995 VMAX 600, 4,000 km, excellent état, toile, $5,200 nég. 775-0504

1996 FORMULA III "600", comme neuve, 4,900 km, toile incluse, $6,000. Martin, 778-3111.

1996 POLARIS XLT Touring, 1,700 milles, garantie. 669-1315.

1996 POLARIS Indy 500, $5,400. 643-8690.

1997 BOMBARDIER MACH I, 700 km (2 fins de sem.), $7,499. 663-5885

BOMBARDIER MX 1988, impeccable, $2,200. 770-0220, 827-4800

ENSEMBLE de neige, grandeur large et 3 casques. 568-6870.

RÉPARATION de motoneiges (tous les modèles), tarif spécial, pas de TPS ni TVQ pendant le mois de novembre. **Centre Sport Motorisé. 663-4444**

SPECIAL YAMAHA
1 - Phazer
1 - Exciter II
1- Exciter DL: $1,495
F. Constantineau et Fils inc.
Mont-Laurier, 819-623-1724

672 PIÈCES ET ACCESSOIRES

2 PNEUS LT22575R16, 1 mois d'usage, $175. 246-5943.

MOTEUR Toyota 22-R, transmission, radiateur, jantes 15" 6 trous. **827-0885**

PELLE à neige Diamond 9 pieds, $2,000. Après 16h: 568-9591.

PNEUS 195/70R14 avec jantes, idéal pour Camry 1995 à 1998. 771-1184.

PNEUS usagés installés, "balancés", 13-14-15-16. Très bon prix. **243-8140.**

673 REMORQUES

6'6"x9', ESSIEU double, fond en métal, $1,450. 772-1669.

REMORQUE 8' x 53", pour ski-doo ou tout usage, $575. 669-8936.

REMORQUE à monoteiges, 4 places, 18'X99", 3 ans, demande $1,500. Pag. 778-9859; après 18h, 827-3115.

REMORQUE d'auto pour caravane (Dolly). **613-673-4402**

REMORQUE double pour motoneiges, comme neuve, $600. 568-2080.

677 ROULOTTES

1984 LAYTON, 33', couche 5-6, chambre arrière avec grand lit, 2 tables, fournaise automat., réfrig., poêle/four, antenne pour télé, 2 portes, excellent état, $8,500. (613)232-8758.

1993 À SELLETTE (Fifth Wheel), près pour Floride, $10,499. **669-4004**

1994 PROWLER 30 pi, équipée, $12,950. 819-684-0965.

1996 GMC Extra Cab, (acheté le 1er nov. 1996), automat., 6.5 diesel turbo, 22,000 km, valeur de $38,000 pour $28,900. 682-7013.

1996 GOLDEN FALCON, 34 pi, à sellette (Fifthwheel), luxueuse, impeccable, extension (slide out), 14 pi, porte patio, etc. $33,500. **246-0681**

A VENDRE OU À LOUER: roulottes de chantier de construction, 10' X 20' jusqu'à 12' X 60'. **Prix réduit.** 770-8911, soir: 827-3832, 827-2232.

680 VÉHICULES TOUT TERRAIN

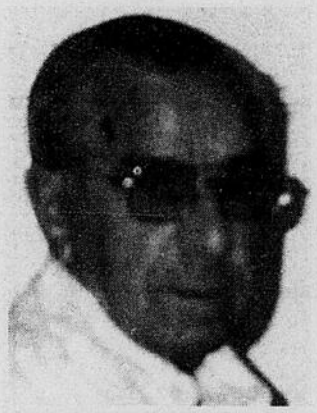
1996 POLARIS Explorer 300 4 X 4, tout équipé, comme neuf, $5,000 nég. 772-5892, soir: 778-0438.

684 BATEAUX, MOTEURS ET VOILIERS

1993 MERCURY, 40 forces, 4 cyl., "Tiller". 669-7570 après 18h.

Nécrologie

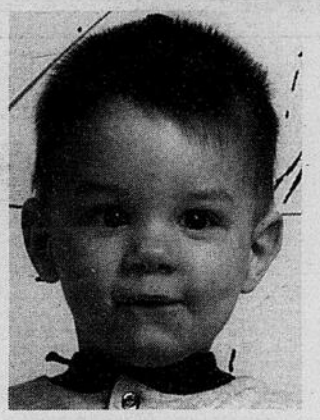
BOILEAU - Mme Georgette, de L'Orignal, autrefois de Bourget, est décédée le 19 novembre 1997, à l'âge de 73 ans. Georgette Lortie était l'épouse de Gilles Boileau, elle laisse ses enfants: Jocelyne (Marc Beaudoin), Linda (Greg Coward); ses petits-enfants: Mélissa, Nicholas; ses frères et soeurs: Fernande Laroche, Rollande McAllister, Gilberte Dicaire, Jean, Roland et Claude Lortie. Prédécédée par 1 frère, Fernand, ainsi que ses beaux-frères et belles-soeurs: Lucille (Jack Langley), Thérèse (René Guindon), Jean (Viola) Boileau, Marcelle (Raphael) Boileau, Roland (Yvette) Boileau, Paulette, Léontine. Il n'y aura pas de visites. Un service commémoratif aura lieu le samedi 29 novembre à 14h, en l'église St-Mathieu de Hammond. Les arrangements funéraires ont été confiés à la **MAISON FUNÉRAIRE BRUNET,** Rockland, tél: 446-4691.



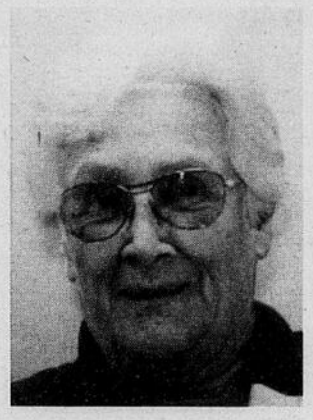
DEMEULE - M. Arthur
de Hull est décédé le vendredi 21 novembre 1997, à l'âge de 76 ans. Époux bien-aimé de Mary Gibson, il laisse 1 fils, David; 2 filles: Elizabeth et Lucille (Claude Trépanier). Prédécédé par 1 fils, Royal, il laisse également 2 frères: Aldège et Marcel; 1 soeur, Rosemae et 2 belles-filles: Rachel et Francine. Il laisse également 8 petits-enfants, 3 arrière-petits-enfants, plusieurs neveux, nièces ainsi que de nombreux ami(e)s. Il n'y aura pas de visites au salon, cependant **un service religieux en présence des cendres sera célébré le mercredi 26 novembre 1997 à 11h, en l'église St-Jean-Bosco de Hull,** suivi de l'inhumation au cimetière Notre-Dame de Hull. Des dons à la Fondation des maladies du coeur, 109 rue Wright, bureau 204, Hull, Québec, J8X 2G7, seraient grandement appréciés. Pour de plus amples renseignements:
FUNÉRARIUM BEAUCHAMP
770-1300

GROULX - Mme Hélène, (née Tremblay), est décédée dans un hôpital local le samedi 22 novembre 1997, à l'âge de 69 ans. Épouse de feu Gaston Groulx, elle laisse ses enfants: Gisèle, John (Diane Valberg), Adrien et Robert; 3 soeurs: Rachel, Georgette et Reine Aimée; également ses petits-enfants: James, Tanya, Kaitlyn et Jillian; prédécédée par son frère Marcel. Il n'y aura pas de visites. La célébration eucharistique aura lieu en l'église St-Gabriel, le mercredi 26 novembre à 14h. Les arrangements funéraires ont été confiés à la **MAISON FUNÉRAIRE ST-LAURENT de HULSE, PLAYFAIR ET McGARRY,** 1,200 ch. Ogilvie, Gloucester.

Nécrologie



LAPIERRE - Mme Almina, est décédée le lundi 24 novembre 1997, à l'âge de 95 ans. Almina Belair, épouse bien-aimée de feu Alexandre Lapierre; chère mère de Beatrice (Jean-Charles Barnabe), Hector (Huguette), Jacques (Lucille), Jean (Linda), Suzanne (feu Joey Archambault), Yvon (Muriel) et Claude (Teresa); grand-mère de 17 petits-enfants et de 17 arrière-petits-enfants. Prédécédée par plusieurs frères et soeurs. Elle laisse également plusieurs neveux et nièces. La famille recevra parents et amis à la Maison funéraire Kelly, Quyon, Qué., mercredi de 14h à 17h et 19h à 21h. La messe des funérailles aura lieu jeudi en l'église St-François d'Assise, Lac-des-Loups, Québec, à 11h; inhumation au cimetière de la paroisse. Des dons à la Fondation du Centre d'accueil renaissance seraient appréciés. Remerciement spécial au personnel du Centre d'accueil renaissance, au Dr W. Laskowski, ainsi que le père Masse pour leur dévouement.
MAISON FUNÉRAIRE KELLY
235-6712



PROULX - Mme Louise, née D'Aoust, de Buckingham, est décédée le dimanche 23 novembre 1997, à l'âge de 79 ans. Épouse de feu Ligouri Proulx; mère de Hélène (feu Earl Mallon) de Buckingham, Gilles (Carole Caron) de Hull, Diane, Suzanne et Gerry (Céline Mercier) tous de Buckingham, feu Michel (Chantal Renaud); soeur de Gérard (Fernande Lauzon), André, Yvette (feu Eddy Lajeunesse), Jeanette (feu Hector Lavergne) et Françoise (Yvon Charette) tous de Buckingham, Lucienne (feu Omer Desjardins) de Hull; grand-mère de Stéphanie, Billyron, Manon et Mélanie; arrière-grand-mère de Alexandra, Maxime et Marc-André; belle-soeur de Gilbert (Paulette) de Buckingham. Elle repose à la **MAISON FUNÉRAIRE BRUNET,** 115 rue MacLaren, Buckingham. Les funérailles auront lieu le mercredi 26 novembre en l'église St-Grégoire, à 14h. Heures de visites: mardi de 14h à 17h et de 19h à 22h et mercredi à compter de 10h. Des dons à la Fondation du Centre hospitalier de Buckingham seraient appréciés.

REMERCIEMENTS
REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.
R.D.

SIMARD - Alexandre, de Buckingham, est décédé le samedi 22 novembre 1997, à l'âge de 3 ans. Fils de Guy Simard et de Brigitte Legault de Buckingham; frère de Andréanne et Janie Lafrenière; petit-fils de Yves (Manon Lafleur) de Gatineau, Marjolaine Bédard de Buckingham, Rolland Legault et Réjeanne Joanisse de Thurso. Il laisse aussi plusieurs oncles, tantes, cousins et cousines. Il repose à la **MAISON FUNÉRAIRE BRUNET,** 115 rue MacLaren, Buckingham. Les funérailles auront lieu le mercredi 26 novembre en l'église Notre-Dame-des-Neiges à 11h. Heures de visites: mardi de 14h à 17h et de 19h à 22h et mercredi à compter de 9h. Des dons à l'Association canadienne de la dystrophie musculaire seraient appréciés. Un merci spécial au personnel de l'hôpital pour enfants de l'Est de l'Ontario.

REMERCIEMENTS

LAFLEUR - Les membres de la famille désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Mme Lucienne Lafleur, née Tremblay, survenu le 10 novembre 1997, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons au C.H.S.L.D. ou assistance aux funérailles. Que chacun d'entre vous considère ces remerciements comme lui étant personnellement apdressés.

Un sincère remerciement au personnel du 3e étage de la Pietà.

REMERCIEMENTS
REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.
R.D.

MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.
Publication sur demande.
L.F

NÉCROLOGIE

LA FAMILLE DESJARDINS vous annonce le départ de

MADAME DENISE DESJARDINS (NÉE DUHAIME) 1932 - 1997

est décédée le 23 novembre 1997 au C.H.R.O., à l'âge de 65 ans. Elle était l'épouse de M. Jacques Desjardins et fille de feu David Duhaime et de feu Olivine Villeneuve. Elle laisse dans le deuil 3 fils: Michel (Gyslaine Burns), Denis (Nathalie Corbeil) et Alain; 4 filles: Diane (Guy Dumoulin), Sylvie (Claude Massie), France (Jean Poirier), Chantal (Michel Lavigne); 2 frères: Arsidas et René; 1 soeur, Maria (feu Prospère Beaudoin); 8 petits-enfants, ainsi que plusieurs beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces dont Yolande (Claude Quinn). L'ont prédécédée 3 soeurs: Elisabeth (feu René Charron), Bernadette (feu René Galipeau), Donalda (feu Rolland Demers); 1 frère, Philippe (Clairette Pichette). Elle sera exposée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS** au 11 Ste-Bernadette à Hull, le mardi 25 novembre 1997 de 14h à 17h et de 19h à 22h et le mercredi 26 novembre à compter de 9h. Le **service religieux** suivra en l'église St-Raymond de Hull à 11h. Des **dons** à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Pour renseignements, **778-2425.**

EN MÉMOIRE DE

ROBERT DROUIN

Il y a déjà un an que tu nous as quittés, mon cher frère, Robert. Tu nous manques beaucoup. J'espère que tu es en paix et que Dieu prend soin de toi. Chaque jour, on pense à toi et ce n'est pas facile de te dire adieu. Repose en paix.

Rémi

18e ANNIVERSAIRE

CYR - À la douce mémoire de René A. Cyr. Nous pensons à toi papa, grand-père. Veillez sur nous et protégez ceux qui vous aiment.

Pierre, Jocelyne, Patrick et Manon

XXX

Funérailles

MERCREDI

DEMEULE - M. Arthur
Le service religieux en présence des cendres sera célébré à 11h, en l'église St-Jean-Bosco de Hull.

DESJARDINS - Mme Denise
Départ de la Coopérative funéraire de l'Outaouais au 11 Ste-Bernadette à Hull, pour service religieux à 11h, en l'église St-Raymond de Hull.

GROULX - Mme Hélène
La célébration eucharistique sera célébrée à 14h, en l'église St-Gabriel.

PROULX - Mme Louise
Départ de la Maison funéraire Brunet, 115 rue MacLaren, Buckingham, pour funérailles à 14h, en l'église St-Grégoire.

SIMARD - Alexandre
Départ de la Maison funéraire Brunet, 115 rue MacLaren, Buckingham, pour funérailles à 11h, en l'église Notre-Dame des Neiges.

1er ANNIVERSAIRE

ALBERT GALIPEAU

Cher époux, père et grand-papa bien-aimé, une année aujourd'hui que tu as quitté notre monde pour le repos éternel. Se souvenir de toi c'est facile, mais s'habituer à ton absence c'est toujours très difficile. Malgré le mal à accepter ton départ si brusque, notre plus grande consolation est de savoir que tu ne souffres plus et qu'un jour nous serons de nouveau ensemble. De là-haut, aide-nous à traverser la douleur de la séparation en nous accordant le courage de continuer.

Valéda Marenger, ses enfants, petits-enfants et arrière-petits-enfants

MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.
Publication sur demande.

M.M.

REMERCIEMENTS

Remerciements à Jean XXIII pour faveur obtenue.

I.C.

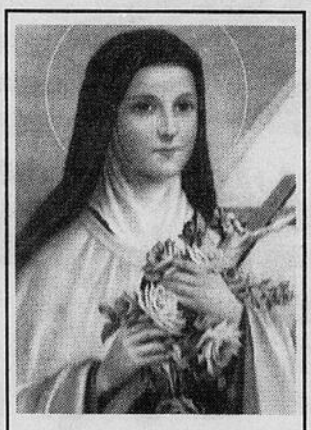
1er ANNIVERSAIRE

Louise Charlebois (née Essiambre)

Un an déjà, pas un jour ne passe sans que nous pensions à toi. Ton départ a causé un grand vide dans notre vie. Veille sur nous, nous ne t'oublierons jamais.

Une messe sera célébrée le 26 novembre à 20h45, en la cathédrale St-Jean-Marie Vianney.

Ton époux, tes enfants et petits-enfants



PRIÈRE en l'honneur de SAINTE THÉRÈSE DE L'ENFANT JÉSUS et pour solliciter des grâces par son intercession.

Ô Notre Père des Cieux, qui par Sainte Thérèse de l'Enfant-Jésus, voulez rappeler au monde l'amour miséricordieux qui remplit votre coeur, et la confiance filiale qu'on doit avoir en vous, nous vous remercions humblement d'avoir comblé de tant de gloire Celle qui fut toujours votre enfant si fidèle et de lui donner une puissance merveilleuse pour vous attirer chaque jour un très grand nombre d'âmes qui vous loueront éternellement.

Sainte Thérèse de l'Enfant-Jésus souvenez-vous de votre promesse de faire du bien sur la terre, répandez avec abondance votre pluie de roses sur ceux qui vous invoquent, et obtenez-nous de Dieu les grâces que nous attendons de sa bonté infinie. Sainte Thérèse de l'Enfant Jésus priez pour nous.

(Promesse de publication pour faveur obtenue)

J.D.

Quelqu'un pour t'écouter

Tel-Aide Outaouais

741-6433

Service d'écoute gratuit, anonyme et confidentiel
24 heures, 7 jours

Le Babillard

Clubs sociaux

• **Association des jeunes veufs et veuves amis:** L'AJWA t'invite à ses brunchs du dimanche, ses sorties du mercredi ou du samedi soir. Jeannine, 745-9269. Pierrette, 834-2663. Georgette, 827-3222 .

• **Entramis:** association pour personnes seules. Brunch chaque 2e dimanche du mois et rencontre le dernier vendredi de chaque mois. Sorties et activités en groupe. Aucuns frais d'adhésion. Renseignements: 824-1685 ou 824-4630.

• **Cercle amical Tremblay:** danse pour veufs/veuves et amis, personnes seules, séparées/divorcées, chaque samedi à 21 h, 316, Dalhousie, Ottawa. 561-3838, 568-1929.

• **Cercle Jonathan**: hommes/femmes libres 45 ans et plus, francophones, non fumeurs, intéressés à participer à des activités sportives, sociales et culturelles: 741-5414, 749-8862.

• **Les Hippos:** les membres du groupe se réunissent pour discuter de bonheur. Ce faisant, ils prennent pleinement conscience de la puissance de la pensée en eux-mêmes. Si tu es intéressé à te joindre à eux, ils tiennent des réunions les mardis et mercredis à 19 h 30 et les jeudis à 20 h au Centre communautaire Routhier, 172, rue Guigues, à Ottawa. Ou encore, le vendredi, à 20 h, au Centre communautaire Est, au 250, Sommerset. Infos: Carole, 741-4048.

• **Club de communication Toastmaster "Le Marquis":** apprenez à maîtriser votre nervosité et à présenter vos idées avec logique et conviction devant un auditoire. Venez nous visiter et vous amuser, sans obligations, chaque lundi de 18 h 30 à 20 h 30, dans une ambiance d'apprentissage décontractée et amusante. Renseignements: Lise Prévost au 684-3839, ou Denis Lavoie au 568-8310.

• **Les Filles d'Isabelle de Vanier, cercle Ste-Thérèse-de-Lisieux #1193:** réunion générale le 2 décembre à 19 h, à la salle des Chevaliers de Colomb, 260, ch. McArthur à Vanier.

Aînés

• **Aînés à la page en collaboration avec la Magie des lettres:** offre un programme conçu pour les aîné(e)s francophones, en vue d'améliorer leurs capacités de lecture, d'écriture et de calcul, afin de faciliter et d'enrichir leur mode de vie. Apprentissage individualisé ou ateliers de groupe. Services gratuits. 748-3879.

• **Centre de santé communautaire du centre-ville**: alcoolisme - traitement gratuit pour les aîné(e)s de la région d'Ottawa-Carleton. Visite à domicile: 563-4799.

• **Conseil sur le vieillissement d'Ottawa-Carleton**: télébonjour (ou TAP), c'est un appel amical quotidien aux personnes âgées vivant seules. 241-7606.

• **Service d'entraide communautaire pour les aînés**: offre des services de soutien à domicile pour les aîné(e)s francophones d'Ottawa-Vanier. 241-1266.

• **Popote roulante de l'Orignal**: diètes spéciales offertes sur demande (régulier, sans sucre, sans sel, sans cholestérol). Les personnes âgées, handicapées ou convalescentes intéressées à recevoir ce service peuvent composer le 675-2294.

• **Les Aînés de Crysler**: programme saisonnier et ménager offert aux aînés de Crysler. 984-2436.

• **Centre d'entraide polyvalent pour les aînés du canton de Clarence**: offre des services d'accompagnement-transport et d'entretien intérieur-extérieur aux aînés du canton. Cours de danse en ligne, parties de scrabble et sorties de magasinage. 488-3203.

• **Club d'Or Colombien:** lundi, de 13 h à 16 h, jeux de cartes, goûter et bingo; mercredi, de 13 h à 16 h, bridge; jeudi, 13 h à 16 h, sacs de sable; vendredi, salle Aladdin, rue Donald, de 13 h à 16 h, quilles; danse tous les 3e vendredis de chaque mois. 745-7849.

• **Résidence St-Louis**: recherche bénévoles pour faire appel quotidien à une personne âgée francophone demeurant seule. 824-1720, poste 130. 741-6025.

• **Services communautaires de Prescott-Russell:** service de maintien à domicile offert aux personnes de 60 ans et +. Une personne vous conduit et vous accompagne à vos rendez-vous, etc. Service disponible du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30, à l'intérieur des limites de la ville de Hawkesbury. Don demandé en échange. Infos: Annie Lapensée, 632-0939.

• **Centre culturel 50+:** avec l'appui de l'Université d'Ottawa, nous offrons un programme varié, culturel, tel que cours de langues, conférences, appréciation de l'art, musique, ainsi que rencontres sociales mensuelles. Pour plus de renseignements: 562-5740 ou 562-5800 poste 3456.

Alphabétisation

• **Centre d'alphabétisation de Prescott:** offre gratuitement des services de formation pour adultes le jour et le soir, comprenant des ateliers de lecture, d'écriture, de calcul et d'initiation à l'ordinateur. Il offre également de la formation créditée adaptée pour l'obtention du diplôme de 12e année. Service confidentiel. 632-9664.

• **J'aime apprendre inc.:** ateliers de français et de mathématiques de base, formation en employabilité et initiation à l'ordinateur pour les adultes de Cornwall et des environs. Service confidentiel. 932-0165.

• **La Magie des lettres:** offre de nouveaux programmes spécialisés gratuits: techniques en ordinateurs, alpha-familiale, français langue seconde, autoportrait et alpha-cuisine. À Vanier, Basse-Ville et ouest d'Ottawa. 748-3879.

• **Le Trésor des mots:** offre gratuitement des ateliers de lecture, d'écriture, de calcul, également des ateliers de cuisine, couture et d'introduction à l'ordinateur destinés aux francophones âgé(e)s de 16 ans et plus. 824-9999.

Divers

• **Société canadienne de la Croix-Rouge:** le poste permanent, situé au 85, rue Plymouth à Ottawa, est ouvert les lundis et jeudis de 12 h 30 à 20 h, mardis de 9 h à 17 h, mercredis de 17 h à 20 h et les vendredis de 9 h à 12 h 30. Mercredi, jeudi et vendredi sur rendez-vous seulement: 236-0199.

• **Service familial catholique d'Ottawa-Carleton:** groupe de soutien pour enfants témoins et victimes de violence conjugale, pour enfants francophones âgés entre 5 et 15 ans. Un groupe de soutien pour les mères a lieu en même temps. C'est gratuit! Aide financière disponible pour transport et gardiennage. 233-8478.

• **Service de santé des Soeurs de la Charité d'Ottawa:** recherche bénévoles pour répondre aux besoins d'une variété de programmes et service d'accompagnement. Pour renseignements: Service des bénévoles, 782-2761.

• **Hôpital Montfort:** besoin de plusieurs bénévoles qui pourraient vendre des billets Nevada pour l'Association des auxiliaires/bénévoles. Plusieurs postes à combler en soirée et fins de semaine. Infos: Serge Beaudoin ou Angeline Fortier au 746-4621 poste 2344.

• **Association pour l'intégration sociale d'Ottawa-Carleton:** à la recherche de personnes pour faire de l'accompagnement auprès d'adultes ayant une déficience intellectuelle. Communiquer avec Marc Richer au 744-2241.

• **Centre francophone d'aide et de lutte contre les agressions à caractère sexuel d'Ottawa-Carleton:** à la recherche de femmes intéressées à se joindre à la collective. Téléphonez au 789-8096.

• **Groupe de support pour la dépression et la maniacodépression:** groupe de Gloucester le 2e mardi du mois à 18 h 30 au Centre de ressources communautaire de Gloucester, 2339, Ogilvie; groupe Charlie's RAP les 2e et 4e mardis du mois à 19 h 30 à l'Association canadienne de santé mentale, suite 402, 1355, rue Bank; groupe de jeunes adultes les 1er et 3e mardis du mois à 18 h 30 à l'église anglicane, 317, Chapel; Carleton le 4e mercredi du mois à 19 h 30 au Centre de santé communautaire Centretown, 340, Maclaren; groupe pour la famille et les amis le 1er mercredi du mois à 19 h au Centre de ressources communautaire de Goulbourn, Kanata, rue Katimavik, 2e étage; groupe Kanata RAP le 3e mercredi du mois, à 19 h, au Centre de ressources communautaire de Goulbourn, Kanata, rue Katimavik, 2e étage. Infos: 526-5406 ou 737-7791.

• **Service d'évaluation en toxicomanie d'Ottawa:** Avez-vous de la difficulté à demeurer abstinent? Voulez-vous contrôler votre consommation? Voulez-vous prévenir les risques associés à la consommation abusive? Avez-vous essayé différents moyens qui n'ont pas fonctionné? Nous pouvons vous aider! 789-8941.

• **SIA Grandir ensemble:** groupe d'entraide mixte pour survivant(e)s d'abus sexuels, d'inceste ou d'inceste émotionnel. Rencontres hebdomadaires. Infos: Diane au 837-4298, Robert au 643-1752, Maurice au 457-4354 ou Luce au 749-0194.

• **Groupe d'entraide Enfants Adultes Anonymes:** si vous avez des problèmes émotifs ou que vous vivez des difficultés avec les autres et vous-même, venez vous joindre à nous le dimanche soir, à 19 h 15, au 223, rue Main, Ottawa (Université St-Paul), local 101. Marcel, 742-0498. Danielle, 770-3854.

• **Gays et lesbiennes:** groupe de discussions pour gays et lesbiennes de 16 à 25 ans se rencontre tous les samedis à 18 h. Infos: 671-7060.

• **Gamblers Anonymes**: vous avez un problème de jeu? Contactez Gamblers Anonymes au 567-3271.

• **Centre de jour Guigues:** est à la recherche de bénévoles pour compléter son équipe au Programme de jour, ouvert du lundi au jeudi, de 9 h 30 à 15 h, au 159, rue Murray, pour des aînés francophones frêles. Formation fournie et certains frais remboursés. Infos: Gisèle au 241-4070.

• **Scouts d'Embrun:** besoin urgent de bénévoles pour animer les groupes de jeunes et pour le conseil d'administration. Formation et uniformes. Infos: Dianne, 443-3775.

• **Service familial catholique d'Ottawa-Carleton:** des rencontres de groupe pour les survivants d'inceste tous les mardis de 18 h à 21 h, au 219, ave Argyle, au 3e étage, à Ottawa.

• **Outremangeurs Anonymes:** Avez-vous des problèmes avec la nourriture? Si oui, venez vous joindre à nous. Infos: Josée, 747-9610.

• **Le Service familial catholique d'Ottawa-Carleton:** vise à aider et à comprendre les dysfonctions qui peuvent avoir lieu dans vos familles d'origine, à connaître les effets de du passé et aider à faire de nouveaux choix. Des rencontres auront lieu de 19 h à 21 h 30 au 219, ave Argyle, 3e étage, à Ottawa.

• **Maison de la famille d'Overbrook:** atelier de couture de base, le lundi de 13 h 30 à 15 h 30; cours de cuisine pratique, le mercredi de 13 h 30 à 15 h 30; atelier de français, le mardi de 13 h 30 à 15 h 30; pause-santé avec possibilité d'ateliers divers, en soirée, heure à déterminer. Infos et inscriptions: 747-1457 ou 565-5166.

• **Entraide budgétaire:** 14e publication de son calendrier budget annuel, cuvée 1998. Plus qu'un simple calendrier, il s'avère une arme redoutable dans le le mandat de l'organisme de lutter contre l'exploitation et l'endettement des consommatrices et consommateurs. Le calendrier budget est maintenant disponible et en vente pour aussi peu que 2 $ l'unité. On peut se le procurer en téléphonant au 746-0400 le lundi de 9 h à 12 h et du mardi au vendredi de 9 h à 17 h. Des frais de port et de manutention s'appliqueront.

• **Levée de fonds - M. Sincennes et C. Dugré:** un compte a été ouvert à la Caisse populaire d'Orléans au 2591, bld St-Joseph pour venir en aide à une famille du chemin French Hill à Cumberland qui a passé au feu le 15 septembre dernier. Soyons généreux et aidons une famille en détresse. Faites votre don! Infos: 837-2556 ou 446-1726 ou 521-4568.

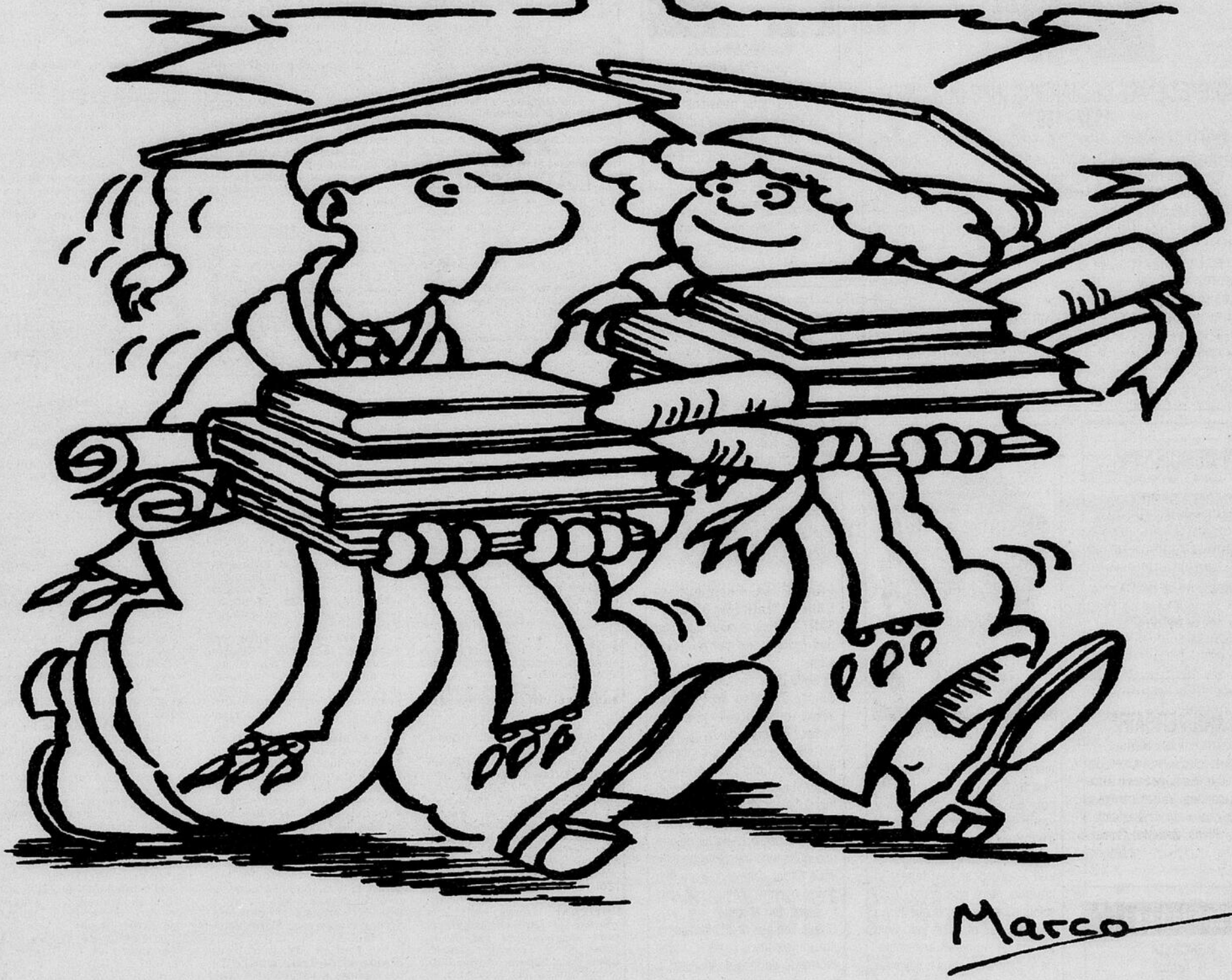
• **L'Office national du film:** est à la recherche de parents francophones dont l'adolescent(e) vit l'itinérance et la vie de rue. Le cinéaste, Andrée Cazabon, veut illustrer le vécu des parents aux prises avec cette réalité. Si vous désirez partager votre expérience, contactez Johanne Frégeau à Ottawa au 731-6112.

• **Le Service de santé des Soeurs de la charité d'Ottawa:** à la recherche de bénévoles pour le Petit Café: servir le café, le thé, recevoir les patients et socialiser avec eux durant les soirées et fins de semaine. Renseignements: Service des bénévoles du pavillon Saint-Vincent, Mireille Roy, directrice, au 782-2761.

Note: Le Babillard est un service mis à la disposition de la communauté de la région: pour annoncer, envoyez un communiqué dix jours avant l'événement à LeDroit, 47, rue Clarence, pièce 222, Case postale 8860, Succursale T, Ottawa, Ont., K1G 3J9, ou par télécopieur au numéro (613) 562-7539.

De nos jours, les employeurs n'engagent que des candidats ayant des réalisations à leur actif.

Moi, j'ai acquis de l'expérience en faisant du bénévolat à la Fondation des maladies du coeur du Québec.



Marco

FONDATION DES MALADIES DU COEUR DU QUÉBEC

Communiquez avec le bureau de la Fondation des maladies du coeur du Québec.

Tél. : (819) 771-8595

Yvon Legault

collaboration spéciale

Malgré les défaites

Lavoie est satisfait de ses troupes

Malgré les deux défaites du week-end, Michel Lavoie a bien aimé ce qu'il a vu à ses deux premiers matches à la barre des Hawks de Hawkesbury. Il a particulièrement apprécié le caractère dont ont fait preuve ses jeunes troupiers.

Les Hawks, qui se sont inclinés 7-2 devant les Grads de Cumberland et 5-2 devant les Rangers de Gloucester, n'ont jamais lancé la serviette à un moment ou un autre au cours de ces deux rencontres.

«Les gars ne lâchent pas facilement, ils ont beaucoup de caractère. J'ai bien aimé ce que j'ai vu au cours de ces deux matches. Les gars ont accompli de bien bonnes choses dans la défaite, a déclaré Lavoie.

«Nous avons connu une mauvaise séquence de 10 minutes contre Cumberland et c'est ça qui nous a en quelque sorte coûté la victoire. Contre Gloucester, nous avons bien joué, nous avons limité leur puissante attaque à seulement 23 lancers. Ils ont tout simplement été plus opportunistes que nous», a-t-il précisé.

De la patience

Selon Lavoie, il va falloir être patient. Les Hawks alignent plusieurs jeunes joueurs. Des hockeyeurs inexpérimentés qui doivent, par surcroît, s'adapter à un troisième entraîneur-chef en moins de trois semaines.

«Ce n'est pas évident de s'habituer à un nouvel instructeur, surtout lorsqu'il s'agit du troisième dans un intervalle aussi court. Il va falloir leur donner du temps pour s'adapter. Moi, je suis du genre très patient, je suis prêt à leur donner tout le temps qu'il faut. J'ose espérer que tous les gens dans l'entourage de l'équipe seront prêts à être aussi patients.

«Il y a du très bon potentiel au sein de cette équipe. Et chose très encourageante, les jeunes semblent très réceptifs. Ils sont ouverts à tout ce que nous voulons leur inculquer. C'est de très bon augure», de dire l'entraîneur-chef.

> «Les gars ne lâchent pas facilement, ils ont beaucoup de caractère.»
>
> – Michel Lavoie

4 buts en 10 minutes

Vendredi, le match s'est joué dans un intervalle de dix minutes en deuxième période.

Les Grads ont inscrit quatre buts sans riposte pour mettre la victoire hors de portée des Hawks.

Dimanche, les Rangers ont marqué dès les premiers instants du tiers final pour porter la marque à 3-1.

Les Hawks ont réduit l'écart par la suite, mais ils ont été incapables de niveler la marque.

Dans cette rencontre, Danny Myre a compté son premier but de la saison contre son ancienne équipe.

C'est lui qui a inscrit le but d'assurance pour les Rangers dans un filet désert.

Laviolette devient l'adjoint de Lavoie

C'est Pierre Laviolette qui secondera Michel Lavoie dans ses nouvelles fonctions à la barre des Hawks de Hawkesbury.

Laviolette, un collègue de travail de Lavoie à l'École secondaire régionale de Hawkesbury, s'occupera surtout de la brigade défensive.

Les deux hommes se connaissent bien. Ils ont travaillé ensemble à la tête de l'équipe de hockey de l'école pendant une douzaine d'années. Ils ont aussi dirigé l'équipe midget de l'Association du hockey mineur de Hawkesbury pendant deux saisons.

«Pierre et moi, nous avons sensiblement la même philosophie du hockey. Nous nous entendons à merveille et nous nous complétons bien. Je suis très content qu'il ait accepté de se joindre à moi», a indiqué le nouvel entraîneur-chef des Hawks.

Roch Lefebvre, qui était l'un des deux adjoints de Jean Dazé, demeure en poste. Il continuera à occuper les fonctions qu'il occupait auparavant. En plus d'être responsable des séances de vidéo, il s'occupera des statistiques.

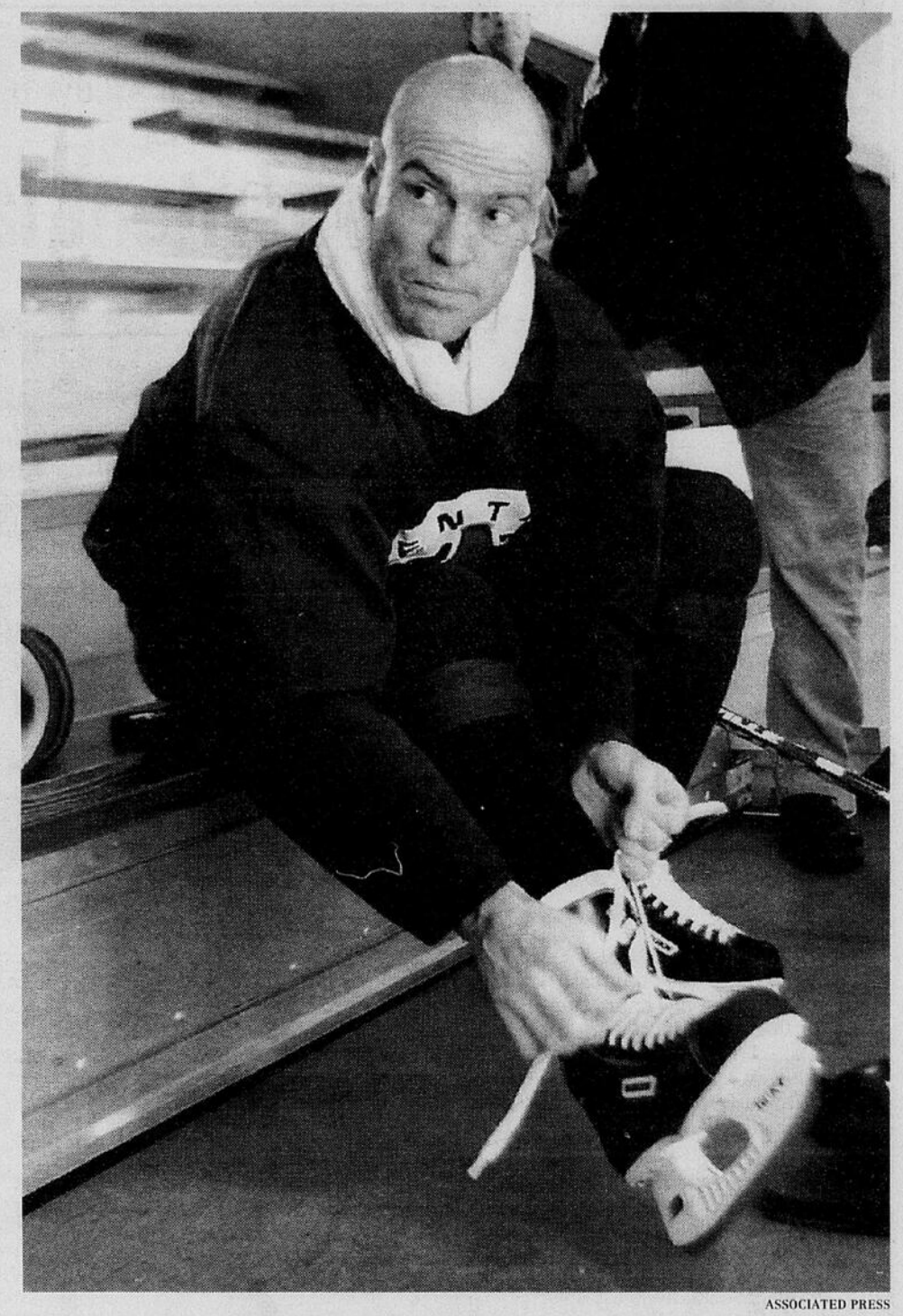
«Roch est un homme important au sein de l'organisation. Il fait de l'excellent boulot», a indiqué Lavoie.

Les Rangers l'emportent facilement

Les Rangers de Gloucester n'ont fait qu'une bouchée de l'équipe junior mexicaine, lors d'un match hors-concours disputé à l'aréna Earl Armstrong, samedi soir. Les porte-couleurs locaux l'ont emporté facilement 8-0.

Étienne Morin et Ian Courville ont donné le ton à l'attaque. Morin, le meilleur franc-tireur de la Ligue centrale, a inscrit deux buts tandis que Courville a signé une prestation d'un but et deux aides.

Yan Martel et Luc Bergeron se sont partagé la tâche devant le filet des Rangers.



ASSOCIATED PRESS

C'est ce soir que Mark Messier *effectue son grand retour au Madison Square Garden de New York, après avoir été échangé aux Canucks avant le début de la saison. L'événement mérite bien un peu de préparation, et le joueur vedette s'y est donc appliqué, hier, après avoir enfilé ses patins.*

D'un sport à l'autre

Finlandais suspendu pour racisme

PC – West Springfield, Mass.

Un défenseur finlandais a reçu une suspension de trois matches des dirigeants de la Ligue américaine parce qu'il a tenu des propos racistes à l'endroit d'un rival suédois.

Sami Helenius des Flames de Saint-Jean, au Nouveau-Brunswick, a été suspendu à la suite d'un incident survenu en fin de semaine dernière. Helenius a insulté Fredrik Oduya des Thouroblades de Kentucky au cours d'une mêlée devant le filet des Flames. Helenius s'est excusé après le match.

La teneur des propos racistes n'a pas été dévoilée.

Lett de retour le 8 décembre

AP – Dallas

Leon Lett, des Cowboys de Dallas, pourra retourner au jeu le 8 décembre après avoir purgé une suspension d'un an pour abus de drogue. C'est le bureau du commissaire de la NFL qui a annoncé la nouvelle, hier.

Le joueur étoile de ligne défensive pourra recommencer à s'entraîner avec les Cowboys dès lundi prochain et il pourra jouer le dimanche suivant contre les Panthers de la Caroline.

Olerud accepte une baisse de salaire

AP – New York

Une saison ne fait pas une carrière et une saison n'est souvent pas suffisante non plus pour relancer une carrière.

Comme sa valeur sur le marché des joueurs automomes n'était pas encore très élevée, John Olerud a accepté de retourner avec les Mets de New York hier et a signé un contrat de deux ans qui lui rapportera 8 millions $.

«À Toronto, tout n'a pas fonctionné comme prévu après que j'ai obtenu un contrat de quatre ans», a dit Olerud, qui avait paraphé une entente de 21 millions $ après avoir remporté le championnat des frappeurs en 1993 quand il a conservé une moyenne de ,393.

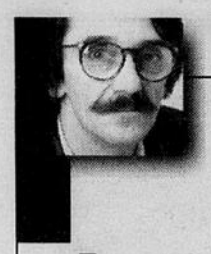
Olerud avait frappé 24 circuits et produit 107 points cette saison-là, mais à ses dernières campagnes avec les Jays, il n'a jamais présenté une moyenne de ,300, n'a jamais frappé plus de 18 circuits ou produit plus de 70 points. Toronto l'a donc échangé le 20 décembre dernier aux Mets en retour du droitier Robert Person et a accepté de payer 5 des 6,5 millions $ de son contrat pour 1997.

Jordan s'illustre encore une fois

AP – New York

Michael Jordan, qui a dominé la ligue avec une moyenne de 37,3 points en trois matches avec les Bulls de Chicago, est le joueur de la semaine dans la NBA.

Jordan a également maintenu une moyenne de 4,7 rebonds, 4,3 assistances et 1,33 vols la semaine dernière. Il a réussi 42 paniers en 84 tirs (,500) et il a inscrit 112 des 299 points des siens.



Marc André Joanisse
LeDroit

L'équipe a fait preuve d'un courage exceptionnel

Les Gee Gees méritent la médaille de la bravoure

Ousmane Tounkara avait le coude gros comme une courge et une jambe pas mal amochée.

Charles Pellerin a subi deux interventions aux genoux, cette année, et il a passé plus de temps en physiothérapie que sur un terrain de football.

J.D. Roy a une double entorse au même pied.

Phil Côté a peine à se soutenir sur un pied.

Chris Evraire a passé une semaine à soigner un claquage à une jambe et voilà que samedi, il s'est déboîté le genou gauche.

Tout ça, sans oublier ceux qui ont caché des blessures, de peur d'être retirés de la finale de la coupe Vanier.

On ne le répétera jamais assez, s'il y avait un trophée pour l'équipe sportive la plus courageuse au Canada, il faudrait sérieusement regarder du côté de l'équipe de football des Gee Gees de l'Université d'Ottawa.

Courageuse. Encore plus: déterminée. Et tiens: dévouée. Allez-y, mettez-en, car tous les qualificatifs sont bons lorsqu'on parle de cette équipe.

«Il y a des matins que ça fait mal en pépère quand je me lève, racontait Charles Pellerin. Mais je ne peux pas m'empêcher de jouer. C'est comme un contrat et je veux le respecter.»

Quel contrat!

Charles Pellerin termine ses études, cette année. En septembre, il se rendra à Toronto pour passer son examen de comptable agréé. Ses études à l'Université d'Ottawa, il les aura payées de sa poche. Au Canada, on ne donne pas de bourses aux athlètes-étudiants. On leur fait miroiter la chance de grandir dans un programme de football de qualité et qui a fait ses preuves.

Mais de temps en temps, on fait un petit spécial. Il y a cette équipe universitaire du sud de l'Ontario qui a récompensé ses joueurs en allant disputer des matches au Japon. Pas plus.

Surtout pas un écu. C'est interdit. Leurs meilleures chances de toucher le million reposent dans cette séquence de six chiffres qu'on appelle le 6/49.

Certains le font pour obtenir ce précieux diplôme qui leur ouvrira les portes du marché du travail, aussi petites soient-elles. D'autres vivent d'espoir. L'espoir d'être repêché par une équipe de la Ligue canadienne de football. Ou encore, se pointer à un camp d'entraînement et faire le club.

Comme J.D. Roy. «Ce n'est pas ma dernière partie de football, disait-il, samedi soir. Du moins, je l'espère. Je vais promener et tenter ma chance chez les pros.»

On lui souhaite.

D'autres n'y songent même pas.

«Je suis vraiment trop petit pour songer à jouer chez les professionnels, a fait remarquer Charles Pellerin. Mais je n'oublierai pas mes 10 années de football.»

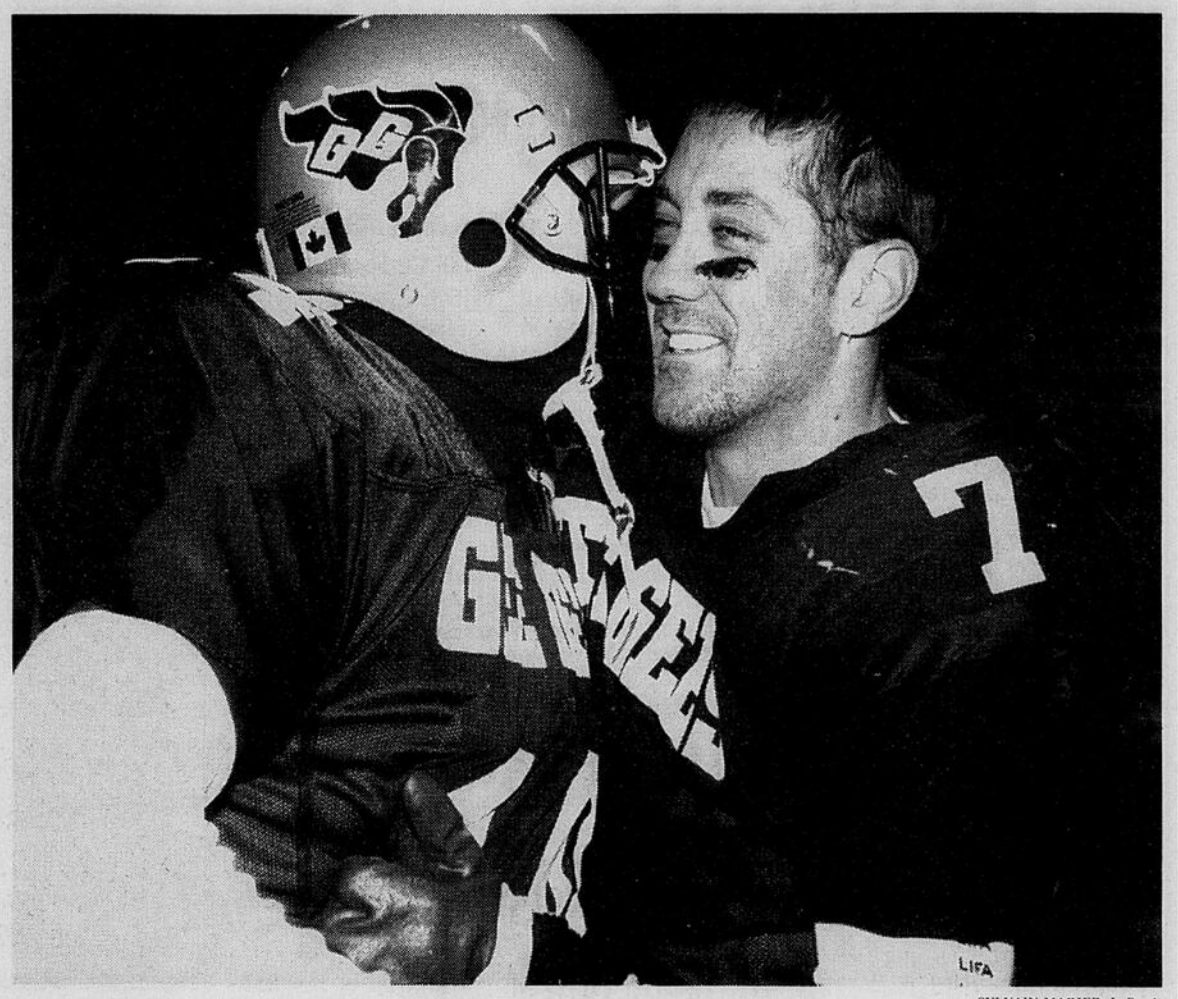
Il ne pourra pas les oublier. Il sera bientôt comptable agréé et ses années de football ne le quitteront jamais, en premier lieu lorsque ses genoux lui parleront, le matin, en descendant du lit.

> «Regarde tout le monde dans cette chambre, ce sont mes amis pour la vie.»
>
> – Chris Evraire

Ce que la quarantaine de joueurs des Gee Gees n'oubliera pas, c'est cette camaraderie qui a marqué le vestiaire cette saison. Cette camaraderie qui leur a permis d'espérer légitimement au titre national.

Chris Evraire l'a bien résumé, lui qui souffrait terriblement dans le vestiaire habituellement réservé aux Argonauts de Toronto, samedi, au Skydome.

«Regarde tout le monde dans cette chambre, ce sont mes amis pour la vie.»



SYLVAIN MARIER, LeDroit

Charles Pellerin et Chris Evraire: une solide amitié au sein d'une équipe courageuse.

La coupe était pleine pour les organisateurs malchanceux

Les responsables de la coupe Vanier avaient tout prévu sauf cette bombe qui a éclaté au-dessus de leur tête, jeudi dernier.

Le directeur général des Raptors de Toronto, ancienne vedette des Pistons de Detroit et actionnaire minoritaire de l'équipe de basket de la Ville-Reine, Isiah Thomas, a remis sa démission.

«Déjà que le match Ottawa-Colombie-Britannique n'était pas facile à vendre, on n'avait pas besoin de la démission d'Isiah Thomas», disait le directeur des opérations de la coupe Vanier, Willie Popp, 24 heures avant la finale.

Il n'était pas au bout de ses peines. Le lendemain, samedi, une autre grosse manchette de sport à la une des trois quotidiens de Toronto. Les Maple Leafs ont choisi le terrain qui abrite le stade de football de l'Exposition du Canada national comme emplacement du futur Maple Leaf Garden. Une nouvelle dévoilée en primeur, la veille, par *The Fan*, la station de radio qui parle de sports 24 heures sur 24.

«Une autre tuile», fulminait Popp, quelques heures avant la partie entre les Gee Gees et les Thunderbirds.

Ses appréhensions se sont avérées vraies, alors que seulement 8000 billets ont été achetés pour la coupe Vanier.

L'inévitable s'est produit, les avant-papiers de la finale du football universitaire canadien étaient relégués aux dernières pages des cahiers de sports.

Les chroniqueurs et les journalistes sportifs des quotidiens de la Ville-Reine n'en avaient que pour les Raptors et les Maple Leafs.

Et si on prétend que ça tire bas dans la presse sportive de Montréal, fallait être à Toronto, au cours des derniers jours, pour se rendre compte que les collègues de la métropole torontoise n'ont pas leur pareil quand vient le temps de trancher dans un débat.

Le *Toronto Sun* a pleuré le départ de Thomas. «Tous les joueurs veulent quitter avec lui», écrivait son chroniqueur de baseball, Craig Daniels.

Son collègue Neil A. Campbell, du *Globe and Mail*, a été plus tranchant. «Thomas parti, les Raptors devraient fermer les livres. Il n'y a plus un joueur qui va vouloir endosser cet uniforme. Et dites-moi qui va acheter des billets maintenant qu'Isiah n'est plus dans le portrait?»

L'autre quotidien, le *Toronto Star*, là où Ernest Hemingway a travaillé en 1920, a été moins percutant dans ses analyses. Son chroniqueur, Chris Young, a insisté sur le fait que la balle était maintenant dans le camp du propriétaire majoritaire des Raptors, Allan Slaight, et qu'il devait prouver que Thomas avait tort.

Une relation vouée à l'échec

Une chose est claire pour les trois quotidiens de la Ville-Reine, le divorce entre Slaight, qui est devenu propriétaire majoritaire des Raptors en novembre 1996, et Thomas, qui détenait neuf pour cent des parts de l'équipe depuis son embauche, en mai 1994, était écrit dans le ciel.

La goutte qui a fait déborder le vase est tombée quand Allan Slaight a décidé d'y aller de l'avant avec la construction du Centre Air Canada, un complexe sportif que les Raptors devaient initialement partager avec les Maple Leafs de Toronto avant que ces derniers ne se retirent définitivement du dossier.

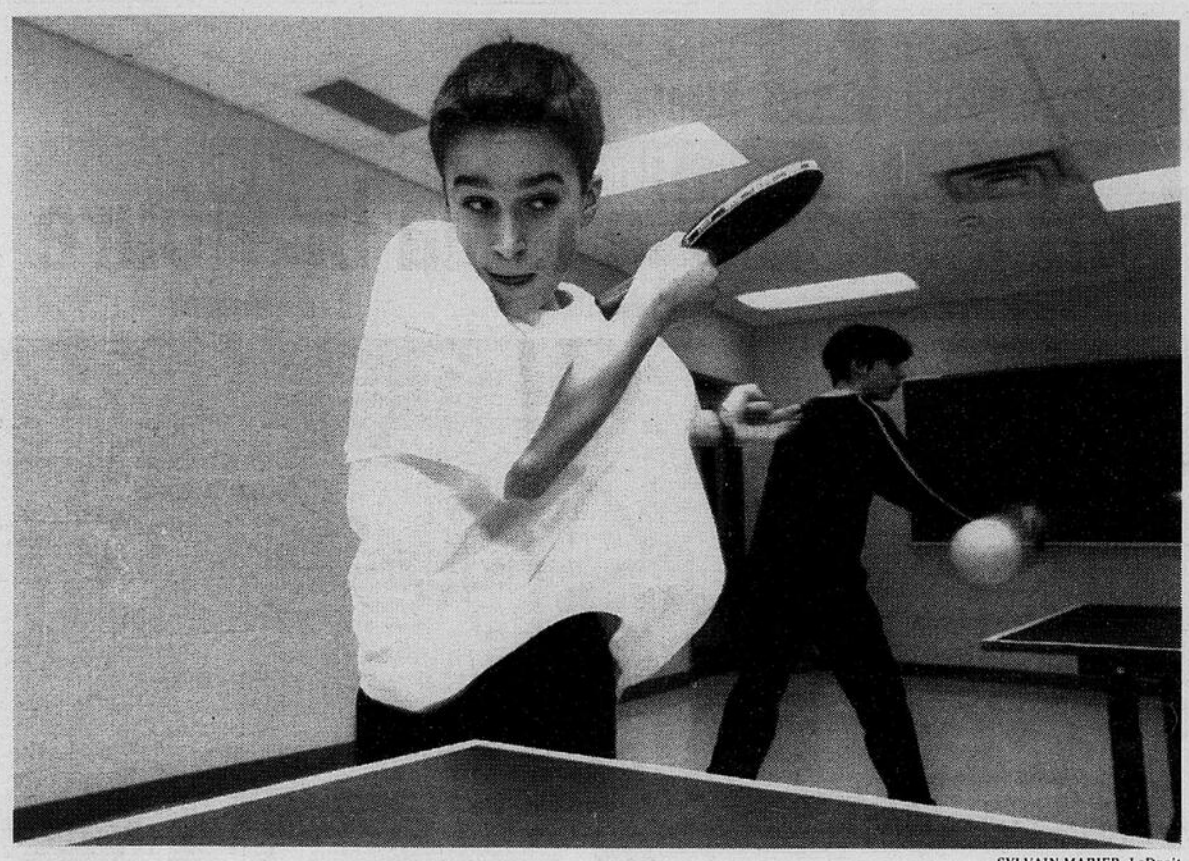
L'ancien joueur étoile des Pistons de Detroit soutenait qu'il valait mieux attendre et trouver un partenaire avant de construire l'amphithéâtre sis tout près du lac Ontario.

«On devrait payer la pénalité de 25 millions $ imposée par la NBA parce qu'on retarde la construction du complexe et investir de l'argent dans les joueurs», soutenait Thomas.

Le conflit s'est envenimé et a pris fin, vendredi, alors que les deux hommes ont rencontré les journalistes à tour de rôle. Isiah Thomas a quitté avec les larmes aux yeux et avec la possibilité d'une entente avec le réseau NBC, sans toutefois écorcher Slaight.

Ironie du sort, le successeur d'Isiah Thomas chez les Raptors est Glen Grunwald, un avocat-gestionnaire avec une liste de diplômes longue comme le bras. Grunwald est un ancien joueur de basket-ball, à l'Université de l'Indiana, et capitaine adjoint des Hoosiers de Bobby Knight qui ont gagné le tournoi de la NCAA, en 1981.

L'autre capitaine adjoint était Isiah Thomas.



SYLVAIN MARIER, LeDroit

Simon-Xavier Goyer a défait son collègue Mathieu Saint-Onge, de Saint-Alexandre, en deux sets.

Ping-pong étudiant

Saint-Alexandre, le grand gagnant

Helen Poon, de Grande-Rivière, chez les filles, Marc-André Robert, de Sacré-Coeur, chez les benjamins, Simon-Xavier Goyer, de Saint-Alexandre, chez les cadets, et Pascal Hébert, aussi de Saint-Alexandre, chez les juvéniles, sont les champions du premier tournoi de tennis de table du sport étudiant en Outaouais.

LeDroit

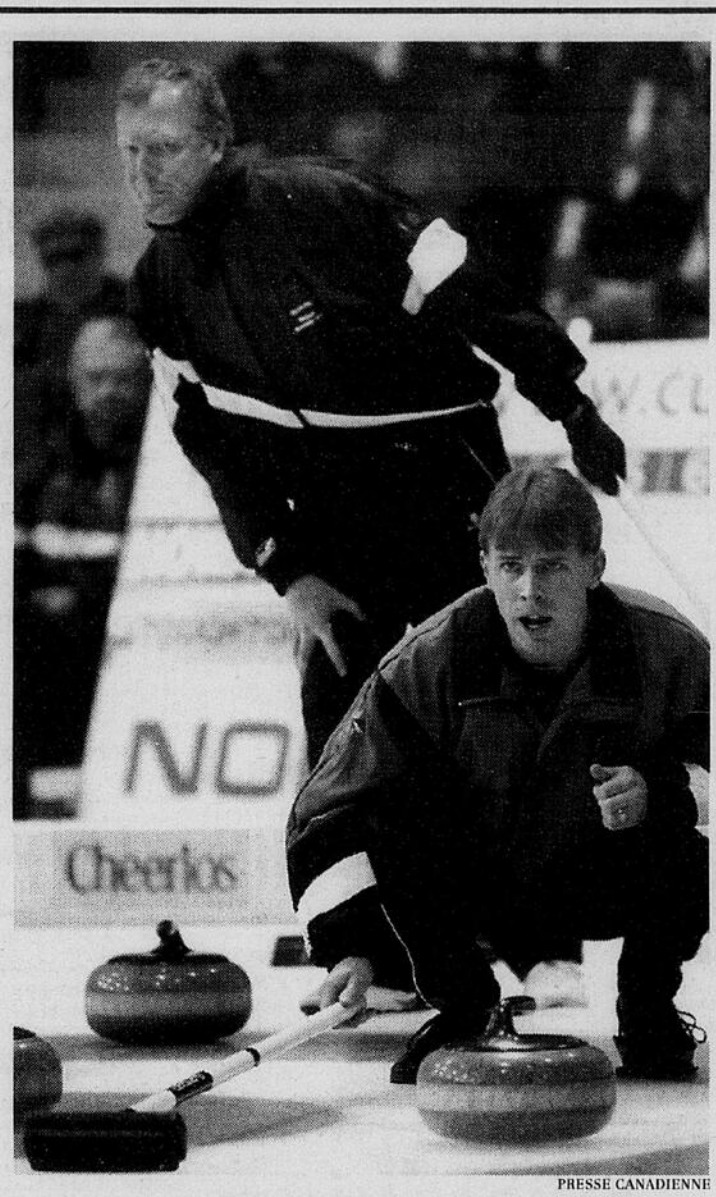
En équipes, Saint-Alexandre a terminé premier, avec 49 points, suivi de Grande-Rivière, avec 19, Saint-Joseph de Hull, avec 15, et le Séminaire du Sacré-Coeur, 14. Les écoles Du Vallon, avec 7 points, Hormisdas-Gamelin, 6, et Internationale, avec 3, ferment la marche.

En finale du simple féminin, Helen Poon a eu raison de Sophie Lavoie, de Saint-Joseph de Hull, en trois sets, alors que chez les benjamins, Marc-André Robert n'a eu besoin que deux sets pour l'emporter devant Jean-Pierre Houde, de Grande-Rivière.

Même scénario chez les cadets avec la victoire de Simon-Xavier Goyer sur Mathieu Saint-Onge, lui aussi de Saint-Alexandre.

La finale chez les juvéniles a été plus serrée alors que Pascal Hébert a eu besoin de trois sets pour vaincre Wilson Poon, de Grande-Rivière.

Ce premier tournoi de l'année, présenté au Collège Saint-Alexandre, a regroupé 25 joueurs. Le second rendez-vous des pongistes de l'Association régionale du sport étudiant de l'Outaouais se tiendra le 14 décembre, à Grande-Rivière.



PRESSE CANADIENNE

Le skipper ontarien Russ Howard observe par dessus l'épaule de Jeff Stoughton, du Manitoba, lors des essais olympiques, hier, au centre Keystone, à Brandon, au Manitoba.

Basket-ball

Nouvelle défaite pour les Griffons

LeDroit

L'équipe féminine de basket-ball du Collège de l'Outaouais a encaissé un quatrième revers en cinq matches, depuis le début de la saison, perdant 96-68, face à Saint-Lambert.

«Le pointage ne reflète pas l'allure du match, a fait savoir l'entraîneur, Jean Mercier. On n'a pas si mal joué que ça.»

Intéressant, neuf des 12 joueuses des Griffons de l'Outaouais se sont inscrites au pointage sur ce match.

L'équipe disputera sa prochaine partie, vendredi, à 19 h 30, au gymnase du pavillon Gabrielle-Roy, contre le Collège Maisonneuve.

Club de Triathlon Espoir

Kathy Tremblay et Mathieu Lemay honorés

LeDroit

Le club de triathlon Espoir, de Hull, a choisi ses athlètes de l'année et le choix s'est arrêté sur Kathy Tremblay et Mathieu Lemay.

Âgée de 15 ans, Kathy Tremblay a dominé sa discipline sportive à plusieurs niveaux, tout en allant chercher une médaille d'argent au 1200 mètres, cet été, aux Jeux du Québec de Montréal. Elle en était à sa première véritable course sur piste.

Il en va autant pour Mathieu Lemay, 14 ans, qui a largement contribué aux succès de l'équipe de cyclisme de l'Outaouais, à ces mêmes Jeux du Québec. Il est également un des meilleurs skieurs de fond de la région dans son groupe d'âge.

Le club Espoir a profité de son brunch annuel pour souligner le travail d'autres athlètes, dont les plus motivés, Jonathan Caron, de Buckingham, qui a participé à l'Ironman canadien, en Colombie-Britannique cet été, Mathieu Villeneuve, Marc-André Salois et Éric Charbonneau.

Quatre membres de l'Espoir ont reçu le titre d'athlètes les plus améliorés. Ce sont: Simon Cousineau, Stéphanie Dumoulin, Émilie Chasles et Olivier Salois, alors que Valérie Garneau a été reconnue pour son esprit sportif.

Enfin, l'entraîneur adjoint de l'année est Nathalie Lapointe qui a participé aux activités du club pendant cinq ans à titre d'athlète.

Hippodrome d'Aylmer

André Audette

Les inscrits du programme de mardi

Première course. Amble. Bourse 1 200$
4. Norwell Nimble (D. Coville) ..... choix du matin
3. Tibby Two (G. Pyke) ..... pas loin derrière
9. Reids True Idenity (T. Lake) ..... dans la course
7. Awesome Man (G. Pyke) ..... roulons 3-4-7-9
5. Lazer Harbor (G. Ley) ..... à surveiller
8. Horizon Run (B. Weegar) ..... loin mais...
1. Heidi Claudel (M. Baillargeon) ..... même avantagé
2. Daylon Brave (A.E.A.) ..... selon le conducteur
6. Direct Coal (A.E.A.) ..... à oublier

Deuxième course. Trot . Bourse 1 550$
1. Cas El Texas Tee (J. Egan) ..... de fil en fil
6. Nevis Freight (R. Curran) ..... la compétition
9. Osnabruck (T. Lake) ..... peut trotter
3. Anton Seelster (R. Zeron) ..... avec entraves
2. Barcelona Dragon (D. Jobin) ..... son tour approche
4. Shared Emotion (F. Leblanc) ..... aime les trotteurs
8. Garcon Larell (H. Portelance) ..... trop loin
7. Brookridge Bullet (R. Robinson) ..... sur la ligne
5. N V King (F. Lavallée) ..... patience Fern

Troisième course. Amble. Bourse 1 600$
2. Ten Bagger (P. Desjardins) ..... descend de classe
4. Winchelsie (T. Lake) ..... ambleuse en forme
1. Brin De Folie (M. Baillargeon) ..... a peur du photographe
7. Masty Design (H. Portelance) ..... la roulette 1-2-4-7
8. Thistle Hanover (R. Curran) ..... même de loin
5. Ballistic Babe (D. Coville) ..... peut tout prendre
3. R V Jonquilla (A.E.A.) ..... a montré des signes
9. C LS Social Whirl (M. Turenne) ..... le trailer
6. Hrs Down Town (D. Forgie) ..... ne gagne pas souvent

Quatrième course. Trot. Bourse 2 600$
3. Absolute Proof (D. Coville) ..... deux de suite
1. Western Defiance (M. Baillargeon) ..... exacta 1-3
5. Gogette Dol (G. Gagnon) ..... le complément
4. Over There (H. Portelance) ..... à surveiller
2. Lucette Somolli (P. Leblanc) ..... un petit chèque
8. Woody Boyd (A.E.A.) ..... qui le conduira ?
6. Bo Romy (J. Chrétien) ..... coté à 10 contre 1
7. Advanced Version (R. Curran) ..... pas ce soir

Cinquième course. Amble. Bourse 1 700$
3. Cedric Hanover (M. Baillargeon) ..... la clé
2. Falcon Royal (D. Coville) ..... champion conducteur
1. Pyrogeniks (G. Gagnon) ..... vive la pôle
6. Hercule Angus (J. Marchand) ..... nouveau conducteur
5. Oka Blackjack (M. Filion) ..... un danger certain
4. Felix N Norton (P. Desjardins) ..... à étudier
7. Bebefou (A.E.A.) ..... ou est Léo ?
9. Ten To Midknight (B. Weegar) ..... même à l'intérieur
8. Javelot Select (E. Toth) ..... longue route

Sixième course. Amble . Bourse 1 550$
1. Topobell (J. Farr) ..... a fait ses preuves
3. Marshall Seelster (R. Curran) ..... ne sera pas loin
8. Bye Bye Happy (P. Reynolds) ..... dans une remontée
5. Halo Angus (D. Coville) ..... trifecta 1-3-5-8
9. Montague Dan (G. Pyke) ..... à surveiller
4. Sierra Classic (G. Gagnon) ..... possible
6. Heliot Angus (S. Normandin) ..... nouvelle inscription
7. Raque Way (M. Baillargeon) ..... un peu trop loin
2. Snake Island Road (R. Robinson) ..... avec Robbie

Septième course. Amble. Bourse 2 850$
6. Wesgate Lizard (H. Portelance) ..... semble le meilleur
1. Poker Machine (L. Rivers) ..... exacta 1-6
7. S O S (D. Coville) ..... deux de suite ?
10. Heliodore (G. Groulx) ..... dans la mêlée
4. Go Wild Undersky (R. Zeron) ..... un petit chèque
9. Beau Joueur Semalu (P. Desjardins) ..... un retour
2. Kolapore S A (J. Chrétien) ..... bien placé
3. C S R (D. Coville) ..... bon coup de guide
5. Global Threat (M. Baillargeon) ..... avec Mario
8. A Js Nuke (G. Pyke) ..... faudra faire vite

Huitième course. Amble. Bourse 1 700$
3. Reddy Almahurst (M. Baillargeon) ..... faudra le ratraper
5. Kendal Lyric (M. Turenne) ..... noix placé
6. Riklees Majic (T. Lake) ..... dans la trifecta
1. Eddie Can Do (E. Toth) ..... la roulette 1-3-5-6
4. Bob Hopes (D. Kehoe) ..... à surveiller
9. Pawlak Hanover (G. Ley) ..... la position
2. Flying Father (G. Pyke) ..... gros billet
8. Mc Luck (A.E.A.) ..... longue randonnée
7. Township Prancer (P. Desjardins) ..... à la prochaine

Les statistiques

Serge Lafortune

Jean-François Plante

LIGUE NATIONALE

Association est

Section nord-est

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts	Domicile G	P	N	Extérieur G	P	N	Séq
Montréal	**24**	**14**	**7**	**3**	**76**	**54**	**31**	**6**	**5**	**3**	**8**	**2**	**0**	**N 1**
Pittsburgh	26	12	9	5	73	66	29	4	4	3	8	5	2	G 3
Boston	24	11	9	4	58	59	26	3	5	2	8	4	2	P 2
Ottawa	**24**	**9**	**11**	**4**	**62**	**60**	**22**	**5**	**7**	**1**	**4**	**4**	**3**	**P 3**
Caroline	24	9	11	4	66	70	22	6	4	3	3	7	1	N 1
Buffalo	22	7	11	4	59	67	18	3	5	1	4	6	3	P 1

Section atlantique

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts	Domicile G	P	N	Extérieur G	P	N	Séq
New Jersey	22	16	6	0	68	38	32	10	3	0	6	3	0	P 1
Philadelphie	24	13	8	3	69	57	29	8	5	1	5	3	2	P 2
Washington	24	13	8	3	73	61	29	5	2	2	8	6	1	G 1
Rangers N.Y.	24	8	9	7	64	64	23	4	4	4	4	5	3	P 1
Islanders N.Y.	23	9	10	4	61	63	22	3	6	1	6	4	3	P 2
Floride	23	7	12	4	48	68	18	2	8	3	5	4	1	P 1
Tampa Bay	22	4	16	2	44	78	10	3	5	1	1	11	1	G 2

Association ouest

Section centrale

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts	Domicile G	P	N	Extérieur G	P	N	Séq
Détroit	25	15	6	4	84	59	34	7	4	3	8	2	1	G 2
Dallas	26	15	7	4	82	61	34	6	3	2	9	4	2	G 2
St. Louis	24	15	7	2	72	52	32	10	4	1	5	3	1	P 2
Phoenix	22	11	9	2	67	60	24	8	3	1	3	6	1	G 1
Chicago	24	9	13	2	52	63	20	5	6	2	4	7	0	G 1
Toronto	22	7	12	3	42	62	17	3	7	1	4	5	2	P 2

Section pacifique

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts	Domicile G	P	N	Extérieur G	P	N	Séq
Colorado	24	11	6	7	71	61	29	6	2	4	5	4	3	P 1
Los Angeles	23	11	8	4	78	64	26	7	5	0	4	3	4	G 2
Anaheim	25	9	11	5	58	72	23	3	7	3	6	4	2	P 1
San Jose	25	9	14	2	67	75	20	4	8	1	5	6	1	N 1
Edmonton	24	7	12	5	55	75	19	3	5	2	4	7	3	G 2
Vancouver	23	6	14	3	61	81	15	4	6	2	2	8	1	P 1
Calgary	25	4	15	6	62	81	14	3	7	1	1	8	5	N 1

Comparaisons avec 1996-97

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts	G	P	N	G	P	N	Séq
Ottawa	24	7	11	6	66	72	20	4	5	4	3	6	2	P 3
Montréal	24	10	11	3	89	89	23	7	2	2	3	9	1	G 3

Classement général

Association est

	Mj	Pts
1. New Jersey	22	32
MS-2. Montréal	**24**	**31**
3. Philadelphie	24	29
4. Washington	24	29
5. Pittsburgh	26	29
6. Boston	24	26
7. Rangers N.Y.	24	23
8. Islanders N.Y	23	22
9. Ottawa	**24**	**22**
10. Caroline	24	22
11. Buffalo	22	18
12. Floride	23	18
13. Tampa Bay	22	10

Association ouest

	Mj	Pts
1. Détroit	25	34
MS-2. Colorado	24	29
3. Dallas	26	34
4. St. Louis	24	32
5. Los Angeles	23	26
6. Phoenix	22	24
7. Anaheim	25	23
8. Chicago	24	20
9. San Jose	25	20
10. Edmonton	24	19
11. Toronto	22	17
12. Vancouver	23	15
13. Calgary	25	14

MS-Meneurs de section classé 1re et 2e.

Meneurs

(Sans les matches d'hier)

	B	A	Pts
John LeClair, Phi	18	12	30
Mike Modano, Dal	10	20	30
Eric Lindros, Phi	9	21	30
Peter Forsberg, Col	6	23	29
Pat LaFontaine, RNY	13	15	28
Peter Bondra, Was	16	11	27
Teemu Selanne, Ana	20	6	26
Shayne Corson, Mon	**8**	**18**	**26**
Jozef Stumpel, LA	7	19	26
Brett Hull, StL	12	13	25
Joe Sakic, Col	12	13	25
Keith Tkachuk, Pho	12	13	25
Pavel Bure, Van	10	15	25
Wayne Gretzky, RNY	7	18	25
Zigmund Palffy, INY	13	11	24
Robert Reichel, INY	9	15	24
Ron Francis, Pit	8	16	24
Adam Oates, Was	7	17	24
Joe Nieuwendyk, Dal	14	9	23
Mark Recchi, Mon	**10**	**13**	**23**
Tony Amonte, Chi	9	14	23
Steve Yzerman, Dét	8	15	23
Yanic Perreault, LA	14	8	22
Bobby Holik, NJ	11	11	22
Brendan Shanahan, Dét	10	12	22
Jaromir Jagr, Pit	8	14	22
Alexeï Yashine, Ott	**8**	**14**	**22**
Doug Gilmour, NJ	6	16	22
Saku Koivu, Mon	**6**	**16**	**22**
Steve Duchesne, StL	4	18	22

Calendrier

Dimanche 23 novembre
Washington 5 Floride 2
Calgary 3 Caroline 3
Los Angeles 2 Colorado 1 (P)

Lundi 24 novembre
San Jose 2 **Montréal 2**
Buffalo 1 Pittsburgh 5
Anaheim 0 Dallas 5

Mardi 25 novembre
Vancouver à Rangers N.Y., 19h30
San Jose à Toronto, 19h30
St. Louis à Phoenix, 21h
Chicago à Edmonton, 21h

Mercredi 26 novembre
Caroline à Pittsburgh, 19h
Philadelphie à Buffalo, 19h
Rangers N.Y. à Islanders N.Y., 19h30
Montréal à Washington, 19h30
Colorado à Tampa Bay, 19h30
Boston en Floride, 19h30
Ottawa à Détroit, 19h30
Los Angeles à Dallas, 20h30
New Jersey à Anaheim, 22h30

Jeudi 27 novembre
Washington à **Ottawa**, 19h30
Los Angeles à St. Louis, 20h30
Chicago à Calgary, 21h
Dallas à Phoenix, 22h

Vendredi 28 novembre
Vancouver à Boston, 114h
Islanders N.Y. à Philadelphie, 13h
Colorado en Floride, 16h
Tampa Bay en Caroline, 19h30
Rangers N.Y. à Buffalo, 19h30
Montréal à Détroit, 19h30
Anaheim à Edmonton, 21h
New Jersey à San Jose, 22h30

Samedi 29 novembre
Washington à Boston, 19h
Colorado en Caroline, 19h
St. Louis à Islanders N.Y., 19h
Philadelphie à Tampa Bay, 19h
Montréal à Pittsburgh, 19h30
Chicago à **Ottawa**, 19h30
Vancouver à Toronto, 19h30
Phoenix à Dallas, 20h
Anaheim à Calgary, 22h30
New Jersey à Los Angeles, 22h30

Dimanche 30 novembre
Floride à Rangers N.Y., 13h30
San Jose à Edmonton, 20h

Lundi 1er décembre
Boston en Caroline, 19h30
Pittsburgh à **Montréal**, 19h30
Buffalo à Philadelphie, 19h30
Phoenix en Floride, 19h30
San Jose à Calgary, 21h
Détroit à Vancouver, 22h

Mardi 2 décembre
Ottawa à Islanders N.Y., 19h30
Washington à Rangers N.Y., 19h30
St. Louis au New Jersey, 19h30
Anaheim à Toronto, 19h30
Edmonton au Colorado, 21h

Mercredi 3 décembre
Anaheim à Buffalo, 19h
New Jersey à Pittsburgh, 19h
Islanders N.Y. en Caroline, 19h30
Los Angeles à **Montréal**, 19h30
Boston à Philadelphie, 19h30
Phoenix à Tampa Bay, 19h30
Edmonton à Dallas, 20h30
Détroit à Calgary, 21h

Hockey professionnel

Ligue américaine

Conférence de l'Est

Section Atlantique

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	P
Saint-Jean	19	11	4	4	58	43	26
Frédéricton	23	10	11	2	71	66	24
Portland	22	7	8	7	63	61	21
St. John's	20	7	10	3	56	66	17

Section Nouvelle-Angleterre

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	P
Springfield	19	10	5	4	63	61	24
Worcester	20	10	6	4	70	64	24
Hartford	20	10	8	2	63	61	22
New Haven	21	9	10	2	55	59	20
Providence	19	5	10	4	57	71	14

Conférence de l'Ouest

Section Empire State

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	P
Hamilton	19	13	5	1	59	46	27
Albany	19	7	7	5	64	59	19
Adirondack	22	9	12	1	62	70	19
Rochester	16	6	6	4	44	50	16
Syracuse	18	6	10	2	53	66	14

Section Mid-Atlantique

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	P
Philadelphie	21	12	4	5	84	63	29
Hershey	22	9	10	3	60	76	21
Kentucky	20	8	10	2	64	64	20
Cincinnati	18	7	6	5	62	62	19

Un point pour une défaite en prolongation.

Samedi 22 novembre
Kentucky 3 Saint-Jean 5
Hartford 3 Hershey 6
New Haven 3 Providence 5
Albany 3 Adirondack 4
St. John's 3 Portland 3
Worcester 5 Springfield 2
Rochester 4 Syracuse 3

Dimanche 23 novembre
St. John's 1 New Haven 4
Portland 1 Worcester 2
Kentucky 4 Hershey 6
Frédéricton 3 Saint-Jean 1

Mercredi 25 novembre
Providence à Adirondack, 19h
Albany à Hershey, 19h
Saint-Jean à Portland, 19h
St. John's à Springfield, 19h
Frédéricton à Worcester, 19h05
Hamilton à Cincinnati, 19h35
Hartford à New Haven, 19h35
Syracuse à Rochester, 19h35

Ligue internationale

Conférence de l'Est

Section Nord-Est

	Mj	G	P	Df	Bp	Bc	P
Détroit	21	11	5	5	82	72	27
Grand Rapids	19	13	6	0	66	51	26
Québec	**22**	**10**	**10**	**2**	**60**	**73**	**22**
Orlando	19	9	7	3	62	64	21

Section Centrale

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	P
Cincinnati	19	10	6	3	68	59	23
Cleveland	20	10	7	3	61	60	23
Michigan	18	7	6	5	48	57	19
Indianapolis	21	9	12	0	62	82	18
Fort Wayne	18	7	10	1	54	62	15

Conférence de l'Ouest

Section Mid-Ouest

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	P
Chicago	20	13	5	2	68	61	28
Milwaukee	20	12	8	0	63	56	24
Manitoba	21	9	11	1	64	69	19
Kansas City	20	7	10	3	54	62	17

Section Sud-Ouest

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	P
Long Beach	24	16	7	1	81	62	33
Utah	22	13	6	3	79	61	29
Houston	21	13	6	2	64	58	28
Las Vegas	23	10	10	3	81	81	23
San Antonio	22	6	14	2	58	85	14

Un point pour une défaite en fusillade.

Samedi 22 novembre
Milwaukee 4 **Québec 1**
San Antonio 0 Cleveland 2
Indianapolis 3 Orlando 4
Utah 6 Long Beach 3
Kansas City 2 Las Vegas 5
Détroit 6 Cincinnati 3
Chicago 3 Fort Wayne 5

Dimanche 23 novembre
Québec 1 Chicago 4
Grand Rapids 4 Manitoba 2
San Antonio 1 Houston 5
Kansa City 2 Long Beach 3
Indianapolis 3 Orlando 2 (F)

Mardi 24 novembre
Québec à Orlando, 19h
Houston à Grand Rapids, 19h
Kansas City à Las Vegas, 22h

Ligue canadienne de hockey

Ligue junior majeur du Québec

Section Robert-Lebel

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	P
Rouyn-Noranda	27	17	8	2	141	103	36
Shawinigan	25	16	6	3	95	72	35
Laval	28	15	10	3	103	89	33
Victoriaville	30	15	13	2	102	85	32
Val-d'Or	30	13	14	3	83	83	29
Drummondville	26	12	12	2	90	109	26
Sherbrooke	26	11	13	2	91	90	24
Hull	**27**	**9**	**18**	**0**	**101**	**131**	**18**

Section Frank-Dilio

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	P
Québec	29	17	10	2	118	102	36
Chicoutimi	28	16	11	1	122	101	33
Rimouski	25	14	10	1	110	88	29
Moncton	28	10	10	8	107	97	28
Halifax	28	11	14	3	100	122	25
Cap-Breton	28	8	18	2	84	125	18
Baie-Comeau	27	3	20	4	80	130	10

Calendrier de la LHJMQ

Samedi 22 novembre
Sherbrooke 8 Cap-Breton 3
Shawinigan 6 Baie-Comeau 3
Québec 1 Halifax 4
Victoriaville 0 Val-d'Or 1

Dimanche 23 novembre
Québec 3 Halifax 7
Baie-Comeau 4 Rimouski 7
Moncton 5 Cap-Breton 3
Chicoutimi 5 Drummundville 6
Hull 2 Laval 5

Mardi 25 novembre
Halifax à Moncton, 19h
Rimouski à Baie-Comeau, 19h30
Hull à Sherbrooke, 19h30
Shawinigan à Victoriaville, 19h30

Mercredi 26 novembre
Cap-Breton à Halifax, 19h

Jeudi 27 novembre
Chicoutimi à **Hull**, 19h30

Meneurs de la LHJMQ

	Mj	B	A	P
Pierre Dagenais, R-N	24	30	31	61
Mathieu Benoît, Chi	28	30	28	58
Mike Ribeiro, R-N	27	19	38	57
Ramzi Abid, Chi	27	20	35	55
Vincent Lecavalier, Rim	25	19	33	52
David Gosselin, Chi	28	18	32	50
Brad Richards, Rim	25	14	30	44
Sébastien Roger, Mon	28	23	19	42
Patrick Pelchat, R-N	27	15	27	42
Ryan Walsh, Cap	28	17	24	41
David Thibeault, Vic	30	18	23	41
Marty Johnston, Hull	**23**	**17**	**23**	**40**
Dominic Perna, Lav	26	13	27	40
Ryan Lauzon, Hull	**27**	**15**	**24**	**39**
Derrick Walser, Rim	25	18	21	39
Éric Chouinard, Qué	27	20	18	38
Simon Laliberté, Mon	28	17	21	38
Francis Bélanger, Hull	**26**	**18**	**18**	**36**

Ligue de l'Ontario

Section Est

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	P
Kingston	27	17	7	3	150	102	37
Ottawa	**25**	**14**	**7**	**4**	**89**	**54**	**32**
Belleville	25	13	11	1	100	99	27
St. Michael's	24	7	12	5	64	89	19
Peterborough	24	8	13	3	86	101	19
Oshawa	25	8	17	0	81	119	16

Section Centrale

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	P
Barrie	27	19	7	1	100	69	39
Guelph	25	17	5	3	104	70	37
Kitchener	24	8	11	5	75	89	21
Sudbury	25	8	14	3	95	104	19
North Bay	25	8	14	3	88	98	19
Owen Sound	22	9	12	1	89	102	19

Section Ouest

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	P
London	23	14	8	1	107	86	29
Plymouth	23	13	7	3	101	81	29
Sarnia	26	11	9	6	97	93	28
Érié	24	12	11	1	98	100	25
Sault-Ste-Marie	24	6	14	4	81	109	16
Windsor	26	6	19	1	105	145	13

Calendrier de la LHO

Samedi 22 novembre
Ottawa 7 Kingston 2
Oshawa 2 Barrie 5
Kitchener 3 Belleville 4
Plymouth 5 Érié 1
Guelph 5 Owen Sound 7

Dimanche 23 novembre
Kitchener 3 **Otttawa 8**
Kingston 10 St. Michael's 1
Sarnia 2 Sault Ste.-Marie 2
London 1 Guelph 4
Owen Sound 5 Oshawa 3
Barrie 0 North Bay 1
Belleville 6 Sudbury 4

Mardi 25 novenbre
Belleville à Sault Ste.-Marie, 19h30

Jeudi 27 novembre
Barrie à Érié, 19h
Ottawa à Peterborough, 19h30
Oshawa à Windsor, 19h30

Hockey régional

Midget AAA

Section CCM

	Mj	G	PDf	Bp	Bc	P
C.-LeMoyne	22	15	6	110	3	74 31
Amos	26	15	10	110	2	87 31
Lac St-Louis	23	12	10	210	0	83 25
Gatineau	**23**	**11**	**11**	**1**	**73**	**85 23**
L.L.L.	23	10	10	3	70	71 23
Mon.-Bourassa	23	8	12	2	76	101 18

Section Tacks

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	P
Magog	23	17	5	1	111	80	35
Jonquière	25	14	9	2	122	93	30
Cap-Madeleine	24	12	10	2	106	122	26
Ste-Foy	22	12	9	1	97	99	25
Lévis	23	11	11	1	96	94	23
Ant.-Girouard	22	2	19	1	69	136	5

NOTE: Un point pour une défaite en fusillade.

Dimanche 23 novembre
Gatineau 3 C. LeMoyne 4 (P)
Magog 4 Ste-Foy 6
Lévis 5 Antoine-Girouard 3
Cap-de-la-Madeleine 1 L.L.L. 5
Lac St-Louis 6 Mon.-Bourassa 2

Vendredi 28 novembre
Lac St.-Louis à L.L.L., 19h30
Magog à Lévis, 20h
Ste-Foy au Cap-de-la-Madeleine, 20h
Mon-Bourassa à A.-Girouard, 20h

Universitaire canadien

Ontario-Québec

Section est-éloigné

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	P
UQTR	10	6	1	2	57	16	16
McGill	9	6	2	1	36	29	13
Ottawa	**10**	**4**	**5**	**1**	**38**	**39**	**9**
Concordia	9	2	7	0	26	49	4

Section est

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	P
Guelph	10	6	2	2	55	26	14
Toronto	10	4	5	1	39	46	9
Queen's	10	2	7	1	26	46	5
C.M.R.	10	1	7	2	23	53	4

Section ouest

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	P
Windsor	10	10	0	0	52	20	20
Western	10	6	4	0	36	32	12
Waterloo	10	5	3	2	29	24	12
Laurier	10	2	7	1	27	40	5

Section ouest-éloigné

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	P
York	10	7	3	0	54	33	14
Laurentienne	10	5	5	0	34	40	10
Brock	10	3	6	1	30	45	7
Ryerson	10	1	8	1	28	54	3

Dimanche 23 novembre
Guelph 10 C.M.R. 2
Waterloo 2 Laurentienne 0
UQTR 6 **Ottawa 0**

Ligue centrale

Section Robinson

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	P
Gloucester	25	16	7	2	105	79	35
Cumberland	23	9	6	8	86	79	30
Cornwall	23	10	9	4	82	76	27
Hawkesbury	22	7	11	4	83	93	21
Ottawa	25	4	16	5	61	100	15

Section Yzerman

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	P
Kanata	23	12	7	4	104	87	29
Brockville	22	10	7	5	100	95	26
Smith Falls	19	8	7	4	76	76	22
Nepean	20	6	9	5	68	75	21
Pembroke	22	7	10	5	86	93	21

NOTE: Un point pour une défaite en fusillade.

Dimanche 23 novembre
Kanata 3 Cornwall 0
Gloucester 5 Hawkesbury 2
Smith Falls 5 Nepean 4
Ottawa 4 Pembroke 1
Brockville 5 Cumberland 6

Ligue junior B de l'est Ontarien

Divsion Métro

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	P
Papineau	14	13	1	0	90	43	26
Metcalfe	16	8	7	1	69	65	18
Ottawa Sud	18	8	10	1	67	93	18
Ottawa Ouest	18	5	12	1	89	103	15
Clarence	15	4	11	0	60	82	8

NOTE: Un point pour une défaite en prolongation.

Meneurs - Division Métro

	B	A	Pts
Mike Murphy, O.O.	15	23	38
Éric Durocher, Pap	15	19	34
Mathieu Blake, O.O.	21	9	30
Ghislain D'Aoust, Pap	14	13	27
Patrick Charbonneau, Pap.	15	10	25
Sylvain Legault, Cla	10	15	25
Christian Brunet, Cla	14	9	23
John Wojcik, O.O.	9	12	21
Brandon Deaves, O.O.	8	13	21
Serge Dumoulin, Pap	8	12	20

Ligue super junior du Québec

	Mj	G	P	Df	Bp	Bc	P
St-Lin	13	12	1	0	94	53	24
Vanier-Embrun	13	6	6	1	78	68	13
Fort-Coulonge	8	5	3	0	65	53	10
Maniwaki	11	4	7	0	66	94	8
Mont-Laurier	13	2	11	0	63	101	4

Samedi 22 novembre
St.-Lin 6 Maniwaki 3
Vanier-Embrun 8 Fort-Coulonge 6

Dimanche 23 novembre
Mont-Laurier 10 Fort-Coulonge 12
St-Lin 5 Vanier-Embrun 4

Meneurs

	Pj	B	A	Pts
Roger Labrèche, St.L.	13	20	15	35
Guy Bouffard, St.L.	13	14	16	30
Jason Dumond, Man	10	9	20	29
Alain Gignac, V-E	13	14	13	27
Stéphane Dicaire, V-E	12	11	16	27
Manuel Gaudreau, V-E	8	11	15	26
Frédéric Bois, F-C	7	8	18	26
Yannick Garon, St.L.	13	9	13	22
Brian Dumond, Man	9	9	12	21
Éric Maisonneuve, F-C	5	14	5	19

Ligue junior de l'Ouest

Section Est

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	P
Swift Current	28	20	6	2	120	86	42
Régina	29	17	9	3	137	111	37
Brandon	26	14	8	4	106	87	32
Saskatoon	26	12	13	1	106	120	253
Prince Albert	24	9	14	1	79	96	19
Moose Jaw	26	8	17	1	92	110	17

Section Centrale

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	P
Lethbridge	28	12	12	4	93	97	28
Red Deer	24	11	12	1	101	104	23
Calgary	25	10	13	2	92	93	22
Medicine Hat	26	7	18	0	79	118	15
Edmonton	23	1	19	3	70	122	5

Section Ouest

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	P
Portland	25	19	5	1	109	57	39
Spokane	26	18	7	1	108	76	37
Prince George	27	17	9	1	110	78	35
Seattle	24	10	11	3	92	97	23
Kelowna	22	10	11	1	98	90	21
Kamloops	24	9	14	1	71	95	19
Tri-City	25	9	15	1	107	129	19

Dimanche 23 novembre
Medicine Hat 2 Edmonton 2
Brandon 3 Kamloops 3
Tri-City 4 Lethbridge 3
Spokane 0 Portland 5
Régina 5 Red Deer 5
Moose Jaw 4 Saskatoon 6
Calgary 7 Swift Current 2

Rendements

Sénateurs d'Ottawa

	B	A	P	Pé
19. Alexei Yashine	8	14	22	10
15. Shawn McEachern	9	6	15	14
29. Igor Kravchuk	4	10	14	4
11. Daniel Alfredsson	7	4	11	2
27. Janne Laukkanen	3	8	11	22
10. Andreas Dackell	4	6	10	8
16. Sergei Zholtok	3	6	9	6
28. Denny Lambert	4	3	7	75
14. Radek Bonk	3	4	7	6
33. Jason York	1	6	7	26
25. Bruce Gardiner	1	6	7	19
9. Alexandre Daigle	4	2	6	4
5. Chris Phillips	1	5	6	6
22. Shaun Van Allen	2	3	5	8
7. Randy Cunneyworth	1	4	5	24
20. Magnus Arvedson	1	4	5	8
6. Wade Redden	1	3	4	9
26. Phil Crowe	3	0	3	24
2. Lance Pitlick	1	1	2	17
18. Marian Hossa	0	1	1	0
24. Stan Neckar	0	1	1	11
1. Damian Rhodes	0	1	1	0
17. Chris Murray	0	1	1	27
21. Dennis Vial	0	0	0	26

Gardiens

	Min	Bc	Bl	Moy
35. Ron Tugnutt	583	20	0	2,06
1. Damian Rhodes	869	36	1	2,49

Canadien de Montréal

	B	A	P	Pé
27. Shayne Corson	9	18	27	36
8. Mark Recchi	10	15	25	8
11. Saku Koivu	6	17	23	18
38. Vladimir Malakhov	5	13	18	14
20. Valeri Bure	6	11	17	14
26. Martin Rucinsky	8	8	16	28
25. Vincent Damphousse	7	9	16	20
43. Patrice Brisebois	2	8	10	29
49. Brian Savage	5	4	9	6
22. Dave Manson	2	7	9	28
17. Benoît Brunet	3	5	8	8
71. Sébastien Bordeleau	1	6	7	12
44. Stéphane

Les statistiques

Sommaires de hockey

Ligue nationale

Sharks 2 Canadien 2

Première période

1. Montréal, Corson 9 (Koivu, Recchi) 3:05
2. San Jose, Marleau 4 (McSorley, Nolan)..... 12:29

Pénalités — Ricci SJ 4:41, Nazarov SJ, Quintal Mon majeures 9:48, Thornton Mon 10:27, Brisebois Mon 16:29, Skalde SJ 19:03, Koivu Mon 19:51.

Deuxième période

3. San Jose, Matteau 2 (Houlder)..... 2:20

Pénalités — Bodger SJ 5:07, Ricci SJ 7:21, Malakhov Mon 11:13, Ragnarsson SJ 16:04, Lowry SJ, Manson Mon 20:00.

Troisième période

4. Montréal, Thornton 1 (Savage, Tucker) 8:50

Pénalités — Marleau SJ 6:11, Rathje SJ 13:03.

Prolongation

Aucun but.

Pénalité — Aucune.

Tirs au but

San Jose	8	12	3	0	—23
Montréal	10	14	12	0	—36

Gardiens — San Jose: Hrudey (N,2-6-1); Montréal: Moog (N,6-3-2).

Avantages numériques — San Jose: 0-4; Montréal: 0-7.

Arbitre — Terry Gregson. **Juges de lignes** — Mike Cvik, Don Henderson.

Assistance — 20 211.

Sabres 1 Penguins 5

Première période

Aucun but.

Pénalités — Audette Buf, Gronman Pgh 2:27, Buffalo banc (purgée par Grosek) 8:12, Peca Buf 17:30.

Deuxième période

1. Pittsburgh, Hatcher 5 (Brown, Wright) 2:59
2. Pittsburgh, Jagr 9 (Francis, Barnes)..... 7:28
3. Buffalo, Audette 5 (Woolley, Zhitnik)..... 11:47 (an)
4. Pittsburgh, Hatcher 6 (Barnes, Jagr)..... 15:24 (an)

Pénalités — Barnaby Buf, Hicks Pgh inconduite 2:25, Morozov Pgh 11:09, Zhitnik Buf 12:44, Holzinger Buf 13:41.

Troisième période

5. Pittsburgh, Olczyk 9 (Slegr, Olausson) ..... 5:38 (dn)
6. Pittsburgh, Kasparaitis 1 (Wilkinson)..... 19:39 (dn)

Pénalités — Barnaby Buf majeure, inconduite de match 2:49, Wright Pgh 2:49, Jagr Pgh 9:58, Wilkinson Pgh 13:55, P.Ferraro, Pgh 18:55.

Tirs au but

Buffalo	7	9	6	—22
Pittsburgh	8	17	20	—45

Gardiens — Buffalo: Hasek (P,6-9-2); Tampa Bay: Barrasso (G,11-6-3).

Avantages numériques — Buffalo: 1-4; Pittsburgh: 2-6.

Arbitre — Rob Shick. **Juges de lignes** — Dan McCourt, Andy McElman.

Assistance — 13 149.

Dimanche soir

Kings 2 Avalanche 1 (P)

Première période

Aucun but.

Pénalités — M.Johnson LA, Leroux Col majeures 2:10, Forsberg Col 10:11.

Deuxième période

1. Colorado, Lemieux 9 (Lacroix, Forsberg)..... 5:03

Pénalités — Blake LA 7:53, Boucher LA 15:42.

Troisième période

2. Los Angeles, Tsyplakov 5 (Murray, Perrault)..... 16:41

Pénalités — Galley LA 0:55, Sakic Col 2:36, O'Donnell LA 9:15.

Prolongation

3. Los Angeles, Robitaille 11 (Galley, Stumpel)..... 2:43

Tirs au but

Los Angeles	9	4	8	1	—22
Colorado	4	13	20	1	—38

Gardiens — Los Angeles: Fiset (G,10-7-3); Colorado: Billington (P,3-2-1).

Arbitre — Blaine Angus. **Juges de lignes** — Lonnie Cameron, Jay Sharrers.

Assistance — 16 061.

LHJMQ

Dimanche

Olympiques 2 Titan 5

Première période

1. Hull, Ryan Lauzon (15)..... 5:46

Pénalités - Hunter E. Hul 6:34, Desmarais J. Lav 19:14.

Deuxième période

2. Laval, Martin Fillion (16) (Carpentier B. Desmarais J.) 7:29
3. Laval, James Desmarais (14) (Girard jr J.)..... 12:38
4. Laval, Jim Shepherd (7) (Collin E. Beauchemin F.).... 16:13
5. Laval, Martin Fillion (17) (Shepherd J. Desmarais J.) 18:53

Pénalités - Spadafora P. Hul 9:26, Desmarais J. Lav 9:26, Johnston M. Hul 12:02, Gervais P. Lav 12:02, Shepherd J. Lav 16:47, Equipe T. Lav 20:00.

Troisième période

6. Laval, Jim Shepherd (8) (Perna D.)..... 8:02 (dn)
7. Hull, Michael Ryder (14) (Audet A. Bouchard Y.)..... 18:57

Pénalités - Carpentier B. Lav 4:16, Carpentier B. Lav 4:16, Allard J. Hul majeure 12:33, Carpentier B. Lav majeure 12:33, Boileau D. Lav 16:56.

Gardiens - Hull, P. Bergeron (7-14-0); Laval, Maxime Gingras (10-6-3).

Tirs au but

Hull	9	12	10	—31
Laval	12	5	10	—27

Arbitre - Luc Lachapelle.

Assistance - 841.

Aujourd'hui

Curling

Qualification Olympique
En direct de Brandon
19 h 30, TSN

Hockey

Ligue internationale
Québec à Orlando
19h 30, RDS

à la télé

Tournoi régional

29e tournoi pee-wee de Gatineau

(Disputé à l'aréna Baribeau)

Dimanche 23 novembre

23. Demi-finale CC: Avalanche Gat. 0 Ambassadeurs Gat 3

24. Demi-finale CC: St. Hubert 3 As Gatineau 2

25. Cougars Gat. 2 Titans Gat. 3 (C)
26. Chevaliers Gat. 1 Masson-Angers 3 (B)
27. Cougars Gat. 2 Draveurs Gat. 1 (A)
28. Citoyens Hull 2 Panthers Ayl., 0 (A)
29. Rempart sGat. 8 Rois Hull 0 (C)

30. Finale CC: Jets St.-Hubert 1 Ambassadeurs Gatineau 2

Lundi 24 novembre

31. Chevaliers Gatineau 4 Draveurs Gatineau 5 (C)
32. Remparts Gatineau 2 Cougars Gatineau 1 (C)
33. Panthères Embrun 5 Titans Gatineau 4 (B)
34. Masson-Angers 0 Vanier 7 (C)

Mardi 25 novembre

35. Titans Gatineau c. Rois Hull, 17h (C)
36. G 9 c. P 7, 19h (B)
37. G 18 c. Panthers Aylmer, 19 h (A)
38. Intrépides Outaouais c. Barons Cumberland, 20h (AA)

Mercredi 26 novembre

39. Chevaliers Gatineau c. Vanier, 17h30 (C)
40. P 8 c. Masson-Angers, 18h30 (B)
41. G 8 c. Chevaliers Gatineau, 19h30 (B)
42. Draveurs Gatineau c. Masson-Angers, 20h30 (C)

CARRIÈRE en chiffres

Bryan Murray

(entraîneur en poste)

Saisons régulières

Année, équipe	G	P	N	Moy.
1981-82, Was	25	28	13	.477
1982-83, Was	39	25	16	.588
1983-84, Was-x	48	27	5	.631
1984-85, Was	46	25	9	.631
1985-86, Was	50	23	7	.669
1986-87, Was	38	32	10	.538
1987-87, Was	38	33	9	.531
1988-89, Was	41	29	10	.575
1989-90, Was	18	24	4	.435
1990-91, Det	34	38	8	.475
1991-92, Det	43	25	12	.613
1992-93, Det	47	28	9	.613
Totaux	**467**	**337**	**112**	**.571**

x-entraîneur de l'année.

Séries éliminatoires

Année, équipe	G	P	Moy.
1982-83, Was	1	3	.250
1983-84, Was	4	4	.500
1984-85, Was	2	3	.400
1985-86, Was	5	4	.556
1986-87, Was	3	4	.429
1987-88, Was	7	7	.500
1988-89, Was	2	4	.333
1990-91, Det	3	4	.429
1991-92, Det	4	7	.364
1992-93, Det	3	4	.429
Totaux	**34**	**44**	**.436**

Doug MacLean

(entraîneur congédié)

Saisons régulières

Année, équipe	G	P	N	Moy.
1995-96, Flo	41	31	10	.477
1996-97, Flo	35	28	19	.543
1997-98, Flo	7	12	4	.391
Totaux	**83**	**71**	**33**	**.532**

Séries éliminatoires

Année, équipe	G	P	Moy.
1995-96, Flo	12	10	.545
1996-97, Flo	1	4	.200
Totaux	**13**	**14**	**.481**

Ligues régionales

Ligue hockey mineur district d'Ottawa

Atome mineur AA

(Au 16 novembre)

	Mj	G	P	N	P
Nepean	15	11	2	3	25
Gloucester	14	10	0	4	24
Rideau/St.Laur	15	9	3	3	21
Gatineau	17	7	6	4	18
District III	12	7	2	3	17
Cumberland	13	6	4	3	15
Ottawa Ice	16	4	7	5	13
Ottawa Valley	12	3	7	2	8
Ottawa Ouest	17	2	13	2	6
Kanata	16	0	15	1	1

Atome majeur AA

(Au 16 novembre)

	Mj	G	P	N	P
Ottawa Valley	16	14	2	0	28
Rideau/St. Laur	17	14	3	0	28
Nepean	17	11	2	4	26
District III	18	9	8	1	19
Cumberland	15	7	5	3	17
Hull	17	5	10	2	12
Seaway Valley	15	5	9	1	11
Gatineau	13	3	5	5	11
Gloucester	13	4	7	2	10
Kingston	12	4	7	1	9
Ottawa Ouest	15	3	11	1	7
Ottawa Ice	14	1	11	2	4

Pee wee mineur AA

(Au 18 novembre)

	Mj	G	P	N	P
Outaouais	18	13	2	3	29
Kingston	18	12	4	2	26
Ottawa Valley	16	10	3	3	23
Cumberland	15	7	3	5	19
Ottawa Ouest	19	8	8	3	19
District III	16	9	7	0	18
Ottawa Ice	14	7	6	1	15
Kanata	18	7	10	1	15
Rideau/St. Laur	21	6	14	1	13
Nepean	17	6	11	0	12
Gloucester	16	4	11	1	9
Seaway Valley	16	2	12	2	6

Pee wee majeur AA

(Au 12 novembre)

	Mj	G	P	N	P
District III	12	10	0	2	22
Ottawa Valley	13	8	2	3	19
Outaouais	14	9	4	1	19
Kingston	11	8	3	0	16
Seaway Valley	12	7	5	0	14
Kanata	14	6	7	1	13
Gloucester	16	4	8	4	12
Nepean	11	4	6	1	9
Rideau/St. Laur	12	3	7	2	8
Ottawa Ice	13	2	9	2	6
Cumberland	14	1	11	2	4

Bantam mineur AA

(Au 16 novembre)

	Mj	G	P	N	P
Kingston	15	12	2	1	25
Ottawa Ouest	18	12	5	1	25
District III	15	11	3	1	23
Ottawa Valley	15	11	3	1	23
Gloucester	15	10	5	0	20
Rideau/St. Laur	16	9	7	0	18
Outaouais	16	7	5	4	18
Ottawa Ice	14	7	6	1	15
Nepean	20	5	11	1	11
Kanata	18	3	14	1	7
Seaway Valley	15	2	13	0	4
Cumberland	15	1	13	1	3

Bantam majeur AA

(Au 16 novembre)

	Mj	G	P	N	P
Ottawa Valley	15	12	1	2	26
Gloucester	17	9	6	2	20
District III	14	9	4	1	19
Outaouais	14	9	4	1	19
Ottawa Ice	13	9	4	0	18
Rideau St. Laur	15	6	6	3	15
Kingston	15	5	10	0	10
Nepean	15	4	10	1	9
Seaway Valley	15	4	11	0	8
Cumberland	15	1	12	2	4

Midget AA

(Au 18 novembre)

	Mj	G	P	N	P
Gloucester	12	9	1	2	20
Kingston	11	10	1	0	20
Outaouais (Maj.)	13	10	3	0	20
Outaouais (Min.)	12	8	3	1	17
Cumberland	12	6	5	1	13
Ottawa Ouest	9	5	3	1	11
Nepean	10	4	5	1	9
Kanata	14	3	9	2	8
Ottawa Valley	12	3	9	0	6
District III	13	2	10	1	5
Ottawa Ice	10	2	7	1	5
Seaway Valley	10	1	7	2	4

Tennis

Boursiers de l'ATP

	Gains $ US
1. Pete Sampras	6 498 311
2. Yevgeny Kafelnikov	3 207 757
3. Patrick Rafter	2 923 519
4. Michael Chang	2 541 830
5. Thomas Muster	2 166 590
6. Jonas Bjorkman	1 950 375
7. Gustavo Kuerten	1 586 753
8. Petr Korda	1 515 483
9. Greg Rusedski	1 515 473
10. Goran Ivanisevic	1 458 257
11. Richard Krajicek	1 434 564
12. Marcelo Rios	1 397 445
13. Todd Woodbridge	1 335 918
14. Sergi Bruguera	1 227 428
15. Alex Corretja	1 182 807
16. Mark Woodforde	1 166 627
17. Carlos Moya	1 137 400
18. Felix Mantilla	1 105 593
19. Cedric Pioline	999 701
20. Mark Philippoussis	904 211
21. Albert Costa	864 684
22. Paul Haarhuis	834 450
23. Tim Henman	802 746
24. Daniel Vacek	786 605
25. Andrei Medvedev	731 068
26. Boris Becker	674 245
27. Chris Woodruff	631 646
28. Fabrice Santoro	626 434
29. Alex O'Brien	616 828
30. Alberto Berasategui	597 985
31. Jim Courier	588 084
32. Marc Rosset	584 879
33. Jacco Eltingh	572 266
34. Thomas Enqvist	566 615
35. Javier Sanchez	562 048
36. Jonathan Stark	550 298
37. Magnus Norman	541 933
38. Martin Damm	526 568
39. Bohdan Ulihrach	526 454
40. Magnus Larsson	515 772
41. Karol Kucera	492 333
42. Filip Dewulf	492 104
43. Marc-Kevin Goellner	474 502
44. Daniel Nestor	**470 190**
45. Jan Siemerink	462 832
46. Leander Paes	462 383
47. Wayne Ferreira	456 171
48. Francisco Clavet	422 936
49. Nicolas Kiefer	417 269
50. Jeff Tarango	411 650
60. Sebastien Lareau	**355 980**

Boursières de la WTA

	Gains $ US
1. Martina Hingis	3 400 196
2. Jana Novotna	1 685 115
3. Lindsay Davenport	1 533 101
4. Iva Majoli	1 227 332
5. Monica Seles	914 020
6. Arantxa Sanchez Vicario	890 512
7. Mary Pierce	881 639
8. Mary Joe Fernandez	769 132
9. Natasha Zvereva	746 643
10. Irina Spirlea	720 758
11. Amanda Coetzer	701 994
12. Nathalie Tauziat	600 642
13. Conchita Martinez	528 544
14. Venus Williams	466 863
15. Gigi Fernandez	454 432
16. Lisa Raymond	450 070
17. Sandrine Testud	417 753
18. Anke Huber	411 315
19. Yayuk Basuki	385 824
20. Ruxandra Dragomir	381 500
21. Manon Bollegraf	374 574
22. Helena Sukova	362 457
23. Nicole Arendt	357 052
24. B. Schultz-McCarthy	348 247
25. Sabine Appelmans	339 845
26. Ai Sugiyama	307 837
27. Larisa Neiland	306 340
28. Anna Kournikova	292 362
29. Kimberly Po	286 866
30. Dominique van Roost	274 010
31. Alexandra Fusai	265 781
32. Elena Likhovtseva	260 662
33. Barbara Paulus	252 231
34. Steffi Graf	230 249
35. Chanda Rubin	226 106
36. Karina Habsudova	225 396
37. Patty Schnyder	210 374
38. Florencia Labat	207 224
39. Miriam Oremans	180 804
40. Henrieta Nagyova	175 589
41. Barbara Schett	175 052
42. Rika Hiraki	168 806
43. Nana Miyagi	168 222
44. Joannette Kruger	167 307
45. Naoko Kijimuta	166 242
46. Rachel McQuillan	163 310
47. Amy Frazier	161 989
48. Magdalena Maleeva	161 647
49. Silvia Farina	160 439
50. Anne-Gaelle Sidot	159 026

Golf

Championnat ITT

Tournoi de la LPGA disputé à Las Vegas, Nevada.

(160 000 $)
x-Annika Sorenstam -72-68-67-70-277

(75 000 $)
Lorie Kane.....71-68-71-67-277
Pat Hurst 72-64-73-68-277

(40 250 $)
Karrie Webb 72-66-72-69-279
Kelly Robbins 73-66-69-71-279

(32 500 $)
Nancy Lopez 69-68-71-72-280

(25 000 $)
Donna Andrews 69-73-67-72-281
Juli Inkster 69-70-70-72-281

(19 163 $)
Chris Johnson 72-71-68-71-282
Colleen Walker 72-69-68-73-282

(14 264 $)
Hiromi Kobayashi .70-76-70-69-285
Tammie Green 72-72-69-72-285
Liselotte Neumann 72-69-72-72-285
Deb Richard 71-69-72-73-285

(11 452 $)
Dottie Pepper 70-75-73-68-286
Laura Davies 71-71-72-72-286

(10 577 $)
Cindy Figg-Currier 74-75-67-71-287

(9 389 $)
Barb Mucha 75-71-73-70-289
Sherri Steinhauer .71-73-71-74-289
Brandie Burton 71-71-72-75-289
Rosie Jones 71-68-75-75-289

(8 577 $)
Michelle McGann ..71-74-71-74-290

(7 952 $)
Terry-Jo Myers 74-72-75-70-291
Alison Nicholas 71-74-75-71-291
Betsy King 72-69-79-71-291
Michele Redman ...75-72-71-73-291
Tina Barrett 76-73-72-71-292

(7 052 $)
Kris Tschette 73-78-73-69-293
Jane Geddes 69-72-79-73-293

Boursières de la LPGA

	Tournois	Gains $ US
1. Annika Sorenstam	22	1 236 789
2. Karrie Webb	25	987 606
3. Kelly Robbins	28	910 907
4. Chris Johnson	29	722 330
5. Tammie Green	25	595 077
6. Juli Inkster	24	557 988
7. Liselotte Neumann	27	497 841
8. Laura Davies	21	483 571
9. Nancy Lopez	16	470 386
10. Betsy King	30	469 632
11. Lorie Kane	**30**	**425 964**
12. Michelle McGann	26	421 133
13. Donna Andrews	26	393 567
14. Colleen Walker	28	384 882
15. Rosie Jones	25	381 236
16. Lisa Hackney	22	351 272
17. Jane Geddes	26	330 424
18. Alison Nicholas	20	328 554
19. Pat Hurst	26	325 299
20. Cindy Figg-Currier	30	317 392
21. Tina Barrett	27	315 697
22. Terry-Jo Myers	24	313 015
23. Barb Mucha	25	309 684
24. Brandie Burton	25	300 311
25. Michele Redman	28	293 831
26. Dottie Pepper	24	292 652
27. Kris Tschetter	28	283 661
28. Deb Richard	29	268 539
29. Sherri Steinhauer	33	267 739
30. Hiromi Kobayashi	27	261 814
31. Meg Mallon	24	239 337
32. Gail Graham	**26**	**223 040**
33. Catriona Matthew	30	221 276
34. Cindy Schreyer	31	212 371
35. Kim Saiki	29	210 858
36. Emilee Klein	28	208 865
37. Amy Fruhwirth	26	200 419
38. Kathryn Marshall	27	199 187
39. Nanci Bowen	23	199 163
40. Penny Hammel	29	195 135
41. Wendy Doolan	26	194 506
42. Alicia Dibos	27	190 991
43. Karen Weiss	29	189 812
44. Helen Alfredsson	20	189 441
45. Leta Lindley	29	188 828
46. Nancy Harvey	**27**	**187 339**
47. Dawn Coe-Jones	**22**	**183 903**
48. Patty Sheehan	17	179 453
49. Dana Dormann	27	176 655
50. Wendy Ward	24	175 264

Luge

Qualification pour la coupe du Monde

Disptuée à Sigulda, Lettonie.

Messieurs

1. Armin Zoeggeler, Italie	1:38.945 (49.611-49.334)
2. Albert Demtschenko, Russie	1:39.281 (49.782-49.499)
3. Norbert Huber, Italie	1:39.488 (49.893-49.595)
4. Markus Kleinheinz, Autriche	1:39.964 (49.991-49.973)
5. Gerhard Gleirscher, Autriche	1:40.032 (50.301-49.731).
6. Larry Dolan, É.-U.	1:40.170 (50.261-49.909)
7. Rainer Margreiter, Autriche	1:40.229 (50.224-50.005)
8. Mike Holm, Suède	1:40.352 (50.329-50.023)
9. Clay Ives, Bancroft, Ont	**1:40.393 (50.337-50.056)**
10. Bengt Walden, Suède	1:40.402 (50.284-50.118).
16. Tyler Seitz, Calgary	**1:41.059**

Football

Ligue nationale

Conférence américaine

Section est

	G	P	N	Moy	Pp	Pc
Jets N.Y.	8	4	0	,667	283	232
N.-Angleterre	7	5	0	,583	288	216
Miami	7	5	0	,583	260	226
Buffalo	5	7	0	,417	197	286
Indianapolis	1	11	0	,083	205	328

Section centrale

	G	P	N	Moy	Pp	Pc
Pittsburgh	8	4	0	,667	281	226
Jacksonville	8	4	0	,667	305	242
Tennessee	6	6	0	,500	257	228
Baltimore	4	7	1	,375	233	257
Cincinnati	4	8	0	,333	225	309

Section ouest

	G	P	N	Moy	Pp	Pc
Denver	9	2	0	,818	324	184
Kansas City	9	3	0	,750	247	203
Seattle	6	6	0	,500	264	277
Oakland	4	7	0	,364	275	282
San Diego	4	8	0	,333	225	306

Conférence nationale

Section est

	G	P	N	Moy	Pp	Pc
Giants N.Y.	7	4	1	,625	218	207
Washington	6	5	1	,542	224	176
Dallas	6	6	0	,500	246	213
Philadelphie	5	6	1	,458	203	244
Arizona	3	9	0	,250	196	262

Section centrale

	G	P	N	Moy	Pp	Pc
Green Bay	9	3	0	,750	316	234
Minnesota	8	4	0	,667	274	262
Tampa Bay	8	4	0	,667	242	192
Détroit	6	6	0	,500	267	230
Chicago	2	10	0	,167	195	322

Section ouest

	G	P	N	Moy	Pp	Pc
C-San Francisco	**11**	**1**	**0**	**,917**	**295**	**149**
Caroline	6	6	0	,500	201	149
Atlanta	4	8	0	,333	236	295
N.-Orléans	4	8	0	,333	154	245
St. Louis	2	10	0	,167	202	281

C– Champion de section.

13e semaine

Dimanche 23 novembre

Arizona 16 Baltimore 13
Buffalo 14 Tennessee 31
Dallas 17 Green Bay 45
Indianapolis 10 Détroit 32
Miami 24 Nlle-Angleterre 27
Minnesota 21 New York 23
Nlle-Orléans 3 Atlanta 20
Pittsburgh 20 Philadelphie 23
Tampa Bay 7 Chicago 13
Caroline 16 St. Louis 10
Jacksonville 26 Cincinnati 31
San Diego 10 San Francisco 17
Kansas City 19 Seattle 14
Giants N.Y. 7 Washington 7

Lundi 24 novembre

Oakland à Denver, 21h

14e semaine

Jeudi 27 novembre

Chicago à Détroit, 12h30
Tennessee à Dallas, 16h

Dimanche 30 novembre

Baltimore à Jacksonville, 13h
Cincinnati à Philadelphie, 12h
Indianapolis en N-Angleterre, 13h
N.-Orléans en Caroline, 13h
Jets N.Y. à Buffalo, 13h
St. Louis à Washington, 13h
San Francisco à Kansas City, 13h
Atlanta à Seattle, 16h
Miami à Oakland, 16h
Pittsburgh en Arizona, 16h
Tampa Bay à Giants N.Y, 16h
Denver à San Diego, 20h

Lundi 1er décembre

Green Bay au Minnesota, 21h

Ligue universitaire canadienne

Coupe Vanier

Samedi 22 novembre

U.C.-B. 39 **Ottawa** 23

Les champions

1997 — Colombie-Britannique
1996 — Saskatchewan
1995 — Calgary
1994 — Western Ontario
1993 — Toronto
1992 — Queen's
1991 — Laurier
1990 — Saskatchewan
1989 — Western Ontario
1988 — Calgary
1987 — McGill
1986 — Colombie-Britannique
1985 — Calgary
1984 — Guelph
1983 — Calgary
1982 — Colombie-Britannique
1981 — Acadia
1980 — Alberta
1979 — Acadia
1978 — Queen's
1977 — Western Ontario
1976 — Western Ontario
1975 — Ottawa
1974 — Western Ontario
1973 — St. Mary's
1972 — Alberta
1971 — Western Ontario
1970 — Manitoba
1969 — Manitoba
1968 — Queen's
1967 — Alberta

Basketball

Ligue nationale

Conférence de l'Est

Section Atlantique

	G	P	Moy.	Dif
New York	9	4	,692	—
Orlando	9	4	,692	—
Miami	8	4	,692	½
New Jersey	7	4	,636	1
Boston	7	6	,538	2
Philadelphie	3	7	,300	4 ½
Washington	4	10	,286	5 ½

Section Centrale

	G	P	Moy.	Dif
Atlanta	11	2	,846	—
Charlotte	8	3	,727	2
Chicago	8	5	,615	3
Milwaukee	7	5	,583	3 ½
Cleveland	6	6	,500	4 ½
Indiana	5	6	,455	5
Détroit	5	9	,357	6 ½
Toronto	**1**	**12**	**,077**	**10**

Conférence de l'ouest

Section Mid-Ouest

	G	P	Moy.	Dif
San Antonio	7	5	,583	—
Minnesota	6	5	,545	½
Houston	6	5	,545	½
Utah	6	6	,500	1
Vancouver	6	8	,429	2
Dallas	3	9	,250	4
Denver	0	11	,000	6 ½

Section Pacifique

	G	P	Moy.	Dif
Lakers L.A.	11	0	1,000	—
Phoenix	7	2	,778	3
Seattle	10	3	,769	2
Portland	9	4	,692	3
Sacramento	4	8	,333	7 ½
Golden State	1	10	,091	10
Clippers L.A.	1	12	,077	11

Dimanche 23 novembre

Détroit 86 Boston 90
Vancouver 84 New York 104
Chicago 103 Sacramento 88
Clippers L.A. 102 Lakers L.A. 119

Lundi 24 novembre

Portland 91 **Toronto 90**
Washington 87 Orlando 95
Minnesota en Utah, 21h

Mardi 25 novembre

Détroit à Charlotte, 19h30
Lakers L.A. à Miami, 20h
San Antonio à Dallas, 20h30
Chicago à Seattle, 22h
New Jersey à Golden State, 22h30
Denver à Sacramento, 22h30

Curling

Qualification Olympique canadienne

Disputée à Brandon, Manitoba.

Messieurs

	G	P
Harris (Ontario)	3	1
Werenich (Ontario)	3	1
Middaugh (Ontario)	2	2
Burtnyk (Manitoba)	2	2
Smith (Manitoba)	2	2
MacDonald (Alberta)	2	2
Martin (Alberta)	2	2
Howard (Ontario)	2	2
Park (Alberta)	1	3
Stoughton (Manitoba)	1	3

Dames

	G	P
Law (C.-B.)	3	1
Merklinger (Ontario)	3	1
Schmirler (Sask.)	3	1
Bodogh (Ontario)	2	2
Borst (Alberta)	2	2
Kleibrink (Alberta)	2	2
Scheirich (Sask.)	2	2
Goring (Ontario)	1	3
Laliberte (Manitoba)	1	3
Mattatall (N.-Ecosse)	1	3

Baseball

Fiche des gérants des Blue Jays de Toronto

	Années	Mj	G	P	Moy
Cito Gaston	1989-97	1316	681	635	,517
Jimy Williams	1986-89	523	281	241	,537
Bobby Cox	1982-85	648	355	292	,549
Bobby Mattick	1980-81	268	104	164	,388
Roy Hartsfield	1977-79	484	166	318	,343
Mel Queen	1997	5	4	1	,800
Gene Tenace	1991,94	36	21	15	,583

LES STATISTIQUES DE LA LIGUE NATIONALE

(Sans les matches d'hier)

MIGHTY DUCKS D'ANAHEIM

P	#	Joueur	Mj	B	A	Pts	+/-	Pén	AN	DN	BG	BÉ	T	Moy
AD	8	T. SELANNE	24	20	6	26	2	10	3	0	4	2	87	23.0
D	15	D. MIRONOV	21	4	9	13	1-	36	2	0	1	0	47	8.5
C	20	S. RUCCHIN	16	2	10	12	3	2	1	0	0	0	26	7.7
AD	48	S. YOUNG	24	5	5	10	6-	10	1	1	1	0	58	8.6
AD	17	T. SANDSTROM	24	4	3	7	7-	28	2	0	0	1	57	7.0
C	10	S. PRONGER	23	2	5	7	0	12	1	0	1	0	23	8.7
AD	14	J. SACCO	24	1	6	7	0	10	0	1	0	0	40	2.5
C	13	T. DRURY	24	4	2	6	2	27	0	1	0	0	40	10.0
C	12	K. TODD	13	3	3	6	1-	4	2	0	0	0	16	18.8
D	24	R. SALEI	16	3	3	6	5	24	1	0	0	0	29	10.3
D	36	J.J. DAIGNEAULT	23	1	5	6	4-	12	0	0	1	0	36	2.8
C	45	M. CULLEN	12	0	5	5	3	4	0	0	0	0	5	.0
C	18	M. JANSSENS	24	0	5	5	1-	47	0	0	0	0	16	.0
D	33	D. KARPA	24	0	5	5	1	63	0	0	0	0	19	.0
D	29	D. VAN IMPE	19	1	3	4	10-	4	0	0	0	0	21	4.8
AG	16	W. RYCHEL	24	1	3	4	3-	87	0	0	0	0	20	5.0
C	21	E. KNUTSEN	19	3	0	3	10-	6	1	0	0	1	21	14.3
D	23	J. MARSHALL	22	1	2	3	1	59	0	0	0	0	16	6.3
D	7	P. TRNKA	9	0	2	2	0	4	0	0	0	0	8	.0
C	32	R. PARK	11	0	2	2	1	4	0	0	0	0	8	.0
AD	19	J. NIELSEN	1	1	0	1	1	0	0	0	0	0	1	100.0
AG	40	J. STEVENSON	1	1	0	1	1	7	0	0	1	0	1	100.0
AG	11	S. ANTOSKI	9	1	0	1	1	18	0	0	0	0	6	16.7
D	2	B. DOLLAS	8	0	1	1	0	4	0	0	0	0	3	.0
D	34	D. TREBIL	8	0	1	1	2-	2	0	0	0	0	5	.0
AG	22	B. SEVERYN	9	0	0	0	4-	50	0	0	0	0	4	.0
G	35	M. SHTALENKOV	10	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0
G	31	G. HEBERT	15	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0

BLACKHAWKS DE CHICAGO

P	#	Joueur	Mj	B	A	Pts	+/-	Pén	AN	DN	BG	BÉ	T	Moy
AD	10	T. AMONTE	24	9	12	21	3	14	1	1	2	0	75	12.0
AD	25	S. KRIVOKRASOV	24	8	6	14	3-	6	1	0	2	0	61	13.1
C	22	G. JOHNSON	17	6	5	11	2-	8	1	0	1	0	21	28.6
C	36	A. ZHAMNOV	20	3	8	11	0	25	1	0	1	0	59	5.1
AG	55	É. DAZÉ	24	6	4	10	2	6	0	0	2	0	51	11.8
D	20	G. SUTER	24	3	7	10	4-	22	1	0	0	0	61	4.9
C	11	J. SHANTZ	24	3	7	10	1-	20	0	0	0	0	27	11.1
D	7	C. CHELIOS	24	1	8	9	7-	33	0	0	0	0	54	1.9
AG	19	E. MOREAU	20	3	5	8	4-	33	2	0	0	0	33	9.1
D	4	K. CARNEY	24	1	6	7	2-	24	0	1	0	0	26	3.8
AG	38	J. BLACK	15	4	2	6	2-	0	0	1	1	0	34	11.8
D	2	E. WEINRICH	24	1	5	6	3-	10	0	0	0	0	24	4.2
C	14	S. DUBINSKY	24	1	3	4	2-	8	0	0	0	0	30	3.3
C	12	B. SUTTER	14	0	4	4	4-	8	0	0	0	0	14	.0
AG	24	B. PROBERT	7	2	1	3	4-	27	2	0	0	0	11	18.2
AG	54	B. FELSNER	4	0	3	3	1	6	0	0	0	0	6	.0
D	3	C. LAFLAMME	18	0	2	2	5	9	0	0	0	0	23	.0
C	26	T. WHITE	6	1	0	1	0	2	0	0	0	0	2	50.0
AG	23	J.-Y. LEROUX	21	1	0	1	5-	16	0	0	0	0	19	5.3
D	6	M. SYKORA	7	0	1	1	5-	8	0	0	0	0	11	.0
AD	39	C. MILLS	11	0	1	1	2-	30	0	0	0	0	2	.0
AD	15	J. CUMMINS	19	0	1	1	3-	59	0	0	0	0	10	.0
AD	16	M. GENDRON	2	0	0	0	1-	0	0	0	0	0	3	.0
AG	32	D. CLEARY	6	0	0	0	2-	0	0	0	0	0	4	.0
G	31	J. HACKETT	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0
D	8	C. RUSSELL	13	0	0	0	2-	21	0	0	0	0	5	.0
D	5	T. YAWNEY	16	0	0	0	0	20	0	0	0	0	7	.0
G	40	C. TERRERI	17	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0

PANTHERS DE LA FLORIDE

P	#	Joueur	Mj	B	A	Pts	+/-	Pén	AN	DN	BG	BÉ	T	Moy
C	15	D. GAGNER	23	9	8	17	3-	31	1	1	1	0	49	18.4
D	24	R. SVEHLA	23	2	11	13	3-	18	1	0	0	0	31	6.5
AG	14	R. WHITNEY	18	6	6	12	0	2	2	0	1	0	46	13.0
AG	11	B. LINDSAY	23	6	4	10	1	16	0	1	2	0	49	12.2
AD	27	S. MELLANBY	23	5	5	10	7-	39	2	0	0	0	50	10.0
AG	25	V. KOZLOV	21	5	2	7	4-	2	2	0	0	0	55	9.1
AG	97	E. TIKKANEN	14	1	6	7	3-	10	0	0	0	0	20	5.0
AD	26	R. SHEPPARD	21	3	3	6	5-	0	2	0	0	0	46	6.5
AD	21	T. FITZGERALD	23	3	3	6	2	6	0	0	0	0	29	10.3
D	5	G. MURPHY	23	2	4	6	1-	12	2	0	0	0	44	4.5
C	44	R. NIEDERMAYER	10	3	2	5	3-	18	1	0	1	0	22	13.6
C	23	C. WELLS	23	2	3	5	1	18	0	0	0	0	29	6.9
AG	9	K. MULLER	23	0	5	5	6-	14	0	0	0	0	26	.0
D	3	P. LAUS	23	0	5	5	6-	81	0	0	0	0	14	.0
D	55	E. JOVANOVSKI	23	2	2	4	1-	38	0	1	1	0	25	8.0
AD	51	D. NEMIROVSKY	16	2	1	3	6-	4	1	0	1	0	19	10.5
C	22	S. WASHBURN	12	1	2	3	3-	10	0	0	0	0	13	7.7
AD	12	J. HULL	15	2	0	2	1	4	0	1	0	0	15	13.3
AD	19	R. DVORAK	10	0	2	2	4-	4	0	0	0	0	7	.0
D	7	R. WARRENER	22	0	2	2	6-	27	0	0	0	0	17	.0
G	34	J. VANBIESBROUCK	15	0	1	1	0	2	0	0	0	0	0	.0
AG	28	P. WORRELL	2	0	0	0	1-	4	0	0	0	0	2	.0
G	1	K. WEEKES	4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0
D	8	D. EAKINS	5	0	0	0	1	14	0	0	0	0	4	.0
G	30	M. FITZPATRICK	7	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0
AG	29	J. GARPENLOV	17	0	0	0	2-	4	0	0	0	0	19	.0
D	2	T. CARKNER	21	0	0	0	6-	14	0	0	0	0	11	.0

RANGERS DE NEW YORK

P	#	Joueur	Mj	B	A	Pts	+/-	Pén	AN	DN	BG	BÉ	T	Moy
C	16	P. LAFONTAINE	24	13	15	28	4-	10	5	0	1	3	67	19.4
C	99	W. GRETZKY	24	7	18	25	7	6	0	0	2	1	69	10.1
AD	24	N. SUNDSTROM	24	8	11	19	8	12	1	0	0	0	37	21.6
AG	17	K. STEVENS	23	6	7	13	2	35	3	0	1	1	39	15.4
D	2	B. LEETCH	24	4	9	13	17-	10	1	0	1	0	72	5.6
AD	27	A. KOVALEV	24	4	9	13	11-	12	1	0	3	0	60	6.7
AD	12	M. KEANE	24	6	4	10	1	23	2	0	0	0	38	15.8
AG	9	A. GRAVES	14	5	4	9	6-	9	3	0	0	0	46	10.9
AG	37	T. SWEENEY	11	4	5	9	6	8	1	0	0	0	17	23.5
D	33	B. DRIVER	22	2	4	6	10	6	0	0	0	0	30	6.7
AG	18	B. BERG	24	1	4	5	5-	18	0	0	0	0	30	3.3
D	25	A. KARPOVTSEV	20	0	5	5	1	18	0	0	0	0	19	.0
D	5	U. SAMUELSSON	23	1	3	4	2	51	0	0	0	0	25	4.0
D	26	J. FINLEY	18	1	2	3	4	12	0	0	0	0	8	12.5
C	32	M. EASTWOOD	21	0	3	3	2-	6	0	0	0	0	14	.0
D	23	J. BEUKEBOOM	24	0	2	2	16-	74	0	0	0	0	9	.0
AG	21	J. LINDBOM	5	1	0	1	1	4	0	0	0	0	4	25.0
AD	8	R. VANDENBUSSCHE	13	1	0	1	2-	36	0	0	0	0	2	50.0
D	6	D. LIDSTER	5	0	1	1	2	6	0	0	0	0	5	.0
D	29	E. CAIRNS	9	0	1	1	7	31	0	0	0	0	2	.0
C	20	B. SKRUDLAND	15	0	1	1	2-	12	0	0	0	0	13	.0
AG	15	D. LANGDON	23	0	1	1	0	75	0	0	0	0	5	.0
C	28	P.J. STOCK	2	0	0	0	0	2	0	0	0	0	1	.0
G	31	J. MUZZATTI	4	0	0	0	0	10	0	0	0	0	0	.0
G	35	M. RICHTER	21	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0

BRUINS DE BOSTON

P	#	Joueur	Mj	B	A	Pts	+/-	Pén	AN	DN	BG	BÉ	T	Moy
AD	41	J. ALLISON	24	7	13	20	11	14	0	0	3	1	33	21.2
AG	21	T. DONATO	24	11	7	18	14	10	2	0	2	1	54	20.4
D	77	R. BOURQUE	24	6	8	14	3	12	4	0	1	1	66	9.1
AD	19	R. DIMAIO	24	5	9	14	4-	40	0	0	3	1	36	13.9
C	12	D. KHRISTICH	24	7	5	12	8	8	4	0	0	0	36	19.4
C	26	T. TAYLOR	24	7	4	11	9-	19	0	1	0	0	39	17.9
C	33	A. CARTER	21	1	10	11	4	0	0	0	0	0	43	2.3
D	44	D. ELLETT	24	2	7	9	0	16	2	0	1	0	33	6.1
D	18	K. MCLAREN	19	2	5	7	3	21	1	0	0	0	25	8.0
AG	14	S. SAMSONOV	24	2	5	7	7-	2	0	0	0	0	41	4.9
AD	57	P. AXELSSON	24	1	5	6	9-	4	1	0	0	0	48	2.1
D	32	D. SWEENEY	24	1	4	5	3	14	0	0	0	0	26	3.8
AG	42	M. SULLIVAN	21	1	3	4	5-	6	0	0	1	0	28	3.6
D	75	H. GILL	11	1	2	3	2	17	0	0	0	0	9	11.1
C	17	S. BATES	13	2	0	2	3-	2	0	0	0	0	12	16.7
AD	23	S. HEINZE	4	1	1	2	1-	8	1	0	0	0	6	16.7
D	37	M. TIMANDER	20	1	0	1	10-	6	0	0	0	0	14	7.1
G	34	B. DAFOE	18	0	1	1	0	0	0	0	0	0	0	.0
AD	43	A. ROY	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0
D	28	D. CHYNOWETH	2	0	0	0	4-	0	0	0	0	0	1	.0
C	16	R. ROBITAILLE	3	0	0	0	1-	0	0	0	0	0	4	.0
AD	60	K. NIELSEN	6	0	0	0	1-	0	0	0	0	0	1	.0
G	30	J. CAREY	9	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0
C	6	J. THORNTON	17	0	0	0	5-	10	0	0	0	0	10	.0
D	29	D. MALKOC	23	0	0	0	9-	55	0	0	0	0	9	.0
AG	22	K. BAUMGARTNER	24	0	0	0	6-	71	0	0	0	0	10	.0

AVALANCHE DU COLORADO

P	#	Joueur	Mj	B	A	Pts	+/-	Pén	AN	DN	BG	BÉ	T	Moy
C	21	P. FORSBERG	21	6	23	29	9	26	2	0	1	0	72	8.3
C	19	J. SAKIC	24	12	13	25	0	20	5	0	0	0	91	13.2
AD	22	C. LEMIEUX	23	9	10	19	4	39	3	0	1	0	75	12.0
AG	13	V. KAMENSKY	24	8	11	19	4	26	3	0	0	0	52	15.4
AD	18	A. DEADMARSH	24	6	7	13	4	45	2	0	2	1	60	10.0
AG	28	É. LACROIX	24	4	6	10	2	18	0	0	1	0	28	14.3
C	17	J. KURRI	23	2	7	9	7	6	1	0	0	0	20	10.0
D	4	U. KRUPP	24	2	7	9	10	12	1	0	1	0	45	4.4
D	29	É. MESSIER	20	3	5	8	1	4	0	0	0	0	25	12.0
C	26	S. YELLE	24	3	5	8	1-	18	0	0	0	0	19	15.8
AG	20	R. CORBET	20	5	2	7	1-	43	0	0	2	1	36	13.9
D	52	A. FOOTE	24	1	6	7	2-	19	0	0	0	0	22	4.5
AD	12	S. DONOVAN	22	3	3	6	2	24	0	0	0	0	28	10.7
D	24	J. KLEMM	14	3	1	4	1	2	0	0	0	1	19	15.8
D	8	S. OZOLINSH	9	1	3	4	0	17	0	0	1	0	23	4.3
D	2	S. LEFEBVRE	24	0	4	4	6	6	0	0	0	0	14	.0
AD	16	J. ODGERS	14	2	1	3	1-	41	0	0	0	0	13	15.4
D	5	A. GUSAROV	22	1	2	3	2	16	0	0	1	0	13	7.7
C	10	J. MARHA	2	1	1	2	0	2	0	0	0	0	1	100.0
D	6	W. BELAK	6	1	1	2	1-	22	0	0	1	0	2	50.0
D	27	F. LEROUX	22	0	2	2	2-	55	0	0	0	0	5	.0
AG	15	Y. SARAULT	2	1	0	1	1	0	0	0	0	0	1	100.0
D	7	P. TRÉPANIER	15	0	1	1	2-	18	0	0	0	0	9	.0
G	33	P. ROY	19	0	1	1	0	4	0	0	0	0	0	.0
G	1	C. BILLINGTON	6	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0
D	3	A. MILLER	18	0	0	0	3-	6	0	0	0	0	8	.0

KINGS DE LOS ANGELES

P	#	Joueur	Mj	B	A	Pts	+/-	Pén	AN	DN	BG	BÉ	T	Moy
C	15	J. STUMPEL	23	7	19	26	8	24	2	0	1	1	50	14.0
C	44	Y. PERREAULT	23	14	7	21	14	12	0	0	1	0	60	23.3
AG	20	L. ROBITAILLE	23	11	10	21	7	18	3	0	5	0	63	17.5
AD	27	G. MURRAY	22	8	11	19	10	12	1	0	2	0	55	14.5
AG	23	C. JOHNSON	23	6	10	16	4	2	1	0	0	0	32	18.8
AG	9	V. TSYPLAKOV	15	5	11	16	15	4	1	0	0	0	28	17.9
D	3	G. GALLEY	22	4	11	15	5	22	4	0	0	0	36	11.1
AD	45	S. MOGER	23	3	8	11	6	25	1	0	1	0	37	8.1
D	4	R. BLAKE	23	3	7	10	3	31	0	0	1	0	76	3.9
C	10	D. MACLEAN	17	5	2	7	1-	4	2	0	0	0	19	26.3
D	28	P. BOUCHER	17	4	3	7	8	26	0	0	0	0	32	12.5
C	22	I. LAPERRIÈRE	23	3	4	7	4-	37	0	1	0	0	25	12.0
D	6	S. O'DONNELL	22	0	7	7	7	40	0	0	0	0	20	.0
D	5	A. BERG	21	0	5	5	8	26	0	0	0	0	18	.0
AD	11	B. SMYTH	9	1	3	4	1-	4	0	0	0	0	12	8.3
D	14	M. NORSTROM	17	1	3	4	8	10	0	0	0	0	9	11.1
AG	42	D. BYLSMA	15	0	3	3	3	2	0	0	0	0	17	.0
D	7	S. MCKENNA	13	1	1	2	1	43	0	0	0	0	4	25.0
AG	17	M. JOHNSON	18	1	1	2	3-	79	0	0	0	0	7	14.3
C	12	R. VOPAT	12	0	2	2	1-	30	0	0	0	0	13	.0
D	2	D. ZMOLEK	16	0	2	2	2-	41	0	0	0	0	7	.0
C	26	R. FERRARO	5	1	0	1	2-	12	0	0	0	0	5	20.0
AD	19	R. COURTNALL	4	0	1	1	1	2	0	0	0	0	2	.0
G	31	F. CHABOT	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0
G	35	S. FISET	20	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0

SÉNATEURS D'OTTAWA

P	#	Joueur	Mj	B	A	Pts	+/-	Pén	AN	DN	BG	BÉ	T	Moy
C	19	A. YASHINE	24	8	14	22	3	10	1	0	1	0	60	10.0
AG	15	S. MCEACHERN	24	9	6	15	1-	14	2	1	2	0	66	13.6
D	29	I. KRAVCHUK	24	4	10	14	1-	4	2	1	0	1	62	6.5
AD	11	D. ALFREDSSON	10	7	4	11	5	2	3	0	3	0	28	25.0
D	27	J. LAUKKANEN	21	3	8	11	1	22	2	0	1	0	25	12.0
AD	10	A. DACKELL	24	4	6	10	2-	8	2	0	0	0	39	10.3
C	16	S. ZHOLTOK	23	3	6	9	1-	6	1	0	0	0	31	9.7
AG	28	D. LAMBERT	19	4	3	7	6	75	0	0	0	1	27	14.8
C	14	R. BONK	24	3	4	7	4-	6	1	0	0	0	32	9.4
C	25	B. GARDINER	20	1	6	7	1	19	0	0	0	0	26	3.8
D	33	J. YORK	24	1	6	7	4	26	0	0	0	0	34	2.9
AD	9	A. DAIGLE	16	4	2	6	4-	4	2	0	0	0	35	11.4
D	5	C. PHILLIPS	19	1	5	6	1	6	0	0	0	0	30	3.3
C	22	S. VAN ALLEN	24	2	3	5	3	8	0	0	0	0	34	5.9
AG	20	M. ARVEDSON	17	1	4	5	2-	8	0	0	0	0	17	5.9
AG	7	R. CUNNEWORTH	24	1	4	5	5-	24	1	0	0	0	25	4.0
D	6	W. REDDEN	23	1	3	4	0	9	0	0	1	0	24	4.2
AD	26	P. CROWE	9	3	0	3	3	24	0	0	1	0	6	50.0
D	2	L. PITLICK	16	1	1	2	1	17	0	0	0	0	13	7.7
AG	18	M. HOSSA	7	0	1	1	1-	0	0	0	0	0	10	.0
AD	17	C. MURRAY	9	0	1	1	2	27	0	0	0	0	4	.0
G	1	D. RHODES	15	0	1	1	0	0	0	0	0	0	0	.0
D	24	S. NECKAR	15	0	1	1	3-	11	0	0	0	0	8	.0
AD	48	I. CIERNIK	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0
AG	21	D. VIAL	8	0	0	0	1-	26	0	0	0	0	1	.0
G	31	R. TUGNUTT	10	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0

SABRES DE BUFFALO

P	#	Joueur	Mj	B	A	Pts	+/-	Pén	AN	DN	BG	BÉ	T	Moy
AD	17	J. DAWE	21	13	6	19	7	10	3	1	3	1	49	26.5
AG	81	M. SATAN	21	9	7	16	2-	8	4	0	1	0	44	20.5
C	26	D. PLANTE	18	4	9	13	1-	4	2	0	0	0	45	8.9
AG	18	M. GROSEK	20	3	8	11	0	9	1	0	0	0	28	10.7
D	8	D. SHANNON	21	1	10	11	11	12	1	0	1	0	26	3.8
D	44	A. ZHITNIK	17	3	7	10	0	12	0	0	1	1	46	6.5
C	19	B. HOLZINGER	18	3	6	9	11-	8	2	0	0	0	31	9.7
AD	28	D. AUDETTE	14	4	4	8	3-	19	2	0	0	0	37	10.8
C	27	M. PECA	7	3	4	7	5	2	2	1	0	0	18	16.7
AG	10	B. MAY	15	2	5	7	4	60	0	0	0	0	18	11.1
C	37	C. BROWN	11	3	3	6	2-	12	0	0	0	0	10	30.0
D	74	J. MCKEE	19	1	5	6	2-	14	0	0	0	0	24	4.2
AD	15	D. WARD	19	3	2	5	1-	10	0	0	1	0	27	11.1
C	9	E. RASMUSSEN	17	2	3	5	5	14	0	0	0	0	27	7.4
D	42	R. SMEHLIK	21	0	5	5

STATISTIQUES DE LA LNH

(Sans les matches d'hier)

SKARKS DE SAN JOSE

P	#	Joueur	Mj	B	A	Pts	+/-	Pén	AN	DN	BG	BÉ	T	Moy
C	39	J. FRIESEN	21	10	6	16	2	10	2	1	4	0	59	16.9
AD	11	O. NOLAN	24	3	13	16	1	56	1	1	0	0	64	4.7
C	19	M. STURM	23	4	11	15	3	16	0	0	3	0	42	9.5
D	2	B. HOULDER	24	4	8	12	2-	18	2	0	0	0	35	11.4
D	23	T. GILL	23	6	5	11	3	17	3	0	0	0	41	14.6
D	3	D. BODGER	22	4	5	9	6	22	0	0	1	0	31	12.9
AG	21	T. GRANATO	14	4	3	7	0	12	1	0	0	0	32	12.5
C	22	M. CRAVEN	17	3	4	7	0	2	0	0	1	0	28	10.7
C	8	J. SKALDE	13	2	5	7	3	8	0	0	0	0	18	11.1
C	9	B. NICHOLLS	14	1	6	7	2-	18	1	0	0	0	26	3.8
D	40	M. RATHJE	24	1	6	7	4-	24	0	0	0	0	27	3.7
C	14	P. MARLEAU	21	3	3	6	6-	4	1	0	0	0	23	13.0
C	18	M. RICCI	7	1	5	6	2	6	1	0	0	0	7	14.3
AG	37	S. MATTEAU	21	1	5	6	0	14	0	0	0	0	24	4.2
D	33	M. MCSORLEY	18	1	4	5	5	67	0	0	0	0	19	5.3
D	10	M. RAGNARSSON	22	0	5	5	3-	21	0	0	0	0	15	.0
C	27	A. KOROLYUK	9	2	2	4	0	4	1	0	0	0	9	22.2
AG	28	S. BURR	6	2	1	3	4	6	0	0	0	0	9	22.2
D	7	R. BRENNAN	9	1	2	3	4-	2	1	0	0	0	17	5.9
C	12	R. SUTTER	17	0	3	3	1-	6	0	0	0	0	15	.0
AG	17	S. GUOLLA	7	1	1	2	2-	0	0	0	0	0	9	11.1
AD	62	A. NAZAROV	16	1	1	2	0	40	0	0	0	0	9	11.1
AG	15	D. LOWRY	11	1	0	1	0	4	0	0	0	0	11	9.1
AG	24	B. POTOMSKI	4	0	1	1	2	5	0	0	0	0	3	.0
G	29	M. VERNON	16	0	1	1	0	2	0	0	0	0	0	.0
AG	34	N. ANDERSSON	5	0	0	0	1-	2	0	0	0	0	6	.0
C	16	D. WOOD	8	0	0	0	3-	40	0	0	0	0	4	.0
G	32	K. HRUDEY	10	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	.0

BLUES DE ST. LOUIS

P	#	Joueur	Mj	B	A	Pts	+/-	Pén	AN	DN	BG	BÉ	T	Moy
AD	16	B. HULL	24	12	13	25	4-	6	6	0	5	0	85	14.1
D	28	S. DUCHESNE	24	4	19	23	6	10	1	0	0	0	39	10.3
D	2	A. MACINNIS	24	10	9	19	4	24	4	1	2	0	80	12.5
AD	38	P. DEMITRA	24	7	12	19	3	14	1	1	2	0	51	13.7
AG	14	G. COURTNALL	24	10	7	17	12	22	0	0	1	0	57	17.5
AD	10	J. CAMPBELL	24	5	7	12	0	12	1	0	1	0	49	10.2
AD	33	S. PELLERIN	24	4	5	9	2	16	0	1	0	0	24	16.7
D	44	C. PRONGER	24	2	6	8	13	45	0	0	1	0	40	5.0
C	22	C. CONROY	24	1	7	8	3	4	0	1	0	0	39	2.6
AD	17	J. MURPHY	17	3	4	7	5	12	2	0	0	0	38	7.9
AD	23	B. ATCHEYNUM	20	3	4	7	3	2	0	0	0	0	39	7.7
AD	27	T. YAKE	17	3	3	6	2	4	1	1	2	0	12	25.0
C	9	D. TURCOTTE	13	2	2	4	2	2	2	0	0	0	11	18.2
C	37	H. YORK	22	2	2	4	2-	9	0	0	0	0	9	22.2
D	4	M. BERGEVIN	24	1	3	4	3-	21	0	0	0	0	9	11.1
C	77	P. TURGEON	3	0	4	4	1-	2	0	0	0	0	4	.0
D	20	R. POESCHEK	24	0	4	4	2-	26	0	0	0	0	11	.0
AD	39	K. CHASE	21	2	1	3	2	66	0	0	1	0	6	33.3
C	25	P. RHEAUME	8	1	1	2	2	2	0	0	0	0	9	11.1
G	31	G. FUHR	19	0	1	1	0	0	0	0	0	0	0	.0
G	30	R. PARENT	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0
D	19	C. MCALPINE	5	0	0	0	0	0	0	0	0	0	4	.0
G	29	J. MCLENNAN	6	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0
D	6	J. RIVERS	19	0	0	0	3	14	0	0	0	0	10	.0
AG	18	T. TWIST	23	0	0	0	1-	73	0	0	0	0	8	.0

LIGHTNING DE TAMPA BAY

P	#	Joueur	Mj	B	A	Pts	+/-	Pén	AN	DN	BG	BÉ	T	Moy
AD	20	M. RENBERG	21	5	10	15	11-	14	1	0	0	0	57	8.8
AD	29	A. SELIVANOV	21	6	7	13	12-	27	3	0	0	0	57	10.5
AG	15	P. YSEBAERT	22	3	9	12	10-	8	0	1	0	0	35	8.6
AG	7	R. ZAMUNER	22	8	2	10	4-	17	0	2	2	0	39	20.5
D	44	R. HAMRLIK	21	1	8	9	14-	16	0	0	0	0	62	1.6
AD	22	D. CICCARELLI	13	3	5	8	9-	22	1	0	1	0	46	6.5
AG	24	J. WIEMER	22	5	2	7	3-	42	2	0	0	0	39	12.8
C	19	B. BRADLEY	14	2	5	7	9-	6	2	0	0	0	24	8.3
D	6	J. NORTON	17	2	4	6	16-	18	2	0	0	0	25	8.0
AG	28	P. POULIN	21	2	4	6	0	10	0	0	0	0	19	10.5
C	18	D. LANGKOW	21	2	4	6	3-	21	1	0	1	0	44	4.5
D	5	I. ULANOV	21	1	3	4	5-	46	0	0	0	0	13	7.7
AG	79	V. VUJTEK	14	1	2	3	0	10	0	0	0	0	18	5.6
D	14	K. DYKHUIS	19	2	0	2	3-	62	0	1	0	0	22	9.1
AG	36	L. DEBRUSK	2	0	1	1	0	29	0	0	0	0	0	.0
D	27	D. SHAW	7	0	1	1	2-	2	0	0	0	0	9	.0
D	33	Y. RACINE	13	0	1	1	5-	6	0	0	0	0	16	.0
AG	34	M. ANDERSSON	21	0	1	1	5-	2	0	0	0	0	25	.0
D	4	C. CROSS	21	0	1	1	8-	18	0	0	0	0	11	.0
C	25	A. EGELAND	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0
AG	16	T. MALLETTE	3	0	0	0	0	7	0	0	0	0	0	.0
AD	10	P. BROUSSEAU	4	0	0	0	0	15	0	0	0	0	2	.0
AG	17	B. PETERSON	4	0	0	0	2-	0	0	0	0	0	3	.0
G	32	C. SCHWAB	8	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	.0
G	93	D. PUPPA	15	0	0	0	0	6	0	0	0	0	0	.0
D	8	J. HUSCROFT	19	0	0	0	3	67	0	0	0	0	12	.0
AD	21	M. VUKOTA	19	0	0	0	4-	65	0	0	0	0	7	.0

MAPLE LEAFS DE TORONTO

P	#	Joueur	Mj	B	A	Pts	+/-	Pén	AN	DN	BG	BÉ	T	Moy
C	13	M. SUNDIN	22	7	9	16	9-	12	1	0	2	0	72	9.7
AD	22	I. KOROLEV	21	6	7	13	9-	10	3	0	1	0	25	24.0
AD	20	M. JOHNSON	22	5	7	12	9-	4	3	0	0	0	43	11.6
AD	94	S. BEREZIN	20	6	4	10	8-	8	2	0	1	1	45	13.3
D	72	M. SCHNEIDER	22	1	9	10	5-	6	0	0	0	0	64	1.6
AG	17	W. CLARK	22	4	4	8	8-	53	2	0	1	0	66	6.1
AG	7	D. KING	17	1	7	8	7-	12	1	0	0	0	31	3.2
C	11	S. SULLIVAN	15	2	5	7	4-	6	0	0	0	0	25	8.0
AG	8	T. WARRINER	15	2	2	4	1	4	0	0	1	0	25	8.0
AG	19	F. MODIN	17	2	2	4	2-	6	0	0	0	0	24	8.3
C	14	D. HENDRICKSON	20	2	2	4	1-	17	0	0	0	0	24	8.3
C	18	A. MCCAULEY	22	1	3	4	4-	2	0	0	1	0	18	5.6
D	24	P. GUSTAFSSON	13	1	2	3	6-	10	0	0	0	0	14	7.1
D	25	J. SMITH	22	1	1	2	5-	35	0	0	0	0	18	5.6
D	34	J. MACOUN	22	0	2	2	6-	18	0	0	0	0	18	.0
AD	28	T. DOMI	20	1	0	1	2-	91	0	0	0	0	17	5.9
AG	21	M. PROCHAZKA	5	0	1	1	2-	0	0	0	0	0	6	.0
D	2	R. ZETTLER	10	0	1	1	8-	16	0	0	0	0	2	.0
D	36	D. YUSHKEVICH	17	0	1	1	4-	14	0	0	0	0	26	.0
G	30	G. HEALY	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0
D	26	C. WOLANIN	10	0	0	0	9-	6	0	0	0	0	5	.0
D	38	Y. TREMBLAY	10	0	0	0	0	0	0	0	0	0	7	.0
G	29	F. POTVIN	15	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	.0
AG	12	K. KING	22	0	0	0	7-	64	0	0	0	0	9	.0

CANUCKS DE VANCOUVER

P	#	Joueur	Mj	B	A	Pts	+/-	Pén	AN	DN	BG	BÉ	T	Moy
AD	10	P. BURE	23	10	15	25	2	16	3	0	2	0	85	11.8
C	11	M. MESSIER	23	7	10	17	0	6	1	1	0	0	36	19.4
AG	19	M. NASLUND	23	4	10	14	3	16	0	1	0	0	37	10.8
D	3	B. HEDICAN	20	1	12	13	9	20	0	0	0	0	29	3.4
C	16	T. LINDEN	21	5	7	12	7-	8	2	0	1	0	40	12.5
D	2	M. OHLUND	23	1	10	11	4	20	0	0	0	0	54	1.9
AD	26	B. NOONAN	23	5	5	10	7-	16	1	0	0	1	22	22.7
AD	26	M. SILLINGER	22	4	6	10	11-	20	0	0	0	0	38	10.5
D	4	G. LEDYARD	22	1	8	9	1	8	0	0	0	0	34	2.9
D	21	J. LUMME	16	2	5	7	13-	10	2	0	0	0	20	10.0
AD	24	S. WALKER	21	2	5	7	3-	36	0	1	0	0	16	12.5
AD	89	A. MOGILNY	7	4	2	6	3-	2	1	1	0	0	15	26.7
AG	8	D. BRASHEAR	23	1	4	5	5-	127	0	0	0	1	18	5.6
C	20	D. SCATCHARD	19	3	1	4	2	29	0	0	0	0	11	27.3
AG	23	M. GELINAS	7	2	2	4	2	4	0	1	1	0	16	12.5
D	5	D. MURZYN	16	2	0	2	7-	16	0	0	2	0	17	11.8
AD	17	L. BOHONOS	18	2	0	2	6-	2	0	0	0	0	22	9.1
D	25	S. STAIOS	23	2	0	2	2-	55	0	0	0	0	15	13.3
C	9	L. VAIC	5	1	1	2	2-	2	0	0	0	0	8	12.5
AG	7	D. ROBERTS	9	1	1	2	0	4	0	0	0	0	13	7.7
AG	29	G. ODJICK	14	1	0	1	1-	40	0	0	0	0	12	8.3
D	44	D. BABYCH	7	0	1	1	2-	4	0	0	0	0	4	.0
D	48	B. ROBERTSSON	1	0	0	0	1-	0	0	0	0	0	0	.0
D	6	A. AUCOIN	5	0	0	0	2-	0	0	0	0	0	3	.0
D	27	M. WOTTON	5	0	0	0	2-	6	0	0	0	0	3	.0
G	32	A. IRBE	6	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0
D	36	C. MCALLISTER	7	0	0	0	3-	28	0	0	0	0	2	.0
AG	22	L. COURVILLE	8	0	0	0	5-	5	0	0	0	0	2	.0
G	1	K. MCLEAN	19	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0

CAPITALS DE WASHINGTON

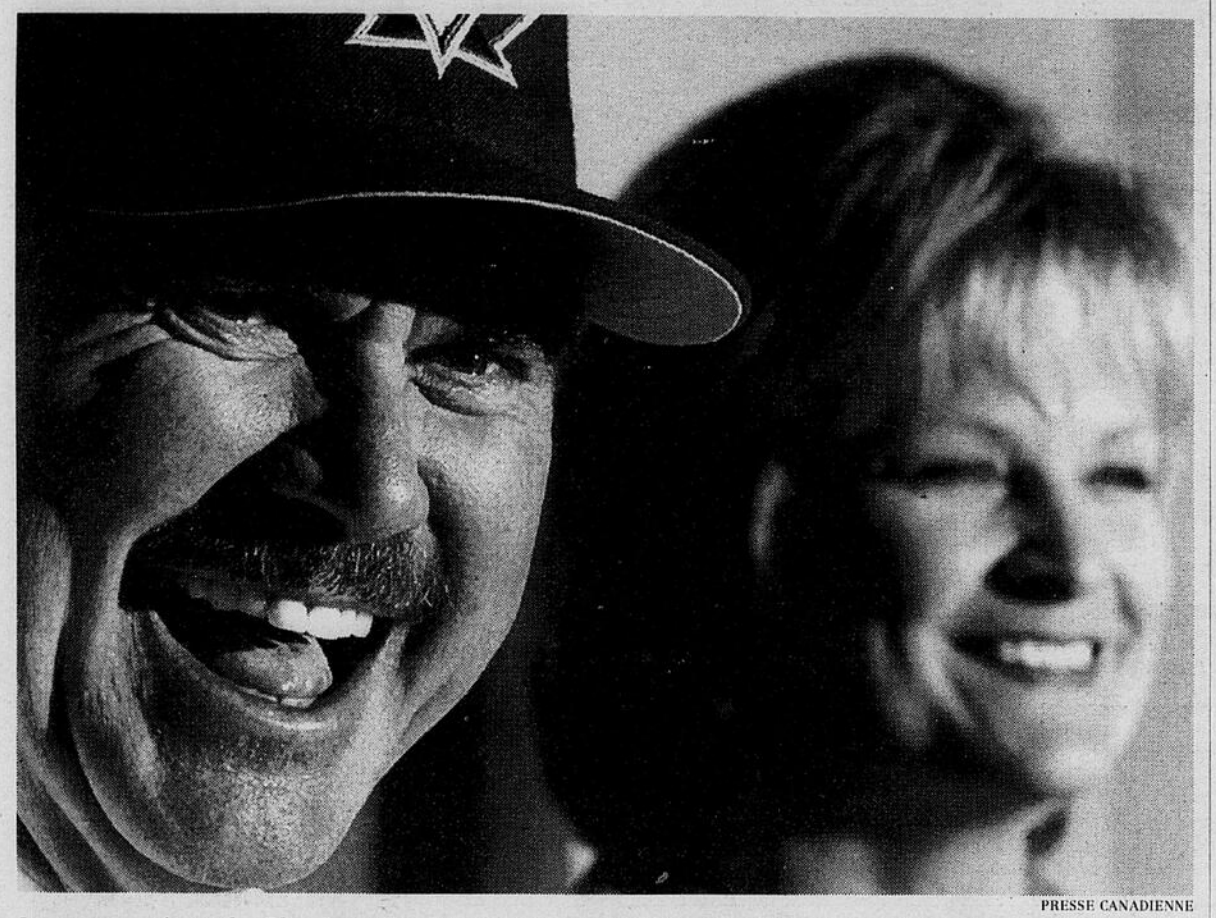
P	#	Joueur	Mj	B	A	Pts	+/-	Pén	AN	DN	BG	BÉ	T	Moy
AD	12	P. BONDRA	23	16	12	28	4	18	5	0	5	1	85	18.8
C	77	A. OATES	24	7	16	23	6	4	1	1	2	0	43	16.3
D	6	C. JOHANSSON	24	8	10	18	5	8	5	0	0	2	56	14.3
D	96	P. HOUSLEY	21	3	11	14	0	6	2	1	0	0	45	6.7
AG	17	C. SIMON	16	5	6	11	4	32	2	0	1	0	31	16.1
C	90	J. JUNEAU	16	2	9	11	0	6	0	1	0	0	28	7.1
AG	44	R. ZEDNIK	24	5	4	9	1-	12	2	0	0	0	60	8.3
D	24	M. TINORDI	21	5	3	8	1	16	0	0	0	0	20	25.0
C	32	D. HUNTER	24	3	5	8	1-	26	0	0	1	0	23	13.0
AG	22	S. KONOWALCHUK	24	2	6	8	6	10	0	0	0	0	42	4.8
C	8	J. BULIS	23	3	4	7	1-	14	0	0	0	0	13	23.1
D	19	B. WITT	23	1	6	7	2-	38	0	0	0	0	17	5.9
C	20	M. PIVONKA	14	1	5	6	4	12	0	0	0	0	19	5.3
D	3	S. COTÉ	21	1	5	6	2	8	0	0	0	0	38	2.6
AG	27	C. BERUBE	17	3	2	5	0	40	0	0	0	0	12	25.0
AG	34	J. SVEJKOVSKY	10	3	1	4	1-	8	1	0	1	0	21	14.3
D	55	S. GONCHAR	16	1	3	4	4	8	1	0	0	0	26	3.8
AG	21	J. TOMS	14	1	2	3	6-	7	0	0	0	0	17	5.9
C	28	J. BENDA	9	0	3	3	1	6	0	0	0	0	8	.0
AG	10	K. MILLER	18	2	0	2	3-	2	0	1	1	0	19	10.5
D	29	J. REEKIE	17	1	1	2	3	14	0	0	1	0	10	10.0
D	2	K. KLEE	16	1	0	1	1-	8	0	0	1	0	20	5.0
C	48	B. GRATTON	3	0	1	1	1	6	0	0	0	0	0	.0
AG	9	T. KRYGIER	10	0	1	1	0	4	0	0	0	0	14	.0
G	37	O. KOLZIG	19	0	1	1	0	0	0	0	0	0	0	.0
C	14	P. PEAKE	1	0	0	0	0	4	0	0	0	0	0	.0
AG	42	D. HAY	2	0	0	0	0	2	0	0	0	0	1	.0
C	26	R. MULHERN	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	.0
G	30	B. RANFORD	6	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0
AG	36	M. EAGLES	8	0	0	0	1	4	0	0	0	0	6	.0

GARDIENS – PAR ÉQUIPE

(Un minimum de 420 minutes jouées est requis pour être classé (P))

P	#		MJ	Mins	Moy	V	D	N	FD	BI	BA	T	%arr
1	30	M. BRODEUR	18	1063	1.58	15	3	0	1	2	28	410	.932
—	1	M. DUNHAM	5	263	2.05	1	3	0	0	1	9	113	.920
1.		**NEW JERSEY**	**22**	**1329**	**1.72**	**16**	**6**	**0**	**1**	**3**	**38**	**524**	**.927**
—	30	R. PARENT	1	12	.00	0	0	0	0	0	0	1	1.000
2	31	G. FUHR	19	1121	2.03	12	5	2	1	2	38	428	.911
—	29	J. MCLENNAN	6	317	2.46	3	2	0	0	0	13	136	.904
2.		**ST. LOUIS**	**24**	**1453**	**2.15**	**15**	**7**	**2**	**1**	**2**	**52**	**566**	**.908**
8	41	J. THIBAULT	15	815	2.21	8	4	1	0	1	30	344	.913
10	35	A. MOOG	11	581	2.27	6	3	1	0	1	22	272	.919
3.		**MONTRÉAL**	**23**	**1399**	**2.23**	**14**	**7**	**2**	**0**	**2**	**52**	**616**	**.916**
7	30	C. OSGOOD	20	1204	2.19	12	5	3	0	1	44	503	.913
—	31	K. HODSON	6	310	2.90	3	1	1	0	0	15	149	.899
4.		**DÉTROIT**	**25**	**1520**	**2.33**	**15**	**6**	**4**	**0**	**1**	**59**	**652**	**.910**
5	27	R. HEXTALL	13	769	2.11	7	3	3	0	1	27	297	.909
24	30	G. SNOW	12	685	2.63	6	5	0	0	0	30	304	.901
5.		**PHILADELPHIE**	**24**	**1457**	**2.35**	**13**	**8**	**3**	**0**	**1**	**57**	**601**	**.905**
4	20	E. BELFOUR	20	1138	2.11	11	4	4	0	5	40	397	.899
—	1	R. TUREK	7	368	3.10	3	3	0	1	0	19	140	.864
—	30	E. FERNANDEZ	1	9	6.67	0	0	0	0	0	1	3	.667
6.		**DALLAS**	**25**	**1521**	**2.41**	**14**	**7**	**4**	**1**	**5**	**61**	**541**	**.887**
11	34	B. DAFOE	18	997	2.29	8	7	3	1	2	38	446	.915
21	30	J. CAREY	9	461	2.60	3	2	1	0	2	20	208	.904
7.		**BOSTON**	**24**	**1462**	**2.42**	**11**	**9**	**4**	**1**	**4**	**59**	**655**	**.910**
13	33	P. ROY	19	1122	2.35	8	4	6	2	1	44	565	.922
—	1	C. BILLINGTON	6	357	2.52	3	2	1	0	1	15	175	.914
8.		**COLORADO**	**24**	**1482**	**2.47**	**11**	**6**	**7**	**2**	**2**	**61**	**742**	**.918**
3	31	R. TUGNUTT	10	583	2.06	4	3	3	2	0	20	198	.899
17	1	D. RHODES	15	869	2.49	5	8	1	2	1	36	363	.901
9.		**OTTAWA**	**24**	**1460**	**2.47**	**9**	**11**	**4**	**4**	**1**	**60**	**565**	**.894**
6	37	O. KOLZIG	19	1127	2.18	12	4	2	0	1	41	524	.922
—	30	B. RANFORD	6	321	3.74	1	4	1	0	0	20	168	.881
10.		**WASHINGTON**	**24**	**1455**	**2.52**	**13**	**8**	**3**	**0**	**1**	**61**	**692**	**.912**
—	1	P. SKUDRA	3	112	1.07	0	0	1	1	0	2	39	.949
12	35	T. BARRASSO	20	1139	2.32	10	6	3	4	3	44	497	.911
—	31	K. WREGGET	6	273	2.86	1	3	1	1	0	13	126	.897
11.		**PITTSBURGH**	**25**	**1530**	**2.55**	**11**	**9**	**5**	**6**	**3**	**65**	**668**	**.903**
14	35	M. RICHTER	21	1254	2.44	8	7	6	0	0	51	539	.905
—	31	J. MUZZATTI	4	215	3.35	0	2	1	1	0	12	97	.876
12.		**RANGERS N.Y.**	**24**	**1475**	**2.60**	**8**	**9**	**7**	**1**	**0**	**64**	**637**	**.900**
9	40	C. TERRERI	17	972	2.22	7	9	0	4	2	36	386	.907
30	31	J. HACKETT	8	465	2.97	2	4	2	0	1	23	212	.892
13.		**CHICAGO**	**24**	**1451**	**2.61**	**9**	**13**	**2**	**4**	**3**	**63**	**602**	**.895**
—	28	J. WAITE	4	133	2.26	1	0	0	0	0	5	51	.902
26	35	N. KHABIBULIN	21	1194	2.71	10	9	2	1	2	54	557	.903
14.		**PHOENIX**	**22**	**1332**	**2.70**	**11**	**9**	**2**	**1**	**2**	**60**	**609**	**.901**
19	35	T. SALO	17	906	2.52	7	6	1	4	1	38	418	.909
20	1	É. FICHAUD	9	487	2.59	2	4	3	0	0	21	258	.919
15.		**ISLANDERS N.Y.**	**23**	**1400**	**2.70**	**9**	**10**	**4**	**4**	**1**	**63**	**680**	**.907**
22	35	S. FISET	20	1218	2.61	10	7	3	2	1	53	590	.910
—	31	F. CHABOT	3	184	2.93	1	1	1	0	0	9	89	.899
16.		**LOS ANGELES**	**23**	**1409**	**2.73**	**11**	**8**	**4**	**2**	**1**	**64**	**681**	**.906**
23	31	G. HEBERT	15	911	2.63	5	8	2	2	2	40	461	.913
25	35	M. SHTALENKOV	10	557	2.69	4	2	3	0	0	25	272	.908
17.		**ANAHEIM**	**24**	**1473**	**2.73**	**9**	**10**	**5**	**2**	**2**	**67**	**735**	**.909**
—	31	M. COUSINEAU	1	9	.00	0	0	0	0	0	0	6	1.000
15	30	G. HEALY	8	442	2.44	1	5	1	2	0	18	182	.901
27	29	F. POTVIN	15	880	2.80	6	7	2	1	0	41	429	.904
18.		**TORONTO**	**22**	**1335**	**2.79**	**7**	**12**	**3**	**3**	**1**	**62**	**620**	**.900**
16	37	T. KIDD	11	636	2.45	6	5	0	2	0	26	268	.903
33	1	S. BURKE	14	819	3.08	3	6	4	0	0	42	380	.889
19.		**CAROLINE**	**24**	**1463**	**2.87**	**9**	**11**	**4**	**2**	**0**	**70**	**650**	**.892**
—	31	S. SHIELDS	6	312	2.31	1	2	2	0	0	12	149	.919
31	39	D. HASEK	17	969	3.03	6	8	2	1	1	49	487	.899
20.		**BUFFALO**	**21**	**1285**	**2.89**	**7**	**10**	**4**	**1**	**1**	**62**	**637**	**.903**
—	1	K. WEEKES	4	123	1.95	0	0	1	0	0	4	59	.932
29	34	J. VANBIESBROUCK	15	900	2.93	5	8	2	1	0	44	404	.891
—	30	M. FITZPATRICK	7	377	3.02	2	4	1	0	1	19	156	.878
21.		**FLORIDE**	**23**	**1405**	**2.90**	**7**	**12**	**4**	**1**	**1**	**68**	**620**	**.890**

Les sports



PRESSE CANADIENNE

Le nouveau gérant des Blue Jays, Tim Johnson, a rencontré la presse, hier, en compagnie de sa femme, Patty.

L'ancien joueur de Toronto remplace Cito Gaston

Les Jays nomment Tim Johnson

Tim Johnson, un ancien joueur des Blue Jays, est devenu hier le sixième gérant de l'histoire de l'équipe torontoise.

PC – Toronto

Johnson, âgé de 48 ans, dirigeait les Cubs de l'Iowa (AAA) dans l'Association américaine la saison dernière.

Les Blue Jays ont confirmé son embauche dans un communiqué, hier matin, après que les journaux torontois eurent révélé que Johnson était le choix de l'équipe au poste de gérant.

Johnson a été préféré à Buck Martinez, Larry Bowa et Davey Johnson. Il a paraphé un contrat de deux ans avec une année d'option.

Il succède à Cito Gaston qui a quitté l'équipe vers la fin de la dernière saison.

Tim Johnson a été utilisé comme joueur d'utilité à l'avant-champ en 1978 et 1979 avec les Blue Jays au cours d'une carrière de sept années incluant un séjour avec les Brewers de Milwaukee. Il a occupé le poste d'adjoint au gérant avec les Expos de Montréal en 1993 et 1994, ainsi qu'avec les Red Sox de Boston en 1995 et 1996.

Johnson est perçu comme un bon communicateur et il affiche le genre d'enthousiasme qui manquait aux Blue Jays ces dernières saisons, selon le directeur général Gord Ash.

Mel Quinn reviendra à son poste comme instructeur au troisième but.

Aucune décision n'a encore été prise en ce qui concerne les autres instructeurs. Roger Clemens, qui jouait pour les Red Sox quand Johnson y était, se réjouit de sa nomination.

«Tim est formidable, a mentionné Clemens quand il a été questionné sur cette possible nomination au moment où il a remporté le trophée Cy-Young, le 10 novembre. Il a occupé tous les postes au baseball sauf celui de gérant (dans les ligues majeures). Il a gagné ses lettres de créance. Il connaît le baseball.»

Les négociations se poursuivent avec Brady Anderson

Eddie Murray de retour avec les Orioles

AP – Baltimore

Eddie Murray est de retour avec les Orioles de Baltimore. Mais cette fois-ci c'est à titre d'instructeur que le nouveau gérant Ray Miller a retenu ses services.

Murray, le troisième joueur de l'histoire seulement à obtenir 500 circuits et 3000 coups sûrs, a annoncé sa retraite comme joueur à l'âge de 41 ans. En moyenne, il a claqué 28 circuits et produit 99 points à chacune de ses 12 saisons comme joueur à Baltimore. Mais une dispute avec le propriétaire d'alors, Edward Bennett Williams, et des relations difficiles avec la presse, ont précipité son départ de Baltimore en 1988. Il est revenu en 1996 après un échange avec les Indians de Cleveland.

Murray a claqué son 500e circuit cette année-là, lors d'un match contre les Tigers de Détroit.

Cette saison, il a joué, mais très peu, avec les Angels d'Anaheim et les Dodgers de Los Angeles.

Par ailleurs, le propriétaire des Orioles, Peter Angelos s'est dit confiant de voir le voltigeur de centre Brady Anderson demeurer avec l'équipe même s'il vient de recevoir une offre de 32 millions $ pour une période de quatre ans des Yankees de New York.

«Nous continuons de négocier, a dit Angelos. Je m'attends à une réponse de sa part bientôt. Je lui ai clairement dit qu'il n'irait nulle part, que je ne le laisserais pas partir. Il s'agit de trouver un terrain d'entente.»

L'entraîneur voulait démissionner

Après réflexion, Ditka change d'avis

Après avoir déclaré la veille qu'il pourrait quitter son poste d'entraîneur pour de bon, Mike Ditka a affirmé hier qu'il a l'intention de demeurer à son poste avec les Saints de la Nouvelle-Orléans.

AP – Nouvelle Orléans

«Je n'irai nulle part. Je resterai en poste jusqu'à ce qu'ils me sortent de cette ville», a mentionné Ditka en entrevue à la radio.

Cette déclaration contraste nettement avec les sentiments qu'il a exprimés, dimanche, à la suite de la défaite des Saints 20-3 contre les Falcons d'Atlanta.

Ditka, les yeux larmoyants, avait affirmé qu'il était prêt à démissionner.

«J'ai le sentiment que j'ai laissé tomber cette équipe», avait exprimé Ditka, de retour au poste d'entraîneur après quatre ans d'inactivité.

ARCHIVES

Mike Ditka

Ditka avait laissé entendre dimanche qu'il quitterait à la fin de la saison si l'équipe ne jouait pas mieux lors des quatre derniers matches de la saison. Et, avait-il ajouté, si le propriétaire Tom Benson désirait le congédier, il ne s'y objecterait pas.

Hier, Ditka a toutefois précisé qu'il demeurerait en poste aussi longtemps que Benson le lui permettra.

Ditka a confié qu'il avait passé toute la nuit à songer à son avenir avec les Saints et il en a discuté avec son épouse.

«J'étais déçu et j'étais frustré... Parfois, vous vous sentez comme sur un cheval alors que vous êtes incapable de tourner dans la direction désirée», a-t-il souligné.

Il a ajouté qu'il s'attendait à ce que les Saints participent aux séries éliminatoires cette saison. Il a pris le blâme pour «quelques erreurs dans l'évaluation du personnel».

«J'estime que nous devrions avoir de meilleurs résultats que ceux obtenus, que personnellement j'aurais dû faire mieux», a-t-il dit.

Ditka a effectué un retour à la barre des Saints cette saison après avoir passé les quatre dernières années comme analyste au réseau de télévision NBC. Auparavant, il avait passé 11 saisons avec les Bears de Chicago qu'il a guidés à un dossier de 112-68 et à une conquête du Super Bowl.

Ditka est connu pour son tempérament bouillant mais, dimanche, il a donné l'impression d'un homme abattu à la suite d'une autre défaite des Saints (4-8).

La pire défaite des Cowboys depuis 1989

Jones blâme les entraîneurs

Le propriétaire Jerry Jones a davantage blâmé les entraîneurs que les joueurs, hier, au lendemain de la pire défaite des Cowboys de Dallas en saison régulière depuis 1989.

AP – Irving, Texas

Jones s'est rendu dans le vestiaire des Cowboys, dimanche, pour réconforter les joueurs après leur cuisante défaite de 45-17 contre les Packers de Green Bay.

«Notre personnel d'entraîneurs doit accepter une bonne partie du blâme pour la défaite, a dit Jones, hier. Si on pouvait reprendre le match, on ferait les choses différemment au plan de la stratégie. C'était gênant de revoir le film du match aujourd'hui.

«Nous aurions dû procéder à des ajustements.»

ARCHIVES

Jerry Jones

Jones a surtout pointé du doigt les entraîneurs de la défensive dirigés par Dave Campo, soutenant que les Cowboys ont trop souvent utilisé le blitz en deuxième demie après avoir tenu tête aux Packers au cours des deux premiers quarts (égalité de 10-10).

Jones s'est adressé à chacun des joueurs afin de tenter de fouetter l'équipe à la veille de son match de l'Action de grâces contre les Oilers du Tennessee. Les deux équipes ont un dossier identique de 6-6.

«Nous devrons gagner nos quatre derniers matches pour accéder aux séries éliminatoires, a avancé Jones. Notre rendement est très décevant jusqu'à maintenant cette saison. Mais nous savons ce dont nos joueurs sont capables.»

L'entraîneur Barry Switzer a affirmé que Jones a simplement dit ce que les entraîneurs ont constaté en revoyant la bande vidéo de la rencontre.

«Nous nous sommes blâmés nous-mêmes.»

Qualification de la PGA européenne

Talbot est toujours dans l'inconnu

Le suspense demeure entier pour Stéphane Talbot aux qualifications de la PGA européenne en Espagne. Le mauvais temps a de nouveau compliqué la tâche du golfeur de Beloeil, hier, lui qui n'a pu compléter sa quatrième ronde.

PC – San Roque, Espagne

Les organisateurs ont en effet décidé d'interrompre définitivement le jeu sur le terrain Guadalmina, après une attente de deux heures provoquée par un orage.

Après 17 trous, Talbot montrait une carte de quatre coups sous la normale et son total s'élève à plus-4 pour le tournoi. Il complétera sa ronde ce matin en jouant le 18e trou.

Le mauvais temps et les décisions controversées des organisateurs depuis le début de ce tournoi de qualification sont en train de ruiner les espoirs de Talbot d'obtenir sa carte pour le circuit européen en 1998.

«Compte tenu du retard que nous avons pris à cause du mauvais temps, les organisateurs ont décidé de réduire le tournoi à cinq rondes au lieu de six», a précisé Talbot, hier, lorsque joint à sa chambre d'hôtel.

Ce qui veut donc dire qu'il ne disposera que d'une seule ronde pour se classer parmi les 40 meilleurs. Encore doit-il s'assurer de figurer parmi les 75 meilleurs à l'issue de la quatrième ronde pour obtenir le droit de livrer la cinquième. Hier, quelques golfeurs parmi les meneurs n'avaient même pas amorcé leur ronde à Guadalmina.

«Tout ça joue contre moi», a avoué le champion du Québec des deux dernières années.

«Je m'encourage en me disant que j'ai terminé la journée (lundi) avec des *birdies* sur les 16e et 17e trous. Si je parviens à caler un *birdie* au 18e, je devrais accéder à la ronde finale.»

Et il prévoit qu'il devra signer une carte de 67 sur le difficile parcours San Roque pour obtenir sa carte sur le circuit européen.

Temps misérable

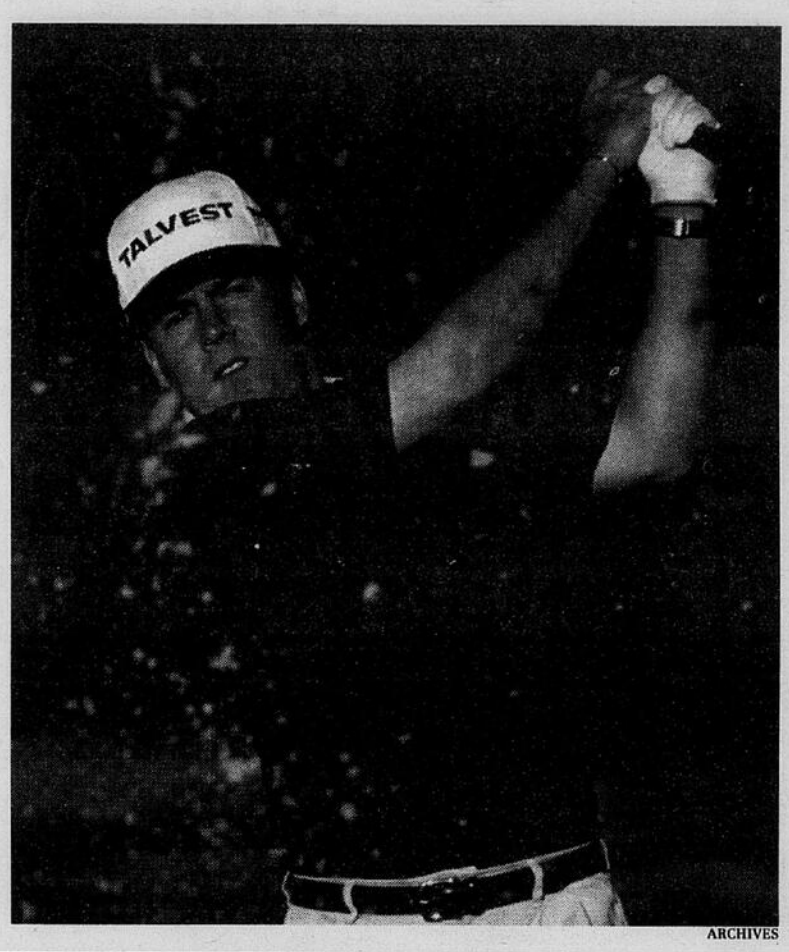
Malgré le temps misérable qui sévissait à Guadalmina hier, Talbot s'estime satisfait de sa ronde.

«Même si j'ai joué presque toute ma ronde sous la pluie, j'ai bien fait. J'aurais pu caler quatre *birdies* dès le début si ça n'avait pas été de mes problèmes sur les verts», a-t-il souligné.

«Toute la journée, le terrain était injouable. On a utilisé les rouleaux pour évacuer l'eau sur la grande majorité des verts et aussi sur plusieurs tertres de départ.»

Un incident aurait d'ailleurs pu avoir des conséquences tragiques. L'Italien Alberto Binaghi a été frappé par la foudre lors d'un orage en après-midi. Il s'en est tiré à bon compte, ressentant seulement un engourdissement des jambes.

Pendant ce temps, l'autre groupe de golfeurs sur le circuit San Roque a pu compléter sa ronde dans des conditions plus clémentes.



Les circonstances n'aident pas Stéphane Talbot, en Espagne.

ARCHIVES

DEUX FOIS PLUS DE PLAISIR.

ASSISTER À UN MATCH DES SÉNATEURS EST UNE PARTIE DE PLAISIR. VOUS SEREZ BIEN SERVIS AVEC DEUX PARTIES DE PLAISIR EN TROIS JOURS. QUOI DE MIEUX QUE DE DOUBLER SON PLAISIR, QUAND ON PEUT.

JEUDI 27 NOVEMBRE À 19 H 30 CAPITALS DE WASHINGTON

SAMEDI 29 NOVEMBRE À 19 H 30 BLACKHAWKS DE CHICAGO

RATER UNE DE CES DEUX EXCITANTES CONFRONTATIONS SERAIT DOMMAGE. RATER LES DEUX SERAIT INEXCUSABLE. NE MANQUEZ PAS L'ACTION. DEUX FOIS PLUS DE PLAISIR.

APPELEZ TICKETMASTER AU 755-1166.

BILLETTERIE : 771-7367

SITE INTERNET : WWW.OTTAWASENATORS.COM

Chaque siège... Chaque match! Coca-Cola Famille

C'EST L'TEMPS

BILLETS DANS LA ZONE FAMILLE COCA-COLA SUJETS À LA DISPONIBILITÉ

VOTRE CONCESSIONNAIRE AUX BAS PRIX PAS ORDINAIRES... présente

son solde prolongé jusqu'à 21 h demain soir... Dernière chance!

JEEP TJ 1997

PLUS QUE 3

4 cyl., moteur 2.5 litres, 4X4, transm. 5 vit., deux cous. gonfl., SF, toitsouple et la liste est encore longue!

NE PAYEZ QUE 159$* /mois

* Basé sur crédit-bail clé d'or 30 mois, acompte de 3 950$ ou reprise équivalente. Taxes, immatric. et premier paiement payables au moment de la prise de possession. Sur approbation de crédit. 20 400 km/année.

JEEP GRAND CHEROKEE 1998

Offre spéciale : système de sécurité d'usine sans supplément

Marchepieds sans supplément

4x4, 6 cyl., clim., deux coussins gonfl., porte-bag. de toit, AM/FM/cass. et 68 caractéristiques standard.

299$* /mois

*Basé sur crédit-bail de 30 mois. Dépôt de 3 950$. Transp., prép., options et taxes en sus. Premier versement et paiement de sécurité requis. 20 400 km par année. Sur approbation de crédit.

KAYDEE JEEP EAGLE

1075, CH. RICHMOND

820-3131

TOUTE NOUVELLE!

SWIFT ESTEEM FAMILIALE 1998

5 vit., deux coussins gonfl., SD, SF, sièges de tissu et la liste est encore longue!

198$*

*Crédit-bail Suzuki de 40 mois. Acompte de 795 $. Transp., prép., options et taxes en sus. Premier paiement et dépôt de garantie requis. Sur approbation de crédit. 20 000 km/année.

SUZUKI of Ottawa

Le concessionnaire ayant le volume de ventes le plus élevé à Ottawa

La conduire, c'est l'adopter

728-7474

1071, CH. RICHMOND

Merci à Pavel Rosa, qui a aidé à le convaincre de venir à Hull

Jiri Fischer bien heureux d'être ici

Pavel Rosa était reconnu comme un excellent franc-tireur lors de ses deux saisons à Hull, mais il s'avère qu'il est aussi un très bon négociateur.

MARC BRASSARD
LeDroit

C'est en effet en grande partie grâce à une intervention du Tchèque de 20 ans, qui poursuit sa carrière avec les Canadiens de Fredericton, que les Olympiques ont pu attirer son compatriote Jiri Fischer en sol nord-américain, après l'avoir sélectionné lors du repêchage européen de l'été dernier.

«Je pensais que j'attendrais à l'année prochaine avant de traverser l'Atlantique, mais après avoir eu une rencontre avec Pavel Rosa en République tchèque, j'ai décidé de venir dès cette année. C'est une décision que je ne regrette pas, car j'adore mon expérience jusqu'à maintenant», confiait le défenseur de 17 ans, avant l'entraînement d'hier.

Les Olympiques sont également très heureux de sa décision car leur brigade défensive, déjà chancelante et décimée par des blessures, serait bien misérable si le grand bonhomme de 6' 5" et 205 livres n'avait pas fait le grand saut au hockey junior majeur canadien.

Fischer, qui est toujours en quête d'un premier but en Amérique (il a sept passes), est probablement le joueur hullois qui est scruté le plus près par les dépisteurs d'équipes de la Ligue nationale de hockey, qui voient en lui un possible choix de première ronde au prochain repêchage amateur.

Le grand défenseur n'a pas froid aux yeux, possède un bon lancer frappé de la pointe et déplace bien la rondelle, autant de qualités qui, combinées à son physique, en font un joueur recherché par les pros.

ARCHIVES

Le Tchèque Jiri Fischer note qu'il lui a fallu s'adapter au jeu défensif nord-américain, qui est très différent de ce qui se fait chez lui.

«Il est le genre de gars qui peut juste s'améliorer et continuer à progresser, estime son entraîneur Claude Julien. Il a une excellente éthique de travail, il est venu ici avec une chose en tête, atteindre les rangs professionnels. On met cependant beaucoup de pression sur lui en lui demandant d'être un de nos meilleurs défenseurs alors qu'il a juste 17 ans. Il n'est pas gâté comme un Mario Larocque, qui a pu apprendre aux côtés d'un Jan Nemecek. Personne n'est là pour lui montrer le chemin.»

Les premiers mois de Fischer au Québec n'ont pas été faciles. En plus de devoir améliorer son anglais, de devoir s'adapter à un nouvel environnement et d'avoir un peu le mal du pays, il a dû prendre contact avec un style de jeu totalement différent de ce à quoi il était habitué chez lui. Et maintenant, il se retrouve au sein d'une brigade qui ne compte que quatre défenseurs en santé, tous âgés de 17 ans.

«Au début, j'éprouvais beaucoup de problèmes avec mon jeu défensif, parce que le style pratiqué ici est tellement différent pour un défenseur, a indiqué le jeune homme originaire de Beroun, une petite ville à 30 kilomètres de Prague, qui jouait son hockey junior avec le club de Klando. En désavantage numérique par exemple, il faut être beaucoup plus agressif. Je pense que ça s'en vient cependant et après les Fêtes, ça devrait bien aller.»

De la visite

Parlant des Fêtes, Fischer a bien hâte à cette période parce que ses parents auront alors l'occasion de le visiter à Hull.

«Je m'ennuyais beaucoup au cours de mon premier mois ici, dit celui qui a amélioré son anglais en suivant des cours deux fois par semaine. Mais maintenant ça va, je parle à ma famille à chaque semaine et je me sens mieux après ces appels.»

Fischer, un ancien coéquipier de Petr Mika, des 67's, avec l'équipe nationale tchèque des moins de 17 ans qui a pris part au championnat d'Europe l'an dernier, est issu d'une famille de sportifs. Sa mère a joué au basket-ball, tout comme sa soeur de 18 ans, qui a joué avec l'équipe nationale des moins de 17 ans et joue actuellement pour une formation de deuxième division.

«Moi, je n'ai jamais joué au basket-ball organisé, dit-il. Le hockey est le sport numéro un pour moi.»

Les Olympiques, encore une fois, sont bien heureux de son choix.

Joueurs de la semaine

Benoît et Luongo: des choix logiques

PC – Montréal

L'ailier droit Mathieu Benoît des Saguenéens de Chicoutimi, qui a récolté 17 points en trois matches, s'est révélé un choix logique au titre de joueur offensif de la semaine dans la Ligue junior majeure du Québec.

Benoît a connu le match de sa carrière jusqu'ici quand il a obtenu six buts et une passe contre le Drakkar de Baie-Comeau, mardi dernier.

L'honneur défensif a été décerné au vétéran gardien Roberto Luongo des Foreurs de Val-d'Or pour une troisième fois cette saison.

En quatre matches, le choix de première ronde des Islanders de New York a signé deux blanchissages et n'a alloué que sept buts pour une excellente moyenne de 1,88.

Les Olympiques en bref

Spadafora: rien de grave

La blessure au genou subie par le centre-recrue Paul Spadafora, lors du match de dimanche à Laval, n'est finalement pas très grave. Il s'agit d'une légère entorse et le soigneur Serge Hachey a indiqué qu'il était possible que le joueur soit en mesure d'affronter les Faucons à Sherbrooke ce soir.

Malette dans les buts

Pour affronter les Faucons de l'entraîneur Robert Mongrain, les détenteurs du septième rang dans la division Robert-Lebel avec une fiche de 11-13-2 (six points devant les Olympiques), le pilote Claude Julien entendait faire confiance à la recrue Frédéric Malette. À son dernier départ, il y a 11 jours contre le Drakkar, le Buckinois de 16 ans avait été brillant, récoltant la première étoile d'un gain de 3-2.

Gusa pourra jouer

L'imbroglio concernant les droits sur le défenseur Chris Gusa a été dénoué, hier, lorsque les Olympiques ont accepté de rendre au Titan de Laval un choix de neuvième ronde qu'il leur avait cédé en retour de Shawn Mamane, plus tôt cette saison, pour obtenir ses services. Gusa pourra affronter les Faucons ce soir, donnant cinq défenseurs en santé aux Olympiques en plus de Peter Ratchuk, dont le dos est toujours souffrant et qui ne peut jouer que sporadiquement en avantages numériques.

On avait besoin de Ricci, disent les Sharks

GUY ROBILLARD
Presse Canadienne – Montréal

Dean Lombardi, le directeur général qui a cédé un choix de première ronde pour Mike Ricci, n'était pas à Montréal avec son équipe, mais un relationniste des Sharks de San Jose a expliqué son point de vue.

«On avait besoin d'un joueur de ce genre que nous n'avions pas et on a un autre choix de première ronde que nous avons obtenu de la Floride en retour de (Viktor) Kozlov.

«Nous avons au centre Marco Sturm, le meilleur compteur chez les recrues de la Ligue nationale, Jeff Friesen (meilleur compteur de son équipe) et Patrick Marleau (deuxième choix au dernier repêchage), un joueur que nous aimons beaucoup. Ils sont bons mais tous ont 21 ans et moins. Or, nous voulons participer aux séries et nous avions besoin d'un joueur comme Ricci.

«Nous savons qu'il n'est pas un Joe Sakic ou un Peter Forsberg, mais il avait moins de temps de glace à cause de ces deux-là et il serait le deuxième centre de plusieurs équipes.»

Les Sharks ont aussi cédé Shean Donovan, 22 ans, et reçu du Colorado un choix de deuxième ronde.

«Shean était probablement notre joueur le plus rapide et nous avons sacrifié de la jeunesse, convient le relationniste, mais nous avions besoin de l'expérience de Ricci.»

Stéphane Matteau, pour un, a dit qu'il ne comprenait pas la réaction de ceux qui parlent d'un vol commis par Pierre Lacroix.

«Je le sais, plusieurs de mes amis m'ont appelé, racontait l'Abitibien hier matin. C'est un très bon joueur et je referais cet échange n'importe quand.»

Ricci, on a tendance à l'oublier, n'a eu que 26 ans en octobre dernier. Mais à ses deux dernières saisons au Colorado, il n'a marqué que 19 buts. Il a entrepris le match d'hier avec son ancien coéquipier des Nordiques, Owen Nolan, et le vétéran Murray Craven.

Il totalisait six points (1-5) en sept matches.

Lui et Stéphane Matteau ont marqué leur premier but dans l'uniforme des Sharks dans la victoire de 5-2 à Washington samedi.

Ricci est par ailleurs devenu le 12e choix de première ronde à se joindre aux Sharks après les Sutter, Craven, Iafrate, Burr, Bodger, Nolan, Rathje, Nazarov, Friesen, Sturm et Marleau.

Le cas Kozlov

Au sujet de Kozlov, le sixième choix au repêchage de 1993, de qui on espérait beaucoup, le même relationniste a expliqué: «C'est un joueur du genre Mario Lemieux qui ne va pas au filet... Il ne s'est pas adapté au hockey nord-américain.»

Mais il a marqué 16 buts l'an dernier et il n'a que 22 ans. Qui sait si un changement de décor ne le fera pas débloquer pour de bon? Pour le moment, il a cinq buts et deux passes en 21 parties.

Bryan Murray le remplace jusqu'à la fin de la saison

Les Panthers congédient Doug MacLean

Doug MacLean a été congédié de son poste d'entraîneur-chef des Panthers de la Floride, hier, moins de deux ans après avoir guidé son équipe à la finale de la coupe Stanley.

AP – Pompano Beach, Floride

Il sera remplacé par le directeur général Bryan Murray, qui cumulera les deux fonctions jusqu'à la fin de la saison. Murray dirigera son premier match derrière le banc des Panthers, mercredi, à domicile contre les Bruins de Boston.

Les Panthers ont une fiche de 7-12-4, le deuxième pire dossier des équipes de l'association de l'Est, et ils ont encaissé un revers de 5-2 contre le Capitals de Washington, dimanche soir.

«J'ai dit aux joueurs que nous perdions un homme de qualité, a précisé le président William Torrey. Il ne fait aucun doute que les performances de notre équipe en début de saison constituent une immense déception.»

ARCHIVES

Bryan Murray

Torrey a informé MacLean de la décision, hier matin, et il a précisé que l'entraîneur avait bien réagi dans les circonstances.

Murray a déjà occupé le poste d'entraîneur avec les Capitals de Washington et les Red Wings de Detroit avant de devenir directeur général.

«Je vais encourager l'équipe à faire preuve d'une plus grande discipline afin d'éviter le banc des punitions, a dit Murray. Je ne sais pas si c'est la solution.»

PRESSE CANADIENNE

Doug MacLean devra dorénavant se contenter de crier devant son téléviseur, ou loin dans les estrades...

Suspendu

Après avoir guidé les Panthers à la finale de la coupe Stanley où ils se sont inclinés face à l'Avalanche du Colorado en 1996, MacLean a paraphé un nouveau contrat de trois ans le liant à l'équipe jusqu'à la fin de la saison 1998-1999.

La saison dernière, les Panthers ont été affaiblis par les blessures et un manque de punch offensif. Ils ont dû orchestrer un redressement pour participer aux séries éliminatoires. Les Rangers de New York les ont éliminés en cinq matches en première ronde.

Plus tôt ce mois-ci, MacLean a écopé d'une suspension de deux matches sans solde et d'une amende de 5000 $ pour une altercation avec les officiels survenue à la fin de la période de prolongation du match contre les Sabres de Buffalo, le 2 novembre.

MacLean, âgé de 43 ans et originaire de Summerside, à l'Île-du-Prince-Édouard, a maintenu un dossier de 76-59-29 à ses deux premières campagnes avec les Panthers. Il avait remplacé Roger Nielson, le premier entraîneur de la concession, en juillet 1995. Il s'agissait de sa première expérience comme entraîneur-chef d'une équipe de la Ligue nationale.

MacLean avait été l'adjoint de Murray à Detroit pendant la saison 1990-91. Il a également été associé à Murray avec les Capitals de 1988 à 1990.

Marco Sturm des Sharks

La meilleure recrue? Un Allemand!

Un des secrets les mieux gardés de la Ligue nationale, Marco Sturm, le meilleur compteur parmi les recrues (4-11-15 avant-hier), a beaucoup de mérite de s'être développé en excellent joueur de hockey dans un pays comme l'Allemagne.

GUY ROBILLARD
Presse Canadienne – Montréal

Uwe Krupp et lui sont les deux seuls joueurs de l'histoire à avoir abouti dans la Ligue nationale à partir de l'Allemagne, et Sturm, qui n'a eu que 19 ans en septembre, ne prévoit pas qu'il y en aura beaucoup d'autres, pour une raison bien simple:

«Il n'y a plus de limites aux joueurs importés en Allemagne, c'est pour ça que le niveau est le plus élevé après celui de la Ligue nationale. Mais il n'y a plus de place pour les Allemands.

«Je dirais que de 60 à 70 % des joueurs sont des Canadiens. J'ai même connu une équipe qui comptait 15 anciens joueurs de la Ligue américaine.»

> «Je ne savais pas à quoi m'attendre et je voulais juste rester avec l'équipe. Alors d'être en tête des compteurs...»
>
> **– Marco Sturm**

Pourtant, assure Sturm, les «importés» sont moins payés que les locaux, qui sont ceux que veulent voir les amateurs, et il y a moins de spectateurs aux matches depuis qu'on a cessé de limiter à trois par équipe le nombre de joueurs étrangers.

Les Canadiens font quand même plus d'argent que dans le hockey professionnel mineur en Amérique du Nord, explique Sturm. «Et ils ne paient pas d'impôts en plus d'avoir une voiture et une maison fournies.»

Un surdoué... éberlué

Il n'y a pas vraiment de hockey mineur structuré dans son pays et Sturm, un choix de première ronde (21e) en 1996, devait être très doué pour avoir réussi à se développer à partir d'une petite ville sise pas loin de Munich.

Modeste, il dira qu'il a été très chanceux de pouvoir jouer dans la Ligue nationale de son pays à l'époque où on n'acceptait que trois étrangers, ce qui lui a fourni sa chance. Il n'en reste pas moins qu'il n'avait que 17 ans quand il s'est retrouvé avec l'équipe de Landshut et qu'il est le seul Allemand à avoir percé depuis Krupp. Il y a bien aussi le gardien Olaf Kolzig, mais il est né en Afrique du Sud et a joué son hockey junior dans l'Ouest nord-américain.

Sturm, qui est d'un naturel rafraîchissant, était carrément éberlué quand il a vu une vingtaine de journalistes pénétrer dans le vestiaire des Sharks après l'entraînement d'hier matin. Il n'en revenait tout bonnement pas.

Tout comme, avoue-t-il, il est «très surpris» d'occuper le premier rang des compteurs chez les recrues. «Je ne savais pas à quoi m'attendre et je voulais juste rester avec l'équipe. Alors d'être en tête des compteurs...»

«Il est très bon offensivement et défensivement, assure son coéquipier Stéphane Matteau. Il est aussi très fort (même s'il est listé à 5'11" et 178 livres), et il a un des plus beaux coups de patin que j'ai jamais vu».

Tout ça à 19 ans à peine et après être né dans un patelin comme Dingolfing!

Antoski victime d'un accident d'auto

AP – Anaheim, Californie

L'ailier gauche Shawn Antoski des Mighty Ducks d'Anaheim était dans un état jugé sérieux mais stable, hier, plusieurs heures après avoir été impliqué dans un accident de la circulation.

Antoski, âgé de 27 ans, a été victime d'une fracture du crâne qui a nécessité une opération au Western Medical Center, près de Santa Ana, a fait savoir le médecin Craig Milhouse.

Antoski était un passager à bord du véhicule impliqué dans un accident tôt hier matin. Aucun autre détail n'a été immédiatement fourni.

Antoski a réussi un but en neuf matches cette saison. Il était inactif depuis le 25 octobre, incommodé par une blessure à l'abdomen. Il n'a pas accompagné les Mighty Ducks qui ont complété, hier, un séjour de deux matchse à l'extérieur.

Antoski a porté les couleurs des Canucks de Vancouver, des Flyers de Philadelphie et des Penguins de Pittsburgh avant d'être échangé aux Mighty Ducks le 19 novembre 1996.

Il n'a disputé que deux rencontres avec eux la saison dernière étant ralenti par de nombreuses blessures.

Claude Lemieux, le meilleur dans la Ligue nationale

PC – New York

L'ailier droit Claude Lemieux de l'Avalanche du Colorado a mérité le titre de joueur de la semaine dans la Ligue nationale après avoir récolté cinq buts et quatre passes en trois rencontres.

Lemieux a connu son meilleur match offensif dans un match nul de 6-6 avec les Capitals de Washington. Il a alors enfilé trois buts et ajouté deux passes. Il s'agissait de son septième tour du chapeau en carrière.

Il a été préféré au centre Pat LaFontaine des Rangers du New York, à l'ailier droit Peter Bondra des Capitals de Washington et à l'ailier gauche Rob Zamuner du Lightning de Tampa Bay.

Lemieux avait décroché cet honneur une première fois en 1991, lorsqu'il portait les couleurs des Devils du New Jersey.

Montréal s'en tire avec une nulle, 2-2

Hrudey bloque l'élan du Canadien

Le Canadien a été limité à un résultat nul de 2-2 hier par les Sharks de San Jose pour porter à trois sa série de matches sans victoire, à la veille d'un départ pour une série de trois matches en quatre soirs qui ne s'annoncent pas facile à Washington, Détroit et Pittsburgh.

GUY ROBILLARD
Presse Canadienne — Montréal

Après une séquence de sept victoires consécutives, le Canadien n'en a qu'une à ses cinq derniers matches (1-3-1), mais il aurait mérité un meilleur sort face aux Sharks. Encore une fois, il s'est buté à un gardien en pleine forme, Kelly Hrudey, et qui a mérité la première étoile.

Alain Vigneault souhaitait une meilleure contribution de ses joueurs de soutien et Scott Thornton ne pouvait choisir un meilleur moment pour inscrire son premier but, qui a créé l'égalité à la troisième période. Il a marqué sur le retour d'un tir de Brian Savage, et même Darcy Tucker a participé à ce but.

Quelques instants plus tard, Todd Gill a sauvé la situation en bloquant un tir de Vincent Damphousse, le meilleur de son clan, devant un filet déserté par Hrudey.

Shayne Corson a réussi l'autre but du Canadien, le premier de la rencontre.

La réplique des Sharks est venue de Patrick Marleau et Stéphane Matteau, son deuxième but en autant de matches après avoir été blanchi à ses 20 premiers.

Le Canadien n'a pu profiter de sept avantages numériques, lui qui a entrepris le match avec le meilleur jeu de puissance de la Ligue nationale, mais seulement le huitième à domicile.

Les Sharks, qui venaient de gagner coup sur coup à Philadelphie et Washington, ont amassé le premier point de leur histoire à Montréal (0-6-1).

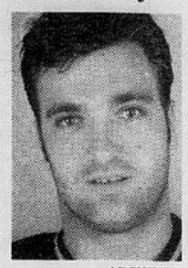
PRESSE CANADIENNE

Le capitaine du Canadien, Vincent Damphousse, a rencontré Kelly Hrudey sur son chemin, hier, comme tout le reste de l'équipe, qui aurait pu gagner le match si ce n'avait été du travail du gardien.

En bref

Seulement 10 attaquants

Stéphane Richer a chaussé les patins hier matin en compagnie de Jocelyn Thibault, Shayne Corson, qui n'a pas eu l'occasion de s'entraîner souvent récemment, et de deux autres convalescents, Jassen Cullimore et Turner Stevenson.



ARCHIVES
Stéphane Richer

Benoît Brunet et Sébastien Bordeleau, qui a aggravé sa blessure à une cuisse à son retour au jeu samedi, ne se sont pas exercés.

Le Canadien n'avait donc que 10 attaquants naturels en uniforme contre les Sharks et Alain Vigneault a formé un trio avec Darcy Tucker au centre des défenseurs Bret Clark et David Wilkie.

Le cas Richer

«Ça n'a pas été comme espéré, je pensais que ma cheville était beaucoup plus forte, a commenté Richer.

«Mais je suis quand même satisfait, j'ai au moins passé le test.

«Il y a encore de la douleur, et il y a des choses que je ne peux pas faire, comme tourner vite et arrêter brusquement d'un côté.

«Je n'aurais jamais dû revenir au jeu à Anaheim (Et Bordeleau?). Il y avait beaucoup d'enflure. Mais nous avions plusieurs blessés et on croyait que j'étais en mesure de jouer. J'avais quand même connu un bon match.»

Sauf qu'il a aggravé sa blessure à sa dernière présence sur la patinoire.

Iafrate près d'un retour

Al Iafrate serait à la veille de disputer son premier match de la saison pour les Sharks.

Le défenseur de 31 ans n'a pas joué du tout en 1994-1995 et 1995-1996, à cause de graves blessures aux genoux, et il n'a pris part qu'à 38 matches la saison dernière. Il se remet cette fois de malaises au dos.

Opéré à un genou, Todd Ewen n'a pas disputé un seul match lui non plus et Shawn Burr, également opéré à un genou, n'a pris part qu'aux six premiers.

Bernie Nicholls (pouce), Tony Granato (mâchoire) et Ron Sutter (aine) sont également sur la liste des blessés des Sharks.

Le défenseur Richard Brennan, les attaquants Dudy Wood et Niklas Andersson ont été laissés de côté.

Les Montréalais impressionnés par les Sharks

GUY ROBILLARD
Presse Canadienne — Montréal

Ce n'est pas une équipe de deux de pique qui a tenu tête au Canadien au Centre Molson, hier.

«Dans l'ensemble, ce fut un bon match, a d'ailleurs noté Alain Vigneault. On a affronté une équipe qui jouait bien dernièrement (des victoires convaincantes à Philadelphie et Washington) et on savait qu'on avait un défi devant nous.»

«Ce n'est pas l'équipe qu'on a affrontée à San Jose, a constaté Stéphane Quintal. Il y a eu beaucoup de changements.»

Il y a surtout eu l'arrivée de Mike Ricci, qui ressemble peut-être moins à un vol du Colorado qu'on le croyait à l'origine, même s'il a coûté un choix de première ronde.

Il fait une différence marquée, selon Quintal, «surtout qu'il n'y avait vraiment jamais personne pour jouer avec Nolan».

Ricci, qui n'a que 26 ans, on l'oublie, passait loin derrière Peter Forsberg et Joe Sakic au Colorado, mais hier, il a eu le temps de glace d'un premier joueur de centre.

«Un gars qui m'a impressionné, a renchéri Quintal, c'est Marco Sturm. Il garde son calme malgré son âge».

Sturm a fêté ses 19 ans en septembre, Patrick Marleau, qui a marqué son quatrième but, vient tout juste d'en avoir 18, Jeff Friesen et Alexander Koroliuk n'ont que 21 ans...

«Cette équipe a manqué un peu d'aide de ses gardiens en début de saison», a estimé Vigneault. Encore hier, Kelly Hrudey a arrêté 34 lancers, mais on pouvait souvent se demander comment il s'y prenait: «Il était souvent pris hors position mais on n'a pu en profiter», a constaté Vincent Damphousse.

Même si les Sharks ont bien paru, Vigneault a rapporté que son équipe a dominé 27-15 au total des chances de marquer: «Ils ont eu seulement trois chances en deuxième et une autre, gracieuseté d'Andy (Moog) à la troisième.» Le gardien, qui ne semblait pas à son meilleur à son retour au jeu, a remis la rondelle en plein sur la palette de Friesen à la troisième.

Incident Berube-Worrell: la LNH enquête

PC – Miami

La LNH mène une enquête afin de savoir si Peter Worrell des Panthers de la Floride a été victime de racisme de la part de Craig Berube des Capitals de Washington, dimanche, au cours du match entre les deux équipes.

Le vice-président de la ligue Brian Burke discutera de l'incident avec Craig Berube au téléphone aujourd'hui.

Worrell, un Noir, a eu maille à partir avec Berube et les deux hommes ont échangé des mots.

Après la victoire de 5-2 des Capitals, Berube s'est rendu au vestiaire des Panthers afin de parler à Worrell, mais on ne lui a pas permis de le faire.

Les deux joueurs ont refusé de dire quoi que se soit au sujet de leur dispute verbale dans le feu de l'action.

Depuis quelques matches, il est l'un des meilleurs défenseurs de l'équipe

Le vrai Phillips se montre

Pendant que son coéquipier, colocataire et meilleur ami Wade Redden traverse les moments les plus difficiles de sa jeune carrière, Chris Phillips, lui, constitue l'une des seules consolations de Jacques Martin par les temps qui courent.

FRANÇOIS FOISY
LeDroit

Car si l'attaque de son équipe ne va nulle part, au moins, sa défensive tente de sauver les meubles, et Phillips est certes l'un des piliers à la ligne bleue ces derniers temps.

«C'est clair que Chris est plus confiant, explique le compagnon de jeu de Phillips, Igor Kravchuk. Notamment avec la rondelle. Il sait ce qu'il fait. J'aime bien la façon par laquelle il tente de s'établir comme l'un des meilleurs défenseurs de l'équipe. Il prend le contrôle des choses.»

Après un camp d'entraînement et un début de saison ordinaires, le défenseur âgé de 19 ans a montré, depuis quelques matches, les raisons pour lesquelles les Sénateurs l'ont choisi au tout premier rang du repêchage de 1995.

Et c'est son passage à l'attaque, qui a duré quelques matches à la fin octobre et au début novembre, qui a semblé replacer celui que plusieurs considèrent comme le Raymond Bourque des prochaines années chez les Sénateurs.

«Ça m'a permis de ne pas être de la rotation des défenseurs, selon laquelle j'aurais probablement dû regarder quelques matches des gradins, a expliqué Phillips récemment. Ça m'a aussi donné beaucoup de confiance quand je suis en possession de la rondelle, surtout en zone offensive. Et si vous vous souvenez bien, je ne me suis pas contenté d'essayer d'être un attaquant défensif durant cette période. J'ai travaillé dur le long des rampes et j'ai essayé de provoquer des choses.

«Ces quelques matches à l'attaque m'ont permis de retrouver cet instinct pour les jeux offensifs. Ça m'a pris un peu de temps, mais j'y suis, maintenant.

«Et c'est plaisant d'avoir autant de temps de glace. Jacques m'utilise en avantage et en désavantage numériques en plus de mon tour régulier. Je pense que j'ai joué près de 25 minutes face aux Penguins, jeudi dernier.»

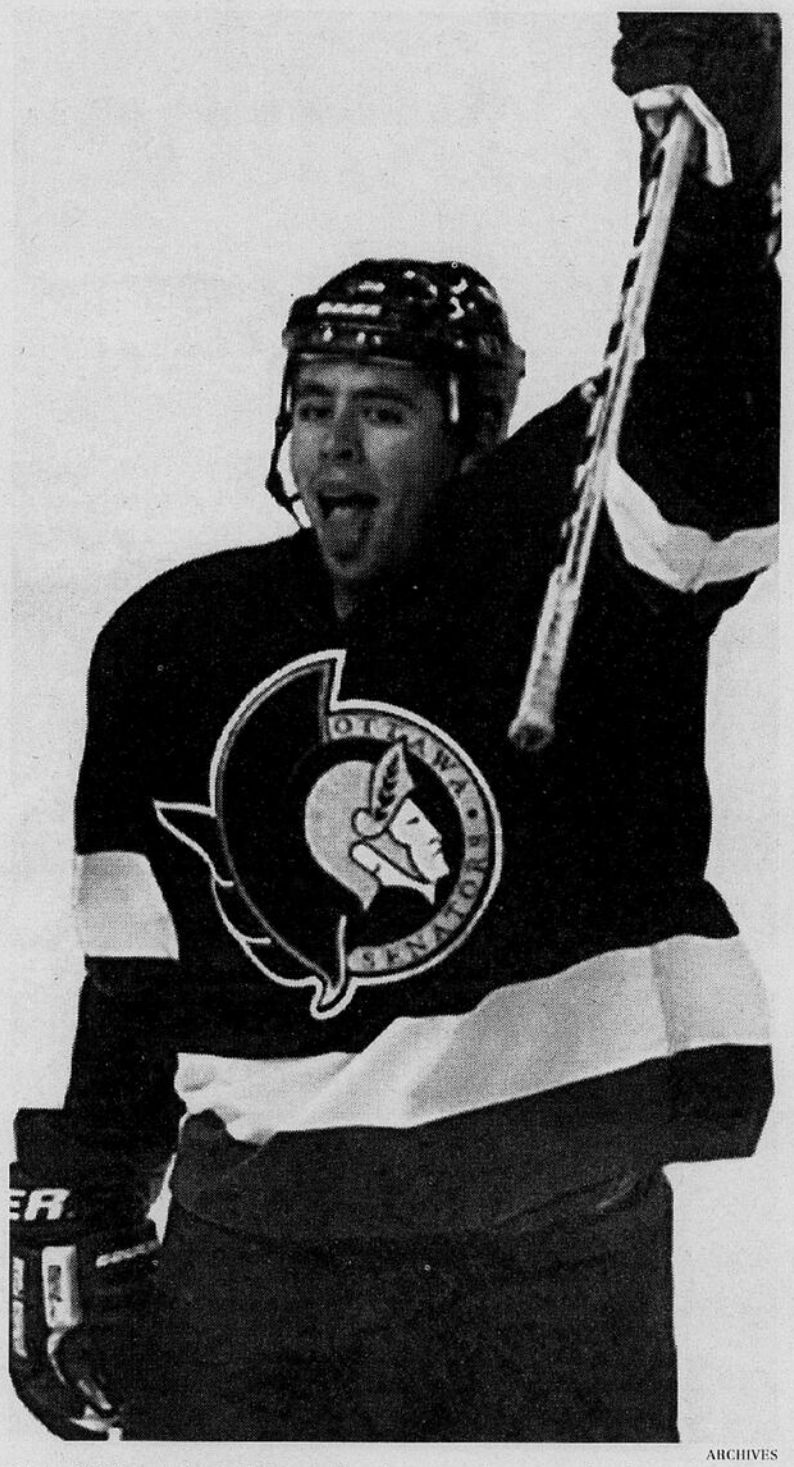
Plus à l'aise

Mais comme tous ses coéquipiers, Phillips commence à avoir sérieusement hâte que la léthargie de l'équipe prenne fin.

«C'est difficile pour tout le monde de traverser une telle période, a expliqué le défenseur. On ressent tous de la pression pour être meilleurs, mais j'imagine que la solution, c'est plutôt le contraire; ce serait de se sentir relaxes et de faire ce qu'on a toujours fait avant.»

«Je suis vraiment content de ses performances ces derniers temps, a indiqué Jacques Martin. On voit qu'il apprend beaucoup à mesure que la saison progresse. Il est beaucoup plus à l'aise avec la rondelle.

«Je pense que malgré notre manque d'attaque, si l'on regarde à la défensive, nos jeunes ont montré de belles choses lors du match face aux Oilers, dimanche. Stan Neckar a vraiment connu son meilleur match depuis longtemps, tandis que Phillips et Wade Redden ont tous deux été solides.»



ARCHIVES

Chris Phillips: «C'est plaisant d'avoir autant de temps de glace.»

Deux matches en deux jours contre Red Wings et Capitals

Une autre dure semaine attend les Sénateurs

Après avoir pris congé d'entraînement, hier, les Sénateurs reprennent le boulot ce matin en espérant retrouver le moyen de marquer des buts, alors que se dresse devant eux la lourde tâche que constitue des matches contre Détroit et Washington.

Les hommes de Jacques Martin quitteront en effet la capitale cet après-midi en direction de la ville de l'automobile, où ils affronteront les champions en titre de la coupe Stanley, demain soir.

Ils rentreront ensuite à la maison pour accueillir les Capitals dès le lendemain, sur la glace du centre Corel.

Leur interminable léthargie, qui dure depuis maintenant huit matches (0-7-1), pourrait donc très bien s'étirer encore davantage face à deux des meilleures formations de la LNH.

Mais le principal problème auquel font face les Sénateurs, c'est que ces deux équipes constituent respectivement les quatrième et dixième meilleures défensives du circuit Bettman.

De quoi provoquer de persistants maux de tête puisque l'attaque des Sénateurs n'a pas marqué depuis plus de 130 minutes de jeu. En fait, Ottawa n'a réussi qu'un total de huit buts à ses sept dernières rencontres.

L'équipe a eu beau présenter du jeu défensif convenable, les victoires sont bien difficiles à obtenir quand on ne marque pas.

«Nous devons être patients, a répété Jacques Martin hier. Nous avons aussi éprouvé ce même genre de problème l'an passé. On doit être meilleurs à ce chapitre. Certains joueurs doivent s'améliorer. Des gars comme Radek Bonk, Alexandre Daigle, Alexeï Yashine et Sergeï Zholtok doivent foncer davantage au filet.»

Seul point encourageant au tableau, les Sénateurs ont semblé hausser leur niveau de jeu d'un cran à peu près chaque fois qu'ils se sont mesurés aux meilleures équipes de la LNH, notamment face aux Wings et aux Flyers, il y a deux semaines. Par contre, c'est contre des formations comme les Bruins et les Hurricanes qu'Ottawa a offert ses moins bonnes performances.

«Oui, c'est vrai, on dirait que les équipes les plus puissantes ont tiré le meilleur de nous, a affirmé Martin.

«Nous avons perdu contre Détroit et Philadelphie, mais je considère que nous avons quand même bien joué.»

Par ailleurs, il est certain que les Sénateurs devront se débrouiller sans le défenseur Janne Laukkanen pour au moins les deux prochains matches, le Finlandais souffrant toujours d'une blessure à l'aine.

Bruce Gardiner devrait quant à lui effectuer un retour au jeu à Détroit.

Aujourd'hui

Pippen veut être échangé

AP – Chicago

Ce n'est pas seulement un pied endolori qui empêche Scottie Pippen d'effectuer un retour au jeu avec les Bulls de Chicago. Il affirme qu'il ne reviendra pas au jeu tant qu'il n'aura pas été échangé.

«Je ne veux pas revenir, a confié Pippen dimanche à la mi-temps du match remporté 103-88 par les Bulls à Sacramento. Je veux être échangé.

«Je veux aller à Phoenix ou Los Angeles.»

Les Olympiques

Jiri Fischer s'est laissé convaincre par Rosa

Page 52

Baseball

Tim Johnson gérant des Blue Jays

Page 50

Marc André Joanisse

Le courage des Gee Gees

Page 44

La parole est à vous.

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7547

LOCATION DE PREMIÈRE HEURE HYUNDAI

Une Hyundai 1998 À la bonne heure !

LOUEZ UNE **ACCENT 1998** À PARTIR DE SEULEMENT **168$*** PAR MOIS/48 MOIS

COMPTANT DE SEULEMENT **850$***

ACCENT L À PARTIR DE 11 295$**

PRIX DU « MEILLEUR ACHAT » DU MAGAZINE CARGUIDE 1996, 1997 ET 1998.

OPTIONS DE LOCATION	
Comptant	Mensualité (48 mois)
0 $	189 $
1 260 $	158 $
1 690 $	148 $

Garantie du groupe motopropulseur de 5 ans/100 000 km
Assistance routière de 3 ans/60 000 km

LOUEZ UNE **ELANTRA 1998** À PARTIR DE SEULEMENT **198$*** PAR MOIS/48 MOIS

COMPTANT DE SEULEMENT **850$***

ELANTRA GL À PARTIR DE 14 295 $**

OPTIONS DE LOCATION	
Comptant	Mensualité (48 mois)
0 $	218 $
1 260 $	188 $
1 690 $	178 $

Garantie du groupe motopropulseur de 5 ans/100 000 km
Assistance routière de 3 ans/60 000 km

IL EST ENCORE TEMPS DE « FAIRE UNE BONNE AFFAIRE » SUR LES MODÈLES 1997.

Sonata 1997 PDSF **16 995$**** OU LOUEZ À PARTIR DE **238$*** PAR MOIS/48 MOIS AVEC COMPTANT DE **1 250$***

Tiburon 1997 PDSF **17 595$**** OU LOUEZ À PARTIR DE **238$*** PAR MOIS/48 MOIS AVEC COMPTANT DE **1 395$***

1,8% FINANCEMENT DISPONIBLE SUR CERTAINS MODÈLES 1997†

« SA QUALITÉ SE COMPARE À CELLE DES JAPONAISES. »
Hamilton Spectator

CHAMPIONNE 1997 DES COURSES SUR ROUTE PRO-ENDUROSÉRIES

« MEILLEUR NOUVEAU COUPÉ SPORT. »
Association des journalistes automobile du Canada AJAC

HYUNDAI
UNE ÈRE NOUVELLE

*Selon les programmes de location de Hyundai Credit Canada seulement. Offre d'une durée limitée seulement, avec livraison d'ici au 30 novembre 1997, sur les modèles neufs Accent L 3 portes 1998, PDSF à partir de 11 295 $, Elantra GL berline 1998, PDSF à partir de 14 295 $, Sonata 1997, PDSF à partir de 16 995 $, Tiburon 1997, PDSF à partir de 17 595 $, taux d'intérêt annuels de 8,75 % / 7,2 % / 7,72 % / 7,72 %, 168 $ / 198 $ / 238 $ / 238 $ par mois pour 48 mois, sans obligation au terme du contrat de location. Coût total de location : 8064 $ / 9504 $ / 11 424 $ / 11 424 $ sur approbation de crédit. Option d'achat : 5111 $ / 6888 $ / 7999 $ / 8618 $. Versement initial de 850 $ / 850 $ / 1250 $ / 1395 $ ou échange équivalent en sus de la première mensualité et d'un dépôt de sécurité de 200 $ / 250 $ / 300 $ / 300 $. Kilométrage annuel de 20 000 km, 8 ¢ par kilomètre additionnel. Ne peut être jumelée à aucune autre offre. **PDSF de l'Accent L 3 portes 1998 à partir de 11 295 $. PDSF de l'Elantra GL berline 1998 à partir de 14 295 $. PDSF de la Sonata 1997 à partir de 16 995 $. PDSF de la Tiburon 1997 à partir de 17 595 $. Frais de transport, d'immatriculation, de préparation et taxes en sus des prix de vente et de location. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. † Selon les programmes de location de Hyundai Credit Canada seulement. Financement de 1,8 % disponible sur certains modèles 1997 sélectionnés uniquement. Exemple de financement : 10 000 $ à 1,8 % par année équivaut à 425 $ par mois pour 24 mois. Coût de financement de 200 $ pour une obligation totale de 10 200 $. Tous les détails chez le concessionnaire.

Acacia Motors Ltd.
595, boul. St-Laurent
Ottawa 745-2311

Otto's Hyundai Sales & Service
225, chemin Richmond
Ottawa 725-3246

Automobiles Thurso
331, rue Victoria
Thurso 985-2257

Casselman Hyundai
998 Route 500 West
Casselman 764-3444

Bank Street Hyundai
2818 Bank Street
Gloucester 739-7530

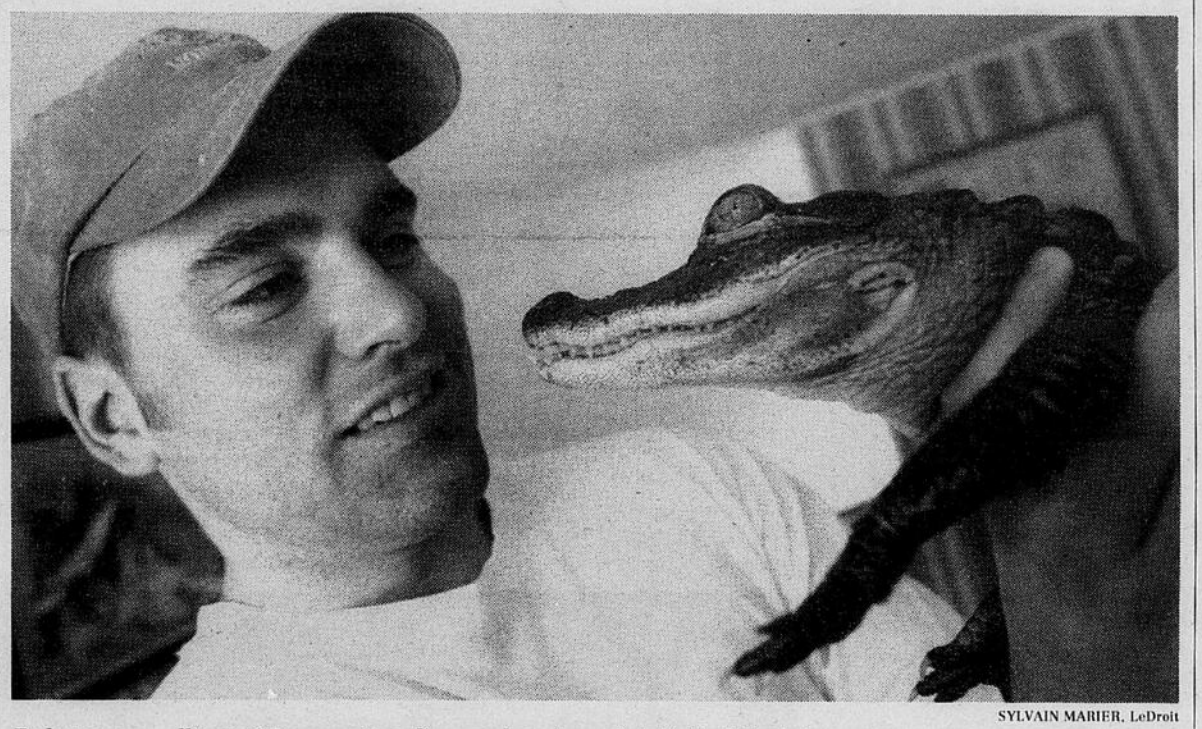
Hyundai Hull
890, boul. St-Joseph
Hull 770-7768

Une petite collection devenue grande pour Paul Goulet et Sheri Prescott

80 reptiles et batraciens dans leur sous-sol

Difficile à croire peut-être, mais un jeune couple d'Orléans garde chez lui quelque 80 animaux exotiques, des batraciens et des reptiles provenant de tous les coins du monde.

DIANNE PAQUETTE-LEGAULT
LeDroit



SYLVAIN MARIER, LeDroit

Embrasser un alligator? Pas question d'approcher plus près! dit Paul Goulet.

Paul Goulet et Sheri Prescott habitent une maison unifamiliale dans le quartier résidentiel de Queenswood Heights, à Orléans, dans le canton de Cumberland. C'est tout le sous-sol, ou presque, qui accueille une quarantaine d'aquariums et de terrariums.

L'endroit est chaud et humide et dégage une certaine odeur qui n'est pourtant pas nauséabonde. Alligators, iguanes, tortues, lézards, piranha, boas constrictors, python, salamandres et grenouilles ornent la pièce. Ils proviennent de l'Amérique du Nord, de l'Amérique du Sud, d'Afrique, d'Australie, du Moyen-Orient, d'Asie et d'Indonésie.

Il s'agit pour ces gens d'un passe-temps, voire d'une passion. Pourtant, en ayant chez eux ce genre d'animaux, ils enfreignent le règlement municipal du canton de Cumberland qui interdit à quiconque de garder des reptiles et des animaux sauvages dans un secteur résidentiel.

SYLVAIN MARIER, LeDroit

Cette petite grenouille à ventouses tient sur le bout du doigt.

Ces amateurs de reptiles et d'amphibiens se procurent habituellement de jeunes bêtes qu'ils peuvent dompter. Ainsi, la plupart ont quatre ans ou moins. Les alligators, deux alligators américains et un caïman, sont donc encore petits, mesurant que quelques pieds. Mais la réalité, c'est qu'un alligator peut mesurer jusqu'à 14 pieds et peser 800 livres, lorsqu'il atteint la taille maximale.

Dans un coin du sous-sol, deux gros iguanes sont perchés et se font chauffer sous une lampe solaire. Au premier coup d'oeil, l'on croirait qu'il s'agit de bêtes empaillées, tellement elles sont immobiles. Mais Miss Larry et Juan sont de vrais iguanes aux tons de vert et gris.

SYLVAIN MARIER, LeDroit

Un reptile sur son aquarium.

«Ce sont deux des animaux qui se comportent le mieux. Nous leur fournissons l'environnement idéal», dit Paul Goulet en parlant du piédestal sur lequel les deux iguanes sont perchés. Occasionnellement, les iguanes descendent de leur perchoir pour fraterniser et rejoindre leurs maîtres à la salle familiale. Tout comme le fait un chat, les iguanes se font prendre et cajoler et en profitent pour trouver un peu de chaleur humaine. Qu'à cela ne tienne. Miss Larry, quatre ans, et Juan, trois ans, sont propres. C'est-à-dire qu'ils font leurs besoins dans l'évier de la salle de lavage.

Ils ont également un python qui mesure à peine 18 pouces, mais dont la taille pourra atteindre sept pieds à l'âge adulte, ainsi qu'un autre python réticulé, dont le record mondial est de 43 pieds. Le plus gros des reptiles chez les Goulet, c'est Thunder, un iguane-rhinocéros âgé de 13 ans. Il vit sous une lampe solaire dans un gros terrarium et se contente de manger de la laitue. Puis, il y a un boa constrictor qui mesure quelque 10 pieds.

Compte tenu du fait que ces bêtes grandiront au fil des ans – bien que pas rapidement – le couple Goulet songe à les déménager et à ouvrir un petit zoo, pour qu'un grand nombre de gens puissent en profiter.

Déjà, ils font des présentations en compagnie de leurs reptiles et amphibiens devant des écoliers et des groupes scouts par exemple. Leurs services sont également retenus lors de fêtes d'enfants. Avec un zoo, ils pourraient consacrer davantage de temps à l'éducation du public en matière de reptiles et d'amphibiens.

150 $ à 200 $ par mois

Paul et Sheri Goulet dépensent chaque mois entre 150 $ et 200 $ pour nourrir leur ménagerie. À cela s'ajoute une facture mensuelle d'électricté qui s'élève à environ 160 $, plutôt qu'à 100 $ comme c'était le cas avant l'arrivée de la collection de batraciens et de reptiles. Ce sont les lampes solaires, surtout, qui requièrent beaucoup d'énergie.

Paul Goulet a eu son premier reptile à 12 ans, et son premier python, quatre années plus tard. Maintenant âgé de 26 ans, il n'a presque jamais cessé d'avoir des reptiles et amphibiens chez lui. La seule exception? Il lui était impossible d'en garder en résidence lorsqu'il étudiait à l'université.

Le premier python a été le plus difficile à accepter

Depuis deux ans et demi, son épouse s'habitue à vivre avec ces bêtes. «Elle n'était pas trop contente quand nous avons eu notre premier python. Mais en l'espace de quelques jours, elle est devenue fascinée», relate-t-il.

Au canton de Cumberland, l'agent principal des règlements municipaux, Richard Berton, indique qu'il n'a jamais été saisi de plainte relativement à la présence de ces animaux chez les Goulet. En fait, il a pris connaissance de la situation, hier, par l'entremise du *Droit*.

Selon le règlement municipal, qui est très vague de l'aveu même de M. Breton, la municipalité interdit à ses résidants de garder des reptiles et des animaux sauvages où le zonage est résidentiel. Le règlement n'est pas aussi spécifique que celui de Gloucester, par exemple, où l'on spécifie chaque espèce qui fait l'objet d'une interdiction.

«On n'a jamais eu de problèmes dans Cumberland. Les voisins ne se sont pas plaints. Ici, à part le stationnement, nous appliquons les règlements municipaux lorsqu'il y a des plaintes», explique M. Breton. L'amende maximale que peut imposer le canton s'élève à 2000 $, pour chaque journée d'infraction.

Projet d'avenir

Paul Goulet travaille dans une banque tandis que son épouse a un emploi dans un restaurant. Ils consacrent au moins une heure chaque soir à nourrir leurs animaux et à nettoyer les aquariums et terrariums. Mais leur passe-temps pourrait bien, un jour, devenir leur gagne-pain.

Maintenant qu'il a déjà investi quelque 25 000 $ pour l'acquisition des animaux et de l'équipement, le couple Goulet songe sérieusement à se lancer en affaires et à ouvrir un zoo dans l'est de la région d'Ottawa-Carleton. Ainsi, ils ont entrepris les discussions avec la Ville de Gloucester où ils aimeraient bien déménager leur collection de reptiles et d'amphibiens.

«Il n'y a rien de tel dans la région», lance Paul Goulet au *Droit*. Notre région a de nombreux musées, mais aucun zoo (NDLR: si on exclut Papanack Park, à Wendover). Pourtant, Toronto, Montréal, Québec ont leur zoo, biodôme ou aquarium», dit-il, convaicu que la population d'Ottawa-Carleton et des environs, ainsi que les nombreux visiteurs, représentent un bon marché pour ce genre d'attrait touristique. «Les enfants en raffolent», ajoute le passionné.

Le Pavillon du parc débouté dans une poursuite en dommages

RÉGIS BOUCHARD
LeDroit

Pendant que se poursuit devant un tribunal d'arbitrage l'audition du grief logé à la suite de son congédiement, le président du Syndicat des employés du Pavillon du parc, à Aylmer, a vu la Cour supérieure lui enlever une épine au pied.

Le juge Jean Dagenais a rejeté, hier, la poursuite en dommages et intérêts de 75 000 $ dont était l'objet Michel Rossignol de la part de son employeur, le Pavillon du parc.

Après avoir entendu les parties, le juge en est venu à la conclusion que l'employeur s'était adressé au mauvais forum et que le litige entre les parties relevait davantage d'une question de relations de travail que d'un débat en Cour supérieure.

L'avocat de M. Rossignol, Mario Évangéliste, a convaincu le tribunal que ce que l'on reprochait à son client aurait dû faire l'objet d'un grief patronal entendu par un arbitre et non d'une poursuite civile.

Intégration sociale

Le 4 décembre 1996, M. Rossignol avait dénoncé les agissements de l'administration du Pavillon du parc qui, selon lui, avait entrepris de sortir un à un les bénéficiaires de l'institution pour éventuellement fermer les portes de l'établissement en invoquant la politique d'intégration sociale des personnes atteintes de déficience intellectuelle.

Selon Me Évangéliste, les propos tenus par son client relevaient des relations de travail et devaient donc faire l'objet d'un grief de la part de la partie patronale.

Me Josée Moreau soutenait quant à elle que le fait que M. Rossignol ait été congédié, le 26 juin 1996, faisait que ce dernier n'était plus couvert par la convention collective de travail et que cette même convention ne contenait pas d'articles précis permettant à son client, le Pavillon du parc, de recourir au dépôt d'un grief patronal.

L'avocat de l'établissement croyait par ailleurs qu'avant de se prononcer sur le fond de la poursuite comme telle, le tribunal devait trancher sur le statut légal de M. Rossignol à savoir si ce dernier pouvait toujours être considéré comme un employé couvert par la convention collective.

En raison des délais échus, le Pavillon du parc se retrouve dans une position telle qu'il lui est maintenant impossible de saisir un arbitre du litige.

Visiblement soulagé à sa sortie de la salle d'audience, Michel Rossignol peut maintenant se consacrer entièrement à la défense de son grief à la suite de son premier congédiement du 28 juin 1996.

Après 10 jours d'audition, la partie patronale n'a toujours pas terminé la présentation de sa preuve dans ce dossier, a indiqué M. Rossignol. Celui-ci bénéficie entretemps de prestations provenant du fonds de grève de la CSN qui soutient que ce congédiement est illégal, puisque rattaché à des activités syndicales.

Prière d'adresser vos communiqués et photos à **Edgard Demers, a/s Carrefour, 47 rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1.**

Vous pouvez laisser un message en composant le 562-7513. Télécopieur : 562-7539.

Edgard Demers

Carrefour

De gauche à droite, debout, Gilles Mailloux, Annie Fiset et la présidente Madeleine Rivet, au bas, Marielle Beaulieu, représentante de l'AISOC, à gauche, Laurence Beaulieu-Charron et Claudette Migneault.

Des bénévoles de l'APICO frapperont à vos portes pour Boule de neige

L'Association pour l'intégration communautaire de l'Outaouais (APICO) déploie encore plus de dynamisme que de coutume en cette année de ses 40 ans. Sa campagne annuelle de financement a été lancée officiellement la semaine dernière. Cette semaine, plus précisément le vendredi 28 novembre, entre 17 h et 21 h, ses bénévoles frapperont aux portes des résidences d'Aylmer, Hull et Gatineau afin d'offrir des produits divers à 5 $ sous le thème Boule de neige 1997. On aura deviné que les participant(e)s sont motivés par l'approche du temps des Fêtes.

L'APICO figure parmi les organismes sans but lucratif. On offre des services aux gens vivant avec une déficience intellectuelle. Les services s'étendent aussi aux membres des familles d'une victime. Claudette Migneault est la directrice générale de l'APICO et Annie Fiset la coordonnatrice des services.

Déjà, sous cette rubrique, j'ai souligné le travail accompli par cette association et ses objectifs pour l'avenir, dont le nouveau point de services au 178, boul. Gréber, qui sollicitait jeux de société divers, cassettes vidéo, livres, revues, etc. pour sa clientèle régionale de 350 personnes à qui l'on veut apporter confiance et le sens de la responsabilité.

Un groupe de client(e)s organisent et gèrent depuis un certain temps des danses, le vendredi soir, à la Cabane en bois rond de Hull. Il en coûte 3 $. On y attire entre 80 et 110 danseurs à toutes les semaines.

Il y a aussi des stages en milieu de travail, m'expliquait Claudette Migneault. Parfois, il s'agit d'une simple sortie d'agrément en groupe. Par exemple, jeudi, un groupe de 15 à 20 personnes s'est organisé pour assister au match de hockey des Olympiques de Hull.

L'APICO compte 12 employés, dont 5 à Gatineau. Il va sans dire que l'expansion des services dans cette municipalité va taxer le budget, mais c'était là une nécessité.

Par sa campagne Boule de neige 1997, l'APICO espère, à l'instar de l'an dernier, arrondir certains coins. L'objectif est de 17 000 $. Gilles Mailloux, de CHOT-TV-Hull, a accepté la présidence d'honneur de cette cueillette de fonds.

Lorsqu'on frappera à votre porte, le 28 novembre, ayez au moins un 5 $ à la main avant d'ouvrir. Pour autres détails touchant l'APICO, Boule de neige ou encore comment devenir bénévole: 771-6219.

La Soupière de Gatineau et sa dégustation de tourtières

La présidente du conseil d'administration de la Soupière de Gatineau, Huguette Koller, lance une invitation générale à la population de cette ville et des autres municipalités avoisinantes. Le jeudi 27 novembre, c'est dégustation de tourtières, de 17 h à 19 h, au 306, au kiosque spécial de la Soupière aux Promenades de Outaouais, à proximité du Métro.

Non seulement pourra-t-on déguster des tourtières sur place, mais les personnes trop occupées ou les célibataires — dois-je spécifier que j'entends les hommes pas trop habiles dans une cuisine, un peu du genre du gars de *Carrefour* — pourront en acheter et même faire des réserves pour tout le temps des Fêtes. Il y aura également des tartes aux pommes à vendre à cette même occasion. Avec tourtières et tartes, ma fois, c'est déjà presqu'un réveillon. Huguette Koller appuie sur le fait que cette dégustation-vente «est pour nous une activité de financement très importante». La Soupière, sise au 306, place Notre-Dame, à Gatineau, prépare et sert des repas aux personnes dans le besoin. Pour détails supplémentaires: 663-6777.

De ceci et de cela...

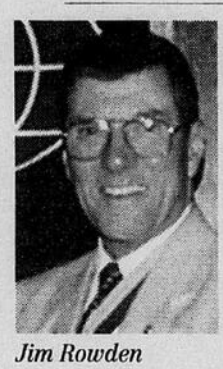
D'intérêt pour la colonie roumaine de Hull et leurs amis... À l'occasion de la fête nationale de Roumanie, il y aura rendez-vous, le vendredi 28 novembre, à 19 h, à la salle **Jean-Despréz** de la maison du Citoyen... Le maire **Yves Ducharme** souhaitera la bienvenue au public... Le chargé d'affaires **Ioan Sebastian Anastasescu** représentera l'ambassade de Roumanie... L'historienne **Paula Gornescu Vachon** agira comme animatrice d'une soirée de variétés qui comprendra des danses et chants folkloriques de l'ensemble Romancutele, de la musique instrumentale par **Solomonean Delia**, **Ioan Maruntiel** et **Ioan Oancea**, poèmes d'**Ecaterina Dragusan** et **Victor Tazlauan**... Le professeur **Angela Comnème** remerciera les participants... Vin d'honneur et buffet...

C'est dans le temps des expos-ventes... Une première pour les Chevaliers de Colomb du conseil 1693... Les samedi 29 novembre, de 13 h à 21 h, et dimanche 30, de 10 h à 17 h, le public est invité à se présenter au 690, boul. Saint-Joseph, à Hull pour une expo-vente mettant en évidence artistes et artisan(e)s de la région... Il y en aura une quarantaine qui auront versé le prix de la table au profit des oeuvres des Chevaliers de Colomb... Il y aura de tout, à en juger par **Françoise Dompierre**, représentée par ses séchés... On note des bijoux, aussi bien que des bonbons maison, des chapeaux, des foulards, de la porcelaine, des peintures et sculptures sur bois, des produits naturels, des miroirs décoratifs, des tricots, de la dentelle et je n'ai même pas gratté la surface... Des nombreux objets pour agrémenter le Noël d'un être cher...

Échos... Tirage de la Fondation Carrefour Jeunesse-emploi...

Manon Juillet

Manon Juillet est l'heureuse gagnante qui a remporté le voyage en Pologne d'une valeur de près de 2000 $... Pour leur part, **Lise Thibault**, **André Boucher** et **Jean-Claude Riverin** ont remporté chacun un lot de 150 $ en argent... La coordonnatrice de Voyage La Chaudière, **Hélène Hamelin**, a remis les récompenses aux personnes favorisées par le sort... Les profits ont été versés aux programmes de Carrefour jeunesse emploi de l'Outaouais où quelque 8000 jeunes, de 16 à 35 ans, se présentent en quête de travail ou pour retourner aux études à tous les ans... Le prochain tirage de la fondation a lieu le 27 novembre... Les destinations sont fort exotiques... Autres détails: **Sylvia Sirois** au 561-7712...

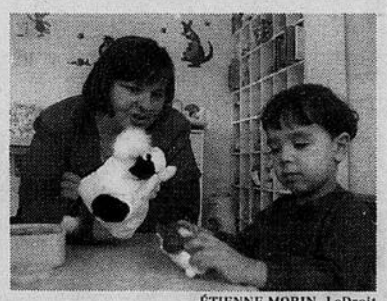


Jim Rowden

De passage à Hull... Le gouverneur du district de l'Est du Canada et des Caraïbes du Kiwanis International, **Jim Rowney**, a assisté à un dîner-conférence regroupant et les membres du club Kiwanis de Hull, dont le président est **Robert Normand**, et ceux du club Clé d'or, sous la présidence de **Ronald Carrière**... On remarquait également à cette soirée **Lynda Clifford-Dashney** et **Ian MacDonald**, lieutenants-gouverneurs de la division 12 et 13 respectivement...

Le calendrier... En cours... Pour Québécois ou immigrants anglophones désireux d'améliorer leur français parlé et écrit... La solution est peut-être au Centre Mgr-Beaudoin, 34, rue Binet, à Hull... On y donne des cours gratuits à temps plein ou partiel... Renseignements: **Carole Martin** au 776-4319... Demain... À 14 h, à la chappelle Rideau du Musée des beaux-arts, concert-conférence avec **Robert Cram**, flûtiste, et **Alvin Tung**, guitare, dans des oeuvres baroque, classique et moderne... Détails: 241-3100... **Le jeudi 27 novembre...** À 19 h, assemblée générale de l'Association de baseball amateur de Hull à la salle Mont-Bleu de la maison du Citoyen, 25, rue Laurier... Information: le président **Richard Lambert** (776-1368)...

Le vendredi 28... À 19 h 30, le professeur André Fortier, d'Ottawa, parlera de *L'âge d'or du cinéma français* à l'Association Québec-France en Outaouais...Projection du long métrage *La Chute des Romanov* et dégustation de vins... Il faut aviser de sa présence: 568-5801... **À 19 h également...** Impro-spectacle de LAMIS, qui prépare la relève, au Centre communautaire Angers, 1100, rue des Colombes, Masson-Angers... En action, les 10 à 17 ans à cette soirée où l'on demande un don non-périssable... Billets: 6 $ en prévente et 9 $ à la porte... Information: 247-6443... Cercle des amis de la langue espagnole... Dernières activités... Le vendredi 28, à 19 h 30, cinéma argentin... Le samedi 29... De 9 h 30 , début de rencontres culturelles, à 16 h, cinéma espagnol et à 20 h, Fiesta... Détails: 744-4583... Le samedi 29... De 9 h à 16 h, au Centre diocésain de Hull, atelier destiné à ceux et celles qui aimeraient animer un petit groupe biblique durant l'avent ou au cours du carême 1998... **Francine Robert**, de l'Institut de pastorale des Dominicains de Montréal, révélera les secrets de la méthode Médéac à partir de l'évangile de saint **Luc**... Frais: 10 $... Détails: **Denyse Tremblay** au 771-8391...



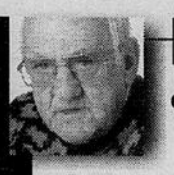
ÉTIENNE MORIN, LeDroit

Maison de la famille de Hull — À l'inauguration des locaux rénovés de cette résidence, le petit Sébastien Quesnel s'est renseigné auprès de la coordonnatrice Sylvie Dumouchel quant aux prêts gratuits de jouets. Détails: 776-1306.

C'est Pino et tous les barbiers qui vont être contents... Une compagnie américaine est à mettre au point une pilule qui aide la croissance des cheveux de façon impressionnante... Le produit sera connu sous le nom de Propercia et disponible au Canada d'ici une couple d'années...

Oui, il y a quelques dangers pour freiner la joie des chauves... comme prendre trop de pilules lorsque son barbier est retenu à Palerme.

Échos de Centraide Outaouais — Une initiative des entreprises Bonhomme/Bytown Lumber pourrait rapporter jusqu'à 7000 $ à Centraide Outaouais et Centraide Ottawa-Carleton. Pour chaque but compté par les Sénateurs, les employés de ce commerce verseront 25 $ à la cause des moins bien nantis. Ci-dessus, quatre présidents, Robert Bonhomme, entreprises Bonhomme, à gauche, Georges Gratton, campagne de financement en Outaouais, Paul Bonhomme, de Bytown Lumber, et Gilles Charles, de la campagne Ottawa-Carleton.



Marcel Fortin
collaboration spéciale

Les Ambassadeurs de Gatineau ont remporté les grands honneurs dans la catégorie CC au tournoi national pee wee, qui se déroule présentement à l'aréna Baribeau, de Gatineau. Il s'agit de la 29e édition de ce prestigieux tournoi et les Ambassadeurs ont mérité le titre de la classe CC en arrachant une victoire de 2-1 aux Jets de St-Hubert. Le but victorieux a été marqué par Patrick Lafleur en prolongation.

Les Ambassadeurs disposent de St-Hubert en finale

La 29e édition du tournoi de hockey mineur pee wee de Gatineau a couronné ses premiers champions dimanche après-midi alors que les Ambassadeurs de Gatineau ont difficilement défait le St-Hubert 2-1 en finale CC.

C'est un filet de Patrick Lafleur à 40 secondes du début de la période de prolongation qui a scellé l'issue de la rencopntre âprement disputée. Les gardiens Jamesik Boucher, des Ambassadeurs et Simon Daoust, des Jets de St-Hubert, ont excellé devant leur filet respectif, réussissant plusieurs arrêts difficiles durant toute la rencontre.

Mathieu Daoust a enregistré le premier but des Ambassadeurs tandis que Michael Leteza a répliqué pour les finalistes.

En demi-finale, les Gatinois ont blanchi l'Avalanche de Gatineau 3-0, tandis que le St-Hubert a défait difficilement les As de Gatineau 3-2.

Les autres finales auront lieu vendredi, à 18 h 15 pour la classe C et dimanche pour les classes A, à 15 h; B à 16 h 30 et AA à 18 h. tous les matches ont lieu à l'aréna Baribeau.

Une victoire facile de 7-3 pour le Firestone

Jean-Claude Galipeau, Gérald Guy et Richard Nolan ont marqué deux buts chacun et le Firestone a facilement défait le Bois Franc DR 7-3 dans l'un de quatre matches présentés récemment dans la Ligue APL-Labatt.

José Lessard a complété le pointage, tandis que Yves Gauthier, avec deux filets et Claude St-Cyr, avec un, ont marqué pour les perdants.

Le Marc Sports a eu raison du Bijouterie Latendresse 4-1 dans une autre rencontre. Jim Foley, Robert Chartrand, David Foster et Gérald Séguin ont marqué pour le Marc Sports tandis que Daniel Laflèche a réussi le seul filet du Bijouterie Latendresse.

Dans un autre programme double présenté plus tôt sur semaine, le Bois Franc DR et le Gestion des Déchets Malex ont signé une victoire chacun.

Robert Chartrand, Claude Nicholas, Guy Lavigne et Yves Gauthier ont marqué un but chacun et le Bois Franc DR a triomphé du Marc Sports 4-2. Denis Dumoulin et Denis Pacheco ont marqué pour le Marc Sports.

Paul Gougeon a récolté un doublé et le Gestion de Déchets Malex a eu raison du Firestone 5-2. Alain Sear, Robert Lavigne et Daniel Lalonde ont complété le pointage. La réplique est venue de Gérald Guy et d'André Baranchaud.

Deux blanchissages dans la Ligue de hockey Élite

Deux gardiens ont excellé en réussissant un jeu blanc chacun lors des derniers matches réguliers disputés dans la Ligue de hockey Elite de l'Outaouais.

Carl Parker a réussi le premier jeu blanc lorsque le Marc Sports a défait le East Side Mario's 2-0. Marc Raizenne a marqué les deux filets du Marc Sports. Pierre Ruyssen a également blanchi le Polo Velo 2-0 alors que Mario Lanthier et Peter Vranas ont marqué un but chacun.

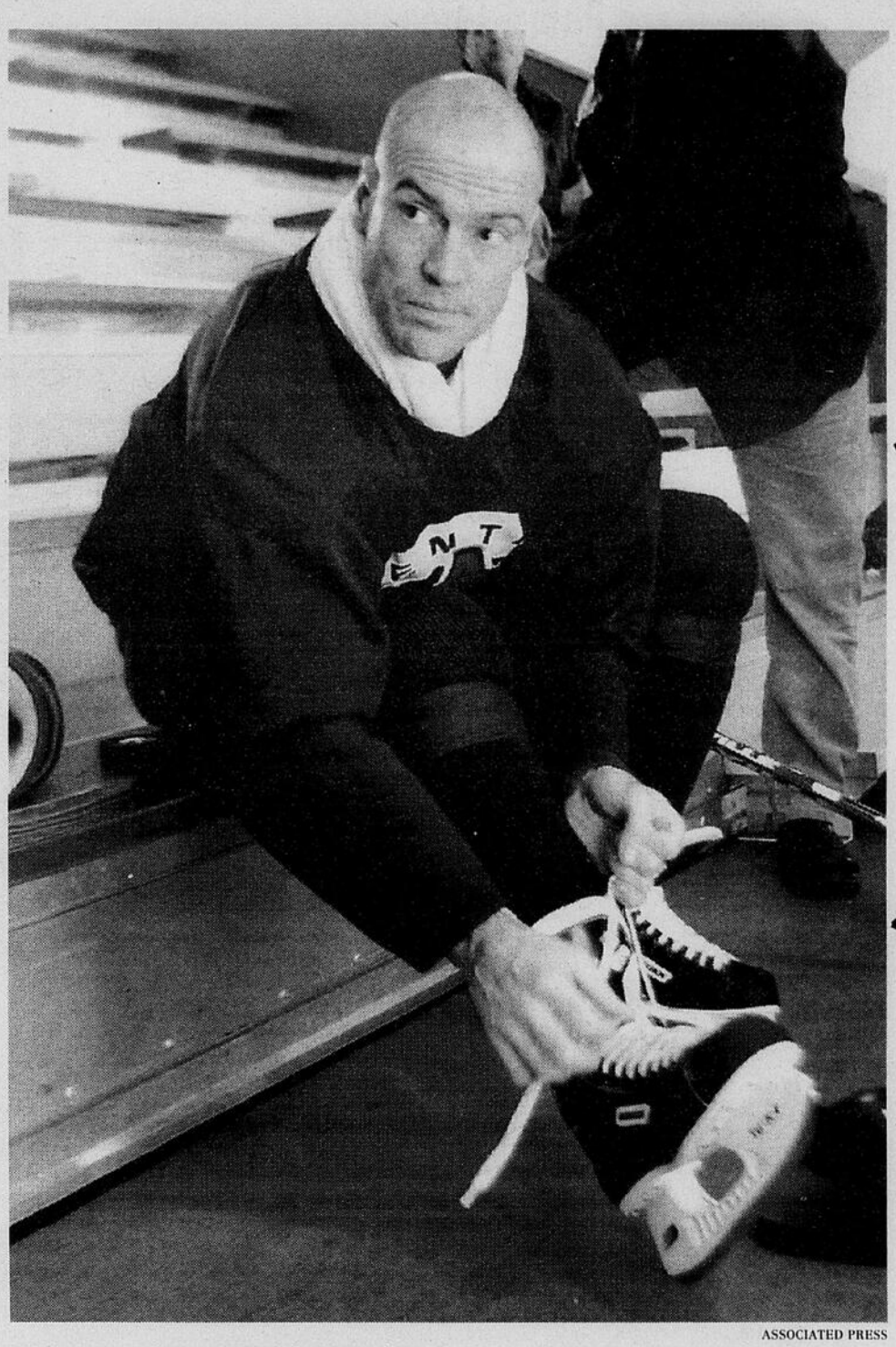
Dans d'autres rencontres, le Father & Son a facilement triomphé du Polo Velo 6-1 alors que Stéphane Houle, André Ferlatte, Yves Marleau, Luc Martin, José Palfer et Geoff Vivian ont réussi un but chacun. Le seul filet du Polo Velo appartient à Mario Lanthier.

Tournoi de volley-ball pour équipes mixtes

Les Aigles de l'Outaouais présentent un tournoi de volley-ball pour les équipes mixtes de six (6) joueurs (minimum de deux femmes) le samedi 6 décembre prochain au Collège de l'Outaouais, à Hull.

Il y aura trois catégories au programme, soit le A, B et C. Un maximum de vingt (20) formations seront acceptées. Chaque formation est assurée de disputer au moins huit (8) parties.

Le coût d'inscription est de 120 $ par équipe. Pour de plus amples informations, les intéressés doivent communbiquer avec Normand en composant le 669-8173.



ASSOCIATED PRESS

C'est ce soir que Mark Messier *effectue son grand retour au Madison Square Garden de New York, après avoir été échangé aux Canucks avant le début de la saison. L'événement mérite bien un peu de préparation, et le joueur vedette s'y est donc appliqué, hier, après avoir enfilé ses patins.*

D'un sport à l'autre

Finlandais suspendu pour racisme

PC – West Springfield, Mass.

Un défenseur finlandais a reçu une suspension de trois matches des dirigeants de la Ligue américaine parce qu'il a tenu des propos racistes à l'endroit d'un rival suédois.

Sami Helenius des Flames de Saint-Jean, au Nouveau-Brunswick, a été suspendu à la suite d'un incident survenu en fin de semaine dernière. Helenius a insulté Fredrik Oduya des Thouroblades de Kentucky au cours d'une mêlée devant le filet des Flames. Helenius s'est excusé après le match.

La teneur des propos racistes n'a pas été dévoilée.

Lett de retour le 8 décembre

AP – Dallas

Leon Lett, des Cowboys de Dallas, pourra retourner au jeu le 8 décembre après avoir purgé une suspension d'un an pour abus de drogue. C'est le bureau du commissaire de la NFL qui a annoncé la nouvelle, hier.

Le joueur étoile de ligne défensive pourra recommencer à s'entraîner avec les Cowboys dès lundi prochain et il pourra jouer le dimanche suivant contre les Panthers de la Caroline.

Olerud accepte une baisse de salaire

AP – New York

Une saison ne fait pas une carrière et une saison n'est souvent pas suffisante non plus pour relancer une carrière.

Comme sa valeur sur le marché des joueurs autonomes n'était pas encore très élevée, John Olerud a accepté de retourner avec les Mets de New York hier et a signé un contrat de deux ans qui lui rapportera 8 millions $.

«À Toronto, tout n'a pas fonctionné comme prévu après que j'ai obtenu un contrat de quatre ans», a dit Olerud, qui avait paraphé une entente de 21 millions $ après avoir remporté le championnat des frappeurs en 1993 quand il a conservé une moyenne de ,393.

Olerud avait frappé 24 circuits et produit 107 points cette saison-là, mais à ses dernières campagnes avec les Jays, il n'a jamais présenté une moyenne de ,300, n'a jamais frappé plus de 18 circuits ou produit plus de 70 points. Toronto l'a donc échangé le 20 décembre dernier aux Mets en retour du droitier Robert Person et a accepté de payer 5 des 6,5 millions $ de son contrat pour 1997.

Jordan s'illustre encore une fois

AP – New York

Michael Jordan, qui a dominé la ligue avec une moyenne de 37,3 points en trois matches avec les Bulls de Chicago, est le joueur de la semaine dans la NBA.

Jordan a également maintenu une moyenne de 4,7 rebonds, 4,3 assistances et 1,33 vols la semaine dernière. Il a réussi 42 paniers en 84 tirs (,500) et il a inscrit 112 des 299 points des siens.